叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000001

2. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000002

3. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000003

4. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000004

5. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000005

6. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000006

7. 弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(virginia A Tragedy, And Other Poems) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems)
第1/7页

[vər'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ə; eɪ]['trædʒədi]
A **Tragedy**
一个 悲剧

一场悲剧

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

['meəriən, 'mæriən] ['fɔ:rstər] ['gɪlmɔr]
MARION **FORSTER** **GILMORE**
玛丽昂 福斯特 吉尔摩

玛丽昂·福斯特·吉尔摩

[vər'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ə; eɪ]['trædʒədi]
A **Tragedy**
一个 悲剧

一场悲剧

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['poʊəmz]
OTHER **POEMS**
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəriən, 'mæriən] ['fɔ:rstər] ['gɪlmɔr]
MARION **FORSTER** **GILMORE**
玛丽昂 福斯特 吉尔摩

玛丽昂·福斯特·吉尔摩

[dʒɑ:n][pi:] . ['mɔ:rtən] & ['kʌmpəni]
JOHN **P** **.** **MORTON** **&** **COMPANY**
约翰 P . 莫顿 & 公司

约翰·P·莫顿公司

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]
Incorporated
公司

公司

['lu:ivil] , KENTUCKY1910
LOUISVILLE , KENTUCKY1910
路易斯维尔 , KENTUCKY1910

肯塔基州路易斯维尔，1910年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1910 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

['meəriən, 'mæriən] ['fɔ:rstər] ['gɪlmɔr]
MARION FORSTER GILMORE
玛丽昂 福斯特 吉尔摩

玛丽昂·福斯特·吉尔摩

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

['jɪrz] [kæn; kən][nɑ:t][klaʊd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klɪr] [aɪz] ,
Years can not cloud the light of your clear eyes ,
年 能 不是 云 这 光 的 你的 清除 眼睛 ,

岁月无法蒙蔽你清澈的双眼。

['stedfæst] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪn'tegrəti] ;
Steadfast and bright with high integrity ;
坚定不移 和 明亮的 和 高的 正直 ;

坚定、聪颖、正直；

[nɔ:r][rɑ:b][jʊr; jər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [laɪz]
Nor rob your spirit of the strength that lies
也不 抢 你的 精神 的 这 力量 那 谎言

不要剥夺你灵魂中蕴藏的力量

[ɑ:n] [ðoʊz] [fɜ:rm][lɪps] ; [nɔ:r][dɪm][ðə; ði]['pjʊrəti]
On those firm lips ; nor dim the purity
在 那些 公司 嘴唇 ; 也不 暗淡 这 纯度

那紧致的嘴唇；不要让纯洁黯然失色

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [soʊl] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [lʌv]
Of a high soul , which bears the shield of Love
的 一个 高的 灵魂 , 哪个 熊 这 盾 的 爱

拥有高尚的灵魂，它肩负着爱的盾牌

[ʌn'tɑ:rnɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
Untarnished , as it was upon the day
完美无瑕 , 作为 它 曾是 之上 这 天

完好无损，如同当日一般

[wen] [wʌn] , [wɪð; wɪθ]['tendər] [feɪθ] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [pru:v]
When One , with tender faith , desired to prove
什么时候 一 , 和 投标 信仰 , 想要的 到 证明

当一位怀着温柔的信仰，想要证明

[hɜːr; hər] " ['rɔɪəl] [naɪt] , " [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'weɪ] .
Her " Royal Knight , " and gave her heart away .
她 " 皇家 骑士 , " 和 给予 她 心 离开 .

她的"皇家骑士"，并将自己的心交付给了他。

[ber] [hɜːr; hər] [braɪt] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [æz; əz] ['jɪrz] [roʊl] [baɪ] —
Bear her bright shield , and smile , as years roll by —
熊 她 明亮的 盾 , 和 微笑 , 作为 年 卷 经过 —

带着她明亮的盾牌，微笑吧，岁月如梭——

['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [kraʊnd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [kraʊn]
Years that have crowned you with the priceless crown
年 那 有 加冕 你 和 这 无价 王冠

多年来，你终于戴上了无价的桂冠

[ʌv; əv] ['stedfæst] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌwɜːrld'waɪd] ['tʃærəti] —
Of steadfast faith and worldwide charity —
的 坚定不移 信仰 和 全世界 慈善机构 —

坚定的信仰和普世的博爱——

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːp] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊn] ,
Until you reap the joy that you have sown ,
直到 你 收割 这 喜悦 那 你 有 播种 ,

直到你收获你所播种的喜悦，

[ɪn] [ðæt] [nɪr] [lænd] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,
In that near land , where , with a light divine ,
在 那 靠近 土地 , 在哪里 , 和 一个 光 神圣的 ,

在那片近处之地，带着神圣的光芒，

[ðə; ði] [aɪz] [juː; jʊ] [lʌv] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʃaɪn] .
The eyes you love through all the ages shine .
这 眼睛 你 爱 通过 全部 这 年龄 闪耀 .

你所爱之人的双眸，历经岁月，依然闪耀动人。

[[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['mægəziːn] [ænd; ənd]
[Thanks are due to the proprietors of The Cosmopolitan Magazine and
[谢谢 是 到期的 到 这 业主 的 这 国际化 杂志 和
['lɛzliːz] ['wiːkli] ,
Leslie's Weekly ,
莱斯利的 每周 ,

感谢《时尚》杂志和《莱斯利周刊》的所有者，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ˌhɪr'ɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['poʊəmz]
for their courtesy in allowing the republication herein of a number of poems
为了 他们的 礼貌 在 允许 这 重版 在此处 的 一个 数字 的 诗歌
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔpi,raitid] ['mægəzinz] .]
which have previously appeared in issues of their copyrighted magazines .]
哪个 有 之前 出现 在 问题 的 他们的 版权所有 杂志 .]

感谢他们允许在此重新发表此前曾在其拥有版权的杂志上刊登过的若干首诗歌。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[vərˈdʒɪniə][wʌn]

Virginia	1
弗吉尼亚州	1

弗吉尼亚1号

['stu:ərdʃɪp] -

Stewardship	61
管家职权	-

管家职分 61

[ðə; ði] [si:] [gʌl] -

The	Sea	Gull	62
这	海	鸥	-

海鸥62

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['və:nən] -

Mt	.	Vernon	63
公吨	.	弗农	-

弗农山庄 63

[maɪ] ['mʌðər] -

My	Mother	64
我的	母亲	-

我的母亲64岁

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] -

The	Cradle	Song	64
这	摇篮	歌曲	-

摇篮曲 64

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] -

Out	of	the	Dark	65
出去	的	这	黑暗的	-

走出黑暗 65

['naiəubi] -

Niobe	66
尼俄柏	-

尼俄柏 66

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [deθ] , [baɪ][kɑ:'noʊvə] -

To	the	Genius	of	Death	,	by	Canova	66
到	这	天才	的	死亡	, 经过		卡诺瓦	-

致死亡的天才，卡诺瓦 66

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['sæməθreis] -

To	the	Winged	Victory	of	Samothrace	67
到	这	有翅膀的	胜利	的	萨莫色雷斯岛	-

致萨莫色雷斯的胜利女神 67

['bitrɪs] [traɪ'ʌmfənt] -

Beatrice	Triumphant	68
贝娅特丽丝	凯	-

贝娅特丽丝·特里姆芬特 68

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] -

The	Call	of	the	Irish	Sea	68
这	称呼	的	这	爱尔兰	海	-

爱尔兰海的呼唤 68

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] -

The	Lion	of	Lucerne	69
这	狮子	的	卢塞恩	-

卢塞恩之狮 69

['sɑ:nɪt] [tu:; tə][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] -
Sonnet to Niagara Falls 70
十四行诗 到 尼亚加拉 瀑布 -

致尼亚加拉瀑布的十四行诗 70

[ðə; ði] [lɔ:st] [hɑ:rt] -
The Lost Heart 70
这 丢失的 心 -

失落的心 70

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][maɪn] ? -
Is He Not Mine ? 71
是 他 不是 矿 ? -

他不是我的吗？ 71

[tu:] [gɪfts] -
Two Gifts 71
二 礼物 -

两份礼物 71

[ðə; ði] ['mu:nflaʊər] -
The Moonflower 72
这 月光花 -

月光花72

[θri:] ['kɪsɪz] -
Three Kisses 72
三 吻 -

三个吻 72

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] -
A Song of the West 73
一个 歌曲 的 这 西方 -

西方之歌 73

[tu:; tə] ['estər] -
To Esther 74
到 以斯帖 -

致埃丝特 74

[ðə; ði] [θrʌʃ] -
The Thrush 75
这 画眉 -

画眉鸟75

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] -
The Light of the Star 76
这 光 的 这 星星 -

星光76

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] -
The Message of the Pines 77
这 信息 的 这 松树 -

松树的讯息 77

[ðə; ði] [lɔ:st] ['sʌnbi:m] -
The Lost Sunbeam 78
这 丢失的 阳光 -

失落的阳光 78

['herɪtɪdʒ] -
Heritage 79
遗产 -

遗产 79

[vərˈdʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ə; eɪ]['trædʒədi]
A **Tragedy**
一个 悲剧

一场悲剧

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS **OF** **THE** **PLAY**
人物 的 这 玩

剧中人物

['æpiəs] ['kɔːldiəs] ,
Appius **Claudius** **,**
阿皮尤斯 克劳狄乌斯 ,

阿庇乌斯·克劳狄乌斯

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
Chief **of** **the** **Ten** **and** **lawgiver** **of** **the** **Romans** **.**
首席 的 这 十 和 立法者 的 这 罗马书 .

十圣职者之首，罗马人的立法者。

['mɑːrkəs] ['kɔːldiəs] ,
Marcus **Claudius** **,**
马库斯 克劳狄乌斯 ,

马库斯·克劳狄乌斯

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
His **client** **.**
他的 客户 .

他的委托人。

- ,
Oppius **,**
- ,

奥皮乌斯

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] .
One **of** **the** **Ten** **.**
一 的 这 十 .

十人之一。

[vərˈdʒɪniəs] ,
Virginius **,**
维吉尼亚斯 ,

维吉尼乌斯，

[ə; eɪ]['roʊmən][senˈtʃʊriən] ; [ə; eɪ] [pləˈbiːən] .
A **Roman** **centurion** **;** **a** **plebeian** **.**
一个 罗马 百夫长 ; 一个 平民 .

罗马百夫长；平民。

- ,
Icilius **,**
- ,

伊西利乌斯，

[ə; eɪ]['trɪbjuːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ænd; ənd]['lʌvər][tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
A **tribune** **of** **the** **commons** **and** **lover** **to** **Virginia** **.**
一个 论坛 的 这 公共领域 和 情人 到 弗吉尼亚州 .

一位为平民百姓代言，一位热爱弗吉尼亚的人。

[sɪsɪniːəs] ,
Sicinius ,
西西尼乌斯 ,

西西尼乌斯

[ə; eɪ] [plə'biːən] ['soʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'semvə] .
A **plebeian** **soldier** **and** **an** **enemy** **of** **the** **Decemvirs** .
一个 平民 士兵 和 一个 敌人 的 这 十环素 .

一名平民士兵，也是十人委员会的敌人。

[hə'reiʃiəs] ,
Horatius ,
霍拉提乌斯 ,

霍拉提乌斯

['gælbə] ,
Galba ,
加尔巴 ,

加尔巴，

['mɑːriːəs] ,
Marius ,
马里乌斯 ,

马里乌斯，

[hɔːr'tɛnʃəs] ,
Hortensius ,
霍尔滕修斯 ,

霍滕修斯

[fɔːr] ['roʊmən] ['sɪtəznz] .
Four **Roman** **citizens** .
四 罗马 公民 .

四位罗马公民。

[tai'biːriəs] ,
Tiberius ,
提比略 ,

提比略，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ; ['brʌðər] [tuː; tə][kɔːr'niːljə] .
A **boy** **of** **noble** **birth** **;** **brother** **to** **Cornelia** .
一个 男生 的 高贵 出生 ; 兄弟 到 科妮莉亚 .

出身高贵的男孩；科妮莉亚的弟弟。

[ðə; ði] [ten] [dɪ'semvə] .
The **Ten** **Decemvirs** .
这 十 十环素 .

十位十人委员会成员。

[ə; eɪ] ['potər] .
A **Porter** .
一个 搬运工 .

搬运工。

[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州

['dɔːtər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniəs] .
Daughter **of** **Virginius** .
女儿 的 维吉尼亚斯 .

维吉尼乌斯的女儿。

[kɔːrˈniːljə] ,
Cornelia **,**
科妮莉亚 ,

科妮莉亚，

[ə; eɪ] [pəˈtrɪʃn] [ˈleɪdi] , [ˈsiːkrətli] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][sɪsɪniːəs] .
A **patrician** **lady** **,** **secretly** **betrothed** **to** **Sicinius** **.**
一个 贵族 女士 , 偷偷 未婚妻 到 西西尼乌斯 .

一位贵族小姐，与西西尼乌斯秘密订婚。

[kəˈmilə] ,
Camilla **,**
卡米拉 ,

卡米拉，

[nɜːrs] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .
Nurse **to** **Virginia** **.**
护士 到 弗吉尼亚州 .

护士前往弗吉尼亚州。

[ˈdʒuːliə] ,
Julia **,**
朱莉娅 ,

朱莉娅，

[ə; eɪ][meɪd] .
A **maid** **.**
一个 女佣 .

女佣。

[ə; eɪ][ˈsɪb(ə)l] .
A **Sibyl** **.**
一个 西比尔 .

女先知。

[ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈæpiəs] [ˈkɔːldiəs] .
A **Slave** **Girl** **in** **the** **House** **of** **Appius** **Claudius** **.**
一个 奴隶 女孩 在 这 房子 的 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 .

阿庇乌斯·克劳狄乌斯府邸中的一名女奴。

[ˈsoʊldʒərz] , [ˈlɪktər] , [ˈwɪmɪn] , [ˈræbl] , [ænd; ənd] [sɜːfs] .
Soldiers **,** **Lictors** **,** **Women** **,** **Rabble** **,** **and** **Serfs** **.**
士兵 , 律师 , 女性 , 乌合之众 , 和 农奴 .

士兵、执政官、妇女、乌合之众和农奴。

[ˈsetɪŋ] — [roʊm] .
Setting **—** **Rome** **.**
环境 — 罗马 .

地点——罗马。

[taɪm] — [ˈdʊrɪŋ] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsemvə] .
Time **—** **During** **Supremacy** **of** **the** **Decemvirs** **.**
时间 — 期间 霸权 的 这 十环素 .

时间——十人议会至高无上时期。

[ækt][aɪ] — [siːn] [aɪ] — [ðə; ði][ˈfɔːrəm] .
ACT **I** **—** **Scene** **I** **—** **The** **Forum** **.**
行为 我 — 场景 我 — 这 论坛 .

第一幕—第一场—广场。

[siːn] [iː] — [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [roʊm] .
Scene **II** **—** **A** **Street** **in** **Rome** **.**
场景 二 — 一个 街道 在 罗马 .

第二幕——罗马的一条街道。

[ækt] [iː] — [siːn] [aɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['æpiəs] .

ACT	II	—	Scene	I	—	The	House	of	Appius	.
行为	二	—	场景	我	—	这	房子	的	阿皮尤斯	.

第二幕——第一场——阿庇乌斯之家。

[siːn] [iː] — ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniəs] .

Scene	II	—	Women's	Apartments	in	the	House	of	Virginius	.
场景	二	—	女性的	公寓	在	这	房子	的	维吉尼亚斯	.

第二幕——维吉尼乌斯府邸的女眷寓所。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['gɑːrdn] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniəs] .

Scene	III	—	Garden	in	House	of	Virginius	.
场景	三、	—	花园	在	房子	的	维吉尼亚斯	.

第三幕——维吉尼乌斯府邸花园。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] — [hoʊm] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] .

Scene	IV	—	Home	of	Cornelia	.
场景	第四	—	家	的	科妮莉亚	.

第四幕——科妮莉亚的家。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [siːn] [aɪ] — [ðə; ði] ['fɔːrəm] .

ACT	III	—	Scene	I	—	The	Forum	.
行为	三、	—	场景	我	—	这	论坛	.

第三幕——第一场——广场。

[siːn] [iː] — [hoʊm] [ʌv; əv][vər'dʒɪniəs] .

Scene	II	—	Home	of	Virginius	.
场景	二	—	家	的	维吉尼亚斯	.

第二幕——维吉尼乌斯的家。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['fɔːrəm] . [[wʌn]]

Scene	III	—	The	Forum	.	[	1	]
场景	三、	—	这	论坛	.	[	1	]

第三幕——广场。[1]

[vər'dʒɪniə]

VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

[ə; eɪ] ['trædʒədi]

A	Tragedy
一个	悲剧

一场悲剧

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

[siːn] [aɪ] — [ðə; ði] ['fɔːrəm] .

Scene	I	—	The	Forum	.
场景	我	—	这	论坛	.

第一幕——广场。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['gæðərd] [ˌðer'ɪn] .

A	multitude	of	citizens	gathered	therein	.
一个	民众	的	公民	聚集	其中	.

众多市民聚集于此。

[dɪ'stɜːrbəns] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['sʌlən] [lʊks] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] .

Disturbance	shown	among	them	by	sullen	looks	and	murmurings	.
干扰	所示	之中	他们	经过	忧郁	看起来	和	低语	.

他们之间气氛紧张，神情阴郁，窃窃私语。

[fɔːr] ['sɪtəznz] , [tuː] [ɪn] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [plə'biːən] ['gɑːrmənts] , [kən'fɜːr] [tə'geðər] .

Four	citizens	,	two	in	patrician	and	two	in	plebeian	garments	,	confer	together	.
四	公民	,	二	在	贵族	和	二	在	平民	服装	,	授予	一起	.

四位市民，两位身着贵族服饰，两位身着平民服饰，聚在一起商议。

1st [sɪt] .

1st	Cit	.
1st	引用	.

第一引证。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] !

Enough	,	enough	!
足够的	,	足够的	!

够了，够了！

[aɪ] [siː] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː]

I	see	we	all	agree
我	看	我们	全部	同意

看来我们都同意

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['griːvəns] ;

Upon	this	common	cause	of	our	grievance	;
之上	这	常见的	原因	的	我们的	不满	;

基于我们共同的不满原因;

['aʊər; ɑːr][ræŋks] , ['aʊər; ɑːr] [ʌn'mikst] [blʌd] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] ,

Our	ranks	,	our	unmixed	blood	,	our	differences	,
我们的	排名	,	我们的	未混合的	血	,	我们的	差异	,

我们的队伍，我们纯正的血统，我们的差异，

[ɑːr; ər][ɔːl] [fər'gɑːtn] — [neɪ] , [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

Are	all	forgotten	—	nay	,	methinks	they	shall
是	全部	被遗忘的	—	不	,	我觉得	他们	将

都被遗忘了——不，我认为它们终将被遗忘。

[ɪn] [taɪm] [tə'geðər] ['mɪŋg(ə)l] [wen] ['aʊər; ɑːr] [blʌd]

In	time	together	mingle	when	our	blood
在	时间	一起	交融	什么时候	我们的	血

随着时间的推移，我们的血液会融合在一起。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

Shall	be	poured	forth	in	this	most	righteous	cause	.
将	是	倾倒	前进	在	这	最多	正义	原因	.

必将倾注于这项最正义的事业。

2nd [sɪt] .

2nd	Cit	.
2nd	引用	.

第二条

[æz; əz]['evər][ɑːrt] [ðaʊ] ['eləkwənt] , [oʊ]['mɑːriːəs] ,

As	ever	art	thou	eloquent	,	O	Marius	,
作为	曾经	艺术	你	雄辩	,	哦	马里乌斯	,

马略啊，你一如既往地雄辩滔滔。

[ænd; ənd][dʒʌst] ; ['bruːtəs][hɪm'self][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [soʊ] .

And	just	;	Brutus	himself	were	not	more	so	.
和	只是	;	布鲁图斯	他自己	是	不是	更多的	所以	.

布鲁图斯本人也并非如此。

[pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [plə'biːən] , ['iːkwəlaizd]

Patrician	and	plebeian	,	equalized
贵族	和	平民	,	均衡

贵族和平民，地位平等

[baɪ] ['kɑːmən] [woʊ] , [tə'geðər] ['wɪspər] ['menəs]
By common woe , together whisper menace
经过 常见的 悲哀 , 一起 耳语 威胁

因共同的悲痛，一同低语威胁

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [sʌtʃ] ['hævək][æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
To those who work such havoc as , indeed ,
到 那些 WHO 工作 这样的 混乱 作为 , 的确 ,

对于那些制造如此巨大破坏的人来说，的确如此

[wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [ɪn] [roʊm] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
Was never known in Rome until to - day .
曾是 绝不 已知 在 罗马 直到 到 - 天 .

直到今天，罗马人才知道这件事。

3rd [sɪt] .
3rd Cit .
3rd 引用 .

第三条

[jiː; ji] [tuː] [ɑːr; ər]['nəublz] ; [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɑːr; ər] ;
Ye two are nobles ; we , the commons are ;
叶 二 是 贵族 ; 我们 , 这 公共领域 是 ;

你们二位是贵族；我们平民百姓才是。

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər] ['lɛvəld] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [wiː; wi] [fiːl]
Yet all are leveled by the grief we feel
然而 全部 是 平整 经过 这 悲伤 我们 感觉

然而，我们所感受到的悲痛却让这一切都黯然失色。

[fɔːr; fər] [roʊm] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['sɪti] , [huː] [soʊ] [loʊ]
For Rome , our mother city , who so low
为了 罗马 , 我们的 母亲 城市 , WHO 所以 低的

对于罗马，我们的母城，如此低落

[hæθ] ['fɔːlən] .
Hath fall'n .
有 坠落 .

已经倒下了。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪt'self]
the multitude itself
这 民众 本身

众人本身

[ɪz] [rɔːθ] [æz; əz][wiː; wi] , [jet] , [iːn] [æz; əz][wiː; wi] , [ˌaɪ 'tiː] [læks]
Is wroth as we , yet , e'en as we , it lacks
是 愤怒 作为 我们 , 然而 , e'en 作为 我们 , 它 缺乏

愤怒与我们一样，然而，即便与我们一样，它也缺乏

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪrs] [ə'keɪʒn] .
The courage needful for this fierce occasion .
这 勇气 需要 为了 这 凶猛的 场合 .

面对如此严峻的形势，需要何等的勇气。

4th [sɪt] .
4th Cit .
4th 引用 .

第四条

[eɪ] , [lɪst] [ɪn'diːd] !
Ay , list indeed !
哎 , 列表 的确 !

哎，确实应该列个清单！

[mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [swelz] ! [[ˌtuː'tuː]]
Mark how the murmur swells ! [2]
标记 如何 这 低语 涌浪 ! [2]

注意低语声是如何增强的！[2]

[[ðeɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [mɑːb] .
[They turn , and follow with their eyes the gaze of the Roman mob .
[他们 转动 , 和 跟随 和 他们的 眼睛 这 目光 的 这 罗马 暴民 .

他们转过身，目光顺着罗马暴民的视线望去。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['lɪktər] ([wɪ'ðaʊt]) .
Voices of lictors (without) .
声音 的 律师 (没有) .

执政官的声音（没有）。

[meɪk] [weɪ] , [jiː; jɪ] ['roʊmənz] , [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ten] !
Make way , ye Romans , way for the noble Ten !
制作 方式 , 是的 罗马书 , 方式 为了 这 高贵 十 !

罗马人啊，让路！为尊贵的十人让路！

3rd [sɪt] . [pɑː] !
3rd Cit . Pah !
3rd 引用 . 帕 !

第三条。呸！

[ðeɪ] [ə'naʊns] [ðem; ðəm] [laɪk] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [kɪŋz] !
they announce them like to royal kings !
他们 宣布 他们 喜欢 到 皇家 国王 !

他们像迎接国王一样宣布他们！

1st [sɪt] .
1st Cit .
1st 引用 .

第一引证。

['taɪərənts] [ɑːr; ər] [ˌserə'moʊniəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .
Tyrants are ceremonious to the letter .
暴君 是 隆重 到 这 信 .

暴君们做事一丝不苟，恪守礼仪。

['mʌltɪtuːd] .
Multitude .
民众 .

民众。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvərz] !
All hail to the lawgivers !
全部 冰雹 到 这 立法者 !

立法者万岁！

[laɪf] [ænd; ənd] [piːs]
Life and peace
生活 和 和平

生命与和平

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ten] !
Unto the Ten !
到 这 十 !

向十人致敬！

2nd [sɪt] .
2nd Cit .
2nd 引用 .

第二条

[dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Jove's lightning strike them down ,
朱庇特的 闪电 罢工 他们 向下 ,

愿朱庇特的闪电击倒他们,

[ðə; ði] ['tə:nkəuts] !
The turncoats !
这 叛徒 !

叛徒!

[ɑ:] , [ðə; ði] ['kaʊədz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜ:rs] !
Ah , the cowards and the curs !
啊 , 这 懦夫 和 这 曲线 !

啊，这些懦夫和混蛋!

[pər'fɪdiəs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:nərz] !
Perfidious gang of fawners !
背信弃义 帮派 的 撸管者 !

一群卑鄙无耻的谄媚者!

[du:] [ðeɪ] [ðʌs]
Do they thus
做 他们 因此

他们是否如此?

[fər'get] [ðer; ðər] [rɔŋz] [ɪn][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] ,
Forget their wrongs in the wrongdoer's presence ,
忘记 他们的 错误 在 这 - 在场 ,

在作恶者面前，忘却自己的过错。

[ɔ:r][veɪl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪm] , [fɔ:ls] ['lɔɪəlti] ?
Or veil them with that slime , false loyalty ?
或者 面纱 他们 和 那 粘液 , 错误的 忠诚 ?

还是用那层污秽——虚假的忠诚——来掩盖它们?

[['entər][ðə; ði][ten] [dɪ'semvə] , [i:tʃ] [ˌpri'si:did] [baɪ] [twelv] ['lɪktər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['fæsi:z] .
[Enter the Ten Decemvirs , each preceded by twelve lictors armed with fasces .
[进入 这 十 十环素 , 每个 之前 经过 十二 律师 武装 和 束棒 .

[十位十人委员会成员入场，每位成员前面都有十二名手持束棒的侍卫。

4th [sɪt] . [loʊ] !
4th Cit . Lo !
4th 引用 . 洛 !

第四城。洛!

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !
the presumption !
这 假定 !

真是自以为是!

[haʊ] [i:tʃ] ['lɪktər] [berz]
How each lictor bears
如何 每个 利克托 熊

每个执政官如何承担

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][rɑ:dz][æn; ən][æks][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
Amongst his rods an axe to indicate
在 他的 杆 一个 斧头 到 表明

在他的权杖中，有一把斧头，用来表示.....

[ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrd] .
That life and death lie in his master's word .
那 生活 和 死亡 说谎 在 他的 硕士学位 单词 .

他的生死取决于他主人的话语。

[wʌns] [wʌz; wəz] [iːtʃ] ['taɪrənt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'tendənt]
Once was each tyrant pleased with one attendant
一次 曾是 每个 暴君 高兴 和 一 服务员

每个暴君都曾对一个侍从感到满意。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [klɪr] — [naʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['nʌmbər] [twelv] .
The way to clear — now must they number twelve .
这 方式 到 清除 — 现在 必须 他们 数字 十二 .

清除障碍——现在他们必须有十二个人。

[[ðə; ði] [dɪ'semvə] [pɔːz] [ə; eɪ] [speɪs] , [ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] ['liːdər] , ['æpiəs] ['kɔːldiəs] , [ə'dresiz]
[The Decemvirs pause a space , the while their leader , Appius Claudius , addresses
[这 十环素 暂停 一个 空间 , 这 尽管 他们的 领导者 , 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 , 地址
[ðə; ði] [ə'sembld] ['sɪtəznz] .
the assembled citizens .
这 组装 公民 .

[十人委员会成员停顿片刻，他们的领袖阿庇乌斯·克劳狄乌斯向聚集的公民发表讲话。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[jiː; ji]['roʊmən] ['sɪtəznz] !
Ye Roman citizens !
叶 罗马 公民 !

罗马公民们!

['ʌntə,ʌntu]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]
Unto our ears
到 我们的 耳朵

在我们耳中

['mɜːrmərɪŋz] [hæθ] [ə'raɪvd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [straɪf] ;
Murmurings hath arrived laden with strife ;
低语 有 到达的 满载 和 冲突 ;

纷争纷扰的抱怨声四起;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [deɪ] [jiː; ji][hæv; həv][prəu'testid][laʊd]
And though this day ye have protested loud
和 尽管 这 天 是的 有 抗议 大声

尽管今天你们已大声抗议。

[jʊr; jər] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [heild] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm] ,
Your loyalty , and hailed us with acclaim ,
你的 忠诚 , 和 赞誉 我们 和 欢呼 ,

你们的忠诚，以及对我们热烈的赞扬，

[jiː; ji] [siːm] [bʌt; bət] [ɪl] - ['kɑːntent] .
Ye seem but ill - content .
叶 似乎 但 患病的 - 内容 .

你们似乎并不满足。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
This must not be .
这 必须 不是 是 .

这绝不能是真的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['liːniənt][tuː; tə] ['evri] [klæs] —
We have been lenient to every class —
我们 有 到过 宽容 到 每一个 班级 —

我们对每个班级都比较宽容——

[wʌt] [jiː; ji][dɪ'mænd][ɪn]['riːz(ə)n][jiː; ji] [rɪ'siːv] .
What ye demand in reason ye receive .
什么 是的 要求 在 原因 是的 收到 .

凡是合乎道理的要求，你们都会得到满足。

[jiː; ji] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] , [ænd; ənd][loʊ] !
Ye called for written laws , and lo !
叶 称为 为了 书面 法律 , 和 洛 !

你们呼吁制定成文法，瞧!

[ðeɪ] [hæŋ]
they hang
他们 悬挂

他们被吊死

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrəm] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [meɪ] [riːd] . [[θriː]]
Within the Forum that all eyes may read . [3]
之内 这 论坛 那 全部 眼睛 可能 读 . [3]

在论坛中，所有人都可以阅读。[3]

[jet] , [mɑːrk][jiː; ji] !
Yet , mark ye !
然而 , 标记 是的 !

但是，你们要记住!

[riːd] [nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] ,
Read not only , but obey ,
读 不是 仅有的 , 但 服从 ,

不仅要阅读，还要遵守。

[els] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [ɪn] ['tɔrənts] [ɑːn] [ðiːz] [stoʊnz] .
Else blood shall pour in torrents on these stones .
别的 血 将 倒 在 种子 在 这些 石头 .

否则，鲜血将如洪流般倾泻在这些石头上。

[[loʊ] , ['æŋgri]['mɜːrmər] .
[Low , angry murmur .
[低的 , 生气的 低语 .

低沉而愤怒的低语。

[wʌt] ! [wʊd] [jiː; ji] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [tiːθ] , [jiː; ji]['nəublz] [breɪv] ,
What ! would ye show your teeth , ye nobles brave ,
什么 ! 会 是的 展示 你的 牙齿 , 是的 贵族 勇敢的 ,

什么！你们这些勇敢的贵族，竟敢露出牙齿?

[wʊd] [ber] [jʊr; jər] [fæŋz] , [oʊ][jiː; ji] [plə'biːən] [dɔːgz] !
Would bare your fangs , O ye plebeian dogs !
会 裸 你的 獠牙 , 哦 是的 平民 狗 !

你们这些平民恶犬，竟敢露出獠牙!

[jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [drɔːn] , [pət'rɪʃnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fæŋz]
Your teeth are drawn , patricians , and your fangs
你的 牙齿 是 绘制 , 贵族 , 和 你的 獠牙

你们这些贵族，牙齿都露出来了，獠牙也露出来了。

[ɑːr; ər] [dʌl] , [ɪn'diːd] , [jiː; ji][kɜːrs] !
Are dull , indeed , ye curs !
是 乏味的 , 的确 , 是的 曲线 !

你们这些蠢货，真是愚钝啊!

[[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['proʊtest] .
[A hissing protest .
[一个 嘶嘶声 反对 .

一阵嘶嘶的抗议声。

[wʌt] , ['oʊpən]['skɪzəm] ?
What , open schism ?
什么 , 打开 分裂 ?

什么？公开分裂?

[hoʊ] , ['lɪktər] , [straɪk] !
Ho , lictors , strike !
何 , 律师 , 罢工 !

嚯，执政官们，罢工!

[ɑː] ! [wʊd] [jiː; ji]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [groʊ] ?
Ah ! would ye calmer grow ?
啊 ! 会 是的 更平静 生长 ?

啊！你会更平静些吗?

['lɪktər] , [ɪ'nʌf] !
Lictors , enough !
律师 , 足够的 !

够了，执政者们!

[naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi][ɑːn] .
Now must we on .
现在 必须 我们 在 .

现在我们必须继续前进。

['aʊər; ɑːr][taɪm]
Our time
我们的 时间

我们的时代

[ɪz] ['presɪŋ] .
Is pressing .
是 紧迫 .

压力很大。

[[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,
[As he is on the point of departing with his colleagues ,
[作为 他 是 在 这 观点 的 离开 和 他的 同事 ,

[当他即将和同事们一起离开时，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [klæd][ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
his gaze is arrested by the passing of a girl , clad all in white ,
他的 目光 是 被捕 经过 这 通过 的 一个 女孩 , 覆膜 全部 在 白色的 ,

他的目光被一个身穿白色衣服的女孩吸引住了。

[ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [θruː] [ðə; ði]['fɔːrəm] .
attended by her nurse , through the Forum .
参加 经过 她 护士 , 通过 这 论坛 .

通过论坛，她的护士陪同她参加了会议。

([tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pænjən] .)
(To a companion .)
(到 一个 伴侣 .)

（对同伴说。）

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['ik'saiən] , [bɪ'hoʊld]
Now , by the ghost of Ixion , behold
现在 , 经过 这 鬼 的 伊克西翁 , 看哪

现在，以伊克西翁的亡灵之名，请看

[jɑːn] ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .
Yon perfect vision of most perfect beauty .
扬 完美的 想象 的 最多 完美的 美丽 .

那完美的视野，展现了最完美的美丽。

[ɪn'tʃæntɪŋ] [greɪs] !
Enchanting grace !
妖娆 优雅 !

迷人的优雅!

[ɪk'skwɪzɪt] ['fiːtʃərɪŋ] !
Exquisite featuring !
精美的 以 !

精美绝伦!

[juːθ] ['laɪtli] ['ʃædoʊd] [baɪ] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] !
Youth lightly shadowed by young womanhood !
青年 轻轻 阴影 经过 年轻的 女性 !

青春的阴影被少女的柔情所笼罩!

[maɪ] ['pæʃnz] , - , [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪk] .
My passions , Oppius , are all awake .
我的 激情 , - , 是 全部 醒 .

奥皮乌斯，我的激情都已觉醒。

[ə'fleɪm] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [fæst] !
Aflame and spreading fast !
燃烧 和 传播 快速地 !

火势猛烈，蔓延迅速!

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [bɜːrn]
Why , I would burn
为什么 , 我 会 烧伤

为什么，我会烧掉

[ɔːl] [roʊm] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] , [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [fiːl] [hɜːr; hər] [nɪr] ;
All Rome to own her , touch her , feel her near ;
全部 罗马 到 自己的 她 , 触碰 她 , 感觉 她 靠近 ;

整个罗马都想拥有她，触摸她，感受她的存在;

[aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
I would receive the curses of the gods ,
我 会 收到 这 诅咒 的 这 神 ,

我将遭受众神的诅咒，

[biː; bi] [həːld] [tuː; tə] ['loʊɪst] ['heɪdiːz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊr]
Be hurled to lowest Hades , and endure
是 投掷 到 最低 哈迪斯 , 和 忍受

被扔进最底层的冥界，忍受这一切吧。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [set][fɔːr; fər] ['tæntləs] [hɪm'self]
The tortures set for Tantalus himself
这 酷刑 放 为了 坦塔罗斯 他自己

为坦塔罗斯本人设定的酷刑

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər][maɪn] .
If I might call her mine .
如果 我 可能 称呼 她 矿 .

如果我可以称她为我的。

[hɜːr; hər] [kɪs] [wʊd] [pruːv]
Her kiss would prove
她 吻 会 证明

她的吻会证明

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər]['lɪkwɪd] [aɪz]

Sufficient	**food**	**for**	**me**	**,**	**her**	**liquid**	**eyes**
充足的	食物	为了	我	,	她	液体	眼睛

她那双水汪汪的眼睛，对我来说已经足够了。

[wʊd] [kwentʃ] [maɪ][θɜːrst] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪ'ðɪn]

Would	**quench**	**my**	**thirst**	**if**	**I**	**should**	**look**	**within**
会	淬火	我的	口渴	如果	我	应该	看	之内

如果我向内看，就能解渴。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [terz] [ɔːr] [drɔː] [ðə; ði] ['stɑːri] [laɪt]

And	**see**	**the**	**tears**	**or**	**draw**	**the**	**starry**	**light**
和	看	这	眼泪	或者	画	这	繁星	光

看看眼泪，或者画画星光

['ɪntuː][maɪ][soʊl] !

Into	**my**	**soul**	**!**
进入	我的	灵魂	!

深入我的灵魂!

[oʊ] , ['æpiəs] , [jiː; ji][ɑːr; ər] ['strɪkən] !

O	**,**	**Appius**	**,**	**ye**	**are**	**stricken**	**!**
哦	,	阿皮尤斯	,	是的	是	受打击的	!

哦，阿庇乌斯，你遭受了重创!

- .

Oppius	**.**
-	.

奥皮乌斯。

[piːs] , [piːs] , [maɪn] ['æpiəs] , [ðə; ði][meɪd][ɪz] [gɔːn] —

Peace	**,**	**peace**	**,**	**mine**	**Appius**	**,**	**the**	**maid**	**is**	**gone**	**—**
和平	,	和平	,	矿	阿皮尤斯	,	这	女佣	是	已消失	—

安息吧，安息吧，我的阿庇乌斯，侍女走了——

[ðaɪ] [lʊks] [ɑːr; ər][waɪld] , [ðaɪ] [fitʃər] [ɑːr; ər] [kən'vʌlst] [[fɔːr]]

Thy	**looks**	**are**	**wild**	**,**	**thy**	**features**	**are**	**convulsed**	**[**	**4**	**]**
你的	看起来	是	荒野	,	你的	特征	是	抽搐	[	4	]

你的眼神狂野，你的五官扭曲[4]

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

With	**passion**	**.**
和	热情	.

满怀热情。

1st

1st
1st

第一

[sɪt] .

Cit	**.**
引用	.

引文。

[siː] , [hɔːr'tɛnʃəs] , [jɑːn][mæn] ?

See	**,**	**Hortensius**	**,**	**yon**	**man**	**?**
看	,	霍尔滕修斯	,	远	男人	?

霍滕修斯，你看，那人?

[wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ?

What	**ails**	**him**	**?**
什么	疾病	他	?

他得了什么病?

[laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɪz][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Like **a** **madman** **is** **his** **gaze** **,**
喜欢 一个 狂人 是 他的 目光 ,

他的眼神如同疯子一般。

[ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['kaʊntənəns] .
And **horrid** **is** **his** **flaming** **countenance** **.**
和 可怕的 是 他的 炽盛 面容 .

他那张燃烧着火焰的脸真是可怕极了。

- .
Oppius **.**
- .

奥皮乌斯。

[kʌm] , ['brʌðər] , [kʌm] , [maɪ] ['kɑːliːg] , [lets] [ə'weɪ] .
Come **,** **brother** **,** **come** **,** **my** **colleague** **,** **let's** **away** **.**
来 , 兄弟 , 来 , 我的 同事 , 我们来吧 离开 .

来吧，兄弟，来吧，我的同事，我们走吧。

['æpiəs] .
Appius **.**
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[hændz] [ɔːf] , [oʊ] , ['fuːlɪʃ] [mæn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded]
Hands **off** **,** **O** **,** **foolish** **man** **,** **for** **I** **am** **dead**
手 离开 , 哦 , 愚蠢 男人 , 为了 我 是 死的

别碰我，愚蠢的人啊，我已经死了

[tuː; tə]['proʊtest] .
To **protest** **.**
到 反对 .

抗议。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['strɪkən] .
I **have** **been** **by** **lightning** **stricken** **.**
我 有 到过 经过 闪电 受打击的 .

我被闪电击中了。

- .
Oppius **.**
- .

奥皮乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː] ['pæʃənət] [tuː; tə][biː; bi]
It **is** **,** **indeed** **,** **too** **passionate** **to** **be**
它 是 , 的确 , 也 热情的 到 是

确实，它太过热情，以至于.....

[ðə; ði] [wuːnd] [frʌm; frəm]['ɪrɑːsˌerɑːs] - ['feðərd] [ʃæft] .
The **wound** **from** **Eros** **'** **feathered** **shaft** **.**
这 伤口 从 爱神 - 羽毛 轴 .

爱神羽状阳具造成的伤口。

['æpiəs] (['groʊnɪŋ]) .
Appius **(** **groaning** **)** **.**
阿皮尤斯 (呻吟) .

阿庇乌斯（呻吟）。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
Where **has** **she** **gone** **?**
在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs]
I **can** **not** **see** **her** **face**
我 能 不是 看 她 脸

我看不到她的脸

[nɔːr] ['mætʃləs] [fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['drɪri] [kraʊd] ,
Nor **matchless** **form** **within** **the** **dreary** **crowd** **,**
也不 无比 形式 之内 这 凄凉 人群 ,

在平庸的人群中，她也并非独一无二。

['wɪmɪn] [aɪ][spaɪ][ɪn] ['plenti] .
Women **I** **spy** **in** **plenty** **.**
女性 我 间谍 在 很多 .

我看到很多女性。

[wʌt] [ə; eɪ][mɑːb]
What **a** **mob**
什么 一个 暴民

真是一群暴徒!

[ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['fiːtʃərɪŋ]
Of **uncouth** **shapes** **and** **homely** **featuring**
的 粗野 形状 和 家常的 以

外形粗糙，风格朴素

[ðiːz] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] !
These **females** **are** **!**
这些 女性 是 !

这些女性真是太棒了!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnθiə] ,
She **was** **a** **Cynthia** **,**
她 曾是 一个 辛西娅 ,

她名叫辛西娅，

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd][boʊld]
And **all** **beside** **her** **,** **hideous** **and** **bold**
和 全部 旁 她 , 可怕 和 大胆的

她身边的所有人，都丑陋而大胆。

[bə'kænti] .
Bacchantes **.**
酒神女祭司 .

酒神女祭司。

[aɪl] [ə; eɪ]['lɪktər] [streɪt] [dɪ'spætʃ] ,
I'll **a** **lictor** **straight** **despatch** **,**
患病的 一个 利克托 直的 调度 ,

我会立即派遣一名执达吏，

[tuː; tə] [siːz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
To **seize** **on** **her** **,** **for** **she** **belongs** **to** **me** **.**
到 抢占 在 她 , 为了 她 属于 到 我 .

我要占有她，因为她属于我。

- .
Oppius .
- .

奥皮乌斯。

[neɪ] , [fuːl] !
Nay , **fool** !
不 , 傻子 !

不，傻瓜！

[ræʃ] [fuːl] !
Rash **fool** !
皮疹 傻子 !

鲁莽的傻瓜！

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['dʒuːpɪtər]
Thou **art** **not** **Jupiter**
你 艺术 不是 木星

你不是朱庇特

[ɪn] ['paʊər] , [ðæt] [ðaʊ] ['deərɪst] [ðʌs] [tuː; tə] [siːz] ,
In **power** , **that** **thou** **darest** **thus** **to** **seize** ,
在 力量 , 那 你 敢于 因此 到 抢占 ,

你竟敢如此攫取权力，

[ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] , ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðaɪ] [lʌst] ,
In **open** **daylight** , **objects** **of** **thy** **lust** ,
在 打开 日光 , 对象 的 你的 欲望 ,

在光天化日之下，你欲望的对象，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [friː] ['sɪtəznz] .
When **they** **are** **daughters** **of** **free** **citizens** .
什么时候 他们 是 女儿们 的 自由的 公民 .

当她们是自由公民的女儿时。

[sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs][mʌst; məst]['herəld] [sʌtʃ]
Some **shadow** **of** **excuse** **must** **herald** **such**
一些 阴影 的 原谅 必须 先驱 这样的

这种借口必然会悄然出现。

[boʊld] ['ækʃnz] , [lest][ðə; ði] ['ræbl] [raɪz][ɪn][ɑːrmz] ,
Bold **actions** , **lest** **the** **rabble** **rise** **in** **arms** ,
大胆的 行动 , 免得 这 乌合之众 上升 在 武器 ,

采取大胆行动，以免暴民起来武装起来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [fer] [luː'kriːʃiə] !
As **in** **the** **days** **of** **fair** **Lucretia** !
作为 在 这 天 的 公平的 卢克蕾蒂娅 !

就像美丽的卢克丽霞时代一样！

[ðaʊ] [kænst] [prɪ'zuːm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Thou **canst** **presume** , **and** **yet** **in** **thy** **presumption**
你 罐 怙 , 和 然而 在 你的 假定

你可以妄自尊大，然而，在你的妄自尊大之中，你却犯了错误。

[pleɪ] [ðə; ði][slaɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [eɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
Play **the** **sly** **part** **of** **virtue** , **ay** , **and** **justice** ,
玩 这 狡猾 部分 的 美德 , 哎 , 和 正义 ,

扮演美德、正义和狡猾的角色，

[nɔːr] [siːm] [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [æb'dʌktər] .
Nor **seem** **a** **mad** **and** **bigoted** **abductor** .
也不 似乎 一个 疯狂的 和 偏执的 绑架者 .

看起来也不像是一个疯狂而偏执的绑架者。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][meɪd] ; [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn]
I know the maid ; a blameless child of one
我 知道 这 女佣 ; 一个 无责 孩子 的 一

我认识那女佣；她是无辜的，出身卑微。

[vər'dʒɪniəs] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][pleb] .
Virginius , a soldier and a pleb .
维吉尼亚斯 , 一个 士兵 和 一个 平民 .

维吉纽斯，一名士兵和平民。

[weɪt] , [weɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːrm][ðaɪ][plænz] ,
Wait , wait , and on the morrow form thy plans ,
等待 , 等待 , 和 在 这 明天 形式 你的 计划 ,

等等，等等，明天再制定你的计划。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] , [[faɪv]]
But for this moment let the matter rest , [5]
但 为了 这 片刻 让 这 事情 休息 , [5]

但就目前而言，这件事就先到此为止吧。[5]

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]['pruːd(ə)nt] .
If thou art prudent .
如果 你 艺术 谨慎 .

如果你谨慎的话。

[kʌm] , [lets] [ɑːn] ; [ðə; ði][mɑːb]
Come , let's on ; the mob
来 , 我们来吧 在 ; 这 暴民

来吧，我们上吧；暴民

['fɑːloʊz] [ðaɪ] [geɪz] , [noʊtɪŋ] [ðaɪ] ['stedfæst] [lʊk] .
Follows thy gaze , noting thy steadfast look .
跟随 你的 目光 , 注意到 你的 坚定不移 看 .

顺着你的目光望去，注意到你坚定的神情。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[spiːd] ['mɔːroʊ] [ðen] .
Speed morrow then .
速度 明天 然后 .

明天就加快速度。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [noʊ] ['betər]
For I am now no better
为了 我 是 现在 不 更好的

因为我现在也好不到哪里去。

[ðæn; ðən]['mædmən] ; [aɪ] , [huː] [hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [roʊm]
Than madman ; I , who hold the whole of Rome
比 狂人 ; 我 , WHO 抓住 这 所有的 的 罗马

比疯子还疯；我，掌控着整个罗马

['ʌndər] [maɪ] [θʌm] , [ˌeɪ 'em] ['reɪvɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər]
Under my thumb , am raving only for
在下面 我的 拇指 , 是 狂言 仅有的 为了

在我的掌控之下，我只为……而疯狂

[nɔːr] ['hev(ə)n] [nɔːr] [ɜːrθ] , [nɔːr] ['paʊər] , [neɪ] , [nɔːr] [feɪm] ,
Nor heaven nor earth , nor power , nay , nor fame ,
也不 天堂 也不 地球 , 也不 力量 , 不 , 也不 名声 ,

既非天地，也非权势，更非名望，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkæptə'veɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] —

But	for	the	captivation	of	a	maid	—
但	为了	这	魅力	的	一个	女佣	—

但这一切都源于对一位女仆的迷恋——

[bʌt; bət][fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] .

But	for	Virginia	.
但	为了	弗吉尼亚州	.

但对于弗吉尼亚州来说。

['ɑːnwərd] , [let][ˌjuː 'es][ɑːn] !

Onward	,	let	us	on	!
向前	,	让	我们	在	!

前进，让我们继续!

[aɪl] [mɑːrtʃ]['ɪntuː][ðə; ði][grɪm] , [greɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [iːv]

I'll	march	into	the	grim	,	gray	gates	of	eve
患病的	行进	进入	这	严峻	,	灰色的	大门	的	前夕

我将步入阴森灰暗的夏娃之门

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [er] [ˌaɪ 'tiː][hæθ] [ə'rɪzn] ,

And	meet	the	morrow	ere	it	hath	arisen	,
和	见面	这	明天	埃雷	它	有	出现	,

在明日升起之前迎接它。

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs]

Tear	down	the	portals	of	the	night	and	force
撕	向下	这	门户	的	这	夜晚	和	力量

摧毁黑夜之门并强行

[maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][mɔːrn]

My	way	into	the	chamber	where	the	morn
我的	方式	进入	这	房间	在哪里	这	早晨

我进入房间的路上，清晨.....

[dəuziz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sloʊθfl] [soʊl][ʌv; əv][hoʊp] ,

Dozes	,	a	lovely	slothful	soul	of	hope	,
打盹	,	一个	迷人的	懒惰	灵魂	的	希望	,

多兹，一个可爱而懒散的希望之魂，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['mædli] [aɪl] [dɪ'mænd]

And	seizing	on	her	,	madly	I'll	demand
和	抓住	在	她	,	疯狂地	患病的	要求

我会疯狂地抓住她，向她索取

[vər'dʒɪniə] !

Virginia	!
弗吉尼亚州	!

弗吉尼亚!

[['eksiʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

[siːn] [iː] — [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [roʊm] .

Scene	II	—	A	Street	in	Rome	.
场景	二	—	一个	街道	在	罗马	.

第二幕——罗马的一条街道。

['entər]['mɑːriːəs][ænd; ənd] [hə'reiʃiəs] , [tuː] [pət'rɪʃnz] .

Enter	Marius	and	Horatius	,	two	patricians	.
进入	马里乌斯	和	霍拉提乌斯	,	二	贵族	.

两位贵族马吕斯和霍雷修斯登场。

['mɑːriːəs] .
Marius **.**
马里乌斯 .

马里乌斯。

[hiː; hi] [derd] !
He **dared** **!**
他 敢于 !

他竟然敢!

[hiː; hi] [derd] !
he **dared** **!**
他 敢于 !

他竟然敢!

[hiː; hi] [derd] !
he **dared** **!**
他 敢于 !

他竟然敢!

[hə'reiʃiəs] .
Horatius **.**
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[ænd; ənd] [wɪl] [der] [mɔːr] ,
And **will** **dare** **more** **,**
和 将要 敢 更多的 ,

而且会更加大胆,

[ʌn'tɪl] [roʊm] ['weikənz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['leθərdʒi]
Until **Rome** **wakens** **from** **her** **lethargy**
直到 罗马 醒来 从 她 昏睡

直到罗马从沉睡中苏醒

[ænd; ənd] [ɪz] [hɜːr'self] [ə'gen] .
And **is** **herself** **again** **.**
和 是 她自己 再次 .

她又变回了自己。

['mɑːriːəs] .
Marius **.**
马里乌斯 .

马里乌斯。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] [weɪt] ,
Till **then** **we** **wait** **,**
直到 然后 我们 等待 ,

在此之前,我们只能等待。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['tɪrəni] , [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
Enduring **insult** **,** **tyranny** **,** **from** **him** **,**
持久 侮辱 , 暴政 , 从 他 ,

忍受他的侮辱和暴政,

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['noʊblmən]
The **common** **enemy** **of** **nobleman**
这 常见的 敌人 的 贵族

贵族的共同敌人

[ænd; ənd] [pleb] .
And **pleb** **.**
和 平民 .

还有平民。

[hə'reiʃiəs] .
Horatius **.**
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌns][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kɑːmən] [frend]
once **was** **he** **common** **friend**
一次 曾是 他 常见的 朋友

他曾是我们的共同朋友

[tuː; tə][bəuθ] — ['aʊər; ɑːr] ['lɔːˌgɪvər] ; [wʌt] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
To **both** **—** **our** **lawgiver** **;** **what** **changed** **him** **so** **?**
到 两个都 — 我们的 立法者 ; 什么 已更改 他 所以 ?

致我们两位立法者：是什么让他发生了如此巨大的改变?

['mɑːriːəs] .
Marius **.**
马里乌斯 .

马里乌斯。

[ə; eɪ][wɜːrm][ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [naːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
A **worm** **of** **pride** **that** **gnawed** **into** **his** **heart** **,**
一个 蠕虫 的 自豪 那 被啃咬 进入 他的 心 ,

骄傲的毒虫啃噬着他的心，

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['faɪəri]['dezərt] [wɪnd] [ðæt] [draɪd] ,
A **blast** **of** **fiery** **desert** **wind** **that** **dried** **,**
一个 爆炸 的 火热 沙漠 风 那 干燥 ,

一阵灼热的沙漠风吹过，吹得干燥起来。

['wɪðərd] [ænd; ənd] [sɪəd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . [[sɪks]]
Withered **and** **seared** **his** **noble** **disposition** **.** **[** **6** **]**
干枯 和 烤 他的 高贵 处置 . [6]

他高贵的性情变得枯萎而灼伤。[6]

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
To **-** **day** **he** **is** **a** **monster** **,** **where** **he** **was**
到 - 天 他 是 一个 怪物 , 在哪里 他 曾是

如今他已变成一个怪物，而他以前.....

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] .
But **yesterday** **a** **leader** **and** **a** **god** **.**
但 昨天 一个 领导者 和 一个 上帝 .

但昨天他是一位领袖，一位神。

[hə'reiʃiəs] .
Horatius **.**
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[hiː; hi] ['æŋgərd] [ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃoʊ]
He **angered** **the** **patricians** **by** **his** **show**
他 愤怒 这 贵族 经过 他的 展示

他的表演激怒了贵族们。

[ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk]['pɑːləsi] ; [ðə; ði] [plebz]
Of **democratic** **policy** **;** **the** **plebs**
的 民主 政策 ; 这 平民

关于民主政策；平民

[baɪ] ['bɑːrɪŋ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] - [twɪkst][ðə; ði] [tuː]

By	barring	intermarriage	'	twixt	the	two
经过	禁止	异族通婚	-	中间	这	二

通过禁止两者之间的通婚

[ə'poʊzɪŋ] ['klæsɪz] !

Opposing	classes	!
反对	课程	!

对立阶级!

[['entər][vər'dʒɪniəs][ænd; ənd] - .

[	Enter	Virginius	and	Icilius	.
[	进入	维吉尼亚斯	和	-	.

[维吉尼乌斯和伊西利乌斯上场。

[vər'dʒɪniəs] .

Virginius	.
维吉尼亚斯	.

弗吉尼亚斯。

['blesɪŋz] , [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Blessings	,	health	to	you	!
祝福	,	健康	到	你	!

祝您平安健康!

[gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['ʌntəˌˈʌntu]['roʊmənz] .

Good	wishes	of	a	Roman	unto	Romans	.
好的	愿望	的	一个	罗马	到	罗马书	.

罗马人向罗马人致以美好的祝愿。

[hə'reiʃiəs] (['bɪtərli]) .

Horatius	(	bitterly	)	.
霍拉提乌斯	(	苦涩地	)	.

霍拉提乌斯（苦涩地）。

[seɪ] ['ræðər] , ['helpləs] , ['sʌlən] , ['bruːdɪŋ] [kɜːrs] !

Say	rather	,	helpless	,	sullen	,	brooding	curs	!
说	相当	,	无助	,	忧郁	,	沉思	曲线	!

更确切地说，是无助的、阴郁的、闷闷不乐的家伙!

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] — [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] ;

We	are	no	more	—	methinks	thou	art	no	more	;
我们	是	不	更多的	—	我觉得	你	艺术	不	更多的	;

我们已经不在了——我想你也不在了;

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ðaʊ] , - , ['aʊər; ɑːr]['trɪbjuːn] .

Nor	even	thou	,	Icilius	,	our	tribune	.
也不	甚至	你	,	-	,	我们的	论坛	.

甚至连你，我们的护民官伊西利乌斯，也不行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [friː] , [kə'reɪdʒəs] [sʌnz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

There	are	no	free	,	courageous	sons	of	Rome	,
那里	是	不	自由的	,	勇敢	儿子们	的	罗马	,

罗马没有自由勇敢的儿子。

[bʌt; bət]['vɪktəms]['oʊnli] , [kaʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ]

But	victims	only	,	cowed	beneath	the	lash
但	受害者	仅有的	,	胆怯	下面	这	睫毛

但只有受害者，才会屈服于鞭笞之下。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'semvə] — [kɜːrs] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] !

Of	the	Decemvirs	—	curses	on	their	heads	!
的	这	十环素	—	诅咒	在	他们的	头部	!

诅咒那十人委员会!

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[mɪ'θɪŋks] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,
Methinks **I'm** **not** **the** **dog** **that** **thou** **hast** **said** **,**
我觉得 我是 不是 这 狗 那 你 哈斯特 说 ,

我觉得我不是你说的那条狗。

[fɔ:r; fər] - [tɪz][maɪ][pɑ:rt][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] .
For **'** **tis** **my** **part** **and** **wish** **to** **play** **the** **man** **.**
为了 - 的 我的 部分 和 希望 到 玩 这 男人 .

因为这是我的角色，也是我的愿望，我要扮演好这个角色。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æpiəs] [aɪ][du:] [dɪ'spaɪz] ,
The **name** **of** **Appius** **I** **do** **despise** **,**
这 姓名 的 阿皮尤斯 我 做 鄙视 ,

我鄙视阿庇乌斯这个名字。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪd][maɪ][taɪm][tu:; tə]['beri] [ˌaɪ 'ti:]
And **only** **bide** **my** **time** **to** **bury** **it**
和 仅有的 比德 我的 时间 到 埋葬 它

我只是静待时机将它埋葬。

[di:p] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [berz]
Deep **in** **the** **soil** **,** **along** **with** **him** **who** **bears**
深的 在 这 土壤 , 沿着 和 他 WHO 熊

深埋地下，与那承载重担的人同在

[ɪts] [weɪt] .
Its **weight** **.**
它是 重量 .

它的重量。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [flɪŋ] [maɪ'self]
Although **I** **will** **not** **fling** **myself**
虽然 我 将要 不是 一扔 我

虽然我不会纵身一跃

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [ˌʌn'ri:zən] [æz; əz]
Upon **the** **altar** **of** **Unreason** **as**
之上 这 坛 的 不合理 作为

在非理性的祭坛上

[ə; eɪ] ['bu:tlləs] ['sækrɪfaɪs] , [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl]
A **bootless** **sacrifice** **,** **yet** **am** **I** **still**
一个 无靴 牺牲 , 然而 是 我 仍然

徒劳的牺牲，但我依然

[nɔ:r][dɔ:g] , [nɔ:r][wɜ:rm] , [bʌt; bət][wʌn] [hu:] [weɪts][ænd; ənd] [preɪz] ,
Nor **dog** **,** **nor** **worm** **,** **but** **one** **who** **waits** **and** **prays** **,**
也不 狗 , 也不 蠕虫 , 但 一 WHO 等待 和 祈祷 ,

既非犬类，也非虫类，而是一位等候祈祷的人。

[nɔ:r] [preɪz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['pʌzlz] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn]
Nor **prays** **alone** **,** **but** **puzzles** **out** **his** **plan**
也不 祈祷 独自的 , 但 谜题 出去 他的 计划

他并非独自祈祷，而是绞尽脑汁地制定计划。

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Of **action** **.**
的 行动 .

行动。

[noʊ] , [nɔːr][plænz][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [straivz] ;

No	,	nor	plans	alone	,	but	strives	;
不	,	也不	计划	独自的	,	但	努力	;

不，不仅要计划，还要努力；

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [mʌst; məst] [əˈtʃiːv] , [ənˈles] [ðə; ði][hænd]

And	striving	,	must	achieve	,	unless	the	hand
和	努力	,	必须	达到	,	除非	这	手

努力奋斗，必能有所成就，除非.....

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][web] .

Of	sudden	Death	come	in	to	tear	the	web	.
的	突然	死亡	来	在	到	撕	这	网站	.

死神突然出现，撕碎了蛛网。

[frendz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd] [prest] [ænd; ənd][wiː; wi][pænt][ɪn][peɪn] ,

Friends	,	we	are	hard	pressed	and	we	pant	in	pain	,
朋友们	,	我们	是	难的	按下	和	我们	喘气	在	疼痛	,

朋友们，我们处境艰难，痛苦不堪。

[jet] ['taɪərənts] , [ˌhausəu'evə] [strɔːŋ] , [ɑːr; ər] [stɪl]

Yet	tyrants	,	howsoever	strong	,	are	still
然而	暴君	,	然而	强的	,	是	仍然

然而，暴君无论多么强大，仍然

['wikər] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] - [lɪvd]

Weaker	than	Justice	and	are	shorter	-	lived
较弱	比	正义	和	是	较短	-	居住地

比正义更弱，寿命更短

[ðæn; ðən] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [kwiːn] [huːm] ['dʒʌstɪs] [səːvz] . [['sɛvən]]

Than	Liberty	,	the	queen	whom	Justice	serves	.	[	7	]
比	自由	,	这	女王	谁	正义	服务	.	[	7	]

比自由女神更伟大，正义女神侍奉着她。[7]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['aʊər; ɑːr] [rɔŋz] [ɑːr; ər] ['hevi] [mʌst; məst][wiː; wi] [bruːd] ,

Because	our	wrongs	are	heavy	must	we	brood	,
因为	我们的	错误	是	重的	必须	我们	幼虫	,

因为我们的过错太过沉重，所以我们必须沉湎于痛苦之中吗?

[ænd; ənd] [tʃeɪf] , [ænd; ənd] [kɜːrs] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz][ænd; ənd] ['æpiəs] ?

And	chafe	,	and	curse	our	stars	and	Appius	?
和	摩擦	,	和	诅咒	我们的	明星	和	阿皮尤斯	?

并且感到恼怒，诅咒我们的星辰和阿庇乌斯?

[wʌt] [wɔːr][wʌz; wəz]['evər] [kloʊzd] [sək'sesfəli]

What	war	was	ever	closed	successfully
什么	战争	曾是	曾经	关闭	成功地

哪场战争最终成功结束了?

[wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][men] [ˌʌn'treɪnd] ,

With	sullen	warriors	and	men	untrained	,
和	忧郁	战士	和	男人	未经训练的	,

战士们阴沉着脸，士兵们未经训练，

[ʌn'redɪ] [ɔːr] [ʌn'dʌn] [baɪ][faʊl] [dɪ'sper] ?

Unready	or	undone	by	foul	Despair	?
未准备好	或者	未完成	经过	犯规	绝望	?

毫无准备还是被绝望击垮?

- .

Icilius	.
-	.

伊西利乌斯。

[ðaʊ] [hæst][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kəːbd] [maɪ] [ræθ] ,
Thou hast inspired me and curbed my wrath ,
你 哈斯特 灵感 我 和 路边 我的 愤怒 ,

你激励了我，平息了我的怒火。

[wɪtʃ] [held][ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['riːz(ə)n] , [ɔːl] [ʌn'baʊnd] ,
Which held in it no reason , all unbound ,
哪个 握住 在 它 不 原因 , 全部 无界 ,

其中没有任何理由，一切都不受约束，

['redi] [tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][ɪts] [preɪ] .
Ready to leap a lion on its prey .
准备好 到 飞跃 一个 狮子 在 它是 猎物 .

准备像狮子一样跃向猎物。

[eɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] .
Ay , there's a time for all things .
哎 , 有 一个 时间 为了 全部 事物 .

哎，凡事都有定时。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] ,
I shall wait ,
我 将 等待 ,

我会等待。

['noʊɪŋ] , [vər'dʒɪniəs] , [ðæt] [ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] .
Knowing , Virginius , that thy words are true .
会心 , 维吉尼亚斯 , 那 你的 字 是 真的 .

弗吉尼亚斯，我知道你的话是真的。

['wɪzdəm] , [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [θæŋkt] , [hæθ] ['nevər] [floʊd]
Wisdom , the gods be thanked , hath never flowed
智慧 , 这 神 是 谢谢 , 有 绝不 流动

感谢诸神，智慧从未流淌。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðaɪ][lɪps][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hʌnid] [saʊndz] ,
Forth from thy lips in words of honeyed sounds ,
第四 从 你的 嘴唇 在 字 的 蜜 声音 ,

从你唇间吐出甜言蜜语，

[nɔːr] [jet] [ɪn] ['pɑːmpəs] [freɪzɪz] ['bəːdnd] [daʊn]
Nor yet in pompous phrases burdened down
也不 然而 在 傲慢 短语 负担 向下

也未用华丽的辞藻来压垮

[wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['eləkwəns] , [bʌt; bət][boʊld][ænd; ənd][fræŋk] ,
With ponderous eloquence , but bold and frank ,
和 沉重的 口才 , 但 大胆的 和 坦率 ,

文笔沉重雄辩，但大胆坦率，

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] [truː]
Shining as bright and ringing forth as true
灼灼 作为 明亮的 和 铃声 前进 作为 真的

闪耀如星，响彻云霄

[æz; əz][ðaɪ] [gʊd] [sɔːrd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [soʊ] [wel]
As thy good sword that thou hast borne so well
作为 你的 好的 剑 那 你 哈斯特 出生 所以 出色地

就像你一直珍藏的那把好剑一样。

[ɪn][kæmp] , [pə'lestrə] , [ɔːr][ɪn]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
In camp , palestra , or in battle - field .
在 营 , 帕莱斯特拉 , 或者 在 战斗 - 场地 .

在营地、体育馆或战场上。

[vərˈdʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][boʊld] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf]
My **words** **are** **bold** , **for** **I** **am** **full** **of** **grief**
我的 字 是 大胆的 , 为了 我 是 满的 的 悲伤

我语气大胆，因为我内心充满悲痛。

[æt; ət][menz] [dɪˈlɪŋkwənsi] [ænd; ənd] [ˈhevi] [soʊlz] ;
At **men's** **delinquency** **and** **heavy** **souls** **;**
在 男士 犯罪 和 重的 灵魂 ;

男人的犯罪和沉重的灵魂;

[fræŋk] — [eɪ] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [tɪz] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ˈridlz]
Frank **—** **ay** **;** **because** **'** **tis** **late** **to** **talk** **in** **riddles**
坦率 — 哎 ; 因为 - 的 晚的 到 讲话 在 谜语

弗兰克——哎；因为现在说谜语已经太晚了。

[ɔːr] [ˈmɛtəfɔrz] , [ðæt] [veɪl][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [truːθ]
Or **metaphors** **,** **that** **veil** **the** **precious** **truth**
或者 隐喻 , 那 面纱 这 宝贵的 真相

或者说，是掩盖珍贵真相的隐喻。

[wɪˈðɪn] ; [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] , [ˈrɪŋɪŋ] [truː] ,
Within **;** **shining** **with** **fervor** **,** **ringing** **true** **,**
之内 ; 灼灼 和 热情 , 铃声 真的 ,

内心深处；闪耀着热情，掷地有声，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][duː][ʌpˈhoʊld][ɪz] [truː]
Because **the** **cause** **I** **do** **uphold** **is** **true**
因为 这 原因 我 做 坚持 是 真的

因为我所坚持的事业是真实的。

[æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ˈriːəl] .
As **life** **and** **death** **is** **real** **.**
作为 生活 和 死亡 是 真实的 .

因为生死是真实存在的。

[həˈreiʃiəs] .
Horatius **.**
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[ðaɪn] [ˈeləkwəns]
Thine **eloquence**
瘦 口才

你的雄辩

[ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæn; ðən]
Is **worthy** **of** **a** **better** **hearing** **than**
是 值得 的 一个 更好的 听力 比

值得更认真地倾听

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
This **little** **company** **.**
这 小的 公司 .

这家小公司。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ]
I **would** **that** **thou**
我 会 那 你

我希望你

[wʊdst] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['noʊb(ə)l][pleb] .

Wouldst	**lead**	**us**	**into**	**action**	**,**	**noble**	**pleb**	**.**
会	带领	我们	进入	行动	,	高贵	平民	.

会带领我们采取行动的，高贵的平民。

[vər'dʒɪniəs] .

Virginius	**.**
维吉尼亚斯	.

弗吉尼亚斯。

[maɪ] ['duːtiz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] —

My	**duties**	**are**	**at**	**present**	**with**	**mine**	**own**	**—**
我的	职责	是	在	展示	和	矿	自己的	—

我目前的职责是处理我自己的事情——

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [maɪ] [fer] [juː] - [læm] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]

With	**her**	**,**	**my**	**fair**	**ewe**	**-**	**lamb**	**;**	**when**	**she**	**becomes**
和	她	,	我的	公平的	母羊	-	羊肉	;	什么时候	她	变成

与她在一起，我美丽的小母羊；当她变成

[ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['trɪbjuːn] ,

The	**spouse**	**of**	**this**	**our**	**friend**	**and**	**our**	**tribune**	**,**
这	配偶	的	这	我们的	朋友	和	我们的	论坛	,

这位朋友兼辩护人的配偶，

[vər'dʒɪniəs][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [nʌn] ,

Virginius	**shall**	**owe**	**himself**	**to**	**none**	**,**
维吉尼亚斯	将	欠	他自己	到	没有任何	,

维吉纽斯不欠任何人任何人情，

[bʌt; bət] [fiːl] [kəm'peld] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ə'loʊn]

But	**feel**	**compelled**	**the**	**Commonwealth**	**alone**
但	感觉	被迫	这	联邦	独自的

但感到有义务只代表英联邦。

[tuː; tə] [sɜːrv] .

To	**serve**	**.**
到	服务	.

服务。

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][hænd][ɪn] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [[eɪt]]

And	**here's**	**my**	**hand**	**in**	**oath**	**that**	**I**	**[**	**8**	**]**
和	这里是	我的	手	在	誓言	那	我	[	8	]

我在此发誓，我[8]

[ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

Shall	**serve**	**it**	**well**	**!**
将	服务	它	出色地	!

会好好利用它的!

[ðə; ði][gɔdz][help] ['æpiəs] !

The	**gods**	**help**	**Appius**	**!**
这	神	帮助	阿皮尤斯	!

诸神保佑阿庇乌斯!

[['entər][sɪsɪniːəs] , [ɪn][sə'vɪliən]['gɑːrmənts] .

[	**Enter**	**Sicinius**	**,**	**in**	**civilian**	**garments**	**.**
[	进入	西西尼乌斯	,	在	平民	服装	.

[西西尼乌斯身着便服上场。

['mɑːriːəs] .

Marius	**.**
马里乌斯	.

马里乌斯。

[g'ri:tɪŋz] , [sɪsɪni:əs] , [ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə] [ði:] !
Greetings , **Sicinius** , **and** **health** **to** **thee** **!**
问候 , 西西尼乌斯 , 和 健康 到 你 !

西西尼乌斯，你好，祝你健康！

[sɪk] .
Sic **.**
原文如此 .

原文如此。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['feɪvər]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] .
And **Heaven's** **favor** **unto** **you** **,** **my** **friends** **.**
和 天 偏爱 到 你 , 我的 朋友们 .

愿上天眷顾你们，我的朋友们。

[haʊ] [naʊ] !
How **now** **!**
如何 现在 !

现在怎么办！

[ɔ:l] [di:p] [ɪn]['sɑ:mbər] ['kɑ:nfərəns] ?
All **deep** **in** **sombre** **conference** **?**
全部 深的 在 阴沉 会议 ?

大家都在进行一场气氛沉重的会议吗?

- ([ɪm'petʃuəsli]) .
Icilius **(** **impetuously** **)** **.**
- (冲动地) .

伊西利乌斯（冲动地）。

[sɪsɪni:əs] !
Sicinius **!**
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯！

[wʌt] [kɜ:rs] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə] [roʊm] ,
What **curse** **hath** **come** **to** **Rome** **,**
什么 诅咒 有 来 到 罗马 ,

罗马究竟遭受了怎样的诅咒?

[ðæt] [bendz] [hɜ:r; hər] [praʊd] [ænd; ənd] ['ri:gl] [hed] [bɪ'ni:θ]
That **bends** **her** **proud** **and** **regal** **head** **beneath**
那 弯曲 她 自豪的 和 尊贵 头 下面

那让她骄傲而高贵的头颅低了下来

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?
The **yoke** **of** **shame** **?**
这 轭 的 耻辱 ?

耻辱的枷锁?

[ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf]
The **collar** **of** **the** **serf**
这 衣领 的 这 农奴

农奴的项圈

[hæŋz] ['hevi] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [nek] .
Hangs **heavy** **round** **her** **haughty** **neck** **.**
悬挂 重的 圆形的 她 傲慢 脖子 .

沉甸甸地挂在她高傲的脖子上。

[ji:; ji][gɔdz] !
Ye **gods** **!**
叶 神 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['maɪtli] ['rɔmjuləs] , [mɪ'θɪŋks] , [mʌst; məst][faɪnd]

The	mightly	Romulus	,	methinks	,	must	find
这	可能	罗穆卢斯	,	我觉得	,	必须	寻找

我认为，强大的罗穆卢斯一定会找到

[ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [sel] [ðæt] [ki:ps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [roʊm] ;

The	grave	a	cell	that	keeps	him	from	his	Rome	;
这	严重	一个	细胞	那	保持	他	从	他的	罗马	;

坟墓如同牢笼，将他与他的罗马隔绝开来;

[haʊ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['spɪrɪt] [tʃeɪf] [wen] [hi:; hi]

How	must	his	mighty	spirit	chafe	when	he
如何	必须	他的	强大的	精神	摩擦	什么时候	他

当他.....时，他那强大的精神该是多么痛苦啊!

[rɪ'si:vɪθ] ['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:li] [ded] ,

Receiveth	tidings	from	the	newly	dead	,
接收	消息	从	这	新	死的	,

接收来自亡者的消息，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['sɪti] , [naʊ] [soʊ] [loʊ]

Concerning	this	,	his	city	,	now	so	low
有关	这	,	他的	城市	,	现在	所以	低的

至于此事，他的城市，如今如此低落

[ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪgətri] !

Amid	the	dust	of	Wrong	and	Bigotry	!
之中	这	灰尘	的	错误的	和	偏见	!

在错误和偏见的尘埃中!

[tel] [ju: 'es] , [ðaʊ] [mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wʌt] [boʊld] [mu:v]

Tell	us	,	thou	man	of	action	,	what	bold	move
告诉	我们	,	你	男人	的	行动	,	什么	大胆的	移动

行动派啊，请告诉我们，你究竟采取了怎样的大胆举动?

[wi:; wi] [ni:dz] [mʌst; məst] [meɪk] .

We	needs	must	make	.
我们	需求	必须	制作	.

我们需要做出改变。

[oʊ] ! [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] !

Oh	!	be	our	Œdipus	!
哦	!	是	我们的	奥迪普斯	!

哦！做我们的俄狄浦斯吧!

[hə'reiʃiəs] .

Horatius	.
霍拉提乌斯	.

霍拉提乌斯。

[hɪst] , ['noʊb(ə)l]['trɪbju:n] !

Hist	,	noble	tribune	!
历史	,	高贵	论坛	!

希斯特，尊贵的护民官!

['feɪvər]['saɪləns] .

Favor	silence	.
恩惠	沉默	.

保持沉默。

[ði:z]

These
这些

这些

[ɑːr; ər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['perəl] ; [kæst] [ðaʊ] - [daɪ] .

Are	times	of	peril	;	cast	thou	Caution's	die	.
是	时代	的	危险	;	投掷	你	-	死	.

时局危急，切莫畏惧。

- ([ə'meɪzd]) .

Icilius	(	amazed	)	.
-	(	惊叹	)	.

伊西利乌斯（惊讶地）。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðɪs] [mæn] , [sɪsɪniːəs] ?

knowest	thou	not	this	man	,	Sicinius	?
最了解	你	不是	这	男人	,	西西尼乌斯	?

西西尼乌斯，你不认识这个人吗?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['bɪrdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ten] ,

He	who	has	bearded	all	the	noble	Ten	,
他	WHO	有	留着胡子的	全部	这	高贵	十	,

他须发皆已剃光了十位高贵胡须，

[hiː; hi] [huːz] [breɪv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [rɪŋ]

He	whose	brave	words	of	indignation	ring
他	谁	勇敢的	字	的	愤慨	戒指

他那勇敢而义愤填膺的话语响彻云霄

[frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ʌv; əv] [roʊm] ?

From	hill	to	hill	of	Rome	?
从	爬坡道	到	爬坡道	的	罗马	?

从罗马的山丘到另一座山丘?

[sɪsɪniːəs] !

Sicinius	!
西西尼乌斯	!

西西尼乌斯!

[hə'reɪʃɪəs] (['sʌlənli]) .

Horatius	(	sullenly	)	.
霍拉提乌斯	(	闷闷不乐地	)	.

霍拉提乌斯（闷闷不乐地）。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ðiːz] [twelv]

I	have	been	absent	from	the	town	these	twelve
我	有	到过	缺席的	从	这	镇	这些	十二

我已经离开小镇十二年了。

[lɔːŋ] [muːnz] , [nɔːr] [noʊ] [aɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] .

Long	moons	,	nor	know	I	all	that	thou	dost	know	.
长的	月亮	,	也不	知道	我	全部	那	你	朋友	知道	.

漫长的月亮，我也不了解你所知道的一切。

- .

Icilius	.
-	.

伊西利乌斯。

[waɪ] , [mæn] , [lʊk] [nɑːt] [soʊ] ['saʊər] [ænd; ənd] [soʊ] [sæd] .

Why	,	man	,	look	not	so	sour	and	so	sad	.
为什么	,	男人	,	看	不是	所以	酸的	和	所以	伤心	.

老兄，别这么愁眉苦脸，也别这么难过。

[vərˈdʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[piːs] , [jʊθs] !
Peace , youths !
和平 , 青年 !

青年们，和平！

[sɪsɪniːəs] [hæθ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns]
Sicinius hath but little chance
西西尼乌斯 有 但 小的 机会

西西尼乌斯几乎没有机会。

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
To speak his mind .
到 说话 他的 头脑 .

畅所欲言。

[aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ,
I beg of thee that thou ,
我 求 的 你 那 你 ,

我恳求你，

[gʊd] [frend] , [ɪkˈspaʊnd][ðaɪ] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] [[naɪn]]
Good friend , expound thy views as to these days [9]
好的 朋友 , 阐述 你的 浏览 作为 到 这些 天 [9]

好朋友，请阐述你对当今时代的看法[9]

[ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [fɔːr; fər][ˈroʊmənz][ɑːr; ər][æt; ət] [beɪ] .
Of tyranny , for Romans are at bay .
的 暴政 , 为了 罗马书 是 在 湾 .

罗马人已远离暴政。

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [ðen] [wʊd] [aɪ] [spiːk] [maɪˈself]
If I should speak , then would I speak myself
如果 我 应该 说话 , 然后 会 我 说话 我

如果我要发言，那么我会亲自发言。

[ˈɪntuː][maɪ] [greɪv] ; [soʊ] [twɪst] [maɪn] [ˈɜːrnɪst] [tʌŋ]
Into my grave ; so twist mine earnest tongue
进入 我的 严重 ; 所以 捻 矿 认真 舌头

入土为安；我这真诚的舌头也如此扭曲

[æz; əz] [suːn] [wʊd] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfiːvərd] [ruːts] ,
As soon would wring it from its fevered roots ,
作为 很快 会 拧 它 从 它是 发烧 根 ,

就像要把它从它那炽热的根部榨干一样，

[maɪn] [ˈaɪˌbɔːlz] [blaɪnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [terz]
Mine eyeballs blind themselves with fiery tears
矿 眼球 瞎的 他们自己 和 火热 眼泪

我的双眼被灼热的泪水蒙蔽了双眼。

[ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [roʊm] ; [maɪ][laɪf] [wʊd] [ˈwɪðərd] [biː; bi]
Of love for Rome ; my life would withered be
的 爱 为了 罗马 ; 我的 生活 会 干枯 是

对罗马的爱；我的生命将会枯萎。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] ['briːðɪŋ] [fɔːrθ] , [ə'fleɪm]
With all the curses breathing forth , aflame
和 全部 这 诅咒 呼吸 前进 , 燃烧

诅咒如火焰般喷涌而出

[wɪð; wɪθ] [heɪt] [fɔːr; fər] ['æpiəs] !
With hate for Appius !
和 恨 为了 阿皮尤斯 !

对阿庇乌斯恨之入骨!

[oʊ] , [jiː; ji][gɔdz] !
Oh , ye gods !
哦 , 是的 神 !

我的天哪!

[ɪn] [wʌt]
in what
在 什么

在什么

[hæv; həv][wiː; wi]['aʊtreɪdʒd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
Have we outraged you that we now are cursed
有 我们 义愤填膺 你 那 我们 现在 是 被诅咒的

我们是否触怒了你们，以至于现在遭受诅咒?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪt] [æz; əz] ['fæmɪn] ['nevər][kæst]
With such a blight as Famine never cast
和 这样的 一个 枯萎病 作为 饥荒 绝不 投掷

饥荒这样的灾难从未降临过。

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['plenti] , ['wɪðərɪŋ]
Over the fields of plenty , withering
超过 这 字段 的 很多 , 枯萎

在丰饶的田野上，枯萎了

[ə'laɪk][ðə; ði][greɪn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['weɪsaɪd] [bluːm] ,
Alike the grain and the wild wayside bloom ,
相似 这 粮食 和 这 荒野 路边 盛开 ,

就像谷物和路边的野花一样，

['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] , [braɪt] [lændz][ʌv; əv] [piːs] ,
Sweeping across the vast , bright lands of peace ,
扫荡 穿过 这 广阔的 , 明亮的 土地 的 和平 ,

席卷广袤明亮的和平之地，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['sterɪŋ] ['ruːɪn][ɪn][ɪts] [weɪ] ?
And leaving staring Ruin in its way ?
和 离开 凝视 废墟 在 它是 方式 ?

留下凝视着废墟挡路?

[oʊ] ! [roʊm] , [ðaʊ] [mʌtʃ] - [rɔːŋd] [tʃaɪld][ʌv; əv]['rɔmjuləs] ,
Oh ! Rome , thou much - wronged child of Romulus ,
哦 ! 罗马 , 你 很多 - 冤枉 孩子 的 罗穆卢斯 ,

哦！罗马，你这饱受冤屈的罗穆卢斯之子!

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [siːlz] [frʌm; frəm][ɔːf] [ðaɪn] [aɪz] ,
That I might break the seals from off thine eyes ,
那 我 可能 休息 这 封印 从 离开 你的 眼睛 ,

好让我能揭开你双眼的封印，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ][hænd] ,
And place a flaming sword within thy hand ,
和 地方 一个 炽盛 剑 之内 你的 手 ,

将一把燃烧的剑握在你的手中，

[ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] — " [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

A	watchword	in	thine	ear	—	"	Endure	for	her
一个	口令	在	你的	耳朵	—	"	忍受	为了	她

耳边萦绕着一句箴言——"为她忍耐"。

[huː] [ɪz][ðaɪ] ['raɪtf(ə)l] ['mɪstrəs] , ['lɪbərti] .

Who	is	thy	rightful	mistress	,	Liberty	.
WHO	是	你的	正当的	情妇	,	自由	.

自由女神，你真正的主人是谁?

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ə'pɑːn][ðaɪ] ['gloʊɪŋ] [lɪps] ,

"	A	battle	-	cry	upon	thy	glowing	lips	,
"	一个	战斗	-	哭	之上	你的	发光	嘴唇	,

"你炽热的唇间发出战斗的呐喊，

" ['ɑːnwərd] !

"	Onward	!
"	向前	!

"向前!

" [ə; eɪ] [prer] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['maɪti] [hɑːrt] ,

"	A	prayer	within	thy	mighty	heart	,
"	一个	祷告	之内	你的	强大的	心	,

你心中默默祈祷，

[ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [tuː; tə][stɜːr][ðaɪ]['gɑːdlaɪk][soʊl]

And	prophecy	to	stir	thy	godlike	soul
和	预言	到	搅拌	你的	神一般的	灵魂

预言将唤醒你神圣的灵魂

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

To	action	.
到	行动	.

采取行动。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪmz][ɑːr; ər]['raɪpənɪŋ] !

But	the	times	are	ripening	!
但	这	时代	是	成熟	!

但时机已经成熟!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .

[	A	pause	.
[	一个	暂停	.

（停顿。）

[kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'leɪt] [ðaɪ] [rɔŋz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːs] ,

Could	I	relate	thy	wrongs	,	I	would	not	cease	,
可以	我	涉及	你的	错误	,	我	会	不是	停止	,

如果我能将你的过错尽数述说，我将永无止境。

[nɔːr] [sper] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] , [sɪŋk][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Nor	spare	myself	,	but	speaking	,	sink	to	earth	,
也不	空闲的	我	,	但	请讲	,	下沉	到	地球	,

我也不忍心放过自己，但说着说着，我便沉入了尘世。

[wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] .

Worn	with	the	task	.
磨损	和	这	任务	.

因完成任务而疲惫不堪。

[jet] [huː] [kæn; kən] ['nʌmbər] [ðem; ðəm]

Yet	who	can	number	them
然而	WHO	能	数字	他们

然而，谁又能数清他们呢?

[ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌmbərləs] [æz; əz] ['hɛvənz] [stɑːrz] ?

That	are	as	numberless	as	Heaven's	stars	?
那	是	作为	无数	作为	天	明星	?

如同天上的繁星一样数不胜数?

[aɪ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

I	say	,	as	I	have	said	to	you	before	,
我	说	,	作为	我	有	说	到	你	前	,

我再次重申，就像我之前对你们说过的那样，

[wiː; wi]['roʊmənz] [wɪl] [ə'gen] [sɪ'siːd] , [ə'gen]

We	Romans	will	again	secede	,	again
我们	罗马书	将要	再次	脱离	,	再次

我们罗马人将再次脱离联邦，再次

[mɑːrtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [maʊnt] ,

March	,	in	a	body	,	to	the	Sacred	Mount	,
行进	,	在	一个	身体	,	到	这	神圣	山	,

全体人员前往圣山，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [ə'nʌðər] [roʊm] ,

And	threaten	as	of	old	another	Rome	,
和	威胁	作为	的	老的	其他	罗马	,

并像古罗马那样威胁重建另一个罗马。

[ə; eɪ]['noʊblɝ] [roʊm] , [ə; eɪ] [roʊm] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [friː] ,

A	nobler	Rome	,	a	Rome	unbound	and	free	,
一个	更高贵	罗马	,	一个	罗马	无界	和	自由的	,

一个更崇高的罗马，一个不受束缚、自由的罗马

[tuː; tə] [faʊnd] [ˌðer'ɑːn] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

To	found	thereon	,	or	else	a	revolution	,
到	成立	其上	,	或者	别的	一个	革命	,

以此为基础，否则将爆发革命。

['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [-]

Bloody	and	merciless	and	full	of	horrors	,	[	10	]
血腥	和	无情	和	满的	的	恐怖	,	[	-	]

血腥残酷，充满恐怖[10]

[ʃæl; ʃəl] ['rævɪdʒ] [roʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Shall	ravage	Rome	,	but	we	be	satisfied	.
将	蹂躏	罗马	,	但	我们	是	使满意	.

即便蹂躏罗马，我们也心满意足了。

[ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [hæθ] ['redi] [tʌŋz] ;

The	fire	and	the	sword	hath	ready	tongues	;
这	火	和	这	剑	有	准备好	舌头	;

火与剑有现成的舌头;

[ðeɪ] [fɔːn] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] , [nɔːr] [sper] [ðə; ðɪ] [haɪ] ,

They	fawn	not	to	the	great	,	nor	spare	the	high	,
他们	讨好	不是	到	这	伟大的	,	也不	空闲的	这	高的	,

他们不谄媚权贵，也不轻视地位显赫之人。

[ðeɪ] [lɪk] [ænd; ənd][baɪt][nɔːr][feɪl][ɪn] ['eləkwəns] .

They	lick	and	bite	nor	fail	in	eloquence	.
他们	舔	和	咬	也不	失败	在	口才	.

它们舔舐、撕咬，却能言善辩。

[soʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [mʌst; məst][wiː; wi]

So	,	to	the	fire	and	the	sword	must	we
所以	,	到	这	火	和	这	剑	必须	我们

所以，我们必须面对烈火和刀剑。

[rɪ'zɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] ['sɪti] , [hoʊm] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wʌnz]
Resort ; for city , home , and cherished ones
采取 ; 为了 城市 , 家 , 和 珍爱 一个

度假胜地；适合城市、家庭和挚爱之人

[dɪ'mænd] [ðæt] ['gɪlti] [blʌd] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] ,
Demand that guilty blood , as a libation ,
要求 那 有罪的 血 , 作为 一个 奠 ,

要求将罪人的血作为祭品，

[bi:; bi] [pɔ:d] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Be poured in answer to the blood of Rome ,
是 倾倒 在 回答 到 这 血 的 罗马 ,

以鲜血回应罗马的苦难，

[wɪtʃ] ['kraɪɪθ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ! [['eksiʌnt] . [-]
Which crieth to her children from the ground ! [Exeunt . [11]
哪个 哭泣 到 她 孩子们 从 这 地面 ! [退场 . [-]

她在地上向她的儿女们哭喊！[下]

[ækt] [i:] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['æpiəs] .
Scene I — the House of Appius .
场景 我 — 这 房子 的 阿皮尤斯 .

第一幕——阿庇乌斯之家。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , ['raɪzɪŋ] , [dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['bɔndmeid,-,meidən][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs]
The curtain , rising , discovers a bondmaid in the center of a spacious
这 窗帘 , 上升 , 发现 一个 女奴 在 这 中心 的 一个 宽敞
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

帷幕缓缓升起，只见一个女奴伫立在宽敞的庭院中央。

['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .
filling her pitcher at the fountain .
填充 她 投手 在 这 喷泉 .

她正在喷泉边往水罐里灌水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [stri:mz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
It is midday , and the light streams down from above , flooding the entire
它 是 正午 , 和 这 光 溪流 向下 从 多于 , 洪水 这 全部的
[speɪs] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] .
space with radiance .
空间 和 辐射 .

正值中午，阳光从上方倾泻而下，照亮了整个空间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
The woman sings in an undertone ,
这 女士 唱歌 在 一个 底色 ,

女人低声哼唱着，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði]['roʊziz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
as she turns to water the roses twined around the columns in the background .
作为 她 转弯 到 水 这 玫瑰 缠绕 大约 这 列 在 这 背景 .

她转身去给背景中缠绕在柱子上的玫瑰浇水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['entər]['mɑ:rkəs] ['kɔ:ldiəs] .
Enter **Marcus** **Claudius** **.**
进入 马库斯 克劳狄乌斯 .

马库斯·克劳狄乌斯登场。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['li:ʒərli] .
He **approaches** **the** **maiden** **,** **leisurely** **.**
他 方法 这 少女 , 悠闲 .

他悠闲地走向少女。

[mɑ:rk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['prɪti] [wʌn] !
pretty **one** **!**
漂亮的 一 !

真漂亮!

['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌem 'i:] !
Fortune **has** **favored** **me** **!**
财富 有 受青睐 我 !

我真是太幸运了!

[aɪ]['entər][ɪn] [du:] [taɪm][tu:; tə]['prɑ:fər][eɪd] .
I **enter** **in** **due** **time** **to** **proffer** **aid** **.**
我 进入 在 到期的 时间 到 报价 援助 .

我会在适当的时候提供帮助。

[sleɪv] .
Slave **.**
奴隶 .

奴隶。

[neɪ] , [ʃeɪm] [ɑ:n] [ði:] , [ə; eɪ][mæn] [fri:] - [bɔ:rn] , [tu:; tə] [ðʌs]
Nay **,** **shame** **on** **thee** **,** **a** **man** **free** **-** **born** **,** **to** **thus**
不 , 耻辱 在 你 , 一个 男人 自由的 - 出生 , 到 因此

不，你真是可耻，一个自由人，竟会做出这种事。

[ə'dres] [ə; eɪ]['bɔndmeid,-,meidən] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] .
Address **a** **bondmaid** **,** **when** **there** **is** **no** **need** **.**
地址 一个 女奴 , 什么时候 那里 是 不 需要 .

没必要的时候，却去跟女佣说话。

[mɑ:rk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] [miːn] [ɪz] ['fɪtɪŋ] , [gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ]
Thy humble mien is fitting , girl , but I
你的 谦逊的 面容 是 配件 , 女孩 , 但 我

姑娘，你谦逊的神态很合适，但是

[ˌeɪ 'em]['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [fɑːr] , [wɪl] ['greɪʃəsli]
Am modest , and , thus far , will graciously
是 谦虚的 , 和 , 因此 远的 , 将要 亲切地

我为人谦虚，而且到目前为止，一直都彬彬有礼。

[dɪ'miːn] [maɪ'self] .
Demean myself .
贬低 我 .

贬低自己。

[sleɪv] .
Slave .
奴隶 .

奴隶。

[dɪ'miːn] [ðaɪ'self] , [ɪn'diːd] !
Demean thyself , indeed !
贬低 你自己 , 的确 !

你真是自取其辱!

[aɪ]['oʊnli] [mɑːkt] [ðiː] , [fuːl] ; [ðaɪ] ['prɔfəd] [eɪd]
I only mocked thee , fool ; thy proffered aid
我 仅有的 嘲笑 你 , 傻子 ; 你的 提供的 援助

我只是嘲笑你，傻瓜；你提供的帮助

[aɪ][skɔːrn] .
I scorn .
我 轻蔑 .

我鄙夷。

[loʊ] - [bɔːrn] [plə'biːən] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
Low - born plebeian , who art thou ,
低的 - 出生 平民 , WHO 艺术 你 ,

出身低微的平民，你是谁?

[tuː; tə][set] [ðaɪ'self] [ə'bʌv] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [kɪŋz] ?
To set thyself above a child of kings ?
到 放 你自己 多于 一个 孩子 的 国王 ?

你竟敢凌驾于王室子嗣之上?

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['æŋgrəli]) .
(angrily) .
(愤怒地) .

(愤怒地)

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Have a care !
有 一个 关心 !

小心点!

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意!

[ðaɪ] ['sɔːsi] [tʌŋ]
Thy saucy tongue
你的 风骚的 舌头

你那轻佻的舌头

[ɪ'luːdz] [ðiː] , ['mɪstʃɪf] ['hʌŋgri] .
Eludes thee , mischief hungry .
逃避 你 , 恶作剧 饥饿的 .

你这贪婪的恶作剧者，终将逃脱。

['fɛrɪst] [sleɪv] ,
Fairest slave ,
最公平 奴隶 ,

最美的奴隶，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['fernəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪn] ,
But for that very fairness which is thine ,
但 为了 那 非常 公平 哪个 是 你的 ,

但为了你所拥有的那份公正，

[aɪ'd][hæv; həv] [ðiː] [læʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['feɪvərz][ˌem 'iː] !
I'd have thee lashed by him who favors me !
ID 有 你 鞭打 经过 他 WHO 恩惠 我 !

我愿让那位偏袒我的人鞭打你!

[sleɪv] (['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [skɔːrn]) .
Slave (wheeling about in scorn) .
奴隶 (惠灵 关于 在 轻蔑) .

奴隶（愤愤不平地转来转去）。

[huː] ['ʃeltərz] , [huː] [sə'pɔrts] , [huː] ['juːzɪz] [ðiː] ,
Who shelters , who supports , who uses thee ,
WHO 避难所 , WHO 支持 , WHO 用途 你 ,

谁庇护你，谁扶持你，谁利用你，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪl] ['ɛndz] !
And for his own vile ends !
和 为了 他的 自己的 卑鄙的 结束 !

而这一切都是为了他自己卑鄙的目的!

[lendz] [ðiː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [-]
Lends thee his brains , [12]
借贷 你 他的 大脑 , [-]

借给你他的智慧，[12]

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['peti] , [slaɪ]
His power and knowledge for thy petty , sly
他的 力量 和 知识 为了 你的 小气 , 狡猾

他拥有的权力和知识，是为了你那卑鄙狡诈的本事。

[rɪ'tɜːrn] .
Returns .
返回 .

退货。

[hiː; hi] , [fɪrs] [ænd; ənd] [fɔːls] ; [ðaʊ] , [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
He , fierce and false ; thou , mean and small ;
他 , 凶猛的 和 错误的 ; 你 , 意思是 和 小的 ;

他凶狠虚伪，你卑微渺小;

[hiː; hi] , ['mɜːrsɪləs] ; [ðaʊ] , ['oʊnli]['mɑːrkəs] - [frend] — [ænd; ənd]

He	,	**merciless**	;	**thou**	,	**only**	**Marcus**	'	**friend**	—	**And**
他	,	无情	;	你	,	仅有的	马库斯	-	朋友	—	和

他冷酷无情；你，只是马库斯的朋友——而且

[bəuθ] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz]['mɜːrkjəri] .

both	**unscrupulous**	**as**	**Mercury**	**.**
两个都	无良的	作为	汞	.

两人都像墨丘利一样肆无忌惮。

[mɑːrk] .

Marc	**.**
马克	.

马克。

(['fjʊriəsli]) .

(	**furiously**	**)**	**.**
(	愤怒地	)	.

（愤怒地）

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['skeɪðɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] , ['dæmzl] !

Thou	**art**	**too**	**scathing**	**in**	**thy**	**judgment**	**,**	**damsel**	**!**
你	艺术	也	尖刻	在	你的	判断	,	闺女	!

小姐，你的评判太过苛刻了！

[sleɪv] .

Slave	**.**
奴隶	.

奴隶。

[neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪld][tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zɜːrv] .

Nay	**,**	**I**	**am**	**mild**	**to**	**what**	**thou**	**dost**	**deserve**	**.**
不	,	我	是	温和的	到	什么	你	朋友	应得	.

不，我对你应得的惩罚已经很宽容了。

[mɑːrk] .

Marc	**.**
马克	.

马克。

[haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ˌem 'iː][soʊ] ?

How	**darest**	**thou**	**,**	**a**	**slave**	**,**	**to**	**judge**	**me**	**so**	**?**
如何	敢于	你	,	一个	奴隶	,	到	法官	我	所以	?

你一个奴隶，竟敢这样评判我?

[sleɪv] .

Slave	**.**
奴隶	.

奴隶。

[kɪŋ] ['tɑːkwin] , [kɔːld] ['suːpərˌbʌs] , [ɔːr][ðə; ði] [praʊd] ,

King	**Tarquin**	**,**	**called**	**Superbus**	**,**	**or**	**the**	**Proud**	**,**
国王	塔昆	,	称为	超级巴士	,	或者	这	自豪的	,

塔昆国王，又称"超级王"或"骄傲者"，

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪn] ['ænsestər] .

He	**was**	**mine**	**ancestor**	**.**
他	曾是	矿	祖先	.

他是我的祖先。

[ænd; ənd][aɪ] , [ə'loʊn]

And	**I**	**,**	**alone**
和	我	,	独自的

而我，独自一人。

[left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] , [ɪn]['bɑ:ndɪʤ] ['læŋgwɪʃ] .
Left of his line , in bondage languish .
左边 的 他的 线 , 在 束缚 憔悴 .

在他左侧，饱受奴役之苦。

[ðaʊ] , —
Thou , —
你 , —

你，——

[wʌt] [kænst] [ðaʊ] [boʊst][ʌv; əv] ?
What canst thou boast of ?
什么 罐 你 夸 的 ?

你有什么可夸耀的?

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][plebz] ,
Of the blood of plebs ,
的 这 血 的 平民 ,

平民的鲜血，

[jet] ['loʊər] [i:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hu:] [geɪv] [ði:] [bɜ:rθ] ;
Yet lower e'en than they who gave thee birth ;
然而 降低 e'en 比 他们 WHO 给予 你 出生 ;

然而，你甚至比生你之人还要卑微;

[dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['ni:ðər] [sleɪv] ,
Despised of all , for thou art neither slave ,
被鄙视的 的 全部 , 为了 你 艺术 两者都不 奴隶 ,

你虽遭人鄙视，因为你既非奴隶，

[nɔ:r] [fri:] ; [ðaʊ] [slɑ:θlaɪk] [ɑ:n][ðə; ði][skə:ts]
Nor free ; thou hangest slothlike on the skirts
也不 自由的 ; 你 绞刑 懒惰 在 这 裙子

你并不自由；你像懒汉一样挂在裙摆上。

[ʌv; əv] ['maɪti] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent]
Of mighty men , that they may represent
的 强大的 男人 , 那 他们 可能 代表

伟大的人物，以便他们能够代表

[ðaɪ] [kɔ:z] — [sə'pɔ:rt] , ['sʌkər] , [ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Thy cause — support , succor , and plead for thee ,
你的 原因 — 支持 , 救助 , 和 恳求 为了 你 ,

你的事业——支持你、救助你、为你求情，

[ɪn] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [pʊr] ['sɜ:rvɪsɪz] .
In gratitude for thy poor services .
在 感激 为了 你的 贫穷的 服务 .

感谢你提供的微薄服务。

[əˌvɔ:nt; ə'vɑ:nt] !
Avaunt !
前进 !

前进!

['fɔ:nə] [ænd; ənd]['klaɪənt] , [tʌtʃ] [ˌem 'i:][nɑ:t] !
Fawner and client , touch me not !
讨好者 和 客户 , 触碰 我 不是 !

谄媚者和顾客，别碰我!

[[ʃi:; ʃi] [spɜ:nz] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['hɔ:tɪli] [di'pɑ:ts] .
[She spurns him when he would approach her , and haughtily departs .
[她 拒绝 他 什么时候 他 会 方法 她 , 和 傲慢地 离开 .

每当他靠近她，她都对他不屑一顾，然后傲慢地离开。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

([geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]) .
(gazing after her) .
(凝视 后 她) .

（凝视着她的背影）。

[ə'duː] , [ðaʊ] ['helpləs] ['skɔːnə] , [tʃeɪnd] [dɪ'spaɪzər] ,
Adieu , thou helpless scorner , chained despiser ,
再见 , 你 无助 蔑视者 , 连锁 鄙视者 ,

永别了，你这无助的蔑视者，被锁链束缚的鄙夷者，

[ðaɪ] [tʌŋ] [hæθ] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] [sɔːr] — [ɪn][veɪn] .
Thy tongue hath sought to whip me sore — in vain .
你的 舌头 有 寻求 到 鞭 我 疮 — 在 徒劳 .

你的舌头试图狠狠鞭打我——但徒劳无功。

[ə; eɪ]['klaɪənt] [noʊz] [nɑːt] [ʃeɪm] [nɔːr]['ɪndʒərd][praɪd] .
A client knows not shame nor injured pride .
一个 客户 知道 不是 耻辱 也不 受伤 自豪 .

客户不懂羞耻，也不懂自尊心受损之苦。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] ['hɔːti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Nor is he haughty , for the blood of kings
也不 是 他 傲慢 , 为了 这 血 的 国王

他也不傲慢，因为他是王室血统。

[hiːts] [nɑːt][hɪz; ɪz][veɪnz] .
Heats not his veins .
加热 不是 他的 静脉 .

他的血管没有发热。

[soʊ]['mɑːrkəs] , [tuː] , [ɪz] [loʊ] ,
So Marcus , too , is low ,
所以 马库斯 , 也 , 是 低的 ,

所以马库斯的排名也很低。

['redi] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [ɔːt] , [haʊ'evər] [beɪs] ,
Ready to stoop to aught , however base ,
准备好 到 哈腰 到 零 , 然而 根据 ,

甘愿屈尊堕落，哪怕是最卑劣的行径。

[tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] .
To gain his ends .
到 获得 他的 结束 .

为了达到他的目的。

[bʌt; bət] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['traiəmfs] !
But triumph over triumphs !
但 胜利 超过 胜利 !

但胜利胜过胜利！

['mɑːrkəs] [wɪl] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
Marcus will issue forth the conqueror .
马库斯 将要 问题 前进 这 征服者 .

马库斯将率领征服者出征。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [waɪl] ['ʌðər] [men]
Flushed with his victory , while other men
酡 和 他的 胜利 , 尽管 其他 男人

他因胜利而得意洋洋，而其他人……

[laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [klʌŋ]
Lie low and bite the dust because they clung
说谎 低的 和 咬 这 灰尘 因为 他们 紧紧抓住

蛰伏待死吧，因为他们死死抓住不放。

[tuː; tə] [ˈɑːnər] !
To honor !
到 荣誉 !

致敬!

[hiː; hi] , [kliːn] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [sʌks]
He , clean void of conscience , sucks
他 , 干净的 空白 的 良心 , 真糟糕

他，一个毫无良知的人，吸吮着

[ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [laɪf] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [swiːtəst] [dregz] .
The sweets of life down to their sweetest dregs .
这 糖果 的 生活 向下 到 他们的 最甜美的 渣 .

生活的甜蜜，直至最甜美的残渣。

[[ˈpɔːzɪz] . [-]
[Pauses . [13]
[停顿 . [-]

[停顿。[13]

[hɑː] ! [huː] [ɪz] [ðæt] ?
Ha ! who is that ?
哈 ! WHO 是 那 ?

哈！那是谁?

[maɪ] [ˈmæstər] [hæθ] [rɪˈtɜːrnd] !
My master hath returned !
我的 掌握 有 返回 !

我的主人回来了!

[[pɪrz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɜːtənd] [ˈdɔːrweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .
[Peers through a curtained doorway on the right .
[同龄人 通过 一个 帘幕 门口 在 这 正确的 .

透过右侧的帘子向外看去。

[æz; əz] [hiː; hi] [riˈtriːts] , [ˈæpiəs] [ˈkɔːldiəs] [ˈentərz] [ˈhɜːrɪdli] .
As he retreats , Appius Claudius enters hurriedly .
作为 他 静修 , 阿皮尤斯 克劳狄乌斯 进入 匆匆 .

在他退下之际，阿庇乌斯·克劳狄乌斯匆匆赶来。

[hɪz; ɪz] [ˈtoʊgə] [ɪz] [dɪsˈɔːrdərd] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
His toga is disordered , his countenance aflame with wine and passion .
他的 长袍 是 混乱 , 他的 面容 燃烧 和 葡萄酒 和 热情 .

他的长袍凌乱不堪，脸上满是酒意和激情。

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪmˈself] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
He throws himself heavily upon a couch .
他 投掷 他自己 重度 之上 一个 长椅 .

他重重地扑倒在沙发上。

[ˈæpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[waɪn] , [fetʃ] [sʌm; səm] [waɪn] !
Wine , fetch some wine !
葡萄酒 , 拿来 一些 葡萄酒 !

酒，拿些酒来!

[æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'leɪ] !
At **once** **,** **with** **no** **delay** **!**
在 一次 , 和 不 延迟 !

立即，毫不拖延!

[mɑ:rk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] ['bækəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [fi:st] !
And **drunk** **as** **Bacchus** **at** **his** **wedding** **-** **feast** **!**
和 醉 作为 巴克斯 在 他的 婚礼 - 盛宴 !

醉得像酒神巴克斯在婚礼宴席上一样!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[wɪtʃ] [kaɪnd] , [maɪ][lɔ:rd] ?
Which **kind** **,** **my** **lord** **?**
哪个 种类 , 我的 主 ?

哪一种呢，大人?

['æpiəs] .
Appius **.**
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[fə'lə:njən] !
Falernian **!**
法勒尼亚 !

法勒尼亚人!

[mɑ:rk][ji:; ji] , [daɪ'lu:t][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] !
Mark **ye** **,** **dilute** **it** **not** **!**
标记 是的 , 稀 它 不是 !

注意，不要稀释!

[mɑ:rk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[aɪ] [ni:d] [noʊ] ['prɑ:fəts] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][end] .
I **need** **no** **prophet's** **eyes** **to** **see** **his** **end** **.**
我 需要 不 先知的 眼睛 到 看 他的 结尾 .

我无需先知之眼就能预见他的结局。

[tu:; tə] ['bækəs] [aɪ] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [du:] [ker] .
To **Bacchus** **I** **assign** **him** **with** **due** **care** **.**
到 巴克斯 我 分配 他 和 到期的 关心 .

我委派巴克斯悉心照料他。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['æpiəs] ([ɪn] [hɔːrs] ['ʌndərtoʊn]) .
Appius (in hoarse undertone) .
阿皮尤斯 (在 嘶哑 底色) .

阿皮乌斯（用沙哑的低语声）。

[aɪ] [lʊkt] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
I looked but once , and , looking , she was gone ,
我 看起来 但 一次 , 和 , 寻找 , 她 曾是 已消失 ,

我只看了一眼，她就不见了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['riːlɪŋ] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] .
Leaving me reeling , drunk with loveliness .
离开 我 卷轴 , 醉 和 可爱 .

让我神魂颠倒，沉醉于这份美好之中。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'baɪbd] ['diːpli] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [waɪn] ,
I have imbibed deeply this day in wine ,
我 有 吸收 深 这 天 在 葡萄酒 ,

我今天畅饮了美酒。

[jet] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['paʊər]
Yet hath it less intoxicating power
然而 有 它 较少的 醉人 力量

然而，它的醉人程度却较轻。

[ðæn; ðən] [hæθ] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ɔːr]
Than hath a tremor of her lashes or
比 有 一个 震颤 的 她 睫毛 或者

比她睫毛颤抖的还要厉害

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] !
A flutter of her garments !
一个 扑 的 她 服装 !

她的衣服飘动了一下！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] ,
I am struck ,
我 是 击 ,

我感到震惊，

[ænd; ənd] ['hevɪli] !
And heavily !
和 重度 !

而且量很大！

[[hiː; hi] [grəunz] [ænd; ənd][klɑːsps][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
[He groans and clasps his head with his hands .
[他 呻吟 和 扣环 他的 头 和 他的 双手 .

他呻吟着，双手抱头。

[vər'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

['elɪmənts; 'eləmənts]
Elements
元素

元素

[ɑːr; ər][ɪn][ðaɪ] [neɪm] — ['tempɪst] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] !
Are **in** **thy** **name** **—** **tempest** **and** **burning** **flame** **!**
是 在 你的 姓名 — 暴风雨 和 燃烧 火焰 !

以你的名义——风暴和燃烧的火焰!

[maɪ][soʊl][ɪz] [tɔːst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] ,
My **soul** **is** **tossed** **as** **though** **it** **were** **at** **sea** **,**
我的 灵魂 是 抛掷 作为 尽管 它 是 在 海 ,

我的灵魂如同在大海上漂泊一般,

[maɪ][breɪn][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['veɪkənt][er] ,
My **brain** **is** **floating** **on** **the** **vacant** **air** **,**
我的 脑 是 漂浮的 在 这 空缺 空气 ,

我的大脑一片空白，仿佛漂浮在空中。

[maɪ] [hɑːrt] [kən'sʊmd] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] !
My **heart** **consumed** **in** **everlasting** **fire** **!**
我的 心 消耗 在 永恒 火 !

我的心仿佛被永恒的火焰吞噬!

[['entər]['mɑːrkəs] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːblət][ænd; ənd][æn; ən]['æmfərəˌæm'fɔːrə] .
[**Enter** **Marcus** **,** **bearing** **a** **goblet** **and** **an** **amphora** **.**
[进入 马库斯 , 轴承 一个 高脚杯 和 一个 双耳细颈瓶 .

[马库斯上场，手里拿着一个高脚杯和一个双耳细颈瓶。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[ðaɪ] [rer] [fə'lɜːnjən] .
Thy **rare** **Falernian** **.**
你的 稀有的 法勒尼亚 .

你那罕见的法勒尼亚。

['æpiəs] .
Appius **.**
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[fɪl] [ˌem 'iː][ðə; ði][kʌp] .
Fill **me** **the** **cup** **.**
充满 我 这 杯子 .

请给我斟满这杯水。

[[drɪŋks] .
[**Drinks** **.**
[饮料 .

[饮料。

[swiːt] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [-]
Sweet **solace** **and** **indulgence** **of** **the** **gods** **,** **[** **14** **]**
甜的 慰藉 和 放纵 的 这 神 , [-]

诸神的甜蜜慰藉和宽恕[14]

[ʌn'iːkwəld] ['nektər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
Unequaled **nectar** **,** **give** **me** **satisfaction** **!**
无与伦比 花蜜 , 给 我 满意 !

无与伦比的甘露，让我心满意足!

['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt]
Better **to** **me** **this** **pleasure** **than** **the** **sight**
更好的 到 我 这 乐趣 比 这 视线

对我来说，这种快乐胜过视觉享受。

[ʌv; əv] [fer] [ɪ'lɪʒiəm] .

Of	fair	Elysium	.
的	公平的	极乐世界	.

属于美好的极乐世界。

[sʌtʃ] ['ekstəsi]

Such	ecstasy
这样的	狂喜

这种狂喜

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	is	the	privilege	and	portion	of
作为	是	这	特权	和	部分	的

这是特权和份额

[soʊlz] [fri:d] [frʌm; frəm]['heɪdi:z][ænd; ənd][ɪts] [ræk] [ænd; ənd] [wi:l]

Souls	freed	from	Hades	and	its	rack	and	wheel
灵魂	自由	从	哈迪斯	和	它是	架子	和	车轮

从冥界及其刑架和轮子中解脱的灵魂

[ænd; ənd] [snætʃt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [kæn; kən][noʊ] [swi:tər] [bi:; bi]

And	snatched	to	Heaven	,	can	no	sweeter	be
和	抢夺	到	天堂	,	能	不	更甜	是

被掳升天，岂有此等甘甜?

[ðæn; ðən][ɪz][maɪn] ['ekstəsi] , [wen] [wɑ:ftid] [ɑ:n]

Than	is	mine	ecstasy	,	when	wafted	on
比	是	矿	狂喜	,	什么时候	飘散	在

那便是我的狂喜，当它飘荡在……之上

[ðə; ði] ['sʌmər] ['zefər] , [kʌmz] [ðɪs] [breθ] , [dɪ'vaɪn] ,

The	summer	zephyr	,	comes	this	breath	,	divine	,
这	夏天	和风	,	来	这	气息	,	神圣的	,

夏日微风，带来这神圣的气息。

[ʌv; əv]['nektər][ænd; ənd][æm'broʊʒə][ɪn][wʌn] .

Of	nectar	and	ambrosia	in	one	.
的	花蜜	和	仙人掌	在	一	.

一举两得，宛如甘露与琼浆。

[vər'dʒɪniə] , [tu:; tə][maɪ'self] , [tu:; tə] [ði:] , [tu:; tə] [lʌv] ,

Virginia	,	to	myself	,	to	thee	,	to	Love	,
弗吉尼亚州	,	到	我	,	到	你	,	到	爱	,

弗吉尼亚，献给我自己，献给你，献给爱，

[aɪ] [drɪŋk] !

I	drink	!
我	喝	!

我喝酒!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['mɑ:rkəs] , [sɪt] [ði:] [daʊn] !

And	now	,	my	Marcus	,	sit	thee	down	!
和	现在	,	我的	马库斯	,	坐	你	向下	!

现在，我的马库斯，坐下吧!

[aɪ] [wʊd] [kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ] [ði:] .

I	would	confer	with	thee	.
我	会	授予	和	你	.

我想和你商量一下。

[mɑ:rk] .

Marc	.
马克	.

马克。

([siːts] [hɪm'self]) .
(seats himself) .
(座位 他自己) .

（坐下）

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] ?
What is thy will ?
什么 是 你的 将要 ?

你的旨意是什么?

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['mɑːrkəs] , [ðɪs] [mɔːrn] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [steɪt]
Marcus , this morn I made my way in state
马库斯 , 这 早晨 我 制成 我的 方式 在 状态

马库斯，今天早上我去了州里。

[θruː] [roʊm] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [bɪ'held]
Through Rome — and , in the market - place , beheld
通过 罗马 — 和 , 在 这 市场 - 地方 , 观看

穿过罗马——并在集市上，凝视着

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [hæθ] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] .
A sight that hath undone me for this day .
一个 视线 那 有 未完成 我 为了 这 天 .

今天，这一幕让我彻底崩溃。

[maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [slɪpt] [ɪts] [liːʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [set]
My heart hath slipped its leash and now is set
我的 心 有 滑倒了 它是 牵引绳 和 现在 是 放

我的心挣脱了束缚，如今已然离去

[hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
Hard on the trail , not to be turned aside .
难的 在 这 踪迹 , 不是 到 是 转向 旁边 .

艰难跋涉，不容偏离。

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wʌt] ['vɪʒ(ə)n] [hæθ] [ðə; ði] [gɔdz] [vaʊtʃ'seɪft] [ðiː] , [ðen] ?
What vision hath the gods vouchsafed thee , then ?
什么 想象 有 这 神 担保 你 , 然后 ?

那么，神明赐予了你怎样的异象?

['æpiəs] . - [twʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['vɪʒ(ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə] ['vʌlkən] [biː; bi] ,
Appius . - ' Twas more than vision , thanks to Vulcan be ,
阿皮尤斯 . - 那是 更多的 比 想象 , 谢谢 到 火神 是 ,

阿庇乌斯。"这不仅仅是视觉上的，多亏了伏尔甘。"

[huː] [dɪd] [kri'eɪt] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [staɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Who did create that mortal styled a woman ,
WHO 做过 创造 那 凡人 风格 一个 女士 ,

谁创造了那个凡人般的女人?

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [sner] , [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [buːn] ;
At once a snare , at once a perfect boon ;
在 一次 一个 圈套 , 在 一次 一个 完美的 恩惠 ;

既是陷阱，又是天赐良机;

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kɜːrs] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['blesɪŋ] .

At	once	a	curse	,	at	once	a	lasting	blessing	.
在	一次	一个	诅咒	,	在	一次	一个	持久	祝福	.

既是诅咒，也是长久的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [ə; eɪ] ['loʊli] , ['mɔːrt(ə)l][meɪd] ,

It	was	a	maid	,	a	lowly	,	mortal	maid	,
它	曾是	一个	女佣	,	一个	卑微的	,	凡人	女佣	,

她是个女仆，一个卑微的凡人女仆。

[ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] [miːn] [plə'biːən] [bɜːrθ][æz; əz] [wel] ,

A	maid	of	mean	plebeian	birth	as	well	,
一个	女佣	的	意思是	平民	出生	作为	出色地	,

一个出身卑微的平民女仆，

[jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪzn]

Yet	beautiful	as	though	she	had	arisen
然而	美丽的	作为	尽管	她	有	出现

她美丽得仿佛是从天而降

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['goʊldən] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fer] [roʊz] ,

From	out	the	golden	heart	of	some	fair	rose	,
从	出去	这	金的	心	的	一些	公平的	玫瑰	,

从一朵美丽玫瑰的金色花蕊中，

[ɔːr] ['draʊzi] , ['driːmi] , ['temptɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,

Or	drowsy	,	dreamy	,	tempting	,	fresh	and	fair	,
或者	昏昏欲睡	,	梦幻般的	,	诱人的	,	新鲜的	和	公平的	,

或者昏昏欲睡的、梦幻的、诱人的、清新的、美好的，

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] , ['ʃaɪli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] [depθs]

Had	issued	,	shyly	,	from	the	troubled	depths
有	发布	,	害羞地	,	从	这	麻烦	深度

羞涩地从动荡的深渊中涌出

[ʌv; əv] [rɑːk] - [baʊnd] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [nɪmf] [bʌt; bət] ['nuːli] [bɔːrn] ,

Of	rock	-	bound	spring	,	a	nymph	but	newly	born	,
的	岩石	-	边界	春天	,	一个	仙女	但	新	出生	,

一个刚从岩石缝隙中诞生的春日仙女，

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

And	shrinking	from	the	glances	of	the	morn	.
和	收缩	从	这	眼神	的	这	早晨	.

并躲避着清晨的目光。

[vər'dʒɪniə] , [tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn][vər'dʒɪniəs] ,

Virginia	,	child	of	one	Virginius	,
弗吉尼亚州	,	孩子	的	一	维吉尼亚斯	,

维吉尼亚，维吉尼亚斯的孩子，

[sen'tʃʊriən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [-]

Centurion	of	courage	and	renown	,	[	15	]
百夫长	的	勇气	和	名声	,	[	-	]

英勇无畏、声名显赫的百夫长[15]

[ʃiː; ʃi][bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

She	burst	upon	me	like	a	revelation
她	爆裂	之上	我	喜欢	一个	启示

她像一道启示般突然出现在我面前。

['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

Unto	a	prophet	.
到	一个	先知	.

给一位先知。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn][æz; əz] [ʃʊr]
She is mine as sure
她 是 矿 作为 当然

她肯定是我的。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
As are the stars possessions of the Night .
作为 是 这 明星 财产 的 这 夜晚 .

群星亦是夜晚的馈赠。

[ʃiːl] [hæv; həv][noʊ] [wɪl] [bʌt; bət][maɪn] , [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][maɪn] ;
She'll have no will but mine , no choice but mine ;
壳 有 不 将要 但 矿 , 不 选择 但 矿 ;

她将别无选择，只能听从我的安排；

[ʃiːl] [jiːld] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl]
She'll yield her body unto me , until
壳 屈服 她 身体 到 我 , 直到

她会把身体献给我，直到

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] .
I find the chance to win her heart and soul .
我 寻找 这 机会 到 赢 她 心 和 灵魂 .

我找到了赢得她芳心的机会。

[aɪl] [hoʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] [aɪl] [kɪs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'weɪ] ;
I'll hold her and I'll kiss her heart away ;
患病的 抓住 她 和 患病的 吻 她 心 离开 ;

我会抱着她，吻走她的心；

[aɪl] [tʃeɪn] [hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][maɪn][wɪð; wɪθ][lɪŋks][ʌv; əv][goʊld] .
I'll chain her soul to mine with links of gold .
患病的 链 她 灵魂 到 矿 和 链接 的 金子 .

我将用金链把她的灵魂与我的灵魂锁在一起。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['evər] [lʌv] [ˌem 'iː] [truː]
But whether she shall ever love me true
但 无论 她 将 曾经 爱 我 真的

但她是否会真心爱我呢?

[aɪ]['lɪt(ə)l] [ker] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər][maɪn] .
I little care , so that her lips are mine .
我 小的 关心 , 所以 那 她 嘴唇 是 矿 .

我毫不在意，只要她的嘴唇属于我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['deɪli] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːl]
So that I daily touch her hands and feel
所以 那 我 日常的 触碰 她 双手 和 感觉

所以我每天都能触摸她的手，感受她。

[hɜːr; hər] ['dʌski] [her] [bloʊ] [k'laʊdlaɪk] - [genst] [maɪ] [tʃiːk] .
Her dusky hair blow cloudlike ' gainst my cheek .
她 昏暗 头发 吹 云状 - 对抗 我的 脸颊 .

她乌黑的头发像云朵一样飘落在我的脸颊上。

['mɑːrkəs] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wiːl] ,
Marcus , thou art the man to work my weal ,
马库斯 , 你 艺术 这 男人 到 工作 我的 福利 ,

马库斯，你是能为我谋福祉的人。

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [maɪn] ['entərpraɪz] .
By aiding me in this , mine enterprise .
经过 协助 我 在 这 , 矿 企业 .

通过帮助我开展这项事业。

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðaʊ] [rɪ'siːv]
Shall I play the game and thou receive
将 我 玩 这 游戏 和 你 收到

我该玩这个游戏吗？你该如何收割?

[ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ?
The winnings ?
这 奖金 ?

奖金是多少?

['æpiəs] (['hɔːtɪli]) .
Appius (haughtily) .
阿皮尤斯 (傲慢地) .

阿庇乌斯（傲慢地）。

[eɪ] , [ə'ʃʊrədli] .
Ay , assuredly .
哎 , 当然 .

当然。

[oʊ] , [pɔːz] ,
O , pause ,
哦 , 暂停 ,

哦，停顿一下，

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] , [siː] [ðaɪ'self] [ɪn] ['ɑːnɪst] [laɪt] .
And pausing , see thyself in honest light .
和 暂停 , 看 你自己 在 诚实的 光 .

停下来，诚实地审视自己。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['klaɪənt] ; [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dʌst] [oʊ]
Thou art my client ; thou to me dost owe
你 艺术 我的 客户 ; 你 到 我 朋友 欠

你是我的委托人；你欠我一份人情。

[ðaɪ] ['seɪfti] , ['stændɪŋ] , ['pɑːsəbli] [ðaɪ] [laɪf] .
Thy safety , standing , possibly thy life .
你的 安全 , 常设 , 可能 你的 生活 .

你的安全、地位，甚至生命。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] — [aɪ] [meɪd] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [waɪl]
I know the law — I made , the law , the while
我 知道 这 法律 — 我 制成 , 这 法律 , 这 尽管

我知道这条法律——这条法律是我制定的，而我却.....

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] ; [æz; əz][ə; eɪ][pleb]
Thou canst not read a letter ; as a pleb
你 罐 不是 读 一个 信 ; 作为 一个 平民

你连信都读不懂；像个平民一样

[fjuː] [raɪts] [ɑːr; ər] [ðaɪn] — [ðoʊz] [fjuː] [aɪ] [geɪv] [ðaɪ] [klæs]
Few rights are thine — those few I gave thy class
很少 权利 是 你的 — 那些 很少 我 给予 你的 班级

你拥有的权利寥寥无几——那是我教给你的少数权利。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['feɪvər] .

At	the	expense	of	the	patrician	favor	.
在	这	费用	的	这	贵族	偏爱	.

以失去贵族恩宠为代价。

[breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊlt] [breɪk] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] , [oʊp]

Break	with	me	,	and	thou'lt	break	thy	fortunes	,	ope
休息	和	我	,	和	你将	休息	你的	财富	,	开放

与我决裂，你将毁掉你的命运，开膛手

[ðaɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['trʌblz] , [laɪk][ðə; ði] ['sɪli] [meɪd]

Thy	chest	of	troubles	,	like	the	silly	maid
你的	胸部	的	麻烦	,	喜欢	这	愚蠢的	女佣

你胸中满是烦恼，就像那个傻姑娘

[huː] [brɔːt] [ˌʌn'toʊld] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːn][hɜːr'self]

Who	brought	untold	misfortunes	on	herself
WHO	带来	不明	不幸	在	她自己

她给自己带来了无数不幸。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

And	on	the	world	.
和	在	这	世界	.

以及全世界。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaʊlt] [geɪn]

Assist	me	and	thou'lt	gain
协助	我	和	你将	获得

帮助我，你将获得回报

[maɪ]['feɪvər] , [kiːp] [maɪ] ['niːdfl] , [strɔːŋ] [prə'tekʃn] .

My	favor	,	keep	my	needful	,	strong	protection	.
我的	偏爱	,	保持	我的	需要	,	强的	保护	.

我的恩惠，请继续给予我所需的强大保护。

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'beɪ] .

I	follow	thee	and	will	obey	.
我	跟随	你	和	将要	服从	.

我跟随你，并将服从你。

['æpiəs] .

Appius	.
阿皮尤斯	.

阿庇乌斯。

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ?

E'en	to	the	letter	?
e'en	到	这	信	?

甚至完全按照字面意思?

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [lɔːrd] .
To the letter , lord .
到 这 信 , 主 .

完全遵照执行，大人。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[ðen] ['hɑːrkən] .
Then hearken .
然后 倾听 .

然后，请听。

[tʃuːz] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [-]
Choose some morning , soon or late , [16]
选择 一些 早晨 , 很快 或者 晚的 , [-]

选择一些早晨、早或晚[16]

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
And hasten to the market - place .
和 趋 到 这 市场 - 地方 .

赶紧赶往集市。

[ðə; ði][meɪd]
The maid
这 女佣

女佣

[rɪ'siːvɪθ] ['skuːlɪŋ] [ðer; ðər] .
Receiveth schooling there .
接收 学校教育 那里 .

在那里接受教育。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ,
When she appears ,
什么时候 她 出现 ,

当她出现时，

[sprɪŋ] ['fɔːrwərd]['boʊldli] , [siːz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Spring forward boldly , seize her by the arm ,
春天 向前 大胆地 , 抢占 她 经过 这 手臂 ,

大胆地向前跃去，抓住她的手臂，

([ænd; ənd] [jet] [biː; bi][nɑːt] [tuː] [ruːd] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'miːnər]) ;
(And yet be not too rude in thy demeanor) ;
(和 然而 是 不是 也 粗鲁的 在 你的 风度) ;

（但举止也不要过于粗鲁）。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'raʊnd] [dɪ'mænd]
When all the multitude around demand
什么时候全部 这 民众 大约 要求

当周围的众人都在要求的时候

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
An explanation , say to them that she
一个 解释 , 说 到 他们 那 她

向他们解释，她

[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] ,
Was born of a slave - woman in thy house ,
曾是 出生 的 一个 奴隶 - 女士 在 你的 房子 ,

他出生于你家的一个女奴家中。

[er] [ðaʊ] [ə; eɪ]['klaɪənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

Ere	thou	a	client	had	become	.
埃雷	你	一个	客户	有	变得	.

在你成为客户之前。

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:]

And	add
和	添加

并添加

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['si:krət] [bɔ:rn] [ə'weɪ] ,

That	she	had	been	in	secret	borne	away	,
那	她	有	到过	在	秘密	出生	离开	,

她已被秘密带走，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][vər'dʒɪniəs] ,

And	,	by	the	wife	of	one	Virginius	,
和	,	经过	这	妻子	的	一	维吉尼亚斯	,

而且，她还是维吉尼乌斯的妻子。

[kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [hɜ:r; hər] [oʊn] [æt; ət][bɜ:rθ][hæd; həd][daɪd] ,

Claimed	as	a	child	;	her	own	at	birth	had	died	,
声称	作为	一个	孩子	;	她	自己的	在	出生	有	死亡	,

她自幼被认领，但她的亲生骨肉在她出生时就夭折了。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [vər'dʒɪniəs] , [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

And	he	,	Virginius	,	kept	in	ignorance	,
和	他	,	维吉尼亚斯	,	保留	在	无知	,

而他，维吉纽斯，一直处于无知之中，

['groʊsli] [di'si:vd] , [bɪ'li:vɪθ] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [fleʃ]

Grossly	deceived	,	believeth	it	his	flesh
粗略地	受骗	,	相信	它	他的	肉

被彻底欺骗，竟信以为真，以为那是他的肉体。

[ænd; ənd] [blʌd] .

And	blood	.
和	血	.

还有血。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][waɪld] ; [noʊ] [pru:f] [hæst] [ðaʊ] ,

The	tale	is	wild	;	no	proof	hast	thou	,
这	故事	是	荒野	;	不	证明	哈斯特	你	,

这个故事纯属虚构，你没有任何证据。

[nɔ:r] ['witnisiz] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf]

Nor	witnesses	;	and	yet	it	is	enough
也不	证人	;	和	然而	它	是	足够的

也没有证人；然而这就足够了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][kən'troʊl][ðə; ði]['roʊmənz][æz; əz]

Seeing	that	I	control	the	Romans	as
看到	那	我	控制	这	罗马书	作为

鉴于我控制着罗马人

[ðə; ði] [feɪts] [kən'troʊl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][men] ,

The	Fates	control	the	lives	of	mortal	men	,
这	命运	控制	这	生活	的	凡人	男人	,

命运女神掌控着凡人的命运。

[ænd; ənd] [ni:d] [ðə; ði]['bɛrəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪk'skju:s]

And	need	the	barest	shadow	of	excuse
和	需要	这	最简陋	阴影	的	原谅

只需要一丝借口就够了

[tuː; tə][wɜːrk][maɪ][wɪl] — [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɔːtəkræt] !
To work my will — I , who am autocrat !
到 工作 我的 将要 — 我 , WHO 是 独裁者 !

实现我的意志——我，独裁者！

[ə'suːm] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [er] , [ɪf] [ðæt] [dʌθ; dəθ][laɪ]
Assume a righteous air , if that doth lie
认为 一个 正义 空气 , 如果 那 确实 说谎

如果装出一副正义凛然的样子，那就撒谎吧。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðaɪ] ['daʊtf(ə)l] , [rer]
Within the limits of thy doubtful , rare
之内 这 限制 的 你的 疑 , 稀有的

在你那令人怀疑、罕见的界限之内

[ə'kʌmplɪʃmənts] .
Accomplishments .
成就 .

成就。

[wen] [ðeɪ] ['proʊtest] , [ðen] [seɪ]
When they protest , then say
什么时候 他们 反对 , 然后 说

当他们抗议时，就说

" [tuː; tə] ['æpiəs] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
" To Appius for justice I will go ,
" 到 阿皮尤斯 为了 正义 我 将要 去 ,

“我要去阿庇乌斯那里寻求公正，

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And leave the rest to me .
" 和 离开 这 休息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

['mɑːrkəs] .
Marcus .
马库斯 .

马库斯。

[eɪ] , [liːv] [tuː; tə] [ðiː]
Ay , leave to thee
哎 , 离开 到 你

唉，随你便吧。

[ðə; ði] ['kaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][mɑːb] , [fɔːr; fər] [ðæt]
The cowing of the Roman mob , for that
这 畏缩 的 这 罗马 暴民 , 为了 那

罗马暴民因此而屈服。

[liːθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðaɪ] [rer] ,
Lieth within the limits of thy rare ,
谎言 之内 这 限制 的 你的 稀有的 ,

位于你罕见的界限之内，

['daʊtf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
Doubtful accomplishments .
疑 成就 .

令人怀疑的成就。

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
So let it be .
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[aɪl] [sɜːrv] [ðiː] [wel] — [wɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [biː; bi] ['wɜːrðɪ]
I'll **serve** **thee** **well** **—** **will** **my** **returns** **be** **worthy**
患病的 服务 你 出色地 — 将要 我的 返回 是 值得

我将竭诚为您服务——我的回报是否配得上您?

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][maɪ] ['ventʃər] ?
The **peril** **of** **my** **venture** **?**
这 危险 的 我的 风险投资 ?

我这次冒险的风险是什么?

['æpiəs] .
Appius **.**
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['ɔːlsoʊ] [liːv]
Also **leave**
还 离开

也离开

[ðæt] ['mætər] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] .
That **matter** **unto** **me** **.**
那 事情 到 我 .

那对我来说很重要。

[siːn] [iː] — ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniəs] . [-]
Scene **II** **—** **Women's** **Apartments** **in** **the** **House** **of** **Virginius** **.** **[** **17** **]**
场景 二 — 女性的 公寓 在 这 房子 的 维吉尼亚斯 . [-]

第二幕——维吉尼乌斯府邸的女眷住所。[17]

[staɪl] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Style **of** **ornaments** **and** **hangings** **very** **simple** **.**
风格 的 装饰品 和 绞刑 非常 简单的 .

装饰品和挂饰的风格非常简洁。

[vər'dʒɪniə] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Virginia **,** **bending** **over** **her** **nurse** **,** **who** **is** **seated** **in** **a** **chair** **,**
弗吉尼亚州 , 弯曲 超过 她 护士 , WHO 是 坐着 在 一个 椅子 ,

弗吉尼亚弯下腰，看着坐在椅子上的护士。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] [her] .
appears **to** **have** **just** **completed** **the** **arrangement** **of** **the** **latter's** **hair** **.**
出现 到 有 只是 完全的 这 安排 的 这 后者的 头发 .

似乎刚刚帮后者整理好头发。

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[neɪ] , [naʊ] , [let][biː; bi] ! -
Nay **,** **now** **,** **let** **be** **!** **'**
不 , 现在 , 让 是 ! -

不，现在，就让它这样吧!

[tɪz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] .
Tis **most** **becoming** **so** **.**
的 最多 成为 所以 .

这样做非常合适。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðaʊ] [prɪˈzʌmptʃəs] [tuː; tə] [əˈsuːm]
would'st thou call't presumptious to assume
会 你 打电话 狂妄自大 到 认为

你难道不认为这种假设是狂妄自大吗?

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['heddres] [wɔːrn][baɪ]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] ?
The style of headdress worn by noble ladies ?
这 风格 的 头饰 磨损 经过 高贵 女士们 ?

贵族女性佩戴的头饰款式是什么?

['fuːlɪʃ] [kə'milə] !
Foolish Camilla !
愚蠢 卡米拉 !

愚蠢的卡米拉!

[ðaʊ] [ɑːrt]['noʊblɝ][fɑːr]
Thou art nobler far
你 艺术 更高贵 远的

你高贵得多

[ðæn; ðən] ['meni] [skɔːr] [faɪn] [deɪmz] , [haʊ'evər] [haɪ]
Than many score fine dames , however high
比 许多 分数 美好的 女士们 , 然而 高的

比许多人得分都高，尽管高

[ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr] [wer] [ðer; ðər] ['tresɪz] — [soʊ] !
They hold their heads or wear their tresses — so !
他们 抓住 他们的 头部 或者 穿 他们的 头发 — 所以 !

她们托着头或披散着头发——就是这样!

[oʊ] , - [tɪz] [ɪn'trænsɪŋ] !
Oh , ' tis entrancing !
哦 , - 的 迷人的 !

哦，真是太迷人了!

[steɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] .
Stay , I have not done .
停留 , 我 有 不是 完毕 .

留下，我还没做。

[kə'milə] (['groʊnɪŋ] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper]) .
Camilla (groaning in mock despair) .
卡米拉 (呻吟 在 嘲笑 绝望) .

卡米拉（假装绝望地呻吟)。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[wʌz; wəz]['evər] [nɜːrs] [soʊ] ['hærid] [baɪ]
was ever nurse so harried by
曾是 曾经 护士 所以 疲惫不堪 经过

曾有哪位护士如此疲惫不堪?

[ə; eɪ][meɪd][æz; əz] ['sɪli] [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðaʊ] !
A maid as silly and as sweet as thou !
一个 女佣 作为 愚蠢的 和 作为 甜的 作为 你 !

一个像你一样傻乎乎又可爱的女仆!

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[noʊ] , ['nevər] !
No , **never** !
不 , 绝不 !

不，绝不!

[fɔːr; fər][aɪm] [swiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [kɪst]
for **I'm** **sweet** **because** **I've** **kissed**
为了 我是 甜的 因为 我已经 亲吻

因为我吻过，所以我很甜美

[ðaɪ] [kaɪnd][oʊld] [tʃiːk] [soʊ][ɔːft][ænd; ənd][hæv; həv][ɪm'baɪbd]
Thy **kind** **old** **cheek** **so** **oft** **and** **have** **imbibed**
你的 种类 老的 脸颊 所以 经常 和 有 吸收

你那慈祥的老脸颊常常如此，并且已经吸收了

[ˌðer'frʌm] [ðə; ði] ['swiːtnəs] ['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðiː] .
Therefrom **the** **sweetness** **only** **found** **in** **thee** **.**
由此 这 甜味 仅有的 成立 在 你 .

唯有你才拥有这般甜蜜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪli] — [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And **I** **am** **silly** **—** **I** **suppose** **,** **because**
和 我 是 愚蠢的 — 我 认为 , 因为

我真是个傻瓜——我想，是因为

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] .
The **gods** **have** **made** **me** **so** **.**
这 神 有 制成 我 所以 .

神明使我如此。

[naʊ] , [tɜːrn] [ə'baʊt]
Now **,** **turn** **about**
现在 , 转动 关于

现在，转过身来

[ðaɪ] [hed] .
Thy **head** **.**
你的 头 .

你的头。

[haʊ] [waɪt] [ðaɪ] [her] [ʌv; əv] [leɪt] [hæθ] [groʊn] !
How **white** **thy** **hair** **of** **late** **hath** **grown** **!**
如何 白色的 你的 头发 的 晚的 有 生长 !

你的头发近来变得多么白啊!

[kə'milə] .
Camilla **.**
卡米拉 .

卡米拉。

[ə'læk] !
Alack **!**
呜呼 !

呜呼!

[maɪn] [eɪdʒ] [ɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] !
mine **age** **is** **on** **me** **!**
矿 年龄 是 在 我 !

我的年龄由我自己决定!

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

(['pæʃənətli] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər]) .
(passionately caressing her) .
(热情地 爱抚 她) .

（热情地抚摸着她）。

[neɪ] , [nɑːt][soʊ] !
Nay , not so !
不 , 不是 所以 !

不，并非如此！

[ɔːr] [ɪf] - [tɪz][soʊ] , [aɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['sɪlvər] [θred] .
Or if ' tis so , I love each silver thread .
或者如果 - 的 所以 , 我 爱 每个 银 线 .

如果真是这样，我爱每一根银线。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [kə'milə] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][proʊ'siːd]
Kiss me , Camilla — but I must proceed
吻 我 , 卡米拉 — 但 我 必须 继续

吻我，卡米拉——但我必须继续。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðaɪ] ['tɔɪlət] .
With this thy toilet .
和 这 你的 洗手间 .

用这个厕所。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] .
Now is it complete .
现在 是 它 完全的 .

现在完成了。

[oʊ] , ['dʒuːpɪtər] !
Oh , Jupiter !
哦 , 木星 !

哦，木星！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] !
it is a work of art !
它 是 一个 工作 的 艺术 !

它是一件艺术品！

[swiːt] [nɜːrs] , [ðaʊ] [wɪlt] [ə'meɪz] [maɪ] ['fɑːðər] [wen]
Sweet nurse , thou wilt amaze my father when
甜的 护士 , 你 枯萎 惊奇 我的 父亲 什么时候

亲爱的护士，你一定会让我的父亲惊叹不已。

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] .
He catches sight of thee .
他 捕获物 视线 的 你 .

他看到了你。

[['siːzɪz] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
[Seizes a mirror .
[逮捕 一个 镜子 .

[拿起一面镜子。

[kʌm] , [vjuː] [ðaɪ'self] .
Come , view thyself .
来 , 看法 你自己 .

来，看看你自己。

- [tɪz] [nɑːt] [ɪl] - [dʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [staɪl] .
' Tis not ill - done , for I have marked the style .
- 的 不是 患病的 - 完毕 , 为了 我 有 标记 这 风格 .

这不算差，因为我已经标明了风格。

[ʃeɪk] [nɑːt][ðaɪ] [hed] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈprɪðiː] [naʊ] . [-]
Shake not thy head at me , I prithee now . [18]
摇 不是 你的 头 在 我 , 我 普里西 现在 . [-]

请不要对我摇头。[18]

[aɪ][ˈoʊnli][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I only sport with thee .
我 仅有的 运动 和 你 .

我只跟你玩。

[lʊk] [nɑːt][soʊ] [greɪv] .
Look not so grave .
看 不是 所以 严重 .

别那么严肃。

[kəˈmilə] .
Camilla .
卡米拉 .

卡米拉。

[swiːt] [wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [geɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Sweet one , because thou art so gay to - day ,
甜的 一 , 因为 你 艺术 所以 同性恋 到 - 天 ,

亲爱的，因为你今天心情真好。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][ɪn] [terz] .
I fear to - morrow thou wilt be in tears .
我 害怕 到 - 明天 你 枯萎 是 在 眼泪 .

我担心你明天会流泪。

[ɪkˈses] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [berz] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [griːf] .
Excess of spirits bears excess of grief .
过量的 的 烈酒 熊 过量的 的 悲伤 .

精神过度会引发过度悲伤。

[ðaʊɹt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ˈhɪroʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]
Thou'rt young and fair as Hero ; but to her
你 年轻的 和 公平的 作为 英雄 ; 但 到 她

你年轻貌美如希罗；但对她而言

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [keɪm] [ænd; ənd] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [woʊ] !
Misfortune came and loss and heavy woe !
不幸 来了 和 损失 和 重的 悲哀 !

厄运降临，损失惨重，悲痛欲绝！

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[naʊ] , [ðaʊ] - [ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['wɪzdəmz] [aʊl] —
Now , thou remindest me of Wisdom's owl —
现在 , 你 - 我 的 智慧的 猫头鹰 —

如今，你让我想起了智慧的猫头鹰——

[kroʊk] [nɑːt][soʊ] ['sɑːmbərli] .
Croak not so somberly .
发牢骚 不是 所以 忧郁地 .

发出不那么悲伤的呱呱声。

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt][wʌn]
Thou who art one
你 WHO 艺术 一

你是独一的

[huːz] [hɑːrt] [ɪz]['evər]['dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] ,
Whose heart is ever genial with mirth ,
谁 心 是 曾经 和蔼可亲 和 欢笑 ,

他心中永远充满欢乐，

- ['neɪtʃər] [tuː; tə][kæst] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər] [juːθ] .
Wrong'st Nature to cast shadows over youth .
- 自然 到 投掷 阴影 超过 青年 .

错误的本性给年轻人蒙上了阴影。

[kə'milə] (['drɔːɪŋ] [vər'dʒɪniə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tendərli]) .
Camilla (drawing Virginia to her tenderly) .
卡米拉 (绘画 弗吉尼亚州 到 她 温柔地) .

卡米拉（温柔地将弗吉尼亚拉到身边）。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [saɪ] ;
My little love , I would not seem to sigh ;
我的 小的 爱 , 我 会 不是 似乎 到 叹 ;

我的宝贝，我似乎不会叹息；

['evər][hæv; həv][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['sɑːri] [feɪs] ,
Ever have I despised a sorry face ,
曾经 有 我 被鄙视的 一个 对不起 脸 ,

我向来厌恶可怜兮兮的脸。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ɔːr] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
A gloomy or foreboding disposition .
一个 阴沉 或者 不祥的预感 处置 .

阴郁或不祥的情绪。

[ðaʊ] [hæst][moʊst]['æptli] [sed] [ðæt] [aɪ][tuː; tə] - [deɪ]
Thou hast most aptly said that I to - day
你 哈斯特 最多 恰当地 说 那 我 到 - 天

你今天说得非常贴切。

[bɪ'laɪ] [maɪ] ['kærəktər] .
Belie my character .
掩饰 我的 特点 .

别相信我的人品。

[fər'gɪv] !
Forgive !
原谅 !

原谅！

[fər'get] !
Forget !
忘记 !

忘记！

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

(['paʊtɪŋ]) .
(pouting) .
(撅嘴) .

（撅嘴）

[fər'get] , [ðaʊ] [krəʊkɪŋ] ['reɪv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] ?
Forget , thou croaking raven of despair ?
忘记 , 你 呱呱叫 乌鸦 的 绝望 ?

忘恩负义吧，你这绝望的哀鸣乌鸦?

[ðaʊ] [dʌst] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
Thou dost expect too much .
你 朋友 预计 也 很多 .

你期望太高了。

[aɪ] [meɪ] [fər'gɪv] ,
I may forgive ,
我 可能 原谅 ,

我或许会原谅，

[bʌt; bət] [nɑːt] [fər'get] .
But not forget .
但 不是 忘记 .

但不要忘记。

[wʌt] [eɪl] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What ailest thee to - day ?
什么 最差 你 到 - 天 ?

你今天有什么事吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [ɪl] [ɔːr] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tæsks] ?
Art thou not ill or weary with thy tasks ?
艺术 你 不是 患病的 或者 厌倦 和 你的 任务 ?

你难道不感到身体不适或工作疲惫吗?

[wiːl] [meɪk] [ðaɪ] ['leɪbər] ['laɪtər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɛrz]
We'll make thy labor lighter , and thy cares
出色地 制作 你的 劳动 打火机 , 和 你的 关心

我们将减轻你的劳动，消除你的忧虑。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
As to the household now shall rest on me .
作为 到 这 家庭 现在 将 休息 在 我 .

至于家务，现在就由我来负责了。

[kə'milə] .
Camilla .
卡米拉 .

卡米拉。

[nɑːt] [soʊ] , [swiːt] [tʃaɪld] .
Not so , sweet child .
不是 所以 , 甜的 孩子 .

并非如此，亲爱的孩子。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
There is no need for that .
那里 是 不 需要 为了 那 .

没有必要这样做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪl] [nɔːr] ['wɪri] , [neɪ] , [nɔːr] [sæd] ,
I am not ill nor weary , nay , nor sad ,
我 是 不是 患病的 也不 厌倦 , 不 , 也不 伤心 ,

我既不生病也不疲惫，更不悲伤。

[bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [woʊ] .
But fearful and in dread of hidden woe .
但 可怕 和 在 恐惧 的 隐 悲哀 .

但心中充满恐惧和忧虑，害怕遭遇不测。

[wʌt] [meɪ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [beɪb] ,
What may the morrow bring to thee , my babe ,
什么 可能 这 明天 带来 到 你 , 我的 宝贝 ,

宝贝，明天会给你带来什么呢?

[ɔːr][tuː; tə][ðaɪ]['fɑːðər] , [ɔːr][ðaɪ]['lʌvər] ?
Or to thy father , or thy lover ?
或者 到 你的 父亲 , 或者 你的 情人 ?

还是对你的父亲，或是你的爱人?

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [fiːl] [ænd; ənd] [dred] .
I can not see , but only feel and dread .
我 能 不是 看 , 但 仅有的 感觉 和 恐惧 .

我看不见，只能感觉到恐惧。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[kə'milə] !
Camilla !
卡米拉 !

卡米拉!

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊrli] [eɪlz] [ðiː] [naʊ] .
Something surely ails thee now .
某物 一定 疾病 你 现在 .

你现在肯定是有什么不舒服的地方了。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstəˌfaɪd][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm]
Oh ! I am mystified and overcome
哦 ! 我 是 困惑 和 克服

哦！我感到困惑不已，也深受震撼。

[baɪ][ðaɪ] [prə'fetɪk] [wɜːrdz] , [ðaɪ] [drɪr] [ə'dres] ,
By thy prophetic words , thy drear address ,
经过 你的 预言 字 , 你的 凄凉 地址 ,

藉着你预言般的言语，你凄凉的讲话，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [proʊb] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] ['diːpli] , [lest] [-]
And I would probe thy meaning deeply , lest [19]
和 我 会 探测 你的 意义 深 , 免得 [-]

我会深入探究你的意思，以免[19]

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːrnd] [ðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd]
A vision should have warned thee of a flood
一个 想象 应该 有 警告 你 的 一个 洪水

异象本应预示着洪水的到来。

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
Of coming tribulation .
的 未来 苦难 .

即将到来的苦难。

['dʒent(ə)l] [nɜːrs] ,
Gentle nurse ,
温和的 护士 ,

温柔的护士，

[hæst] ['vɪzɪtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ?
Hast visited of late the oracle ?
哈斯特 到访 的 晚的 这 神谕 ?

最近拜访过神谕吗?

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Speak **to** **me** **!**
说话 到 我 !

跟我说话!

[spiːk] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] !
Speak **to** **Virginia** **!**
说话 到 弗吉尼亚州 !

跟弗吉尼亚谈谈!

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说!

[tel] [ˌem ˈiː] , [nɔːr] [ˈtɔːrtʃər] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ræk]
Tell **me** **,** **nor** **torture** **me** **upon** **the** **rack**
告诉 我 , 也不 酷刑 我 之上 这 架子

告诉我，不要用刑架折磨我。

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [prəˈlɔːŋd] .
Of **fear** **and** **dread** **prolonged** **.**
的 害怕 和 恐惧 延长 .

恐惧和惊骇持续不断。

[kəˈmilə] (['sloʊli]) .
Camilla **(** **slowly** **)** **.**
卡米拉 (缓慢地) .

卡米拉（慢吞吞地）。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɔːt]
If **it** **were** **aught**
如果 它 是 零

如果真是那样的话

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt][tuː; tə] [ðiː] [ɔːr] [iːn] [maɪˈself]
That **I** **might** **put** **to** **thee** **or** **e'en** **myself**
那 我 可能 放 到 你 或者 e'en 我

以便我能向你，甚至向我自己。

[ɪn] ['siləblz] , [aɪˈd] [spiːk] .
In **syllables** **,** **I'd** **speak** **.**
在 音节 , ID 说话 .

我会用音节说话。

[bʌt; bət] ['siləblz]
But **syllables**
但 音节

但音节

[ɑːr; ər] ['klʌmzi] [θɪŋz] .
Are **clumsy** **things** **.**
是 笨拙 事物 .

都是些笨拙的东西。

[wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪnˈænɪmət] ,
Words **are** **inanimate** **,**
字 是 无生命 ,

文字是无生命的，

[dʌl] , ['helpləs] ['wɛpənz] , ['paʊərləs] [ən'les]
Dull , helpless weapons , powerless unless
乏味的， 无助 武器 ， 无力 除非

钝化、无力的武器，除非……否则毫无作用

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] ['skɪlfəlɪ] [tu:; tə] [wi:ld]
The thoughts are present skillfully to wield
这 想法 是 展示 巧妙地 到 挥

这些想法巧妙地呈现出来，便于运用。

[ðə; ði] [bleɪdz] .
The blades .
这 刀片 .

刀片。

[ðen] [kʌt][ænd; ənd] [θrʌst] [ðeɪ] ['maɪtɪli] ,
Then cut and thrust they mightily ,
然后 切 和 推力 他们 非常 ，

然后他们猛烈地砍杀、突刺，

['redi] [tu:; tə] [wu:nd] , [ɔ:r] [i:n] [wɪð; wɪθ] ['menəs] [kɪl] .
Ready to wound , or e'en with menace kill .
准备好 到 伤口 ，或者 e'en 和 威胁 杀 .

随时准备伤人，甚至以威胁杀人。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [fɪr] .
I know not what I fear .
我 知道 不是 什么 我 害怕 .

我不知道自己在害怕什么。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ]
I know not why
我 知道 不是 为什么

我不知道为什么

[nɔ:r] ['werfɔ:r] .
Nor wherefore .
也不 因此 .

也并非出于什么原因。

[hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['sekənd] - [saɪt]
Has the gift of second - sight
有 这 礼物 的 第二 - 视线

拥有预知未来的能力

[bɪn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:] [bi'stəu] ?
Been by the gods this day on me bestowed ?
到过 经过 这 神 这 天 在 我 授予 ?

今日是神明赐予我的吗?

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [brɔ:t] [ə'baʊt]
I seem to see great sorrow brought about
我 似乎 到 看 伟大的 悲哀 带来 关于

我似乎看到了巨大的悲伤。

[baɪ] ['ʃeɪmləs] [rɔ:ŋ] ; [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
By shameless wrong ; I seem to see a cloud ,
经过 不要脸 错误的 ； 我 似乎 到 看 一个 云 ，

出于无耻的错误；我似乎看到一片乌云，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [suːn] [dɪ'send]
Laden **with** **anguish** **which** **may** **soon** **descend**
拉登 和 痛苦 哪个 可能 很快 下降

充满痛苦，或许很快就会降临

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [drɑːps][ɑːn] [roʊm] , [(h)weər'eə][aɪ][tɜːrn] .
In **burning** **drops** **on** **Rome** **,** **where'er** **I** **turn** **.**
在 燃烧 滴 在 罗马 , 哪里 我 转动 .

无论我走到哪里，罗马都仿佛被灼烧的雨滴笼罩。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][aɪ][kæn; kən][nɑːt][dɪ'skʌvər] ,
Who **are** **the** **victims** **I** **can** **not** **discover** **,**
WHO 是 这 受害者 我 能 不是 发现 ,

我无法找到的受害者是谁?

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kloʊz][maɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [blæk]
But **when** **I** **close** **mine** **eyes** **from** **out** **the** **black**
但 什么时候 我 关闭 矿 眼睛 从 出去 这 黑色的

但当我闭上双眼，从黑暗中.....

[ðæt] [blaɪndz][ðem; ðəm] , [loʊ] ! [ə; eɪ] [naɪf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [sent]
That **blinds** **them** **,** **lo** **!** **a** **knife** **like** **lightning** **sent**
那 百叶窗 他们 , 洛 ! 一个 刀 喜欢 闪电 发送

那让他们目盲，看！一把如闪电般的刀子飞来

[baɪ][dʒoʊv] ['flæʃɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] !
By **Jove** **flashes** **upon** **me** **—** **and** **is** **gone** **!**
经过 朱庇特 闪光灯 之上 我 — 和 是 已消失 !

天哪，朱庇特的光芒照耀着我——然后就消失了!

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

(['sɔbiŋ]) .
(**sobbing** **)** **.**
(啜泣) .

（抽泣）

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz][fled][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [gluːm] .
My **joy** **is** **fled** **and** **all** **is** **gloom** **.**
我的 喜悦 是 逃亡 和 全部 是 愁云 .

我的快乐已逝，一切都变得黯淡无光。

[ʃʊr] - [tɪz][sʌm; səm]['perəl] ['skaʊlɪŋ] [ɔː(r)][maɪ]['fɑːðər] .
Sure **'** **tis** **some** **peril** **scowling** **o'er** **my** **father** **.**
当然 - 的 一些 危险 皱眉 超过 我的 父亲 .

当然，怒视我父亲肯定很危险。

['meihæp] [iːn] [naʊ] [hiː; hi] [liːθ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
Mayhap **e'en** **now** **he** **lieth** **in** **the** **camp** **,**
或许 e'en 现在 他 谎言 在 这 营 ,

或许他现在就躺在营地里，

[strʌk] [daʊn] [baɪ][men] [huː] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪm] !
Struck **down** **by** **men** **who** **envy** **him** **his** **fame** **!**
击中 向下 经过 男人 WHO 嫉妒 他 他的 名声 !

被嫉妒他名声的人打倒了!

[oʊ] ! ['hɔːrɪd] [θɔːt] !
Oh ! horrid thought !
哦 ! 可怕的 想法 !

哦！真是个可怕的想法！

[moʊst] [dred] , [moʊst]['kruːəl] [θɔːt] !
most dread , most cruel thought !
最多 恐惧 , 最多 残忍的 想法 !

最可怕、最残酷的想法！

[kə'milə] ([ə'raʊzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['efərt]) .
Camilla (arousing herself with effort) .
卡米拉 (唤起 她自己 和 努力) .

卡米拉（费力地让自己兴奋起来）。

[neɪ] , [wiːp] [nɑːt] , [maɪ][vər'dʒɪniə] ; [aɪ] [rɪ'gret]
Nay , weep not , my Virginia ; I regret
不 , 哭泣 不是 , 我的 弗吉尼亚州 ; 我 后悔

不，别哭，我的弗吉尼亚；我感到遗憾

[ðoʊz] [veɪg] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [fɔːls] [-]
Those vague emotions which are doubtless false [20]
那些 模糊的 情绪 哪个 是 毫无疑问 错误的 [-]

那些模糊的、无疑是虚假的感情[20]

[di'siːvɪŋ] [driːmz] , [sent][ˌem 'iː][baɪ]['mɜːrkjəri] ,
Deceiving dreams , sent me by Mercury ,
欺骗 梦境 , 发送 我 经过 汞 ,

欺骗性的梦境，是水星送给我的。

[huː] [ɔːft] [di'laits] [ɪn] ['fɪlɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][maɪndz]
Who oft delights in filling mortal minds
WHO 经常 美味 在 填充 凡人 思想

谁常常乐于充实凡人的思想?

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'wer] .
With gray forebodings , as thou art aware .
和 灰色的 不祥的预感 , 作为 你 艺术 意识到的 .

如你所料，心中充满不祥的预感。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[kɪs] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][draɪ] [ðoʊz] ['sɪli] [terz] .
Kiss me , child , and dry those silly tears .
吻 我 , 孩子 , 和 干燥 那些 愚蠢的 眼泪 .

亲亲我，孩子，擦干你那些傻傻的眼泪。

[loʊ] ! [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [step] .
Lo ! now methinks I hear thy father's step .
洛 ! 现在 我觉得 我 听到 你的 父亲的 步 .

瞧！我好像听见你父亲的脚步声了。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

(['dʒɔɪəsli]) .
(joyously) .
(欣喜地) .

（欣喜地）

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[maɪn] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] !
mine **own** **dear** **father** **!**
矿 自己的 亲爱的 父亲 !

我亲爱的父亲!

([vɔɪs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniəs] [wɪ'ðaʊt] .)
(**Voice** **of** **Virginius** **without** **.** **)**
(嗓音 的 维吉尼亚斯 没有 .)

(弗吉尼亚斯的声音在外)

['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Little **one** **!**
小的 一 !

小家伙!

[noʊ] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
No **welcome** **at** **the** **door** **?**
不 欢迎 在 这 门 ?

门口没人迎接吗?

[[vər'dʒɪniə] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['dɔːrweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərz] ,
[**Virginia** **runs** **to** **the** **curtained** **doorway** **,** **through** **which** **her** **father** **enters** **,**
[弗吉尼亚州 跑步 到 这 帘幕 门口 , 通过 哪个 她 父亲 进入 ,

弗吉尼亚跑到挂着帘子的门口，她的父亲从那里走了进来。

[ænd; ənd] [fliŋz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] ['tɪrfl] ['ekstəsi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and **flings** **her** **arms** **in** **tearful** **ecstasy** **around** **his** **neck** **.**
和 投掷 她 武器 在 内牛满面 狂喜 大约 他的 脖子 .

她泪流满面，欣喜若狂地搂住他的脖子。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius **.**
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[terz] , [dɪr] [hɑːrt] ?
tears **,** **dear** **heart** **?**
眼泪 , 亲爱的 心 ?

亲爱的，你眼里有泪吗?

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[bʌt; bət] [smaɪlz] [wɪl] [klɪr] [ðem; ðəm] [suːn] .
But **smiles** **will** **clear** **them** **soon** **.**
但 微笑 将要 清除 他们 很快 .

但笑容很快就会驱散阴霾。

[aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ðiː] —
I **feared** **for** **thee** **—**
我 害怕 为了 你 —

我曾为你担心——

[moʊst] ['fuːlɪʃli] , [jet] , [aɪ] [fɪrd] .

Most	foolishly	,	yet	ne'ertheless	,	I	feared	.
最多	愚蠢地	,	然而	然而	,	我	害怕	.

尽管愚蠢至极，我还是感到恐惧。

[vər'dʒɪniəs] .

Virginius	.
维吉尼亚斯	.

弗吉尼亚斯。

[moʊst] ['fuːlɪʃli] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɑːrk] - ['herd] ['saɪki] ,

Most	foolishly	,	indeed	,	my	dark	-	haired	Psyche	,
最多	愚蠢地	,	的确	,	我的	黑暗的	-	头发	精神	,

真是愚蠢至极，我那黑发的普赛克，

[ðaʊ] [pjʊr] - [ɪm'bɑːdid] [soʊl] , [maɪ] ['spɪrɪts] [laɪt] .

Thou	pure	-	embodied	soul	,	my	spirit's	light	.
你	纯的	-	具身化的	灵魂	,	我的	精神的	光	.

你这纯洁无瑕的灵魂，我心灵的光芒。

[lʊk] [ʌp] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðaɪ] ['fɑːðər] [fɑːnd] .

Look	up	,	dear	child	,	and	kiss	thy	father	fond	.
看	向上	,	亲爱的	孩子	,	和	吻	你的	父亲	喜爱	.

孩子，抬起头来，深情地亲吻你的父亲。

['hiːz] ['wɪrid] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [rɪ'stɔːrər] .

He's	wearied	and	he	needs	his	heart's	restorer	.
他是	疲惫	和	他	需求	他的	心脏的	修复器	.

他很疲惫，需要有人来治愈他的心灵。

[[ðə; ði] [tuː] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ,

[	The	two	come	forward	,	he	in	his	shining	armor	,
[	这	二	来	向前	,	他	在	他的	灼灼	盔甲	,

两人上前，他身披闪亮的盔甲，

[ʃiː; ʃi] ['nestlɪŋ] ['bəːd,laik][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

she	nestling	birdlike	in	the	shelter	of	his	arm	.
她	雏鸟	像鸟一样	在	这	庇护所	的	他的	手臂	.

她像小鸟一样依偎在他臂弯的庇护下。

[maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] - .

My	daughter	,	I	have	seen	Icilius	.
我的	女儿	,	我	有	已见	-	.

我的女儿，我见过伊西利乌斯。

[vɜːrdʒ] .

Virg	.
处女	.

处女。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲!

[vər'dʒɪniəs] (['mɑːkɪŋli]) .

Virginius	(	mockingly	)	.
维吉尼亚斯	(	嘲讽地	)	.

维吉尼乌斯（嘲讽地）。

" [ɑː] ! ['fɑːðər] !
" Ah ! Father !
" 啊 ! 父亲 !

"啊！父亲！

" [eɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" Ay , I saw him .
" 哎 , 我 锯 他 .

"是的，我见过他。"

[ˌem 'iː][hiː; hi][held]
Me he held
我 他 握住

他抱着我

['fɜːrmli] , [bɪ'siːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwɪriːz] , [ɔːl]
Firmly , besieging me with queries , all
牢牢 , 围攻 我 和 查询 , 全部

他们坚定地、连珠炮似地向我抛出各种问题，所有

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] .
Concerning thee .
有关 你 .

关于你。

[haʊ] [hæd; həd][vər'dʒɪniə] ['fɛrd]
How had Virginia fared
如何 有 弗吉尼亚州 表现

弗吉尼亚州的情况如何?

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ? — [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃəs] [bɔɪ] !
While he was absent ? — the presumptious boy !
尽管 他 曾是 缺席的 ? — 这 狂妄自大 男生 !

他不在的时候? ——这个自以为是的家伙!

[kudst] [ðaʊ] [fer] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Couldst thou fare otherwise than well with me ?
可以 你 票价 否则 比 出色地 和 我 ?

你跟我在一起难道不会过得很好吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [æz; əz]
And then with eager eyes he questioned as
和 然后 和 渴望的 眼睛 他 被质问 作为

然后他用渴望的眼神问道:

[tuː; tə][ðaɪ] [ri'maːks] , [ðaɪ] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [-]
To thy remarks , thy thoughts concerning him , [21]
到 你的 评论 , 你的 想法 有关 他 , [-]

对于你的评论，你对他的看法，[21]

[ðaɪ] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Thy attitude to things in general .
你的 态度 到 事物 在 一般的 .

你对事物的总体态度。

[wer] [dɪd][vər'dʒɪniə][spend][hɜːr; hər][deɪz] ?
Where did Virginia spend her days ?
在哪里 做过 弗吉尼亚州 花费 她 天 ?

弗吉尼亚平时都在哪里度过时光?

[ɪn] [skuːl] ?
In school ?
在 学校 ?

在学校吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][baɪ] [tʃæns] [ə'fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt]

Was	she	by	chance	affrighted	at	the	state
曾是	她	经过	机会	惊恐	在	这	状态

她是否碰巧对国家感到恐惧?

[ʌv; əv] [roʊm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] ?

Of	Rome	since	he	had	left	her	?
的	罗马	自从	他	有	左边	她	?

自从他离开她之后，罗马怎么样了?

[laɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu]

Like	unto
喜欢	到

像

[ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [fleɪm] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

A	feverish	flame	,	he	reached	on	every	side	,
一个	发烧	火焰	,	他	达到	在	每一个	边	,

他像一团炽热的火焰，向四面八方蔓延。

['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vər'dʒɪniə] .

Hungry	for	news	of	his	Virginia	.
饥饿的	为了	消息	的	他的	弗吉尼亚州	.

渴望了解弗吉尼亚州的消息。

[vɜ:rdʒ] .

Virg	.
处女	.

处女。

(['dri:mɪli]) .

(	dreamily	)	.
(	梦幻般地	)	.

(梦呓般地)

[maɪ] [lʌv] !

My	Love	!
我的	爱	!

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !

My	Love	!
我的	爱	!

亲爱的!

[maɪn] [oʊn] - !

Mine	own	Icilius	!
矿	自己的	-	!

我自己的伊西利乌斯!

[oʊ] ! ['dʒent(ə)l][gɔdz] , [maɪ] ['hæpinəs] [ik'si:dz]

Oh	!	gentle	gods	,	my	happiness	exceeds
哦	!	温和的	神	,	我的	幸福	超过

哦! 仁慈的神明，我的幸福无以言表

[maɪ] [wɜ:rθ] .

My	worth	.
我的	值得	.

我的价值。

[bʌt; bət] [jet] , [eɪ'menˌɑ:'men] !

But	yet	,	amen	!
但	然而	,	阿门	!

但是，阿门!

[soʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
So **let** **it** **be** **.**
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['roʊziz] .
Scene **III** **—** **A** **Garden** **overgrown** **with** **Roses** **.**
场景 三、 — 一个 花园 长得太茂盛了 和 玫瑰 .

第三幕——玫瑰丛生的花园。

['entər][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] - .
Enter **Virginia** **and** **Icilius** **.**
进入 弗吉尼亚州 和 - .

弗吉尼亚和伊西利厄斯登场。

['twaɪlaɪt] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] .
Twilight **deepening** **into** **night** **.**
暮 加深 进入 夜晚 .

暮色渐浓，夜幕降临。

- .
Icilius **.**
- .

伊西利乌斯。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [iːv] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] , [æn; ən]['aʊər]
This **is** **an** **eve** **of** **witchery** **,** **an** **hour**
这 是 一个 前夕 的 巫术 , 一个 小时

这是巫术之夜的前夜，一个小时

[əˈlʊrɪŋ] , [sweld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [daʊn]
Alluring **,** **swelled** **with** **love** **and** **weighted** **down**
诱人 , 肿胀 和 爱 和 加权 向下

迷人，充满爱意，却又沉重不堪

[wɪð; wɪθ] [driːmz] .
With **dreams** **.**
和 梦境 .

怀揣梦想。

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][best][aɪ'diːlz]
A **time** **when** **all** **our** **best** **ideals**
一个 时间 什么时候全部 我们的 最好的 理想

这是一个我们所有美好理想的时代

[ɑːr; ər] [pɝˈfɛktəd] .
Are **perfected** **.**
是 完善 .

已臻于完美。

[riˈæləti] [ɪz] [ded] ,
Reality **is** **dead** **,**
现实 是 死的 ,

现实已死。

[diːp] - ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Deep - buried in her grave , and Heaven and Earth ,
深的 - 埋葬 在 她 严重 , 和 天堂 和 地球 ,

她被深深埋葬在坟墓里，天地之间，

[swei] [baɪ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Swayed by the wand of sweet Imagination ,
摇摆 经过 这 魔杖 的 甜的 想像力 ,

被甜蜜的想象力魔杖所牵引，

['læŋgwɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['velvɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [naɪt] .
Languish beneath the velvet robes of Night .
憔悴 下面 这 天鹅绒 长袍 的 夜晚 .

在夜的丝绒长袍下沉沦。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [naɪt] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [wen] [daɪ'æn]
And ' tis a night more fair than when Dian
和 - 的 一个 夜晚 更多的 公平的 比 什么时候 迪安

今晚比黛安娜之夜更加美好。

[kæst] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ʌn'wɪtɪŋ] [feɪs]
Cast lustre on the young , unwitting face
投掷 光泽 在 这 年轻的 , 不知情 脸

为年轻、懵懂的脸庞洒下光彩

[ʌv; əv] [ðæt] [diːp] - ['slʌmbɜ-ɪŋ] [bɔɪ] , [en'dɪmiən] .
Of that deep - slumbering boy , Endymion .
的 那 深的 - 沉睡 男生 , 恩底弥翁 .

那个沉睡的男孩，恩底弥翁。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[oʊ] ! ['hæpi] [bɔɪ] !
Oh ! happy boy !
哦 ! 快乐的 男生 !

哦！快乐的小男孩！

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [kɪst] [ðaɪ] [her] ,
a goddess kissed thy hair ,
一个 女神 亲吻 你的 头发 ,

女神亲吻了你的秀发，

[mjuːzd] [ɔː(r)] [ðaɪ] [braʊz] , [ænd; ənd] [said] [ə'bʌv] [ðaɪ] [lɪps] .
Mused o'er thy brows , and sighed above thy lips .
沉思 超过 你的 眉毛 , 和 叹了口气 多于 你的 嘴唇 .

沉思于你的眉宇间，叹息于你的唇边。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[θraɪs] ['hæpi] [mæn] , [huː] ['treʒərz] ['hjuːmən] [lʌv] ,
Thrice happy man , who treasures human love ,
三次 快乐的 男人 , WHO 宝藏 人类 爱 ,

珍视人间之爱的三喜之人

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [meɪ] [ək'sept] [ðæt] ['preʃəs] [gɪft] ,
And **humbly** **may** **accept** **that** **precious** **gift** **,**
和 谦卑地 可能 接受 那 宝贵的 礼物 ,

并谦卑地接受这份珍贵的礼物，

[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['meɪdnz] [hɑ:rt] , [nɔ:r] [saɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] . [-]
A **mortal** **maiden's** **heart** **,** **nor** **sigh** **for** **more** **.** **[** **22** **]**
一个 凡人 少女的 心 , 也不 叹 为了 更多的 . [-]

凡人少女的心，不再叹息。[22]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [soʊ] [fer] ,
There **is** **no** **more** **,** **nor** **anything** **so** **fair** **,**
那里 是 不 更多的 , 也不 任何事物 所以 公平的 ,

再也没有比这更公平的事了。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [pə'zeʃn] .
As **such** **a** **dear** **possession** **.**
作为 这样的 一个 亲爱的 拥有 .

如此珍贵的物品。

['hæpi] [hi:; hi] ,
Happy **he** **,**
快乐的 他 ,

他很高兴，

[hu:] [kæn; kən] , [ðoʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstənt] , [kloʊz][ænd; ənd][wɔ:rm] ,
Who **can** **,** **though** **but** **one** **instant** **,** **close** **and** **warm** **,**
WHO 能 , 尽管 但 一 立即的 , 关闭 和 温暖的 ,

谁能做到，哪怕只有一瞬间，亲密而温暖，

[hoʊld] ['wʊmənz] [fɔ:rm] , [ɔ:r] [kɪs] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [laɪt]
Hold **woman's** **form** **,** **or** **kiss** **the** **starry** **light**
抓住 女性的 形式 , 或者 吻 这 繁星 光

拥抱女人的身姿，或亲吻星光

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] !
Into **her** **eyes** **,** **the** **blood** **into** **her** **cheeks** **!**
进入 她 眼睛 , 这 血 进入 她 脸颊 !

鲜血涌入她的双眼，染红了她的脸颊!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [vər'dʒɪniə] , [ˌeɪ 'em][aɪ] .
And **such** **a** **man** **,** **Virginia** **,** **am** **I** **.**
和 这样的 一个 男人 , 弗吉尼亚州 , 是 我 .

弗吉尼亚，我就是这样一个人。

[vɜ:rdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

(['ʃaɪli]) .
(**shyly** **)** **.**
(害羞地) .

（害羞地）

[nɑ:t][wʌns][ɪn][laɪf] , [dɪr] [lʌv] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .
Not **once** **in** **life** **,** **dear** **Love** **,** **but** **many** **times** **.**
不是 一次 在 生活 , 亲爱的 爱 , 但 许多 时代 .

亲爱的，一生中不止一次，而是很多次。

- .
Icilius **.**
- .

伊西利乌斯。

[nɑːt][wʌns] , [nɑːt][twaɪs] , [nɑːt] [θraɪs] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .

Not	**once**	**,**	**not**	**twice**	**,**	**not**	**thrice**	**,**	**but**	**many**	**times**	**.**
不是	一次	,	不是	两次	,	不是	三次	,	但	许多	时代	.

不是一次，不是两次，也不是三次，而是很多次。

[vɜːrdʒ] .

Virg	**.**
处女	.

处女。

[wʌt] [maɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ['gɪv(ə)n] !

What	**might**	**lies**	**in**	**the**	**warmth**	**of**	**kisses**	**given**	**!**
什么	可能	谎言	在	这	温暖	的	吻	给定	!

温暖的吻中蕴藏着怎样的可能!

[laɪk] [waɪn] [ðeɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n] , ['kwɪkən] , ['stɪmjuleɪt] ,

Like	**wine**	**they**	**strengthen**	**,**	**quicken**	**,**	**stimulate**	**,**
喜欢	葡萄酒	他们	加强	,	加速	,	刺激	,

它们就像美酒一样，能增强体质、加快速度、刺激情绪。

[laɪk] [fleɪm] [ðeɪ] [wɔːrm] , [laɪk] ['muːnlaɪt] ['sætɪsfaɪ] .

Like	**flame**	**they**	**warm**	**,**	**like**	**moonlight**	**satisfy**	**.**
喜欢	火焰	他们	温暖的	,	喜欢	月光	满足	.

它们像火焰般温暖，像月光般令人满足。

[laɪk] [stɑːrz] ['ʌplɪft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrld] .

Like	**stars**	**uplift**	**above**	**the**	**common**	**world**	**.**
喜欢	明星	提升	多于	这	常见的	世界	.

如同繁星高悬于平凡世界之上。

[dɪr] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [tʃaɪld]

Dear	**Love**	**,**	**I**	**am**	**a**	**weak**	**and**	**fearful**	**child**
亲爱的	爱	,	我	是	一个	虚弱的	和	可怕	孩子

亲爱的，我是一个软弱胆怯的孩子。

[ænd; ənd] [niːd] [maɪ][waɪn] , [maɪ] [fleɪm] , [maɪ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

And	**need**	**my**	**wine**	**,**	**my**	**flame**	**,**	**my**	**moon**	**and**	**stars**	**,**
和	需要	我的	葡萄酒	,	我的	火焰	,	我的	月亮	和	明星	,

我需要我的美酒，我的火焰，我的月亮和星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems)
第3/7页

[tuː; tə] [fɪt] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [laɪ] [əˈhed] .
To **fit** **me** **for** **the** **years** **that** **lie** **ahead** **.**
到 合身 我 为了 这 年 那 说谎 前方 .

为了让我能够适应未来的岁月。

- .
Icilius **.**
- .

伊西利乌斯。

[ðaʊ] [lʊkəst] [peɪl] , [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['stɪmjələnt] — [['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .
Thou **lookest** **pale** **,** **in** **need** **of** **stimulant** **—** **[** **Kisses** **her** **.**
你 最漂亮 苍白 , 在 需要 的 兴奋剂 — [吻 她 .

你脸色苍白，需要提神——[吻她。

[wʌns] [mɔːr] , ['swiːthɑːrt] !
Once **more** **,** **sweetheart** **!**
一次 更多的 , 亲爱的 !

再来一次，亲爱的!

[neɪ] , [wʊdst] [ðaʊ] [drɔː] [əˈweɪ] ?
Nay **,** **wouldst** **thou** **draw** **away** **?**
不 , 会 你 画 离开 ?

不，你难道要退缩吗?

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[nɑːt] [soʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[maɪn] [ɪrz] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , ['hɪrɪŋ] [saʊndz]
Mine **ears** **deceived** **me** **,** **hearing** **sounds**
矿 耳朵 受骗 我 , 听力 声音

我的耳朵欺骗了我，我听到了声音

[ʌv; əv] ['stelθi] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
Of **stealthy** **listeners** **.**
的 隐秘的 听众 .

那些偷偷摸摸的听者。

- .
Icilius **.**
- .

伊西利乌斯。

[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia **,**
弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州

[rest] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bed][ʌv; əv]['roʊziz] .
Rest here upon this bed of roses .
休息 这里 之上 这 床 的 玫瑰 .

请在此玫瑰花床上安歇。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ɑːr; ər] " [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ə'doʊnɪs] - [deθ] ,
Are " red with anguish for Adonis ' death ,
是 " 红色的 和 痛苦 为了 阿多尼斯 - 死亡 ,

“因阿多尼斯之死而悲痛欲绝，面色通红。”

" [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
" That mortal love of Venus .
" 那 凡人 爱 的 金星 .

“维纳斯的凡人之爱。”

[dɪr] , [rɪ'klaɪn] ,
Dear , recline ,
亲爱的 , 横卧 ,

亲爱的，躺下，

[ænd; ənd][let][ðaɪ] ['tresɪz] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,
And let thy tresses , darker than the night ,
和 让 你的 头发 , 较暗 比 这 夜晚 ,

让你的秀发，比黑夜还要深邃，

[ɪn][ðə; ði] [briːz] ['flʌtərɪŋ] , [kə'res] [maɪ] [tʃiːk] ,
In the breeze fluttering , caress my cheek ,
在 这 微风 飘动 , 抚摸 我的 脸颊 ,

微风轻拂，轻抚我的脸颊，

['briːðɪŋ] [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Breathing thy love for me .
呼吸 你的 爱 为了 我 .

你用呼吸表达着对我的爱。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

- ,
Icilius ,
- ,

伊西利乌斯，

- [twʌz] ['oʊnli] ['jestɪrɪv] [aɪ] ['wɔndəd] [hɪr] .
' Twas only yestereve I wandered here .
- 那是 仅有的 昨天 我 漫步 这里 .

昨天我才偶然来到这里。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [biːmz]
The sun was casting forth his fading beams
这 太阳 曾是 铸件 前进 他的 褪色 光束

太阳正洒下它渐渐消逝的光芒。

[ɪn]['faɪn(ə)l] ['efərts] [moʊst] [su'priːm] ; [maɪ] [θɔːts] [-]
In final efforts most supreme ; my thoughts [23]
在 最终的 努力 最多 最高 ; 我的 想法 [-]

在最后的努力中，我的思绪[23]

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðiː] .

Were	**full**	**of**	**peace**	**and**	**thee**	**.**
是	满的	的	和平	和	你	.

充满了和平与你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

And	**in**	**the**	**light**
和	在	这	光

在光中

[ʃed] [baɪ][ðə; ði]['hoʊmɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [red] ,

Shed	**by**	**the**	**homing**	**sun**	**—**	**the**	**purple**	**,**	**red**	**,**
棚	经过	这	归巢	太阳	—	这	紫色的	,	红色的	,

被归巢的太阳褪去——紫色、红色、

[ænd; ənd][goʊld] — [aɪ] [driːmd] [fer] [driːmz] , [ɪ'mædʒɪnd] ['vɪʒənz] .

And	**gold**	**—**	**I**	**dreamed**	**fair**	**dreams**	**,**	**imagined**	**visions**	**.**
和	金子	—	我	梦见	公平的	梦境	,	想象	愿景	.

还有黄金——我曾做过美好的梦，想象过美好的景象。

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [blɪs] ,

Methought	**I**	**saw**	**the**	**coming**	**years**	**of**	**bliss**	**,**
我的想法	我	锯	这	未来	年	的	极乐	,

我以为我看到了未来几年幸福美满的生活，

['diːpənd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [ker] ;

Deepened	**with**	**sorrow**	**,**	**lined**	**with**	**simple**	**care**	**;**
加深	和	悲哀	,	衬里	和	简单的	关心	;

饱含悲伤，却又充满朴素的关怀；

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker]

The	**sorrow**	**of**	**a**	**mortal**	**,**	**and**	**the**	**care**
这	悲哀	的	一个	凡人	,	和	这	关心

凡人的悲伤和忧虑

[ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .

Of	**wife**	**and**	**mother**	**.**
的	妻子	和	母亲	.

妻子和母亲。

[ðen] , [æt; ət][wʌns] , [ə'roʊz]

Then	**,**	**at**	**once**	**,**	**arose**
然后	,	在	一次	,	出现

然后，立刻出现了

['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrðiː] [biː; bi] ,

Longings	**that**	**I**	**might**	**always**	**worthy**	**be**	**,**
渴望	那	我	可能	总是	值得	是	,

我渴望自己永远配得上这份荣誉，

[æz; əz][wʌz; wəz] [jʊ'rɪdɪsi] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

As	**was**	**Eurydice**	**of**	**Orpheus**	**.**
作为	曾是	欧律狄刻	的	俄耳甫斯	.

就像俄耳甫斯的欧律狄刻一样。

['nevər] [tuː; tə]['fɔːltər] , - [aɪ] [fɪrd] ,

Never	**to**	**falter**	**,**	**howsoe'er**	**I**	**feared**	**,**
绝不	到	犹豫不决	,	-	我	害怕	,

即使恐惧万分，也从未动摇。

[tɜːrn][nɑːt] , [steɪ] [nɑːt] , [feɪl][nɑːt] ; [ə; eɪ] ['wʊmən][ɪn]

Turn	**not**	**,**	**stay**	**not**	**,**	**fail**	**not**	**;**	**a**	**woman**	**in**
转动	不是	,	停留	不是	,	失败	不是	;	一个	女士	在

不要回头，不要停留，不要失败；一个女人

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['stedfæst] [feɪθ] , [æz; əz] [wel]
My services and steadfast faith , as well
我的 服务 和 坚定不移 信仰 , 作为 出色地

我的服务和坚定信仰，以及

[æz; əz] [maɪ] [moʊst] ['pæʃənət] [lʌv] .
As my most passionate love .
作为 我的 最多 热情的 爱 .

如同我最热烈的挚爱。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [greɪv] ;
My thoughts are grave ;
我的 想法 是 严重 ;

我心情沉重；

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [duː] [ə'kɔːrd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [muːd] ?
Perchance they do accord not with thy mood ?
或许 他们 做 符合 不是 和 你的 情绪 ?

或许它们与你的心情不符?

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[nɑːt] [soʊ] , [ðaʊ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [swiːt] ['hɑːrməni] ,
Not so , thou spirit of sweet harmony ,
不是 所以 , 你 精神 的 甜的 和谐 ,

并非如此，你这甜美和谐的精灵！

[maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] , [maɪ] [wʌn] [braɪt] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] .
My life and soul , my one bright guiding star .
我的 生活 和 灵魂 , 我的 一 明亮的 指导 星星 .

我的生命和灵魂，我唯一的指路明灯。

[ðaɪ] ['lʌvər] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['kerləs] [mæn] ,
Thy lover is a rude and careless man ,
你的 情人 是 一个 粗鲁的 和 粗心 男人 ,

你的情人是个粗鲁又轻率的人。

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['trɪbjuːn] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] ,
A Roman tribune , weighted with affairs ,
一个 罗马 论坛 , 加权 和 事务 ,

一位罗马护民官，事务繁忙，

[stɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɛloʊz] , ['tendər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] .
Stern to my fellows , tender but to thee .
斯特恩 到 我的 伙伴们 , 投标 但 到 你 .

对待同伴严厉，唯有对你温柔。

[jet] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm]
Yet when I look on thy beloved form
然而 什么时候 我 看 在 你的 心爱 形式

然而，当我凝视你那令人心动的容颜

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] , [maɪ] [sɪnz] [ɑːr; ər] [swept] [ə'weɪ] ,
And perfect face , my sins are swept away ,
和 完美的 脸 , 我的 罪孽 是 扫荡 离开 ,

完美无瑕的容颜，洗净了我的罪孽。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ræk] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
As is the unclean wrack , upon the shore ,
作为 是 这 不洁 残骸 , 之上 这 支撑 ,

就像岸边那些污秽的残骸一样，

[swept] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Swept	**by**	**the**	**ocean**	**.**
扫荡	经过	这	海洋	.

被海洋席卷。

[eɪ] !

Ay	**!**
哎	!

哎!

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]

and	**in**	**its**	**place**
和	在	它是	地方

并取而代之的是

[ɑːr; ər][left] [pjʊr] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [sʌtʃ]

Are	**left**	**pure**	**pearls**	**and**	**shells**	**and**	**wonders**	**such**
是	左边	纯的	珍珠	和	贝壳	和	奇迹	这样的

剩下的只有纯净的珍珠、贝壳和奇观。

[æz; əz]['oʊnli] [dwel] [wer] [mæn][kæn; kən]['nevər][goʊ] —

As	**only**	**dwell**	**where**	**man**	**can**	**never**	**go**	**—**
作为	仅有的	住	在哪里	男人	能	绝不	去	—

只栖居于人类永远无法到达的地方——

[ðaɪ] [θɔːts] , [vər'dʒɪniə] , [pjʊr] [æz; əz]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] .

Thy	**thoughts**	**,**	**Virginia**	**,**	**pure**	**as**	**virgin**	**snow**	**.**
你的	想法	,	弗吉尼亚州	,	纯的	作为	处女	雪	.

弗吉尼亚，你的思想纯洁如雪。

[vɜːrdʒ] .

Virg	**.**
处女	.

处女。

[læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə'mɪd][ðə; ði][dɑːrk] ,

Last	**night**	**I**	**lay**	**awake**	**amid**	**the**	**dark**	**,**
最后的	夜晚	我	躺	醒	之中	这	黑暗的	,

昨晚我躺在黑暗中辗转难眠，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [wɪ'ðaʊt]

Hearing	**the**	**music**	**of**	**the**	**fount**	**without**
听力	这	音乐	的	这	喷泉	没有

聆听喷泉的音乐

[maɪ] ['wɪndoʊ] ; ['ʃɑːrpli] , ['trebli] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk]

My	**window**	**;**	**sharply**	**,**	**trebly**	**sweet**	**it**	**broke**
我的	窗户	;	尖锐地	,	三重奏	甜的	它	打破

我的窗户；它破碎了，发出清脆、甜美的三重音。

[ðə; ði] ['hevi] , ['vɔɪsləs] [gluːm] [ʌv; əv] ['slʌmbɝɪŋ]

The	**heavy**	**,**	**voiceless**	**gloom**	**of**	**slumbering**
这	重的	,	无声	愁云	的	沉睡

沉睡的沉重、无声的阴霾

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [men] .

Nature	**and**	**sleeping**	**men**	**.**
自然	和	睡眠	男人	.

自然与沉睡的男人。

[ə'weɪk] , [aɪ] [driːmd]

Awake	**,**	**I**	**dreamed**
醒	,	我	梦见

醒来后，我做了一个梦。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɔdz][hæv; həv] [pleɪst]
Of all the bliss the gentle gods have placed
的 全部 这 极乐 这 温和的 神 有 放置

诸神赐予的所有幸福之中，唯有这幸福不可或缺。

[wɪ'ðɪn] [maɪ][hoʊld] .
Within my hold .
之内 我的 抓住 .

在我的掌控之中。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [siː] ,
Then , like a swelling sea ,
然后 , 喜欢 一个 肿胀 海 ,

然后，就像汹涌的大海一样，

[haɪ] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][roʊz][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [lʌv] . [-]
High in my bosom rose the newborn love . [24]
高的 在 我的 怀 玫瑰 这 新生 爱 . [-]

我胸中升起了新生的爱。[24]

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ] [sloʊ] ,
I thought of how it grew , so shy , so slow ,
我 想法 的 如何 它 生长 , 所以 害羞的 , 所以 慢的 ,

我想起了它成长的过程，那么羞涩，那么缓慢。

[æt; ət][fɜːrst][laɪk] ['fɔːltərɪŋ] [briːz] [ðæt] ['laɪtli] [stəːz]
At first like faltering breeze that lightly stirs
在 第一的 喜欢 摇摇欲坠 微风 那 轻轻 搅拌

起初就像微风拂过，轻轻地搅动着

[ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði]['taɪni] ['feðər] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːrt]
And lifts the tiny feather o'er the heart
和 电梯 这 微小的 羽毛 超过 这 心

然后，他将那根细小的羽毛举过心口

[ʌv; əv] ['nestɪŋ] [bɜːrd] , [ðen] ['geɪmɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [grəuz]
Of nesting bird , then gaming courage , grows
的 嵌套 鸟 , 然后 赌博 勇气 , 生长

筑巢的鸟儿，然后是游戏的勇气，逐渐增长。

['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][soʊl]
Into a gentle wind until the soul
进入 一个 温和的 风 直到 这 灵魂

随微风而去，直至灵魂

[wɪ'ðɪn] [liːps] [ʌp] , [ænd; ənd] ['maɪti] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [friː] ,
Within leaps up , and mighty , strong , and free ,
之内 跳跃 向上 , 和 强大的 , 强的 , 和 自由的 ,

跃起，强大、有力、自由，

[sɔːz] [ɑːn][sə'lestʃ(ə)l] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [siː] .
Soars on celestial wings above the raving sea .
翱翔 在 天体 翅膀 多于 这 狂言 海 .

乘着天上的翅膀，翱翔在波涛汹涌的大海上。

[[ə; eɪ]['saɪləns] [fɔːlz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .
[A silence falls , during which a light begins to break in the eastern sky .
[一个 沉默 瀑布 , 期间 哪个 一个 光 开始 到 休息 在 这 东 天空 .

[一阵寂静降临，东方的天空开始出现一道光芒。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn]

We	have	outsighed	the	day	;	the	rising	moon
我们	有	叹息	这	天	；	这	上升	月亮

我们叹息着度过了这一天；月亮升起了。

[hɜːr; hər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [smaɪlz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,

Her	benediction	smiles	upon	this	spot	,
她	祝福	微笑	之上	这	点	，

她的祝福降临于此，

[wer] [briːðz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [lʌvz] [vər'dʒɪniə] .

Where	breathes	and	hopes	and	loves	Virginia	.
在哪里	呼吸	和	希望	和	爱	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚，呼吸、希望和爱的源泉。

[vɜːrdʒ] .

Virg	.
处女	.

处女。

[ʃiː; ʃi] ['signəlz] ['feɪntli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [iːst] ,

She	signals	faintly	,	from	the	brightening	east	,
她	信号	淡淡的	,	从	这	提亮	东方	,

她从渐渐明亮的东方发出微弱的信号，

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] .

To	thee	,	my	hero	and	my	love	.
到	你	,	我的	英雄	和	我的	爱	.

致我心中的英雄，我的爱人。

- .

Icilius	.
-	.

伊西利乌斯。

[wʌn] [kɪs] ,

One	kiss	,
一	吻	,

一个吻，

[wʌn] [kɪs] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [fer] ['sɪnθiə] .

One	kiss	in	honor	of	fair	Cynthia	.
一	吻	在	荣誉	的	公平的	辛西娅	.

献上一个吻，以纪念美丽的辛西娅。

[meɪ] ['blesɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [reɪ]

May	blessings	come	to	thee	with	every	ray
可能	祝福	来	到	你	和	每一个	射线

愿每一缕阳光都带给你祝福。

[frʌm; frəm] ['jɑːndər] [ɔːrb] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz]

From	yonder	orb	which	rises	o'er	the	hills
从	远处	球体	哪个	上升	超过	这	丘陵

从远处山峦之上升起的星球

[ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ðaɪ] [her] .

Of	Rome	and	lights	a	glory	in	thy	hair	.
的	罗马	和	灯	一个	荣耀	在	你的	头发	.

罗马之光，照亮你的秀发。

[ɪ'luːsɪv] [soʊl] !

Elusive	soul	!
难以捉摸的	灵魂	!

难以捉摸的灵魂!

[ðɪs] ['moʊmənt] [dʌst] [ðaʊ] [siːm]
this moment dost thou seem
这 片刻 朋友 你 似乎

此刻你似乎

[ə; eɪ] [tʃeɪst] , [peɪl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [muːn] ,
A chaste , pale spirit of the lonely moon ,
一个 贞洁 , 苍白 精神 的 这 孤独 月亮 ,

孤独月亮上纯洁苍白的精灵，

[ə; eɪ] [waɪt] [daɪ'ænə][ʌv; əv][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [gleɪdz] ,
A white Diana of nocturnal glades ,
一个 白色的 戴安娜 的 夜 林间空地 ,

夜幕降临，林间空地的白色黛安娜

[jet] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [sʌn]
Yet in the magic of the ardent sun
然而 在 这 魔法 的 这 热心 太阳

然而，在炽热阳光的魔力中

[aɪv] [siːn] [ðiː] [fleɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] ,
I've seen thee flame into an Aphrodite ,
我已经 已见 你 火焰 进入 一个 阿芙洛狄忒 ,

我曾见过你化作阿芙洛狄忒，

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
A glowing type of passion and desire .
一个 发光 类型 的 热情 和 欲望 .

一种炽热的激情和渴望。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [aɪ'diːəl] ,
My love , my full and perfected ideal ,
我的 爱 , 我的 满的 和 完善 理想的 ,

我的爱人，我完美无缺的理想，

[maɪ] ['helən] [ænd; ənd][maɪ] ['delɪkət] - .
My Helen and my delicate Ænone .
我的 海伦 和 我的 精美的 - .

我的海伦和我娇弱的埃诺内。

[maɪ] [nɪmf] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'kɑːmprəbl] [kwiːn]
My nymph and my incomparable queen
我的 仙女 和 我的 无与伦比 女王

我的仙女和我无与伦比的女王

[ɪn][wʌn] .
In one .
在 一 .

一。

[kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [bɪ'lʌvɪd] !
Come closer to my arms , beloved !
来 更近 到 我的 武器 , 心爱 !

亲爱的，靠近我的怀抱！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ɪn] ['eni] [sens] [ɔːr] [θɔːt]
I would not lose in any sense or thought
我 会 不是 失去 在 任何 感觉 或者 想法

我不会在任何意义上或任何想法上失败。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [vər'dʒɪniə] .
A moment spent with thee , Virginia .
一个 片刻 花费 和 你 , 弗吉尼亚州 .

和你共度的美好时光，弗吉尼亚。

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

([ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]) .
(in his arms) .
(在 他的 武器) .

（在他怀里）。

['kloʊzər] , [eɪ] , ['kloʊzər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [goʊ][baɪ] ,
Closer , ay , closer , as the days go by ,
更近 , 哎 , 更近 , 作为 这 天 去 经过 ,

随着时光流逝，越来越近，越来越近了。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] , [-]
Deeper and deeper , stronger and more strong , [25]
更深 和 更深 , 更强 和 更多的 强的 , [-]

越来越深，越来越强[25]

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ,
Each in the other till we are not two ,
每个 在 这 其他 直到 我们 是 不是 二 ,

我们彼此交融，直到我们不再是两个人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][meɪd] , [bʌt; bət][wʌn] , [bʌt; bət][wʌn] .
A man and maid , but one , but one .
一个 男人 和 女佣 , 但 一 , 但 一 .

一个男人和一个女仆，但只有一个，只有一个。

[oʊ] ! [seɪ]
Oh ! say
哦 ! 说

哦!

[haʊ] [kloʊz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ðiː] , - ?
How close I am to thee , Icilius ?
如何 关闭 我 是 到 你 , - ?

伊西利乌斯，我与你有多近?

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[æz; əz][kloʊz][æz; əz][veɪn][tuː; tə] [liːf] , [ɔːr] [liːf] [tuː; tə][stem] ;
As close as vein to leaf , or leaf to stem ;
作为 关闭 作为 静脉 到 叶子 , 或者 叶子 到 干 ;

像叶脉靠近叶片，或叶片靠近茎部一样;

[æz; əz][kloʊz][æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ][roʊz] - [flʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt]
As close as is the rose - flush in the heart
作为 关闭 作为 是 这 玫瑰 - 冲洗 在 这 心

就像心底那抹玫瑰红晕一样近在咫尺

[ʌv; əv] ['oʊʃənz] [ʃel] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [ʃel] [ɪt'self] ;
Of ocean's shell unto the shell itself ;
的 海洋的 壳 到 这 壳 本身 ;

从海洋的贝壳到贝壳本身;

[kloʊz] [æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːr][ɪz][tuː; tə][ɪts] ['ætməsfɪr] ;
Close as the star is to its atmosphere ;
关闭 作为 这 星星 是 到 它是 气氛 ;

恒星距离其大气层有多近;

['wedɪd] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [noʊ] [breɪk] , [noʊ] [vɔɪd]

Wedded	as	day	and	night	,	no	break	,	no	void
已婚	作为	天	和	夜晚	,	不	休息	,	不	空白

如同日夜般相守，永不分离，永不空虚

[bɪ'twiːn] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['feɪntɪst] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [laɪts] ,

Between	,	but	only	faintest	change	and	lights	,
之间	,	但	仅有的	最微弱	改变	和	灯	,

介于两者之间，但只有极其微弱的变化和光线，

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [wɜːrld] , [ə; eɪ]['pjʊrɚ] [sfɪr] ,

Born	of	a	higher	world	,	a	purer	sphere	,
出生	的	一个	更高	世界	,	一个	更纯净	领域	,

诞生于更高的世界，更纯净的领域，

['hev(ə)n] - [kən'siːvd] , [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Heaven	-	conceived	,	begotten	of	the	sky	.
天堂	-	构思	,	所生的	的	这	天空	.

天孕天生。

[[ðə; ði] [laɪt] ['vɪzəbli] ['braɪtnz] , ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] .

[	The	light	visibly	brightens	,	shining	down	upon	the	two	.
[	这	光	明显地	亮	,	灼灼	向下	之上	这	二	.

光线明显变亮，照在两人身上。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] [ðeɪ] [stɜːr][ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːk] [ə'pɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

After	a	silence	they	stir	and	slowly	walk	apart	,	watching	the	sky	.
后	一个	沉默	他们	搅拌	和	缓慢地	走	除	,	观看	这	天空	.

一阵沉默后，他们动了动，缓缓分开，望着天空。

- ['prez(ə)ntli][rɪ'dʒɔɪnz][vər'dʒɪniə] .

Icilius	presently	rejoins	Virginia	.
-	目前	重新加入	弗吉尼亚州	.

伊西利厄斯目前已重返弗吉尼亚。

[lʌv] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪri] .

Love	,	thou	art	weary	.
爱	,	你	艺术	厌倦	.

爱啊，你疲惫了。

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [sliːp] .

Come	within	and	sleep	.
来	之内	和	睡觉	.

进来睡觉吧。

[vɜːrdʒ] .

Virg	.
处女	.

处女。

[neɪ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['wɪri] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] .

Nay	,	I	could	never	weary	in	thy	sight	.
不	,	我	可以	绝不	厌倦	在	你的	视线	.

不，在你面前我永远不会感到疲倦。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kɔːld] [ðaɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]

Have	I	not	called	thy	kisses	and	embrace
有	我	不是	称为	你的	吻	和	拥抱

我难道没有呼唤你的吻和拥抱吗?

[maɪ][waɪn] , [maɪ] [fleɪm] , [maɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][maɪ][stɑːrz] ?

My	wine	,	my	flame	,	my	moonlight	and	my	stars	?
我的	葡萄酒	,	我的	火焰	,	我的	月光	和	我的	明星	?

我的美酒，我的火焰，我的月光，我的星辰?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪri] .
I am not weary .
我 是 不是 厌倦 .

我并不觉得累。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] —
But I'll come within —
但 患病的 来 之内 —

但我会进入——

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'lɪʒiəm] .
The morrow brings a fresh Elysium .
这 明天 带来 一个 新鲜的 极乐世界 .

明天将带来崭新的极乐世界。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fer] ; [bɪ'hoʊld] [iːtʃ] [roʊz] ,
but the night is fair ; behold each rose ,
但 这 夜晚 是 公平的 ; 看哪 每个 玫瑰 ,

但夜色宜人；看哪，每一朵玫瑰，

[haʊ] ['tendərli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [kʌps] [ɪts] [duː] ,
How tenderly preserves and cups its dew ,
如何 温柔地 果酱 和 杯子 它是 露 ,

它如何温柔地保存并捧起它的露水，

['berli] [ə'weɪkənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed]
Barely awakened , lifting up its head
仅仅 觉醒 , 举重 向上 它是 头

它刚睡醒，抬起头来。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
And smiling at the moon .
和 微笑 在 这 月亮 .

对着月亮微笑。

[wʌn] [kɪs] [bɪ'fɔːr]
One kiss before
一 吻 前

一个吻之前

[wiː; wi] [goʊ] [wɪ'ðɪn] .
We go within .
我们 去 之内 .

我们向内探索。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfer'wel] , [ðaʊ] [roʊz] ;
And now , farewell , thou rose ;
和 现在 , 告别 , 你 玫瑰 ;

现在，再见了，你起身了；

[ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [driːmz]
Farewell , thou garden of nocturnal dreams
告别 , 你 花园 的 夜 梦境

再见了，夜之梦境的花园

[ænd; ənd] [nuːn] - [deɪ] ['mjuːzɪŋz] .
And noon - day musings .
和 中午 - 天 沉思 .

以及午后的沉思。

[kʌm] , [vər'dʒɪniə] ,
Come , Virginia ,
来 , 弗吉尼亚州 ,

来吧，弗吉尼亚，

[let] [juː 'es] [wɪ'ðɪn] .
Let us within .
让 我们 之内 .

让我们进去。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] — [hoʊm] [ʌv; əv] [kɔːr'niːljə] . [-]
Scene IV — Home of Cornelia . [26]
场景 第四 — 家 的 科妮莉亚 . [-]

第四幕——科妮莉亚的家。[26]

[ə'pɑːrtmənt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
Apartment spacious and luxurious , with hangings of various kinds .
公寓 宽敞 和 豪华 , 和 绞刑 的 各种各样的 种类 .

公寓宽敞豪华，挂有各种各样的装饰品。

[kɔːr'niːljə] , [huː] [ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] [tʃer] , ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
Cornelia , who is reclining in an arm chair , occupies the center of the room ;
科妮莉亚 , WHO 是 斜倚 在 一个 手臂 椅子 , 占据 这 中心 的 这 房间 ;

科妮莉亚斜倚在扶手椅上，占据了房间的中央位置；

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [stændz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
a female stands behind her in the act of arranging her hair .
一个 女性 站立 在后面 她 在 这 行为 的 安排 她 头发 .

一名女子站在她身后，正在整理她的头发。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [rɪtʃ] [pə'trɪʃn] [dres] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [bæθ] ,
On the left is a boy in rich patrician dress , seated beside an oblong bath ,
在 这 左边 是 一个 男生 在 富有的 贵族 裙子 , 坐着 旁 一个 长方形 洗澡 ,

左边是一位身着华丽贵族服饰的男孩，坐在一个长方形浴缸旁。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [fliːt] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
engaged in sailing a tiny fleet of vessels on the surface of the water .
已订婚的 在 帆船 一个 微小的 舰队 的 船只 在 这 表面 的 这 水 .

从事在水面上驾驶小型船队的活动。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .
On the right are a number of attendants , conversing in undertones .
在 这 正确的 是 一个 数字 的 服务员 , 对话 在 弦外之音 .

右侧有几名服务员，正在低声交谈。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ɑː] , [gɔdz] !
Ah , gods !
啊 , 神 !

啊，天哪！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] [sæd] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'wɪri]
I am most sad and most aweary
我 是 最多 伤心 和 最多 骀

我感到无比悲伤和疲惫。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [steɪt] , [ʌn'restfəl] ['splendər] .

Of	this	routine	of	state	,	unrestful	splendor	.
的	这	常规	的	状态	,	不安	辉煌	.

这种国家惯例，蕴含着不安的辉煌。

[maɪ]['lʌvəz] [lʌv] [nɑːt][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ] [pə'zeʃnz] ,

My	lovers	love	not	me	but	my	possessions	,
我的	恋人	爱	不是	我	但	我的	财产	,

我的爱人们爱的不是我，而是我的财产。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['enviəs] [ʌv; əv][maɪ] [di'laɪts] .

My	friends	are	envious	of	my	delights	.
我的	朋友们	是	羡慕	的	我的	美味	.

我的朋友们都羡慕我的生活乐趣。

['retʃɪd] [ə'rɪstəkræt] !

Wretched	aristocrats	!
可怜	贵族	!

可恶的贵族!

[ʌn'hæpi] [wiː; wi]

Unhappy	we
不开心	我们

不高兴

[huː] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [pət'rɪʃnz] , [ænd; ənd] [huː] [swer]

Who	call	ourselves	patricians	,	and	who	swear
WHO	称呼	我们自己	贵族	,	和	WHO	发誓

我们自称为贵族，我们发誓

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz]['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][gɔdz] !

Our	race	is	blessed	of	the	most	blessed	gods	!
我们的	种族	是	蒙福	的	这	最多	蒙福	神	!

我们种族蒙受了最神圣的神灵的恩泽!

[seɪ] ['ræðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [kɜːrs] !

Say	rather	cursed	,	and	with	a	heavy	curse	!
说	相当	被诅咒的	,	和	和	一个	重的	诅咒	!

简直是诅咒缠身，而且是带着强烈的诅咒!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

How	can	I	give	my	heart	to	those	who	are
如何	能	我	给	我的	心	到	那些	WHO	是

我该如何将我的心交给那些

[baɪ]['noʊb(ə)l] [blʌd] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] ,

By	noble	blood	worthy	and	eligible	,
经过	高贵	血	值得	和	有资格的	,

出身高贵，品行端正，符合资格

['æftər][ðə; ði]['roʊmən] [lɔːz] , [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

After	the	Roman	laws	,	to	sue	for	it	?
后	这	罗马	法律	,	到	起诉	为了	它	?

根据罗马法律，可以就此提起诉讼吗?

['ɪrɑːsˌerɑːs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [neɪm] ;

Eros	with	them	is	but	an	empty	name	;
爱神	和	他们	是	但	一个	空的	姓名	;

在他们眼中，爱神厄洛斯只是一个空洞的名字;

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]

Passion	and	lust	and	horrible	ambition
热情	和	欲望	和	可怕	志向

激情、欲望和可怕的野心

[fɔːrm] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] " ['blesɪd; blest] " [wʌnz] .

Form	**the**	**emotions**	**of**	**these**	**"**	**blessed**	**"**	**ones**	**.**
形式	这	情绪	的	这些	"	蒙福	"	一个	.

塑造这些“幸运儿”的情感。

[ænd; ənd] [aɪ] , [ʌn'hæpi] , [lʌv] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dɪ'zaɪər]

And	**I**	**,**	**unhappy**	**,**	**love**	**with**	**pure**	**desire**
和	我	,	不开心	,	爱	和	纯的	欲望

而我，不幸地，以纯粹的欲望去爱。

[sɪsɪniːəs] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleb] !

Sicinius	**,**	**a**	**soldier**	**and**	**a**	**pleb**	**!**
西西尼乌斯	,	一个	士兵	和	一个	平民	!

西西尼乌斯，一个士兵，一个平民！

[jet] [hæθ] [ðə; ði] [ten] [fər'bɪdn] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ,

Yet	**hath**	**the**	**Ten**	**forbidden**	**intermarriage**	**,**
然而	有	这	十	禁止	异族通婚	,

然而，十诫中却禁止近亲通婚。

[dʒʌst] [wen] [ðoʊz] [baːz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

Just	**when**	**those**	**bars**	**of**	**difference**	**were**	**about**
只是	什么时候	那些	酒吧	的	不同之处	是	关于

就在这些差距即将消失的时候

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [oʊp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

To	**fall**	**away**	**and**	**Heaven**	**ope**	**for**	**me**	**.**
到	落下	离开	和	天堂	开放	为了	我	.

坠落深渊，天堂为我敞开。

[[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

[	**To**	**the**	**attendant**	**.**
[	到	这	服务员	.

[对服务员说。

[sə'fɪʃ(ə)nt] , ['dʒuːliə] .

Sufficient	**,**	**Julia**	**.**
充足的	,	朱莉娅	.

够了，朱莉娅。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[neɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] ['tʌtʃɪz]

Nay	**,**	**a**	**few**	**light**	**touches**
不	,	一个	很少	光	触摸

不，只是轻轻地触碰了一下。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃaɪn] [mɔːr] [fer] , [maɪ] ['lʌvli] ['mɪstrəs] ,

And	**thou**	**wilt**	**shine**	**more**	**fair**	**,**	**my**	**lovely**	**mistress**	**,**
和	你	枯萎	闪耀	更多的	公平的	,	我的	迷人的	情妇	,

而你，我亲爱的女主人，将会更加光彩照人。

[ðæn; ðən] ['hev(ə)nli] ['viːnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɜːrtl] ['baʊər] .

Than	**heavenly**	**Venus**	**in**	**her**	**myrtle**	**bower**	**.**
比	天上	金星	在	她	桃金娘	凉亭	.

比天上的维纳斯在桃金娘花丛中还要美丽。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

(['smaɪlɪŋli]) .
(smilingly) .
(微笑着) .

（笑着说）

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ; [ʃi:; ʃi][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [-]
But I am dark as night ; she as the day , [27]
但 我 是 黑暗的 作为 夜晚 ; 她 作为 这 天 , [-]

但我黑暗如夜，她光明如白昼。[27]

[ðaʊ] ['fu:lɪʃ] [meɪd] .
Thou foolish maid .
你 愚蠢 女佣 .

你这愚蠢的姑娘。

['dʒu:liə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ]
Believe me , thou in thy
相信 我 , 你 在 你的

相信我，你在你的

[rɪtʃ] , ['læŋgwɪd] [tʃɑ:rm] [wʊd] [kæst] [ɪn'tʃæntmənt] [ɔ:(r)]
Rich , languid charm would cast enchantment o'er
富有的 , 慵懒的 魅力 会 投掷 魅力 超过

浓郁而慵懒的魅力会令人着迷

[ə'doʊnɪs] , [æz; əz] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs]
Adonis , as would keep him from the chase
阿多尼斯 , 作为 会 保持 他 从 这 追赶

阿多尼斯，这样就能阻止他追逐

[wer] ['vi:nəs] [pled] [ɪn] [veɪn] .
Where Venus pled in vain .
在哪里 金星 认罪 在 徒劳 .

维纳斯徒劳地祈求。

[kɔ:r] .
Cor .
科尔 .

角

[tʌt] , ['flætərər] !
Tut , flatterer !
图坦卡蒙 , 奉承者 !

啧，你这阿谀奉承的人！

['dʒu:liə] (['slaɪli]) .
Julia (slyly) .
朱莉娅 (狡猾地) .

朱莉娅（狡猾地）。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]['lʌvər] [ðen]
Methinks I'd make a model lover then
我觉得 ID 制作 一个 模型 情人 然后

我觉得我那时会成为个模范情人。

[ɪf] [aɪ][du:] ['flætər] .
If I do flatter .
如果 我 做 奉承 .

如果我确实奉承。

[ɪznt][nɑːt][soʊ] , [swiːt] ['leɪdi] ?
Is't not so , sweet lady ?
不是 不是 所以 , 甜的 女士 ?

难道不是这样吗，亲爱的女士?

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

(['bɪtərli]) .
(bitterly) .
(苦涩地) .

（苦涩地）

['lʌvəz] [ɑːr; ər] ['mɔkəriːz] [ɪn] [ðɪs] ['blækənd] [eɪdʒ] .
Lovers are mockeries in this blackened age .
恋人 是 嘲讽 在 这 变黑 年龄 .

在这个黑暗的时代，爱情成了笑柄。

[ə; eɪ][meɪd] [meɪ] [wed][ðə; ði][loʊ] - [soʊld] [fuːl] [soʊ] [lɔːŋ]
A maid may wed the low - souled fool so long
一个 女佣 可能 结婚 这 低的 - 有灵魂的 傻子 所以 长的

少女可以嫁给卑鄙的傻瓜，只要

[æz; əz]['hiːz] [haɪ] - [bɔːrn] !
As he's high - born !
作为 他是 高的 - 出生 !

因为他出身高贵!

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪnd]
The man of noble mind
这 男人 的 高贵 头脑

一位品格高尚的人

[ɪz] ['nʌmbərd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːmən] , - [mʌŋst] [ðə; ði] [ded] .
Is numbered , if a common , ' mongst the dead .
是 编号 , 如果 一个 常见的 , - 其中 这 死的 .

如果是普通的，则在死者之中编号。

['dʒuːliə] (['aɪdli]) .
Julia (idly) .
朱莉娅 (闲散地) .

朱莉娅（漫不经心地）。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[sɪsɪniːəs] [kʌmz] [hɪr] [ə'nɑːn] ?
Sicinius comes here anon ?
西西尼乌斯 来 这里 匿名 ?

Sicinius 会来这里吗?

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

([ɪn] [dɪs'pleʒər]) .
(in displeasure) .
(在 不满) .

（不满地）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['ɪnsələnt] !
Insolent !
傲慢的 !

傲慢无礼!

[huː] [beɪd] [ðiː] [spiːk] , [aɪ] [preɪ] ?
Who bade thee speak , I pray ?
WHO 巴德 你 说话 , 我 祈祷 ?

请问是谁让你说话的?

['dʒuːliə] (['sɔːftli]) .
Julia (softly) .
朱莉娅 (轻轻) .

朱莉娅（轻声）

['leɪdi] , [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ,
Lady , mine eyes are clear and quick to see ,
女士 , 矿 眼睛 是 清除 和 快的 到 看 ,

女士，我的眼睛清澈明亮，视力敏锐。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['hɑːrts] ['sentənəlz] [ɑːr; ər] ['slʌmbɝɪŋ] .
And thy heart's sentinels are slumbering .
和 你的 心脏的 哨兵 是 沉睡 .

你心中的守卫者们正在沉睡。

[aɪ] [miːn] [noʊ] ['ɪnsələns] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] !
I mean no insolence , by all the gods !
我 意思是 不 傲慢 , 经过 全部 这 神 !

我发誓，我绝无冒犯之意!

[maɪ] ['moʊtɪv] ['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
My motive only love and sympathy .
我的 动机 仅有的 爱 和 同情 .

我的动机只有爱和同情。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [plə'biːən] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]
I , too , am a plebeian , and rejoice
我 , 也 , 是 一个 平民 , 和 麾

我也是一个平民，但我很开心。

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['greɪʃəs] , ['noʊb(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
To see thy gracious , noble condescension .
到 看 你的 亲切 , 高贵 居高临下 .

得以见识您仁慈高贵的屈尊。

[jet] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] [aɪ] [wel] [kʊd; kəd] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
Yet in my joy I well could weep with pain ,
然而 在 我的 喜悦 我 出色地 可以 哭泣 和 疼痛 ,

然而，喜悦之中，我却也充满了痛苦的泪水。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['daʊtf(ə)l] ['fjuːtʃər] .
Seeing the darkness of thy doubtful future .
看到 这 黑暗 的 你的 疑 未来 .

看到了你前途未卜的黑暗未来。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

['dɑ:rknəs] !
Darkness **!**
黑暗 !

黑暗!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][vɔɪd][æz; əz]['empti][æz; əz]
It **is** **a** **void** **as** **empty** **as**
它 是 一个 空白 作为 空的 作为

这是一个空虚的深渊，如同.....

[maɪ][hɑ:rt] [ðɪs] [deɪ][ɪz][fʊl] .
My **heart** **this** **day** **is** **full** **.**
我的 心 这 天 是 满的 .

我今天心情无比满足。

[bɪ'gɔ:n] , [aɪ][preɪ] ,
Begone **,** **I** **pray** **,**
走开 , 我 祈祷 ,

请你离开，我求你了。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [neɪ] , [ðaʊ] , [maɪ]['dʒu:liə] , [steɪ]
Each **one** **of** **you** **;** **nay** **,** **thou** **,** **my** **Julia** **,** **stay**
每个 一 的 你 ; 不 , 你 , 我的 朱莉娅 , 停留

你们每个人，不，包括你，我的朱莉娅，都留下来。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][bɑ:dz][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [leɪ] .
And **bid** **the** **bards** **perform** **a** **soothing** **lay** **.**
和 出价 这 吟游诗人 履行 一个 舒缓 躺 .

请吟游诗人演奏一首舒缓的歌谣。

[['eksɪʌnt][meɪdz] .
[**Exeunt** **maids** **.**
[退场 女佣 .

女仆们退下。

[saʊndz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][sɔ:ft] [ə'kʌmpənimənt] .
Sounds **of** **a** **harp** **without** **in** **soft** **accompaniment** **.**
声音 的 一个 竖琴 没有 在 柔软的 伴奏 .

轻柔的竖琴声，没有其他乐器伴奏。

[kɔ:r] .
Cor **.**
科尔 .

角

[tai'bi:riəs] , [kʌm] ['hɪðər]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] . [-]
Tiberius **,** **come** **hither** **unto** **me** **.** **[** **28** **]**
提比略 , 来 这里 到 我 . [-]

提比略，到我这里来。[28]

[[ðə; ði][bɔɪ] [ə'proʊtʃɪz] [hɜ:r; hər] .
[**The** **boy** **approaches** **her** **.**
[这 男生 方法 她 .

男孩向她走来。

[naʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tɔ:k][ə; eɪ] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Now **kiss** **me** **,** **child** **,** **and** **talk** **a** **space** **with** **me** **.**
现在 吻 我 , 孩子 , 和 讲话 一个 空间 和 我 .

孩子，现在吻我，和我聊聊天。

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib **.**
胫骨 .

西藏

[wʌt] ['meləŋkɑ:li] [bru:dz] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [braʊ] ,
What melancholy broods upon thy brow ,
什么 忧郁 幼崽 之上 你的 眉头 ,

你眉间萦绕着怎样的忧郁?

['kɜ˞:vz] [ðaɪ] [dɪr] [lɪps] , [ænd; ənd] [glu:m] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [aɪz] ?
Curves thy dear lips , and glooms within thine eyes ?
曲线 你的 亲爱的 嘴唇 , 和 阴郁 之内 你的 眼睛 ?

你亲爱的嘴唇微微弯曲，你的眼中却充满忧郁?

[kɔ:r] .
Cor .
科尔 .

角

['brʌðər] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .
Brother , thou art too young to comprehend .
兄弟 , 你 艺术 也 年轻的 到 理解 .

兄弟，你年纪太小，还不懂。

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

['meihæp] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;
Mayhap , for I am only twelve years old ;
或许 , 为了 我 是 仅有的 十二 年 老的 ;

或许，因为我只有十二岁;

[jet] [aɪm] [noʊ] ['dʌlɑ:rd] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wi:p]
Yet I'm no dullard , sister , and I weep
然而 我是 不 笨蛋 , 姐姐 , 和 我 哭泣

但我并非愚钝之人，姐姐，我也会哭泣

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [si:] [ði:] [sæd] .
Because I see thee sad .
因为 我 看 你 伤心 .

因为我看到你很伤心。

[mɪ'θɪŋks] [sɪsɪni:əs]
Methinks Sicinius
我觉得 西西尼乌斯

我认为西西尼乌斯

[wʊd] [wi:p] [fɔ:r; fər] [ði:] [æz; əz] [wel] .
Would weep for thee as well .
会 哭泣 为了 你 作为 出色地 .

我也会为你哭泣。

[kɔ:r] .
Cor .
科尔 .

角

(['sta:tiŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ]) .
(starting in dismay) .
(开始 在 沮丧) .

（沮丧地开始）

[ji:; ji] [gɔdz] [ʌv; əv] [lʌv] !
Ye gods of love !
叶 神 的 爱 !

爱神啊!

[dʌz] [ɔ:l][i'tɑ:ljɑ:] [əb'zɜ:rv] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Does all Italia observe my heart ,
做 全部 意大利 观察 我的 心 ,

意大利人是否都看透了我的心?

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [di:md] [sɪ'kjʊr] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ?
Which I had deemed secure within my breast ?
哪个 我 有 被认为 安全的 之内 我的 胸部 ?

我一直觉得它安全地待在我的胸膛里?

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] ([ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz][fər'bɪd] !)
Or possibly (although the gods forbid !)
或者 可能 (虽然 这 神 禁止 !)

或者有可能（虽然老天保佑！）

[maɪ] ['meidnz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [tu:; tə] [ði:] ?
My maidens have been gossiping to thee ?
我的 少女们 有 到过 八卦 到 你 ?

我的侍女们一直在跟你闲聊?

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

([dɪs'deɪnfəli]) .
(disdainfully) .
(轻蔑地) .

（轻蔑地）

[noʊ] , ['nevər] ; ['gɑ:sɪp] [ri:tʃɪθ] [nɑ:t][maɪn] [ɪrz] .
No , never ; gossip reacheth not mine ears .
不 , 绝不 ; 闲话 到达 不是 矿 耳朵 .

不，绝不；流言蜚语听不到。

[bʌt; bət][ɔ:ft][aɪ] [hɪr] [ði:] [saɪ]
But oft I hear thee sigh
但 经常 我 听到 你 叹

但我常常听到你的叹息

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðɪn]
and then , within
和 然后 , 之内

然后，在

[ðə; ði] ['selfseɪm] [breθ] , [bri:ð] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [neɪm]
The selfsame breath , breathe forth a name
这 自身 气息 , 呼吸 前进 一个 姓名

同样的呼吸，吐出一个名字

[aɪ] [noʊ] ;
I know ;
我 知道 ;

我知道;

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:l]['roʊmənz] [noʊ] — [sɪsɪni:əs] .
A name all Romans know — Sicinius .
一个 姓名 全部 罗马书 知道 — 西西尼乌斯 .

所有罗马人都知道这个名字——西西尼乌斯。

[eɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ɔ:ft][hæv; həv] [hɜ:rd] [ði:] [ˌes oʊ 'bi:] , [ɔ:l'ðoʊ]
Ay , and I oft have heard thee sob , although
哎 , 和 我 经常 有 听到 你 哭泣 , 虽然

是啊，我常常听见你啜泣，尽管

[aɪ][feɪn][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [sɪns] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə]
I fain had heard it not , since thou desirest
我 欣然 有 听到 它 不是 , 自从 你 最渴望

我宁愿没听到，因为你渴望听到

[ðaɪ] [griːf] [held] [ˈsiːkrət] .
Thy grief held secret .
你的 悲伤 握住 秘密 .

你的悲伤深藏于心。

[ˈsɪstər] [maɪn] , [haʊ] [kænst]
Sister mine , how canst
姐姐 矿 , 如何 罐

我的姐姐，怎么能这样

[ðaʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleb] ?
Thou hope to wed a soldier and a pleb ?
你 希望 到 结婚 一个 士兵 和 一个 平民 ?

你希望娶一位军人和一位平民为妻吗?

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪn] [oʊn] [taiˈbiːriəs] !
Mine own Tiberius !
矿 自己的 提比略 !

我的提比略!

[noʊ] [hoʊp] [hæv; həv] [aɪ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [streŋθ]
No hope have I , and yet I love my strength
不 希望 有 我 , 和 然而 我 爱 我的 力量

我毫无希望，但我依然热爱我的力量。

[əˈweɪ] — [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈfleɪm]
Away — my heart and soul are all aflame
离开 — 我的 心 和 灵魂 是 全部 燃烧

远方——我的心和灵魂都在燃烧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
With a wild conflagration .
和 一个 荒野 大火 .

伴随着熊熊烈火。

[bɔɪ] , [ðaʊ] [siːməst]
Boy , thou seemest
男生 , 你 似乎

孩子，你似乎

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [maɪ] [fɪrs] [iˈməuʃənz] ,
Inclined to comprehend my fierce emotions ,
倾斜 到 理解 我的 凶猛的 情绪 ,

想要理解我强烈的情感，

['bɪtər] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɪ'si:dʒɪŋ] [hoʊp] ,
Bitter **despair** **and** **strange** **besieging** **hope** **,**
苦的 绝望 和 奇怪的 围攻 希望 ,

苦涩的绝望和莫名其妙的、如围困般的希望，

[ðæt] [skers] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [hoʊp] , [bʌt; bət] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [krʌʃt]
That **scarce** **is** **conscious** **hope** **,** **but** **mocked** **and** **crushed**
那 稀少 是 有意识的 希望 , 但 嘲笑 和 碎

那份珍贵的希望，却饱受嘲讽和摧残。

[baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] [lɔ:z] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['tɪrəni]
By **the** **stern** **laws** **of** **Rome** **and** **tyranny**
经过 这 船尾 法律 的 罗马 和 暴政

罗马严苛的法律和暴政

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [ten] , [sɪns] ['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Of **the** **false** **Ten** **,** **since** **ever** **it** **was** **born** **.**
的 这 错误的 十 , 自从 曾经 它 曾是 出生 .

自它诞生以来，它就是虚假的十人之一。

[ðaɪ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['lu:mɪnəs] [wɪð; wɪθ] [soʊl] ; [-]
Thy **bright** **brown** **eyes** **are** **luminous** **with** **soul** **;** **[** **29** **]**
你的 明亮的 棕色的 眼睛 是 发光的 和 灵魂 ; [-]

你明亮的棕色眼睛闪烁着灵魂的光芒；[29]

[waɪz] , ['dʒent(ə)l] ['brʌðər] , [dʌst] [ðaʊ] [wi:p] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
Wise **,** **gentle** **brother** **,** **dost** **thou** **weep** **for** **me** **?**
明智的 , 温和的 兄弟 , 朋友 你 哭泣 为了 我 ?

睿智温柔的兄弟，你会为我哭泣吗?

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib **.**
胫骨 .

西藏

(['sɔbiŋ] ['pæʃənətli]) .
(**sobbing** **passionately** **)** **.**
(啜泣 热情地) .

（泣不成声）

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ten] !
A **curse** **upon** **those** **false** **and** **dreadful** **Ten** **!**
一个 诅咒 之上 那些 错误的 和 可怕 十 !

诅咒那十个虚伪可怕的家伙!

[kɔ:r'ni:ljə] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sʌkər] [ði:] !
Cornelia **,** **would** **that** **I** **might** **succor** **thee** **!**
科妮莉亚 , 会 那 我 可能 救助 你 !

科妮莉亚，但愿我能帮到你!

[kɔ:r] .
Cor **.**
科尔 .

角

[moʊst] [dɪr] , [maɪ] ['brʌðər] , [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
Most **dear** **,** **my** **brother** **,** **weep** **no** **more** **for** **me** **;**
最多 亲爱的 , 我的 兄弟 , 哭泣 不 更多的 为了 我 ;

亲爱的哥哥，不要再为我哭泣了;

[ðə; ði][gɔdz] , [hu:] [lʌv] [tru:] ['lʌvəz] , [du:] [dɪ'spaɪz]
The **gods** **,** **who** **love** **true** **lovers** **,** **do** **despise**
这 神 , WHO 爱 真的 恋人 , 做 鄙视

喜爱真爱的众神，却鄙视.....

['taɪərənts][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [wɪl] [eɪd]
Tyrants and murderers , and sure will aid
暴君 和 杀人犯 , 和 当然 将要 援助

暴君和杀人犯，肯定会助纣为虐

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Our cause if we be patient to the end .
我们的 原因 如果 我们 是 病人 到 这 结尾 .

如果我们耐心坚持到最后，我们的事业就能成功。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪbɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [heɪst]
Time is a greybeard , and he will not haste
时间 是 一个 老人 , 和 他 将要 不是 匆忙

时间如老须，它不会匆匆而过。

[æt; ət] ['eni] [wɪm] , [ænd; ənd] [feɪt] , [ə; eɪ]['bɪgət][stɜːrn] ,
At any whim , and Fate , a bigot stern ,
在 任何 一时兴起 , 和 命运 , 一个 偏执狂 船尾 ,

命运，一个偏执而严厉的顽固分子，随心所欲地安排着一切。

[huː] [ækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] [dɪ'zaɪər] ;
Who acts according to his quick desire ;
WHO 行为 根据 到 他的 快的 欲望 ;

随心所欲者；

[hiː; hi] [preiz] [ɑːn] ['ɪnəsns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪlt] ,
He preys on Innocence as well as Guilt ,
他 猎物 在 无辜 作为 出色地 作为 有罪 ,

他既利用人们的无辜，也利用他们的罪恶感。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
And none can change the fashion of his ways .
和 没有任何 能 改变 这 时尚 的 他的 方式 .

谁也无法改变他的行事方式。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɑːst] [ðaʊ] ['pleɪɪŋ] ['mærɪnər] ,
Now , tell me , wast thou playing mariner ,
现在 , 告诉 我 , 浪费 你 玩耍 水手 ,

现在告诉我，你是不是在扮演水手?

[bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][jɑːn] [bæθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [siː] ?
But now , and was yon bath a mighty sea ?
但 现在 , 和 曾是 远 洗澡 一个 强大的 海 ?

但是，现在，那浴池难道是一片浩瀚的海洋吗?

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

(['braɪtli]) .
(brightly) .
(明亮地) .

（明亮地）

[aɪ][wʌz; wəz] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɔːrfɑːðər] ,
I was Æneas , our great forefather ,
我 曾是 埃涅阿斯 , 我们的 伟大的 祖先 ,

我就是埃涅阿斯，我们伟大的祖先，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] .

And	**I**	**was**	**sailing**	**from**	**our**	**ancient**	**Troy**	**.**
和	我	曾是	帆船	从	我们的	古老的	特洛伊	.

我当时正从我们古老的特洛伊城扬帆起航。

[ɔːft]['dʒuːnoʊ] [dæʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['rɑːks]

Oft	**Juno**	**dashed**	**our**	**ships**	**against**	**the**	**rocks**
经常	朱诺	虚线	我们的	船舶	反对	这	岩石

朱诺常常使我们的船只撞向岩石。

[ɪn] [spaɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['trəudʒəns][ʃiː; ʃɪ] [əb'hɔː] ;

In	**spite**	**,**	**because**	**the**	**Trojans**	**she**	**abhorred**	**;**
在	尽管如此	,	因为	这	特洛伊木马	她	令人厌恶	;

尽管如此，因为她憎恶特洛伊人；

[jet] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [loʊ] !

Yet	**,**	**by**	**a**	**miracle**	**,**	**lo**	**!**
然而	,	经过	一个	奇迹	,	洛	!

然而，奇迹发生了!

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

I	**was**	**saved**	**.**
我	曾是	已保存	.

我得救了。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[ænd; ənd][dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

And	**didst**	**thou**	**then**	**encounter**	**and**	**escape**
和	迪斯特	你	然后	遇到	和	逃脱

那时你是否遭遇并逃脱了?

['sɪləz] [dred] [ɑːrmz] , [kə'rɪbdɪs] - ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔːz] ?

Scylla's	**dread**	**arms**	**,**	**Charybdis**	**'**	**frightful**	**jaws**	**?**
斯库拉的	恐惧	武器	,	卡律布狄斯	-	可怕	下颚	?

斯库拉可怕的双臂，卡律布狄斯可怕的巨口?

['teb.ɪ.baɪt] .

Tib	**.**
胫骨	.

西藏

[eɪ] , [ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] [lɔːst][aɪ] [θriː] ['gʊdli] [men] —

Ay	**,**	**and**	**therefrom**	**lost**	**I**	**three**	**goodly**	**men**	**—**
哎	,	和	由此	丢失的	我	三	很好	男人	—

唉，因此我失去了三个好人——

[tuː] ['ɔːzmən, 'əu-][ænd; ənd][maɪ] ['helmzmən] .

Two	**oarsmen**	**and**	**my**	**helmsman**	**.**
二	划桨手	和	我的	舵手	.

两名划桨手和我的舵手。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

['kruːəl] [feɪt] !

Cruel	**fate**	**!**
残忍的	命运	!

命运太残酷了!

[pər'tʃæns] [ðaʊ] [hæst] [sə'vaivd] [ðiːz] ['perilz] , [soʊ]
Perchance thou hast survived these perils , so
或许 你 哈斯特 幸存下来 这些 危险 , 所以

或许你已经从这些危险中幸存下来了，所以

[ðaʊ] [meist] [gɪv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['trʌbld] ['sɪstər] .
Thou mayst give comfort to thy troubled sister .
你 五月 给 舒适 到 你的 麻烦 姐姐 .

你可以安慰你那忧心忡忡的妹妹。

[mɪ'θɪŋks] — [bʌt; bət] [wʌt] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ?
Methinks — but what familiar sound is that ?
我觉得 — 但 什么 熟悉的 声音 是 那 ?

我想——但这是什么熟悉的声音呢?

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] —
Surely his voice dismissing his attendant —
一定 他的 嗓音 解雇 他的 服务员 —

他那声音无疑是在打发侍从走——

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] !
And now a knocking on the outer door !
和 现在 一个 敲门 在 这 外 门 !

现在有人在敲外面的门!

[ðə; ði] ['potər] ['kʌmɪθ] [naɪ] .
The porter cometh nigh .
这 搬运工 到来 夜 .

门房来了。

[tai'biːriəs] ,
Tiberius ,
提比略 ,

提比略，

- [tɪz] [hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

[aɪ] [driːmd] [nɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] !
I dreamed not he could come this day !
我 梦见 不是 他 可以 来 这 天 !

我做梦也没想到他今天会来!

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

[ðen] [aɪl] [bɪ'gɔːn] , ['sɪstər] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] ;
Then I'll begone , sister ; give me a kiss ;
然后 患病的 走开 , 姐姐 ; 给 我 一个 吻 ;

那我就走了，姐姐；给我一个吻；

[aɪl] [siːk] [ðiː] ['leɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
I'll seek thee later and relate my voyage .
患病的 寻找 你 之后 和 涉及 我的 航程 .

我稍后会去找你，并向你讲述我的旅程。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[gɔdz] !
gods **!**
神 !

神啊!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['flʌtəd] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] [-]
I **feel** **as** **fluttered** **as** **a** **maid** **[** **30** **]**
我 感觉 作为 飘动 作为 一个 女佣 [-]

我感觉自己像个女仆一样慌乱[30]

[ʌv; əv][ðə; ði] [plɪ'biːənz] [maɪt] .
Of **the** **plebeians** **might** **.**
的 这 平民 可能 .

平民的力量。

[ðʌs] [duː][aɪ] [ʃer]
Thus **do** **I** **share**
因此 做 我 分享

因此，我分享

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][klæs] ,
The **simple** **nature** **of** **his** **simple** **class** **,**
这 简单的 自然 的 他的 简单的 班级 ,

他那朴素的班级，其本质却十分简单。

[θruː] [maɪ] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Through **my** **deep** **love** **for** **him** **.**
通过 我的 深的 爱 为了 他 .

出于我对他的深爱。

[maɪ] ['hɔːti] [miːn] ,
My **haughty** **mien** **,**
我的 傲慢 面容 ,

我傲慢的神态，

[pə'trɪʃn] ['dɪgnəti] , ['dezərt][ˌem 'iː] [wen]
Patrician **dignity** **,** **desert** **me** **when**
贵族 尊严 , 沙漠 我 什么时候

贵族的尊严，在我离我而去的时候

[maɪn] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .
Mine **own** **beloved** **cometh** **unto** **me** **.**
矿 自己的 心爱 到来 到 我 .

我心爱的人来到我身边。

([vɔɪs] [ʌv; əv] ['potər] [wɪ'ðaʊt] .)
(**Voice** **of** **porter** **without** **.** **)**
(嗓音 的 搬运工 没有 .)

（门房的声音）

[moʊst] ['greɪʃəs] ['mɪstrəs] , [aɪ][ə'weɪt][ðaɪ] ['pleʒər] ,
Most **gracious** **mistress** **,** **I** **await** **thy** **pleasure** **,**
最多 亲切 情妇 , 我 等待 你的 乐趣 ,

最仁慈的女主人，我恭候您的吩咐。

[tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə] [ðiː] .
To usher in a visitor to thee .
到 引座员 在 一个 游客 到 你 .

迎接访客。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siːm] [tuː] ['iːgər] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,
I must not seem too eager , comprehensive ,
我 必须 不是 似乎 也 渴望的 , 综合的 ,

我不能显得太热情、太全面，

[lest] [iːn] [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['potər] , [noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lest e'en my faithful porter , noting it ,
免得 e'en 我的 忠实 搬运工 , 注意到 它 ,

免得我忠实的门房注意到这一点，

[let] [slɪp] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɔːz] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['skænd(ə)l] .
Let slip without my doors some foolish scandal .
让 滑 没有 我的 门 一些 愚蠢 丑闻 .

让一些愚蠢的丑闻悄悄溜走，逃出我的掌控。

[[tuː; tə] ['potər] .
[To porter .
[到 搬运工 .

[致搬运工。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['vɪzɪtər] ?
Who is the visitor ?
WHO 是 这 游客 ?

访客是谁?

['potər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[sɪsɪniːəs] .
Sicinius .
西西尼乌斯 .

西西尼乌斯。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[æd'mɪt][sɪsɪniːəs]['ɪntuː][maɪ]['prez(ə)ns] .
Admit Sicinius into my presence .
承认 西西尼乌斯 进入 我的 在场 .

让西西尼乌斯到我面前来。

[['entər][sɪsɪniːəs][ænd; ənd] ['potər] .
[Enter Sicinius and porter .
[进入 西西尼乌斯 和 搬运工 .

[西西尼乌斯和门卫上场。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[dɪr] ['hev(ə)n] !
Dear Heaven !
亲爱的 天堂 !

我的天哪!

[maɪ] [lʌv] !
My Love !
我的 爱 !

亲爱的!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ðaʊ] ['geiəs] , [tuː; tə][ðaɪ][poʊst]
Thou Gaius , to thy post
你 盖乌斯 , 到 你的 邮政

盖乌斯啊，你当前往你的岗位

[bɪ'gɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开!

[ænd; ənd]['dʒuːliə] , [duː] [ðaʊ] [tuː] [wɪð'drɔː] .
And Julia , do thou too withdraw .
和 朱莉娅 , 做 你 也 提取 .

还有朱莉娅，你也退出去吧。

[['eksiʌnt][ðə; ði] [tuː] .
[Exeunt the two .
[退场 这 二 .

两人退场。

[ə; eɪ]['saɪləns] [fɔːlz] .
A silence falls .
一个 沉默 瀑布 .

一片寂静。

[kɔːr'niːljə] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] [stɪl] [fɔːrm] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər]
Cornelia remains seated , a still form , most beautiful , endeavoring to calm her
科妮莉亚 遗迹 坐着 , 一个 仍然 形式 , 最多 美丽的 , 努力 到 冷静的 她

['lʌvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
loving passion ,
爱 热情 ,

科妮莉亚依旧端坐着，身形静止，美得令人窒息，她努力平复着心中炽热的爱意。

[wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sɪsɪniːəs] ,
one hand upon her bosom and her eyes fixed on the face of Sicinius ,
一 手 之上 她 怀 和 她 眼睛 固定的 在 这 脸 的 西西尼乌斯 ,

她一只手放在胸前，双眼紧盯着西西尼乌斯的脸。

[huː] [stændz] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
who stands motionless with admiration .
WHO 站立 静止不动 和 钦佩 .

他肃然起敬，一动不动。

[sɪsɪniːəs] !
Sicinius !
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯!

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [oʊ] , [gɑːd] !
What can I say , oh , God !
什么 能 我 说 , 哦 , 上帝 !

我还能说什么呢，哦，上帝!

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] [fer] , [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['wʌndrəs] [fer]
Thou art too fair , thou art too wondrous fair
你 艺术 也 公平的 , 你 艺术 也 奇妙的 公平的

你太美了，你美得令人惊叹。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] .
For me to break the spell .
为了 我 到 休息 这 拼写 .

对我来说，打破魔咒。

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

['driːmər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] , [seɪv] [wen] [-]
Dreamer I am not wont to be , save when [31]
梦想家 我 是 不是 惯于 到 是 , 节省 什么时候 [-]

我不是梦想家，除非[31]

[ðaɪ] ['bjuːti] ['kæsts][ə; eɪ][web] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
Thy beauty casts a web of visions o'er me .
你的 美丽 演员 一个 网站 的 愿景 超过 我 .

你的美貌让我魂牵梦萦。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [laɪt] ,
My beauty paleth in the greater light ,
我的 美丽 苍白 在 这 更大的 光 ,

在更耀眼的光芒下，我的美貌黯然失色。

[oʊ][maɪ][sɪsɪniːəs] , [ʌv; əv][ðaɪ] - [wɜːrθ] .
O my Sicinius , of thy manhood's worth .
哦 我的 西西尼乌斯 , 的 你的 - 值得 .

我的西西尼乌斯啊，你拥有何等的男子气概!

[ə'weɪk] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː] .
Awake , indeed , and greet me .
醒 , 的确 , 和 迎接 我 .

醒醒吧，向我问好。

[aɪ][kæn; kən] [feɪs]
I **can** **face**
我 能 脸

我可以面对

[ðaɪ] [geɪz] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ɑːrt] [ðaʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] ?
Thy **gaze** **no** **longer** **;** **art** **thou** **turned** **to** **stone** **?**
你的 目光 不 更长 ; 艺术 你 转向 到 石头 ?

你的目光已不再，你是否已化作石头?

[sɪk] . ([ədˈvænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n]) .
Sic **.** **(** **advancing** **,** **with** **his** **arm** **outstretched** **in** **a** **sudden** **warmth** **of** **passion** **)** **.**
原文如此 . (前进 , 和 他的 手臂 伸展 在 一个 突然 温暖 的 热情) .

（他向前走去，伸出手臂，突然涌起一股炽热的激情）。

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][stoʊn][ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][deɪ]
I **turn** **to** **stone** **only** **upon** **the** **day**
我 转动 到 石头 仅有的 之上 这 天

我只在那天变成石头。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [ˈniːðər] [kleɪm][nɔːr][klæsp][maɪ] [lʌv] .
When **I** **can** **neither** **claim** **nor** **clasp** **my** **love** **.**
什么时候 我 能 两者都不 宣称 也不 搭扣 我的 爱 .

当我既无法拥有也无法拥抱我的爱时。

[tɪl] [ðen] [maɪn][ɑːrmz][kənˈtɪnjuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Till **then** **mine** **arms** **continue** **flesh** **and** **blood** **,**
直到 然后 矿 武器 继续 肉 和 血 ,

在此之前，我的手臂依然是血肉之躯。

[maɪ][lɪps][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ðaɪn] ; [ðaʊ] [ˈreɪdiənt][soʊl] !
My **lips** **as** **warm** **as** **thine** **;** **thou** **radiant** **Soul** **!**
我的 嘴唇 作为 温暖的 作为 你的 ; 你 辐射状 灵魂 !

我的嘴唇像你的一样温暖；你这光芒四射的灵魂!

([ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .)
(**Embracing** **her** **.** **)**
(拥抱 她 .)

（拥抱她。）

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[oʊ] ! [steɪ] [ə; eɪ] [speɪs] !
Oh **!** **stay** **a** **space** **!**
哦 ! 停留 一个 空间 !

哦！请稍等片刻!

[ɪz] [ˈevri] [ˈkɜːrt(ə)n] [drɔːn] ?
Is **every** **curtain** **drawn** **?**
是 每一个 窗帘 绘制 ?

所有窗帘都拉上了吗?

[sɪk] .
Sic **.**
原文如此 .

原文如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [ˈdæzld] [kwaɪt]
I **do** **not** **know** **,** **for** **thou** **hast** **dazzled** **quite**
我 做 不是 知道 , 为了 你 哈斯特 眼花缭乱 相当

我不知道，因为你已经让我目眩神迷。

[maɪ] ['gʊdli] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [siː]

My	goodly	eyesight	,	and	I	only	see
我的	很好	视力	,	和	我	仅有的	看

我视力很好，我只能看到

[kɔːr'niːljə] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .

Cornelia	here	and	there	and	everywhere	.
科妮莉亚	这里	和	那里	和	到处	.

科妮莉亚到处都是。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fɪr] [soʊ] ['greɪtli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ;

I	fear	so	greatly	for	our	love	;
我	害怕	所以	非常	为了	我们的	爱	;

我非常担心我们的爱情;

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [luːz] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn'taɪərli] !

Pray	Heaven	thou	lose	me	not	entirely	!
祈祷	天堂	你	失去	我	不是	完全	!

求老天爷不要彻底失去我!

[sɪk] .

Sic	.
原文如此	.

原文如此。

[neɪ] , [rest] [ðiː] , [rest] [ðiː] , ['tremb(ə)l][nɑːt] , [bɪ'lʌvɪd] .

Nay	,	rest	thee	,	rest	thee	,	tremble	not	,	beloved	.
不	,	休息	你	,	休息	你	,	颤抖	不是	,	心爱	.

不，安息吧，安息吧，亲爱的，不要颤抖。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['æpiəs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [spænd] ,

The	life	of	Appius	will	soon	be	spanned	,
这	生活	的	阿皮尤斯	将要	很快	是	跨越	,

阿庇乌斯的一生即将走到尽头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʃeɪk]

And	a	great	wave	of	revolution	shake
和	一个	伟大的	海浪	的	革命	摇

一场巨大的革命浪潮席卷而来。

['roʊmz] ['sentər] ; [suːn] [aɪ][drɑːp][ə; eɪ] ['maɪti] ['peb(ə)l]

Rome's	center	;	soon	I	drop	a	mighty	pebble
罗马的	中心	;	很快	我	降低	一个	强大的	卵石

罗马市中心；很快我便会扔下一颗巨大的石子

[ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ˌðer'frʌm]

On	her	dark	surface	,	and	the	rings	therefrom
在	她	黑暗的	表面	,	和	这	戒指	由此

在她黑暗的表面上，以及由此产生的环状物

['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðens] [ʃæl; ʃəl]['waɪd(ə)n] .

Into	a	rush	of	water	thence	shall	widen	.
进入	一个	匆忙	的	水	因此	将	扩大	.

从那里开始，河面将变得湍急。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

(['pɑːrtli]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'laɪt]) .
(partly rising from her chair , her eyes alight) .
(部分 上升 从 她 椅子 , 她 眼睛 点燃) .

（她半起身离开椅子，眼神闪亮）。

[ðə; ði] [feɪts] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [faʊl] [stæg'neɪʃ(ə)n]
The Fates be thanked that now the foul stagnation
这 命运 是 谢谢 那 现在 这 犯规 停滞

感谢命运，如今这令人作呕的停滞局面终于结束了。

[ʌv; əv] [roʊm] , [en'sleɪvd] , [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] ;
Of Rome , enslaved , is stirring into life ;
的 罗马 , 奴隶 , 是 搅拌 进入 生活 ;

罗马的奴隶们正在复苏；

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði][hænd] !
And thine the hand !
和 你的 这 手 !

还有你的手！

[ðaʊɹt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
Thou'rt worthy of the cause ,
你 值得 的 这 原因 ,

你配得上这项事业，

[ðaʊ] ['peɪtriət][ænd; ənd]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
Thou patriot and model of a man !
你 爱国者 和 模型 的 一个 男人 !

你是一位爱国者，一位男子汉的典范！

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][maɪ] [reɪs] !
but I love my city and my race !
但 我 爱 我的 城市 和 我的 种族 !

但我热爱我的城市和我的种族！

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [maɪ][stɜːrn]['duːti] [liːθ] [ɑːn]
Thank God that my stern duty lieth on
感谢 上帝 那 我的 船尾 责任 谎言 在

感谢上帝，我的重任就在于此。

[ðə; ði] ['selfseɪm] [pæθ] [æz; əz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [swiːt] .
The selfsame path as love for thee , my sweet .
这 自身 小路 作为 爱 为了 你 , 我的 甜的 .

这条路，正是我爱你的道路，我的爱人。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [ə'laɪk]
My conscience and my happiness alike
我的 良心 和 我的 幸福 同样

我的良心和我的幸福都一样

[dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][eɪm][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [-]
Demand **that** **I** **should** **aim** **to** **liberate** **[** **32** **]**
要求 那 我 应该 目的 到 解放 [-]

要求我以解放为目标[32]

[roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][men]
Rome **and** **the** **Romans** **from** **the** **yoke** **of** **men**
罗马 和 这 罗马书 从 这 轭 的 男人

罗马和罗马人摆脱了人的枷锁

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] — [ðə; ði][ten] !
Who **are** **defiling** **and** **defiled** **—** **the** **Ten** **!**
WHO 是 玷污 和 被玷污的 — 这 十 !

玷污和玷污的是谁——这十人!

[['stɑːrts] ['sʌd(ə)nli] .
[**Starts** **suddenly** **.**
[开始 突然 .

突然开始。

[aɪ] [keɪm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stiːl] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðiː] .
I **came** **,** **that** **I** **might** **steal** **one** **glimpse** **of** **thee** **.**
我 来了 , 那 我 可能 偷 一 一瞥 的 你 .

我来到这里，只为能偷得你一眼。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] — [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['tæri] [mɔːr] .
The **sun** **is** **high** **—** **I** **may** **not** **tarry** **more** **.**
这 太阳 是 高的 — 我 可能 不是 焦油 更多的 .

太阳高照——我不能再逗留了。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[soʊ] [suːn] [dɪ'pɑːtɪŋ] ?
So **soon** **departing** **?**
所以 很快 离开 ?

这么快就要走了?

['wɪðər] [wʊdst] [ðaʊ] [goʊ] ?
Whither **wouldst** **thou** **go** **?**
往哪里去 会 你 去 ?

你要去哪里?

[sɪk] .
Sic **.**
原文如此 .

原文如此。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrəm] — [ðen] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][kæmp] .
Straight **to** **the** **Forum** **—** **then** **unto** **the** **camp** **.**
直的 到 这 论坛 — 然后 到 这 营 .

直奔广场——然后前往营地。

[ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fəumən] , [ðə; ði]['sæbain] ,
The **movements** **of** **our** **foemen** **,** **the** **Sabines** **,**
这 移动 的 我们的 敌人 , 这 萨宾人 ,

我们的敌人萨宾人的动向，

[ɑːr; ər] [greɪv] .
Are **grave** **.**
是 严重 .

非常严重。

[mɪ'θɪŋks] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]
Methinks I'll soon be called upon
我觉得 患病的 很快 是 称为 之上

我想我很快就会被召集。

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪsɪz] .
To enter into active services .
到 进入 进入 积极的 服务 .

进入现役。

[ˌfer'wel] , [kɔːr'niːljə] ! [kɪs] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] !
Farewell , Cornelia ! kiss me once again !
告别 , 科妮莉亚 ! 吻 我 一次 再次 !

再见了，科妮莉亚！再吻我一次吧！

[swiːt] ['mɪstrəs] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] !
Sweet mistress , noble lady !
甜的 情妇 , 高贵 女士 !

甜美的女主人，高贵的女士！

[fer] [ðiː] [wel] !
fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风！

[['eksɪt] ['swɪftli] .
[Exit swiftly .
[出口 迅速地 .

迅速离开。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[soʊ] ['swɪftli] , [laɪk][æn; ən] ['iːgər] [ʃæft]
So swiftly , like an eager shaft
所以 迅速地 , 喜欢 一个 渴望的 轴

如此迅疾，如同急切的箭矢。

[frʌm; frəm]['roʊmən][baʊ; boʊ] .
From Roman bow .
从 罗马 弓 .

源自罗马弓。

['vænɪʃt] , [maɪ]['gælənt] [lʌv] !
Vanished , my gallant love !
消失了 , 我的 英勇 爱 !

我英勇的爱人，消失了！

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][rɪ'tɜːrn]
Where shall I see him when he doth return
在哪里 将 我 看 他 什么时候 他 确实 返回

他回来时，我该在哪里见到他呢？

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

To	me	?
到	我	?

大部头书?

[meɪ] [mɑːrz] [əˈtend] [ænd; ənd][ˈfeɪvər][hɪm; ɪm] ,

May	Mars	attend	and	favor	him	,
可能	火星	出席	和	偏爱	他	,

愿火星庇佑他。

[ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒːrəl] [riːθ] [əˈdɔːrn]

And	Victory	with	laurel	wreath	adorn
和	胜利	和	月桂树	花圈	装饰

胜利女神头戴月桂花环

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [braʊz] .

His	earnest	brows	.
他的	认真	眉毛	.

他眉头紧锁。

[sɪsɪniːəs] , [ˌferˈwel] ! [-]

Sicinius	,	farewell	!	[	33	]
西西尼乌斯	,	告别	!	[	-	]

西西尼乌斯，再见！[33]

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [aɪ] — [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] .

Scene	I	—	A	Cloudy	Morning	in	the	Forum	.
场景	我	—	一个	多云	早晨	在	这	论坛	.

第一幕——阴天的早晨，广场。

[ˈbɪzi] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] .

Busy	passing	to	and	fro	of	citizens	.
忙碌的	通过	到	和	弗	的	公民	.

熙熙攘攘的市民来来往往。

[ˈentər] [kɔːrˈniːljə] [ænd; ənd][taiˈbiːriəs] , [əˈtendid] [baɪ] [tuː] [sleɪvz] .

Enter	Cornelia	and	Tiberius	,	attended	by	two	slaves	.
进入	科妮莉亚	和	提比略	,	参加	经过	二	奴隶	.

科妮莉亚和提比略带着两名奴隶上场。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈpɪrz] [ɪmˈbærəst] , [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrest] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtrʌbld]

The	former	appears	embarrassed	,	fluttered	,	and	distressed	,	the	latter	troubled
这	以前的	出现	尴尬的	,	飘动	,	和	苦恼	,	这	后者	麻烦

[ænd; ənd] [kənˈsɜːrnd] .

and	concerned	.
和	担心的	.

前者显得尴尬、慌乱、沮丧，后者则显得忧虑、担忧。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ster] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ['brʌðər] !

How	**the**	**people**	**stare**	**upon**	**me**	**,**	**brother**	**!**
如何	这	人们	盯	之上	我	,	兄弟	!

兄弟，人们都盯着我看!

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðeɪ] [ri:k] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ,

They	**reek**	**not**	**of**	**a**	**woman's**	**heart**	**,**
他们	臭	不是	的	一个	女性的	心	,

它们没有散发出女人心的气息，

[bʌt; bət][dʒʌdʒ][ˌem 'i:][boʊld][ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	**judge**	**me**	**bold**	**and**	**courting**	**their**	**attention**	**,**
但	法官	我	大胆的	和	求爱	他们的	注意力	,

但请评判我是否大胆且在博取他们的关注。

[aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][wʌn] [geɪz] [ə'loʊn] ,

I	**who**	**am**	**hungry**	**for**	**one**	**gaze**	**alone**	**,**
我	WHO	是	饥饿的	为了	一	目光	独自的	,

我渴望得到一个单独的眼神，

[jet] [kæn; kən][nɑ:t][faɪnd] .

Yet	**can**	**not**	**find**	**.**
然而	能	不是	寻找	.

然而，却找不到。

[soʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] ,

So	**many**	**days**	**have**	**passed**	**,**
所以	许多	天	有	通过了	,

时光荏苒，已过了许多天。

[noʊ]['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] [hæθ] [ri:tʃt] [maɪn] [ɪrz] ,

No	**tidings**	**from**	**my**	**love**	**hath**	**reached**	**mine**	**ears**	**,**
不	消息	从	我的	爱	有	达到	矿	耳朵	,

我未曾听闻爱人的任何消息。

[ænd; ənd] ['ru:məz] [ðæt] ['hi:z] [ded] [hæθ] ['drɪvn] [ˌem 'i:]

And	**rumors**	**that**	**he's**	**dead**	**hath**	**driven**	**me**
和	谣言	那	他是	死的	有	驱动	我

关于他已去世的谣言让我感到焦虑不安。

[kloʊz] ['ʌntə,ʌntu] ['mædnəs] .

Close	**unto**	**madness**	**.**
关闭	到	疯狂	.

近乎疯狂。

[ɔ:l] [maɪ] [sleɪvz] [hæv; həv] [sɔ:t] ,

All	**my**	**slaves**	**have**	**sought**	**,**
全部	我的	奴隶	有	寻求	,

我所有的奴隶都寻求，

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

But	**failed**	**to**	**find**	**him**	**.**
但	失败的	到	寻找	他	.

但没能找到他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərət] !

I	**am**	**desperate**	**!**
我	是	绝望的	!

我走投无路了!

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [wɪl] [hɪr] ,
Surely the ears of one who loves will hear ,
一定 这 耳朵 的 一 WHO 爱 将要 听到 ,

有爱的人，耳朵必能听见。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] [wɪl] [siː] ,
Surely the eyes of one who loves will see ,
一定 这 眼睛 的 一 WHO 爱 将要 看 ,

有爱的人，眼中必能看见。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] , ['weðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .
And learn his fate , whether for good or ill .
和 学习 他的 命运 , 无论 为了 好的 或者 患病的 .

并了解他的命运，是好是坏。

[hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər]
He will forgive me for exposing her
他 将要 原谅 我 为了 暴露 她

他会原谅我揭露她的。

[hiː; hi] ['lʌvθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] !
He loveth to the gaze of multitudes !
他 爱 到 这 目光 的 众多 !

他喜欢在众人的注视下出现！

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

[eɪ] , [bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːrv]
Ay , but most likely he was called to serve
哎 , 但 最多 可能 他 曾是 称为 到 服务

是啊，但他很可能是被召去服役的。

[roʊm] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][foʊz] .
Rome in the latest skirmish with her foes .
罗马 在 这 最新的 小规模冲突 和 她 敌人 .

罗马在与敌人的最新冲突中。

[ðaɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'faʊndɪd] .
Thy fear it is unfounded .
你的 害怕 它 是 毫无根据 .

你的恐惧毫无根据。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[neɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
Nay , my child ,
不 , 我的 孩子 ,

不，我的孩子，

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
The skirmishing they say is discontinued ,
这 小规模冲突 他们 说 是 已停产 ,

他们说冲突已经停止。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [fɔːt] [ˌðer'ɪn] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu]
And all who fought therein returned unto
和 全部 WHO 战斗 其中 返回 到

所有参战的人都返回了

[ðə; ði][kæmp] , [seɪv] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [fel] [bɪ'niːθ]
The camp , save only those who fell beneath
这 营 , 节省 仅有的 那些 WHO 跌倒 下面

营地里，除了那些倒在地上的人。

[ðə; ði]['sæbain] [spiə] .
The Sabine spears .
这 萨宾 长矛 .

萨宾人的长矛。

[maɪ] [lʌv] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [siːn] , [-]
My Love hath not been seen , [34]
我的 爱 有 不是 到过 已见 , [-]

我的爱人未曾被人看见[34]

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rest][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][maɪ] [haʊs] .
And I can rest no longer in my house .
和 我 能 休息 不 更长 在 我的 房子 .

我再也无法在家中安宁了。

[[waɪl] [ðeɪ] [spiːk] ,
[While they speak ,
[尽管 他们 说话 ,

[当他们说话时，

[ðə; ði] [ɔːl'redi] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ['dɑːkənz] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɔːl][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
the already clouded sky darkens so rapidly that all start and look out across the
这 已经 阴天 天空 变暗 所以 快速 那 全部 开始 和 看 出去 穿过 这
['pɑːpjuleɪtid] [hɪlz] .
populated hills .
人口稠密 丘陵 .

天空原本就阴云密布，现在颜色迅速变暗，所有人都停下脚步，眺望远处人口稠密的山丘。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪz] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , ['greɪtər] [ɪn] ['vɑːljəm] .
A distant peal of thunder is heard , followed by a second , greater in volume .
一个 遥远 皮尔 的 雷 是 听到 , 随后 经过 一个 第二 , 更大的 在 体积 .

远处传来一声雷鸣，紧接着又是一声雷鸣，音量更大。

[ɔːl] [pres] [tə'geðər] , [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ɜ'aɪzɪz] : " [wei] , [meɪk] [wei] !
All press together , then a cry arises : " Way , make way !
全部 按 一起 , 然后 一个 哭 出现 : " 方式 , 制作 方式 !

众人挤在一起，然后有人喊道："让开，让开！"

[ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [wʊd] [spiːk] !
The sibyl of the vale would speak !
这 西比尔 的 这 谷 会 说话 !

山谷中的女巫会开口说话!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'spaɪərd] !
She is inspired !
她 是 灵感 !

她深受启发!

" [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [pɑːrts][ænd; ənd][ɔːl] [swɪŋ] ['bækwərd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" The dense crowd parts and all swing backward in confusion .
" 这 稠密 人群 部分 和 全部 摇摆 落后 在 困惑 .

"拥挤的人群散开，混乱地向后倒去。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [breɪks] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv]

A	flash	of	lightning	breaks	the	heavy	gloom	,	followed	by	a	muttering	of
一个	闪光	的	闪电	休息	这	重的	愁云	,	随后	经过	一个	喃喃自语	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

一道闪电划破了浓重的黑暗，随后传来隆隆的雷声。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ]['reɪndrɑːps] [fɔːl] .

A	few	large	raindrops	fall	.
一个	很少	大的	雨滴	落下	.

几滴大雨落了下来。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l]['entərz] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ə; eɪ] [wɪrd] , [mæd][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] [her]

The	sibyl	enters	through	the	multitude	,	a	weird	,	mad	form	,	with	tossing	hair
这	西比尔	进入	通过	这	民众	,	一个	诡异的	,	疯狂的	形式	,	和	抛掷	头发

[ænd; ənd][waɪld] , [dɪ'ʃevld] ['gɑːrmənts] .

and	wild	,	disheveled	garments	.
和	荒野	,	蓬头垢面	服装	.

女先知从人群中出现，她身形怪异、疯狂，头发蓬乱，衣衫褴褛。

['sɪb(ə)l] .

Sibyl	.
西比尔	.

西比尔。

[weɪl] , [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [wiːp] , [jiː; ji] ['tendər] [veɪlz]

Wail	,	walls	of	Rome	,	and	weep	,	ye	tender	vales
哀号	,	墙壁	的	罗马	,	和	哭泣	,	是的	投标	山谷

罗马的城墙啊，哀号吧！柔弱的山谷啊，哭泣吧！

[ʌv; əv] [swiːt] [i'tɑːljɑː] !

Of	sweet	Italia	!
的	甜的	意大利	!

甜蜜的意大利！

[[ə; eɪ]['mɜːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] .

[	A	murmur	and	a	swaying	.
[	一个	低语	和	一个	摇晃	.

一阵低语和摇晃。

['vɔɪsɪz] [kən'tend] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Voices	contend	for	silence	.
声音	抗衡	为了	沉默	.

各种声音争夺着沉默。

[oʊ] ! [deɪ] [ʌv; əv][doʊl] !

Oh	!	day	of	dole	!
哦	!	天	的	救济金	!

哦！失业日！

[oʊ] , [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [woʊ] !

Oh	,	day	of	perfect	woe	!
哦	,	天	的	完美的	悲哀	!

哦，真是悲惨的一天！

[oʊ] , ['fjʊriz] - [deɪ]

Oh	,	Furies	'	day
哦	,	复仇女神	-	天

哦，复仇女神日

[ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd][ʌv; əv] [terz] !

Of	**fever**	**and**	**of**	**tears**	**!**
的	发烧	和	的	眼泪	!

发烧，泪流满面！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[oʊ] , [blæk] [dɪˈsper] !
Oh , black despair !
哦 , 黑色的 绝望 !

哦，黑色的绝望！

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [hæθ] [ˈsetld] [ɔː(r)]
The night of tyranny hath settled o'er
这 夜晚 的 暴政 有 定居 超过

暴政的黑夜已经降临

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] , [ruːf] - [laɪk] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er]
Our city , roof - like shuts her from the air
我们的 城市 , 屋顶 - 喜欢 关闭 她 从 这 空气

我们的城市，如同屋顶一般，将她与空气隔绝开来。

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
Of Heaven !
的 天堂 !

天堂！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [ˈbreɪz(ə)n] [doʊm]
And the hollow , brazen dome
和 这 空洞的 , 厚颜无耻 穹顶

还有那空心的、铜质的穹顶

[ʌv; əv] [ˈdespətɪzəm] [kləuziz] [ɔː(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ;
Of despotism closes o'er our heads ;
的 专制主义 关闭 超过 我们的 头部 ;

专制主义的阴影笼罩着我们;

[blæk] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [red] - [hɑːt] [ˈdespətɪzəm] !
Black tyranny and red - hot despotism !
黑色的 暴政 和 红色的 - 热的 专制主义 !

黑色暴政和炽热专制！

[hæd; həd] [aɪ] [hændz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [neɪlz] [æz; əz] [ʃɑːrp]
Had I hands long enough and nails as sharp
有 我 双手 长的 足够的 和 指甲 作为 锋利的

如果我的手足够长，指甲足够锋利就好了

[æz; əz] [heɪt] , [aɪˈd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [ʃredz] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [web] !
As Hate , I'd tear in shreds the infernal web !
作为 恨 , ID 撕 在 碎屑 这 地狱 网站 !

化身仇恨，我将撕碎那地狱之网！

[[əˈnʌðər] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [rɪˈzaʊndz] .
[Another peal of thunder resounds .
[其他 皮尔 的 雷 回响 .

又一声雷鸣响起。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] .
She points toward the heavy clouds .
她 积分 朝向 这 重的 云 .

她指着厚厚的云层。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [kə'mændz] [-]
My **tongue** **is** **laden** **with** **the** **vast** **commands** **[** **35** **]**
我的 舌头 是 满载 和 这 广阔的 命令 [-]

我的舌头上充满了大量的命令[35]

[ʌv; əv][dʒoʊv] , [tu:; tə] - [deɪ] .
Of **Jove** **,** **to** **-** **day** **.**
的 朱庇特 , 到 - 天 .

今天，朱庇特来了。

[bʌt; bət] [roʊm] [ɪz] [def] [ænd; ənd][mæd] .
But **Rome** **is** **deaf** **and** **mad** **.**
但 罗马 是 聋 和 疯狂的 .

但罗马既聋又疯。

[ðə; ði][gɔdz][kraɪ][aʊt][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['tɪrəni] ,
The **gods** **cry** **out** **upon** **this** **tyranny** **,**
这 神 哭 出去 之上 这 暴政 ,

众神对这种暴政发出哀嚎，

[ðə; ði]['hevəns][ɪn] ['θʌndər] [klæp][ðer; ðər] ['ræθfl] [hændz] !
The **heavens** **in** **thunder** **clap** **their** **wrathful** **hands** **!**
这 天 在 雷 拍 他们的 愤怒的 双手 !

天地雷鸣，怒火中烧!

[jet] [roʊm] , [ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv]['rɔmjuləs] , [ðə; ði] [roʊm]
Yet **Rome** **,** **the** **Rome** **of** **Romulus** **,** **the** **Rome**
然而 罗马 , 这 罗马 的 罗穆卢斯 , 这 罗马

然而，罗马，罗穆卢斯的罗马，罗马

[ʌv; əv]['nu:mə][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [kɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Of **Numa** **and** **the** **martial** **kings** **of** **old** **,**
的 沼 和 这 武术 国王 的 老的 ,

努玛和古代的尚武君王们，

[ɪz] [def] — [ɪz] [def] [ænd; ənd][mæd] !
Is **deaf** **—** **is** **deaf** **and** **mad** **!**
是 聋 — 是 聋 和 疯狂的 !

他聋了——又聋又疯!

[oʊ] ! [woʊ] , [woʊ] , [woʊ] !
Oh **!** **woe** **,** **woe** **,** **woe** **!**
哦 ! 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 !

哦! 唉，唉，唉!

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] , [ʃrɪl] [weɪl][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ʃi:; ʃi] ['væniʃiz] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] .
[**With** **a** **prolonged** **,** **shrill** **wail** **of** **despair** **she** **vanishes** **amid** **the** **crowd** **.**
[和 一个 延长 , 尖锐 哀号 的 绝望 她 消失 之中 这 人群 .

她发出一声凄厉的绝望哀嚎，消失在人群中。

[greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['sɪtəznz] .
Great **agitation** **now** **displayed** **by** **the** **majority** **of** **citizens** **.**
伟大的 搅动 现在 显示 经过 这 多数 的 公民 .

目前大多数公民表现出极大的不满。

['entər][ə; eɪ] ['rʌnər] .
Enter **a** **runner** **.**
进入 一个 跑步者 .

一名跑者加入。

[rʌn] .
Run **.**
跑步 .

跑步。

[jiː; ji] [men] [ʌv; əv] [roʊm] , [aɪ] [ber] [ɪl] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !

Ye	**men**	**of**	**Rome**	**,**	**I**	**bear**	**ill**	**news**	**with**	**me**	**!**
叶	男人	的	罗马	,	我	熊	患病的	消息	和	我	!

罗马的男儿们，我带来了噩耗!

[ðə; ði] [sɪt] .

The	**Cit**	**.**
这	引用	.

城市。

[wʌt] [ɪznt] ?

What	**is't**	**?**
什么	不是	?

什么不是?

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Out	**with**	**it**	**!**
出去	和	它	!

说出来!

[ˈdæli] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !

Dally	**not**	**at**	**all**	**!**
玩弄	不是	在	全部	!

完全不是!

[rʌn] .

Run	**.**
跑步	.

跑步。

[sɪsɪniːəs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] , [hiː; hi] [ɪz] [ded] !

Sicinius	**,**	**our**	**leader**	**,**	**he**	**is**	**dead**	**!**
西西尼乌斯	,	我们的	领导者	,	他	是	死的	!

我们的领袖西西尼乌斯死了!

[[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .

[	**A**	**murmur**	**of**	**horror**	**.**
[	一个	低语	的	恐怖	.

一阵惊恐的低语。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

([ˈstaːtiŋ] [ˈwaɪldli] [ˈfɔːrwərd]) .

(	**starting**	**wildly**	**forward**	**)**	**.**
(	开始	疯狂地	向前	)	.

(开始猛烈向前)。

[sɪsɪniːəs] ?

Sicinius	**?**
西西尼乌斯	?

西西尼乌斯?

[sɪsɪniːəs] , [ðə; ði] [pleb] ?

Sicinius	**,**	**the**	**pleb**	**?**
西西尼乌斯	,	这	平民	?

西西尼乌斯，那个平民?

[oʊ] ! [gɔdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !

Oh	**!**	**gods**	**of**	**Heaven**	**!**
哦	!	神	的	天堂	!

天上的神啊!

[jiː; ji][hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][hɑːrd] !
Ye **have** **struck** **me** **hard** **!**
叶 有 击 我 难的 !

你们狠狠地打了我!

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɪn'sensəb(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
[**She** **sinks** **insensible** **upon** **the** **ground** **.**
[她 水槽 麻木不仁 之上 这 地面 .

她昏倒在地。

[hɜːr; hər] [sleɪvz] [bend] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
Her **slaves** **bend** **over** **her** **.**
她 奴隶 弯曲 超过 她 .

她的奴隶们俯身在她身上。

[taɪ'biːriəs] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['sɔbɪŋ] ['bɪtərli] .
Tiberius **kneels** **beside** **her** **,** **sobbing** **bitterly** **.**
提比略 跪着 旁 她 , 啜泣 苦涩地 .

提比略跪在她身边，痛哭流涕。

[ðə; ði] [sɪt] .
The **Cit** **.**
这 引用 .

城市。

[haʊ] [daɪd] [hiː; hi] ?
How **died** **he** **?**
如何 死亡 他 ?

他是怎么死的?

[rʌn] .
Run **.**
跑步 .

跑步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] ,
It **is** **said** **by** **some** **that** **he** **,**
它 是 说 经过 一些 那 他 ,

有人说他，

['biːɪŋ] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'semvə] [tuː; tə] [sɪ'lekt]
Being **sent** **by** **the** **Decemvirs** **to** **select**
存在 发送 经过 这 十环素 到 选择

被十人委员会派去挑选

[ə; eɪ] [spɑːt] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [kæmp] ,
A **spot** **most** **suitable** **whereon** **to** **camp** **,**
一个 点 最多 合适的 其中 到 营 ,

最适合露营的地方

[fel] ['ɪntuː] [ˌæmbəs'keɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'lɔːŋ]
Fell **into** **ambuscade** **and** **died** **along**
费尔 进入 伏击 和 死亡 沿着

落入埋伏圈，当场身亡

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] .
With **several** **comrades** **.**
和 一些 同志们 .

与几位同志一起。

[ðə; ði] [sɪt] .
The **Cit** **.**
这 引用 .

城市。

['slɔ:təd] [baɪ][ðə; ði][foʊ] ?
Slaughtered **by** **the** **foe** **?**
屠杀 经过 这 敌人 ?

被敌人屠杀了吗?

[rʌn] .
Run **.**
跑步 .

跑步。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:]
So **it** **hath** **been** **reported** **by** **the** **few**
所以 它 有 到过 据报道 经过 这 很少

据少数人透露，情况确实如此。

[ðæt] [dɪd] [ɪ'skeɪp] .
That **did** **escape** **.**
那 做过 逃脱 .

它逃脱了。

[[hi:; hi] ['pɔ:zɪz] , [ðen] ['proʊsi:dz] .
[**He** **pauses** **,** **then** **proceeds** **.**
[他 停顿 , 然后 收益 .

他停顿了一下，然后继续说道。

[bʌt; bət] ['hɑ:rkən] , ['sɪtəznz] !
But **hearken** **,** **citizens** **!**
但 倾听 , 公民 !

但是，公民们，请听我说!

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [leɪ] - , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [tɜ:rnd]
The **bodies** **lay** **unspoil'd** **,** **with** **faces** **turned**
这 身体 躺 - , 和 面孔 转向

尸体完好无损地躺着，面朝外。

[ɔ:l] [tɔ:rd] [wʌn] — [ðæt] [wʌn] , [sɪsɪni:əs] .
All **toward** **one** **—** **that** **one** **,** **Sicinius** **.**
全部 朝向 一 — 那 一 , 西西尼乌斯 .

一切皆为一——那就是西西尼乌斯。

[ðə; ði] [ten] [hæθ] [heitid] [ænd; ənd] [hæθ] [fɪrd] [ðɪs] [mæn] !
The **Ten** **hath** **hated** **and** **hath** **feared** **this** **man** **!**
这 十 有 憎恨 和 有 害怕 这 男人 !

十个门徒都憎恨并惧怕这个人!

[noʊ] [mɔ:r] .
No **more** **.**
不 更多的 .

不再。

[kən'stru:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][ji:; ji][lɪst] ; [-]
Construe **the** **meaning** **as** **ye** **list** **;** **[** **36** **]**
解释 这 意义 作为 是的 列表 ; [-]

将其含义解释为 ye list；[36]

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
I **must** **away** **.**
我 必须 离开 .

我必须离开了。

[['eksɪt] ['rʌnər] .
[**Exit** **runner** **.**
[出口 跑步者 .

[逃跑者。

[ðə; ði] [fɔːr] ['sɪtəznz] , [hə'reiʃiəs] , ['gælbə] , ['mɑːriːəs] , [ænd; ənd] [hɔːr'tɛnʃəs] , [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [proʊn]

The	four	citizens	,	Horatius	,	Galba	,	Marius	,	and	Hortensius	,	approach	the	prone
这	四	公民	,	霍拉提乌斯	,	加尔巴	,	马里乌斯	,	和	霍尔滕修斯	,	方法	这	易于

[fɔːrm][ʌv; əv][kɔːr'niːljə] .

form	of	Cornelia	.
形式	的	科妮莉亚	.

四位公民，霍雷修斯、加尔巴、马吕斯和霍滕修斯，接近俯卧的科妮莉亚。

[hɔːr] .

Hor	.
hor	.

水平

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [bɜːrθ] !

A	lady	of	patrician	birth	!
一个	女士	的	贵族	出生	!

一位出身高贵的女士!

[gʊd] [sleɪvz] ,

Good	slaves	,
好的	奴隶	,

好奴隶，

[kæn; kən][wiː; wi] [ə'sɪst] [ðaɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [ə'pɪrz]

Can	we	assist	thy	mistress	,	who	appears
能	我们	协助	你的	情妇	,	WHO	出现

我们能否帮助你那位出现的女主人?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['hæpləs] [plaɪt] ?

In	such	a	piteous	and	hapless	plight	?
在	这样的	一个	可怜的	和	不幸的	困境	?

身处如此悲惨不幸的境地?

[sleɪv] (['sɔbiŋ]) .

Slave	(	sobbing	)	.
奴隶	(	啜泣	)	.

奴隶（啜泣）。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	know	not	what	to	do	,
我	知道	不是	什么	到	做	,

我不知道该怎么办，

[ɔːr] [wʌt] [hæθ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] .

Or	what	hath	come	upon	her	suddenly	.
或者	什么	有	来	之上	她	突然	.

或者她突然遭遇了什么。

[ɑː] ! [siː] , [ʃiː; ʃi][stəːz] !

Ah	!	see	,	she	stirs	!
啊	!	看	,	她	搅拌	!

啊！看，她动了!

['leɪdi] , [ə'weɪk] !
Lady , awake !
女士 , 醒 !

女士，醒醒！

[ə'weɪk] !
awake !
醒 !

醒！

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

(['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self]) .
(opening her eyes , but making no attempt to raise herself) .
(开幕 她 眼睛 , 但 制作 不 试图 到 增加 她自己) .

（她睁开眼睛，但没有试图起身。）

[ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] [wen] [læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Those words he used when last he came to me .
那些 字 他 用过的 什么时候 最后的 他 来了 到 我 .

他上次来找我时说的那些话。

[oʊ] ! ['bɪtər] , ['bɪtər] [feɪt] !
Oh ! bitter , bitter fate !
哦 ! 苦的 , 苦的 命运 !

唉！真是苦涩的命运！

[seɪ] [nɑːt] [ə'weɪk] ,
Say not awake ,
说 不是 醒 ,

说你没醒，

[bʌt; bət] [sliːp] [ɪ'tɜːrnəli] !
But sleep eternally !
但 睡觉 永恒 !

但愿你长眠不醒！

[sɪsɪniːəs] !
Sicinius !
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯！

['gælbə] .
Galba .
加尔巴 .

加尔巴。

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪd][ɪg'zɪst]
It doth appear affection did exist
它 确实 出现 感情 做过 存在

看来，感情确实存在过。

[bɪ'twɪkst] ['roʊmz] [greɪt] [plə'biːən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] .
Betwixt Rome's great plebeian and this lady .
中间 罗马的 伟大的 平民 和 这 女士 .

介于罗马的伟大平民和这位女士之间。

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

[eɪ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [iːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

Ay	,	sir	,	she	loved	him	e'en	as	he	loved	her	;
哎	,	先生	,	她	喜爱	他	e'en	作为	他	喜爱	她	;

是的，先生，她爱他，就像他爱她一样；

[bʌt; bət] [nɔːt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ten] .

But	naught	was	said	because	they	feared	the	Ten	.
但	零	曾是	说	因为	他们	害怕	这	十	.

但他们什么也没说，因为他们害怕那十人。

[neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

Nay	,	I	was	wrong	!
不	,	我	曾是	错误的	!

不，我错了！

[sɪsɪniːəs][ænd; ənd] [fɪr]

Sicinius	and	fear
西西尼乌斯	和	害怕

西西尼乌斯和恐惧

[ɑːr; ər]['eɪliən][ðə; ði][wʌn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] !

Are	alien	the	one	unto	the	other	!
是	外星人	这	一	到	这	其他	!

他们彼此之间是陌生人吗?

[bʌt; bət] ['ræðər] [dɪd][hiː; hi][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [ʌn'tɪl]

But	rather	did	he	bide	his	time	until
但	相当	做过	他	比德	他的	时间	直到

但他却一直在等待时机，直到

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ænd; ənd] [roʊm] [biː; bi] [friːd]

These	men	should	be	o'erthrown	and	Rome	be	freed
这些	男人	应该	是	被推翻	和	罗马	是	自由

这些人应该被推翻，罗马应该获得解放。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][moʊst] ['heɪtfl] [lɔːz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .

From	their	most	hateful	laws	and	government	.
从	他们的	最多	可恶	法律	和	政府	.

来自他们最可憎的法律和政府。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

One	of	the	multitude	.
一	的	这	民众	.

芸芸众生之一。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] !

Hark	to	the	boy	!
听着	到	这	男生	!

听听这孩子在说什么!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deməgɑːg] .

He	is	a	demagogue	.
他	是	一个	煽动者	.

他是个煽动家。

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[neɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [boʊld] .

Nay	,	he	is	innocent	,	and	therefore	bold	.
不	,	他	是	清白的	,	和	所以	大胆的	.

不，他是无辜的，所以才大胆。

['pærətɪŋ] ['sentɪmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Parroting **sentiments** **that** **are** **not** **his** **own** **.**
鹦鹉学舌 情感 那 是 不是 他的 自己的 .

鹦鹉学舌般地重复着并非自己的想法。

[ə; eɪ][θɜːrd] .
A **third** **.**
一个 第三 .

第三个。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [truːθ] .
And **yet** **he** **speaks** **the** **truth** **,** **the** **naked** **truth** **.**
和 然而 他 说话 这 真相 , 这 裸 真相 .

然而，他说的却是实话，赤裸裸的实话。

[siː] [haʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæθ] [bɪn] ['sædli] [rɔːŋd] ,
See **how** **this** **woman** **hath** **been** **sadly** **wronged** **,**
看 如何 这 女士 有 到过 令人遗憾的是 冤枉 ,

看看这位女士遭受了多么悲惨的冤屈，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər][laɪf][ɪz] ['mɑːrd] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'semvə] ;
And **how** **her** **life** **is** **marred** **by** **these** **Decemvirs** **;**
和 如何 她 生活 是 受损 经过 这些 十环素 ;

她的生活是如何被这些十人委员会成员毁掉的;

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deθ] [-]
For **surely** **they** **gave** **orders** **for** **the** **death** **[** **37** **]**
为了 一定 他们 给予 订单 为了 这 死亡 [-]

他们肯定下令处死[37]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] !
Of **him** **who** **was** **a** **leader** **and** **a** **man** **!**
的 他 WHO 曾是 一个 领导者 和 一个 男人 !

他既是领袖，又是男子汉!

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [fɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] ,
Have **they** **not** **feared** **him** **for** **these** **many** **months** **,**
有 他们 不是 害怕 他 为了 这些 许多 几个月 ,

难道他们几个月来都不惧怕他吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrd] ?
Because **his** **tongue** **is** **sharper** **than** **a** **sword** **?**
因为 他的 舌头 是 更锐利 比 一个 剑 ?

因为他的嘴比剑还锋利?

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][pleb] ,
And **these** **two** **,** **a** **patrician** **and** **a** **pleb** **,**
和 这些 二 , 一个 贵族 和 一个 平民 ,

而这两个人，一个贵族和一个平民，

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['klæsɪz] [naʊ] [juˈnaɪtɪd]
Each **representing** **classes** **now** **united**
每个 代表 课程 现在 团结的

现在，每个代表阶级都联合起来了。

[baɪ] ['kɑːmən] ['mɪzəri] , [ɑːr; ər] ['faʊlli] [hɜːrt] ,
By **common** **misery** **,** **are** **foully** **hurt** **,**
经过 常见的 苦难 , 是 肮脏的 伤害 ,

因共同的苦难而遭受不公的伤害，

[ænd; ənd] ['skaːd] [baɪ] [fɪrs] [ɪn'dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ten] .
And **scarred** **by** **fierce** **injustice** **from** **the** **Ten** **.**
和 疤痕 经过 凶猛的 不公正 从 这 十 .

并因十人帮的残酷不公而伤痕累累。

['vendʒəns] !
Vengeance **!**
复仇 !

复仇!

[ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
The **time** **is** **ripe** **for** **vengeance** **.**
这 时间 是 成熟 为了 复仇 .

复仇的时机已经成熟。

[roʊm]
Rome
罗马

罗马

[kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
Can **bear** **no** **more** **.**
能 熊 不 更多的 .

再也承受不住了。

[sɪsɪniːəs][ɪz] [ded] !
Sicinius **is** **dead** **!**
西西尼乌斯 是 死的 !

西西尼乌斯死了!

[['məːməz] [ʌv; əv] " [sɪsɪniːəs][ɪz] [ded] !
[**Murmurs** **of** **"** **Sicinius** **is** **dead** **!**
[低语 的 " 西西尼乌斯 是 死的 !

"西西尼乌斯死了!"的窃窃私语

" [kɔːr] .
" **Cor** **.**
" 科尔 .

"Cor.

(['məʊnɪŋ] [æz; əz][ɪn][peɪn]) .
(**moaning** **as** **in** **pain** **)** **.**
(呻吟 作为 在 疼痛) .

(痛苦地呻吟)

[sɪsɪniːəs][ɪz] [ded] !
Sicinius **is** **dead** **!**
西西尼乌斯 是 死的 !

西西尼乌斯死了!

[sɪsɪniːəs] !
Sicinius **!**
西西尼乌斯 !

西西尼乌斯!

[['entər][vər'dʒɪniə] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kə'milə] .
[**Enter** **Virginia** **,** **followed** **by** **Camilla** **.**
[进入 弗吉尼亚州 , 随后 经过 卡米拉 .

[弗吉尼亚上场，随后是卡米拉。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪz] [kɔːr'niːljə][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'proʊtʃɪz] .
She **espies** **Cornelia** **and** **at** **once** **approaches** **.**
她 间谍 科妮莉亚 和 在 一次 方法 .

她发现了科妮莉亚，立刻走了过去。

[vɜːrdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[kaɪnd] ['sɪtəznz] , [let][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [preɪ] .

Kind	**citizens**	**,**	**let**	**me**	**to**	**her**	**,**	**I**	**pray**	**.**
种类	公民	,	让	我	到	她	,	我	祈祷	.

善良的市民们，请让我去见她吧，我祈求。

[[ʃiː; ʃi] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːrl] .

[	**She**	**kneels**	**beside**	**the**	**fainting**	**girl**	**.**
[	她	跪着	旁	这	昏厥	女孩	.

她跪在昏倒的女孩身边。

[oʊ] , ['tɪrfl] [saɪt] !

Oh	**,**	**tearful**	**sight**	**!**
哦	,	内牛满面	视线	!

哦，真是令人潸然泪下的景象！

[ɑː] [ˌem 'iː] , [moʊst] ['sɑːroʊfl] !

Ah	**me**	**,**	**most**	**sorrowful**	**!**
啊	我	,	最多	悲伤	!

唉，我真是太悲伤了！

[ðaʊ] [ɑːrt][kɔːr'niːljə] , [huːm] [aɪ][ɔːft][hæv; həv] [siːn] ,

Thou	**art**	**Cornelia**	**,**	**whom**	**I**	**oft**	**have**	**seen**	**,**
你	艺术	科妮莉亚	,	谁	我	经常	有	已见	,

你就是科妮莉亚，我曾多次见过你。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðaɪ] [dɪr] ['lʌvɝz] [lɪps] .

Of	**whom**	**I've**	**heard**	**from**	**thy**	**dear**	**lover's**	**lips**	**.**
的	谁	我已经	听到	从	你的	亲爱的	恋人的	嘴唇	.

我从你亲爱的爱人口中听说了她。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðiː] [bɪ'jɑːnd]

I	**knew**	**him**	**well**	**;**	**he**	**waits**	**for**	**thee**	**beyond**
我	知道	他	出色地	;	他	等待	为了	你	超过

我深知他，他在彼岸等你。

[ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

The	**sea**	**,**	**in**	**the**	**broad**	**Islands**	**of**	**the**	**Blest**	**,**
这	海	,	在	这	广阔	岛屿	的	这	祝福	,

大海，在广阔的福岛之中，

[wer] ['hɪroʊz] [faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] .

Where	**heroes**	**find**	**a**	**haven**	**and**	**a**	**rest**	**.**
在哪里	英雄	寻找	一个	避风港	和	一个	休息	.

英雄们在此找到避风港和休憩之所。

[[ʃiː; ʃi] ['smuːðz] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [braʊ] [ɪn]['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['proʊsiːdz] .

[	**She**	**smooths**	**the**	**other's**	**brow**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**space**	**,**	**and**	**then**	**proceeds**	**.**
[	她	平滑	这	其他的	眉头	在	沉默	为了	一个	空间	,	和	然后	收益	.

她默默地抚平对方的额头，片刻后继续说道。

[lʊk] [ʌp] , [pʊr] ['broʊkən]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn]

Look	**up**	**,**	**poor**	**broken**	**spirit**	**,**	**and**	**discern**
看	向上	,	贫穷的	破碎的	精神	,	和	辨别

抬起头来吧，可怜的、破碎的灵魂，去分辨吧。

[ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

A	**friendly**	**face**	**and**	**weep**	**upon**	**my**	**heart**	**.**
一个	友好的	脸	和	哭泣	之上	我的	心	.

一张友善的脸庞，却让我心痛不已。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [raʊz] [hɜːr'self] !

She	**will**	**not**	**rouse**	**herself**	**!**
她	将要	不是	唤醒	她自己	!

她不会自己醒来！

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [preɪ] ,
Good people , pray ,
好的 人们 , 祈祷 ,

善良的人们，祈祷吧。

[pres] [nɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Press not upon her .
按 不是 之上 她 .

不要逼迫她。

[brɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] , [oʊ] [sleɪv] ,
Bring a car , O slave ,
带来 一个 车 , 哦 奴隶 ,

奴隶，把车开过来!

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
The lady is unable to return
这 女士 是 无法 到 返回

这位女士无法返回

[ɑːn] [fʊt] .
On foot .
在 脚 .

徒步。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
The carriage waits without the place ?
这 运输 等待 没有 这 地方 ?

马车停在那里却找不到地方?

- [tɪz] [wel] .
' Tis well .
- 的 出色地 .

很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] !
And now to bring her to herself !
和 现在 到 带来 她 到 她自己 !

现在要让她恢复理智!

[kɔːr'niːljə] , ['weɪkən] !
Cornelia , waken !
科妮莉亚 , 唤醒 !

科妮莉亚，醒醒!

[bʌt; bət] [lʊk] [nɑːt][soʊ][koʊld] .
But look not so cold .
但 看 不是 所以 寒冷的 .

但看起来不要那么冷。

[ðaʊ] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] !
Thou gentle heart !
你 温和的 心 !

你这颗温柔的心!

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [griːf] [-]
relieve the strain of grief [38]
缓解 这 拉紧 的 悲伤 [-]

缓解悲伤带来的压力[38]

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
With tears of passion .
和 眼泪 的 热情 .

带着激动的泪水。

[ðen] [kʌm] [hoʊm] , [kʌm] [hoʊm] .
Then come home , come home .
然后 来 家 , 来 家 .

回家吧，回家吧。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

(['raʊzɪŋ] [hɜːr'self]) .
(rousing herself) .
(振奋人心的 她自己) .

（她自己也清醒了）。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [ðaʊ] ['noʊb(ə)l] [meɪd] ?
Tell me , who art thou , O thou noble maid ?
告诉 我 , WHO 艺术 你 , 哦 你 高贵 女佣 ?

告诉我，你是谁，高贵的少女?

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [vər'dʒɪniə] , [huːm] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] .
I am Virginia , whom thou knowest not .
我 是 弗吉尼亚州 , 谁 你 最了解 不是 .

我是弗吉尼亚，你所不认识的。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sterɪŋ] [kraʊd] ?
Canst thou not take me from this staring crowd ?
罐 你 不是 拿 我 从 这 凝视 人群 ?

你能不能带我离开这群围观的人?

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [naɪvz] ; [ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz] ['pɔɪzn] .
Their eyes are knives ; the very air is poison .
他们的 眼睛 是 刀具 ; 这 非常 空气 是 毒 .

他们的眼睛如同刀刃；就连空气都充满了毒气。

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ded] ?
He is not dead ?
他 是 不是 死的 ?

他没死?

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

([ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt]) .
(assisting her to her feet) .
(协助 她 到 她 脚) .

（扶她站起来）。

[kʌm] [hoʊm] , [swiːt] ['sɪstər] .
Come home , sweet sister .
来 家 , 甜的 姐姐 .

回家吧，亲爱的妹妹。

['teb.ɪ.baɪt] .
Tib .
胫骨 .

西藏

(['sɔbiŋ]) .
(sobbing) .
(啜泣) .

（抽泣）

[kɔːr'niːljə] , [maɪ] [kɔːr'niːljə] !
Cornelia , my Cornelia !
科妮莉亚 , 我的 科妮莉亚 !

科妮莉亚，我的科妮莉亚！

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Speak to me !
说话 到 我 !

跟我说话！

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[ɑːrt] [ðaʊ] [tai'biːriəs] , [ðaʊ] ['tendər] [tʃaɪld] ?
Art thou Tiberius , thou tender child ?
艺术 你 提比略 , 你 投标 孩子 ?

你是提比略吗，你这温柔的孩子?

[wiːp] [nɑːt] ; [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['strɪkən] ['sɪstər] .
Weep not ; assist me with thy stricken sister .
哭泣 不是 ; 协助 我 和 你的 受打击的 姐姐 .

不要哭泣；请帮助我照顾你受伤的妹妹。

[[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] , [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]
[As the three , the slaves in close attendance , are about to make their way
[作为 这 三 , 这 奴隶 在 关闭 出席 , 是 关于 到 制作 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
through the multitude ,
通过 这 民众 ,

[当这三名奴隶，以及他们紧随其后，即将穿过人群时，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːrbəns] , [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] ['kɔːldiəs] [sprɪŋz] ['fɔːrwərd] .
there comes a sudden disturbance , and Marcus Claudius springs forward .
那里 来 一个 突然 干扰 , 和 马库斯 克劳狄乌斯 弹簧 向前 .

突然间，一阵骚动袭来，马库斯·克劳狄乌斯挺身而出。

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[hoʊ] ! [steɪ] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] ['sɜːrvənt] ; [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
Ho ! stay a bit , my servant ; stay with me !
何 ! 停留 一个 少量 , 我的 仆人 ; 停留 和 我 !

嚯！我的仆人，留下来一会儿；陪陪我！

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [ruːd] [hoʊld][ɑːn][vər'dʒɪniə] , [huː] [ʃriːks] [ə'laʊd][ɪn] ['terər] .

[	He	seizes	rude	hold	on	Virginia	,	who	shrieks	aloud	in	terror	.
[	他	逮捕	粗鲁的	抓住	在	弗吉尼亚州	,	WHO	尖叫	大声	在	恐怖	.

他粗暴地抓住弗吉尼亚，弗吉尼亚吓得大声尖叫。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['sɪtəznz] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

At	once	the	four	citizens	make	their	way	to	her	side	.
在	一次	这	四	公民	制作	他们的	方式	到	她	边	.

四位市民立即走到她身边。

[naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ][gɔdz] !

Now	by	the	gods	!
现在	经过	这	神	!

我的天哪!

[aɪ]['oʊnlɪ] [teɪk] [maɪn] [oʊn] .

I	only	take	mine	own	.
我	仅有的	拿	矿	自己的	.

我只带我自己的。

[vɜːrdʒ] .

Virg	.
处女	.

处女。

[eɪd][ˌem 'iː] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [jiː; jɪ] ['sɪtəznz] !

Aid	me	,	in	Heaven's	name	,	ye	citizens	!
援助	我	,	在	天	姓名	,	是的	公民	!

各位公民，奉上天的名义，请帮助我!

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ʃeɪm] !

Deliver	me	from	shame	!
递送	我	从	耻辱	!

救我脱离羞耻!

- !

Icilius	!
-	!

伊西利乌斯!

- , [maɪ] [lʌv] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [naʊ] ?

Icilius	,	my	love	,	where	art	thou	now	?
-	,	我的	爱	,	在哪里	艺术	你	现在	?

伊西利乌斯，我的爱人，你现在在哪里?

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

([ɪn] ['ʌndərtoʊn]) .

(	in	undertone	)	.
(	在	底色	)	.

（低声）

[ðaɪ] ['strʌglz] , [meɪd] , [sək'siːd] [ɪn]['baɪndɪŋ] [ðiː]

Thy	struggles	,	maid	,	succeed	in	binding	thee
你的	斗争	,	女佣	,	成功	在	结合	你

少女，你的挣扎终将束缚你。

[bʌt; bət]['kloʊzər][ɪn][maɪn][ɑːrmz] .

But	closer	in	mine	arms	.
但	更近	在	矿	武器	.

但在我怀里更近一些。

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['lʌvər] ?
Hast **thou** **a** **lover** **?**
哈斯特 你 一个 情人 ?

你有情人吗?

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðiː] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [pə'zeʃn] .
He **hears** **thee** **not** **,** **and** **thou** **art** **my** **possession** **.**
他 听到 你 不是 , 和 你 艺术 我的 拥有 .

他听不到你的呼求，而你是我的所有物。

[naʊ] , [stɪl] [ðaɪ'self] .
Now **,** **still** **thyself** **.**
现在 , 仍然 你自己 .

现在，静下心来。

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

['prɔsəpain] , [ðaʊ] [ɑːrt]
Proserpine **,** **thou** **art**
普罗塞平 , 你 艺术

珀耳塞福涅，你是

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪz] [saɪbəlis] ['laɪənes] !
As **strong** **as** **is** **Cybele's** **lioness** **!**
作为 强的 作为 是 西布莉的 母狮 !

像西布莉的母狮一样强大!

['mɑːriːəs] .
Marius **.**
马里乌斯 .

马里乌斯。

[faʊl] [sleɪv] !
Foul **slave** **!**
犯规 奴隶 !

卑贱的奴隶!

[luːs] [ðaʊ] [ðə; ði][meɪd] !
Loose **thou** **the** **maid** **!**
松动的 你 这 女佣 !

放开那少女!

[oʊ] , ['ɪnsələns] !
Oh **,** **insolence** **!**
哦 , 傲慢 !

哦，真是无礼!

[hɔːr] .
Hor **.**
hor .

水平

[biːst] !
Beast **!**
兽 !

兽!

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , [meɪm] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [-]
I **will** **kill** **thee** **,** **maim** **thee** **like** **a** **dog** **,** **[** **39** **]**
我 将要 杀 你 , 残害 你 喜欢 一个 狗 , [-]

我要杀了你，像对待狗一样残害你，[39]

[ən'les] [ðaʊ] [teɪk] [ðaɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪd] !
Unless thou takest thy hand from off the maid !
除非 你 需要 你的 手 从 离开 这 女佣 !

除非你把手从女仆身上拿开!

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['pæntɪŋ]) .
(panting) .
(喘息) .

（喘息）

[rɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [θrets] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðaʊ] ['werəli] ,
Reserve thy threats and play thou warily ,
预订 你的 威胁 和 玩 你 谨慎地 ,

收起你的威胁，谨慎行事。

['dʒʌstɪs] [ʌp'həuldz] [ˌem 'iː] !
Justice upholds me !
正义 维护 我 !

正义庇佑我!

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] . ['dʒʌstɪs] !
The multitude . Justice !
这 民众 . 正义 !

众人。正义!

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['kuːlli]) .
(coolly) .
(冷静地) .

（冷静地）

[ʃaʊt] [les] [laʊd] ,
Shout less loud ,
喊 较少的 大声 ,

小声点，

[lʊk] [nɑːt] [ə'gæst] , [maɪ] ['mæstərz] .
Look not aghast , my masters .
看 不是 惊愕 , 我的 大师 .

我的主人，请不要惊愕。

[aɪ] [wɪl] [teɪk]
I will take
我 将要 拿

我将接受

[ðɪs] [gɜːrl] [baɪ] [lɔː] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [sleɪv] .
This girl by law — she is my rightful slave .
这 女孩 经过 法律 — 她 是 我的 正当的 奴隶 .

根据法律，这个女孩——她是我的合法奴隶。

[hɔːr] . - [tɪz] [fɔːls] !
Hor . ' Tis false !
hor . - 的 错误的 !

霍尔。这是假的!

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[sɔːft] , [frend] , [biː; bi][kɑːm] , [hoʊld][ɔːf] , [aɪ] [preɪ] !
Soft **,** **friend** **,** **be** **calm** **,** **hold** **off** **,** **I** **pray** **!**
柔软的 , 朋友 , 是 冷静的 , 抓住 离开 , 我 祈祷 !

朋友，请冷静，请忍耐，我祈祷!

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] ,
she **was** **born** **a** **slave** **within** **my** **house** **,**
她 曾是 出生 一个 奴隶 之内 我的 房子 ,

她生来就是我家的奴隶。

[ænd; ənd] [ðens] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]
And **thence** **was** **stolen** **and** **declared** **to** **be**
和 因此 曾是 被盗 和 声明 到 是

于是被盗，并被宣布为

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][vər'dʒɪniəs] ,
The **offspring** **of** **the** **man** **Virginius** **,**
这 后代 的 这 男人 维吉尼亚斯 ,

维吉尼乌斯的后裔，

[huːz] [waɪf][hæd; həd] [bɔːrn] [æn; ən]['ɪnfənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Whose **wife** **had** **borne** **an** **infant** **at** **the** **time** **,**
谁 妻子 有 出生 一个 婴儿 在 这 时间 ,

当时他的妻子刚生下一个婴儿。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ][hæd; həd][daɪd] .
Which **on** **the** **moment** **of** **its** **birth** **had** **died** **.**
哪个 在 这 片刻 的 它是 出生 有 死亡 .

它一出生就死了。

[vər'dʒɪniəs][hɪm'self][wʌz; wəz] [ðen] [ə'weɪ] ,
Virginius **himself** **was** **then** **away** **,**
维吉尼亚斯 他自己 曾是 然后 离开 ,

当时维吉尼乌斯本人不在。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [beɪb] ,
And **on** **returning** **deemed** **it** **was** **his** **babe** **,**
和 在 返回 被认为 它 曾是 他的 宝贝 ,

回来后，他认定那是他的孩子。

[ænd; ənd] [diːmz] [soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
And **deems** **so** **to** **this** **day** **.**
和 认为 所以 到 这 天 .

至今他仍然这么认为。

[aɪ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ,
I **waited** **long** **,**
我 等待 长的 ,

我等了很久，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [vər'dʒɪniə]
And **now** **have** **found** **in** **this** **Virginia**
和 现在 有 成立 在 这 弗吉尼亚州

现在我在弗吉尼亚州找到了

[maɪ]['prɑːpərti] .
My property .
我的 财产 .

我的房产。

[ə; eɪ]['wʊmən] [hæθ] [kən'fest] ;
A woman hath confessed ;
一个 女士 有 坦白 ;

一名女子已忏悔;

[ðə; ði][wʌn] [huː] [stoʊl][hɜːr; hər] [ðens] [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] ,
The one who stole her thence and fled away ,
这 一 WHO 偷窃 她 因此 和 逃亡 离开 ,

那个把她偷走然后逃走的人，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs]
Returning but to die within the house
返回 但 到 死 之内 这 房子

回来了，却死在了房子里。

[ʌv; əv] ['æpiəs] , [maɪ]['peɪtrən] , [huːm] [aɪ] [sɜːrv] .
Of Appius , my patron , whom I serve .
的 阿皮尤斯 , 我的 赞助人 , 谁 我 服务 .

我侍奉我的守护神阿庇乌斯。

[kæm] .
Cam .
摄像头 .

摄像头。

[oʊ] , ['laɪər] !
Oh , liar !
哦 , 说谎者 !

哦，骗子!

[aɪ][fɜːrst] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪn][ɑːrmz]
I first clasped her in mine arms
我 第一的 紧握 她 在 矿 武器

我第一次将她拥入怀中

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] !
When she was born !
什么时候 她 曾是 出生 !

她出生的时候!

[rɪ'muːv] [ðaɪn] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][hænd] !
Remove thine impious hand !
消除 你的 不敬 手 !

移开你那邪恶的手!

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['gɜːrlhʊd] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt]
In childhood and in girlhood I have watched
在 童年 和 在 少女时代 我 有 观看

在童年和少女时期，我曾目睹

[hɜːr; hər] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ɔːr][hɑːrm] .
Her growth , and guarded her from shame or harm .
她 生长 , 和 守卫 她 从 耻辱 或者 伤害 .

她的成长，以及保护她免受羞辱或伤害。

['mʌltɪtuːd] .
Multitude .
民众 .

民众。

[eɪ] , [eɪ] !
Ay , ay !
哎 , 哎 !

哎呀，哎呀！

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] !
She speaks the truth !
她 说话 这 真相 !

她说的是实话！

[luːs] [ðaʊ] [ðə; ði] [meɪd] !
Loose thou the maid !
松动的 你 这 女佣 !

放开那少女！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [sleɪv] .
She is no slave .
她 是 不 奴隶 .

她不是奴隶。

[wiː; wi] [noʊ] [vər'dʒɪniəs] .
We know Virginius .
我们 知道 维吉尼亚斯 .

我们认识弗吉尼亚斯。

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[naʊ] , [aɪl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [iːn]
Now , I'll have justice , though it cost me e'en
现在 , 患病的 有 正义 , 尽管 它 成本 我 e'en

现在，我终于得到了公正，尽管这让我付出了沉重的代价。

[maɪ] [laɪf] , [ɪt'self] .
My life , itself .
我的 生活 , 本身 .

我的生命本身。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] , [dɔːg] ! [-]
Which it is like to , dog ! [40]
哪个 它 是 喜欢 到 , 狗 ! [-]

就像狗一样！[40]

[[hiː; hi] [straɪks] [hɪm; ɪm] ['boʊldli] [wɪð; wɪθ] , [klentʃt] [fɪst] .
[He strikes him boldly with , clenched fist .
[他 罢工 他 大胆地 和 , 紧握 拳头 .

他大胆地挥舞着紧握的拳头打了他。

[ðə; ði] ['klaɪənt] ['stægər] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [vər'dʒɪniə] , [huː] [teɪks] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː]
The client staggers , losing his hold on Virginia , who takes refuge with the three
这 客户 踉跄 , 输 他的 抓住 在 弗吉尼亚州 , WHO 需要 避难所 和 这 三
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

客户踉跄了一下，失去了对弗吉尼亚的控制，弗吉尼亚只好躲到三位市民那里。

[hɔːr'tɛnʃəs] .
Hortensius **.**
霍尔滕修斯 .

霍滕修斯。

[wer] [ɪz] [ðaɪn] ['evɪdəns] ?
Where **is** **thine** **evidence** **?**
在哪里 是 你的 证据 ?

你的证据在哪里?

['gælbə] ([aɪ'rɑːnɪkli]) .
Galba **(** **ironically** **)** **.**
加尔巴 (讽刺的是) .

加尔巴（讽刺的是）。

[eɪ] , [iːn] [ðaɪ] [wɜːrd]
Ay **,** **e'en** **thy** **word**
哎 , e'en 你的 单词

是啊，甚至你的话语

[weɪz] [nɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [friː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] .
Weighs **naught** **with** **us** **free** **citizens** **of** **Rome** **.**
重量 零 和 我们 自由的 公民 的 罗马 .

对我们罗马的自由公民来说，这无关紧要。

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

([hɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]) .
(**hissing** **between** **his** **teeth** **)** **.**
(嘶嘶声 之间 他的 牙齿) .

（他咬牙切齿地嘶嘶叫着）

[maɪ] [wɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['kaʊərd] [kɜːrs] !
My **word** **shall** **weigh** **with** **you** **,** **ye** **coward** **curs** **!**
我的 单词 将 称重 和 你 , 是的 懦夫 曲线 !

我的话必将对你们这些懦夫们产生影响!

[fɔːr; fər] [loʊ] !
For **lo** **!**
为了 洛 !

瞧!

[maɪ] [wɜːrd] [ɪz] — ['æpiəs] !
My **word** **is** **—** **Appius** **!**
我的 单词 是 — 阿皮尤斯 !

我的词是——阿庇乌斯!

[ɑː] — [soʊ] !
Ah **—** **so** **!**
啊 — 所以 !

啊——原来如此!

[[ðə; ðiː] [mɑːb] [ʃriŋks] ['bækwərd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [neɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːrkəs] [lɑːfs] [ɪn] [skɔːrn] .
[**The** **mob** **shrinks** **backward** **at** **the** **name** **,** **and** **Marcus** **laughs** **in** **scorn** **.**
[这 暴民 收缩 落后 在 这 姓名 , 和 马库斯 笑声 在 轻蔑 .

听到这个名字，暴民们都吓得后退，马库斯则不屑地大笑起来。

([vɪn'dɪktɪvli] .)
(**Vindictively** **.** **)**
(怀有报复心理 .)

（带着报复的意味。）

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

I	see	it	hath	a	little	weight	with	you	?
我	看	它	有	一个	小的	重量	和	你	?

看来它对你来说有点分量?

" [friː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] !

"	Free	citizens	of	Rome	!
"	自由的	公民	的	罗马	!

"罗马自由公民！"

" [jiː; ji] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] .

"	Ye	make	me	laugh	.
"	叶	制作	我	笑	.

"你真逗。"

[oʊ] ! [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [jiːd] [mɑːb][ˌem ˈiː] ['dʒɔɪəsli] ,

Oh	!	ay	,	I	know	ye'd	mob	me	joyously	,
哦	！	哎	,	我	知道	你们	暴民	我	欣喜地	,

哦！我知道你们会高兴地蜂拥而至，

[stoʊn] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][kæst][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [tɑː'piːən] [rɑːk] ,

Stone	me	,	or	cast	me	from	Tarpeian	Rock	,
石头	我	,	或者	投掷	我	从	塔佩安	岩石	,

用石头砸死我，或者把我从塔尔佩亚岩上扔下去。

[seɪv] [ðæt] — [seɪv] [ðæt] — [jiː; ji] [der] [nɑːt] !

Save	that	—	save	that	—	ye	dare	not	!
节省	那	—	节省	那	—	是的	敢	不是	!

别留着它——别留着它——你们不敢!

['æpiəs]

Appius
阿皮尤斯

阿皮尤斯

[wʊd] [liːv] [nɑːt][wʌn] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Would	leave	not	one	small	particle	of	this	,
会	离开	不是	一	小的	粒子	的	这	,

不会留下一丝一毫的痕迹。

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ˌʌnə'vendʒd] .

His	client	,	unavenged	.
他的	客户	,	未复仇	.

他的委托人，尚未得到复仇。

[bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Back	,	all	of	you	!
后退	,	全部	的	你	!

都回来了!

[ðə; ði][meɪd][ɪz][maɪn] !

The	maid	is	mine	!
这	女佣	是	矿	!

这个女仆是我的!

[jiː; ji][kæn; kən][nɑːt][seɪ] [ˌem ˈiː] [neɪ] .

Ye	can	not	say	me	nay	.
叶	能	不是	说	我	不	.

你不能拒绝我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

One	of	the	multitude	.
一	的	这	民众	.

芸芸众生之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['θret(ə)n] [ðiː] , [ɔːr] [ber] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
But **if** **we** **threaten** **thee** **,** **or** **bear** **her** **off** **,**
但 如果 我们 威胁 你 , 或者 熊 她 离开 ,

但如果我们威胁你，或者把她带走，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [moʊst] [ɪ'liːg(ə)l] ['muːvmənts] ,
And **save** **her** **from** **thy** **most** **illegal** **movements** **,**
和 节省 她 从 你的 最多 非法的 移动 ,

救她脱离你最非法的行径，

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[mɑːrk] .
Marc **.**
马克 .

马克。

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[tuː; tə] ['æpiəs] ['kɔːldiəs]
To **Appius** **Claudius**
到 阿皮尤斯 克劳狄乌斯

致阿庇乌斯·克劳狄乌斯

[fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [aɪ] [wʊd] [goʊ] !
For **justice** **I** **would** **go** **!**
为了 正义 我 会 去 !

为了正义，我愿赴汤蹈火!

[['məːməz] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
[**Murmurs** **of** **fear** **are** **heard** **on** **every** **side** **.**
[低语 的 害怕 是 听到 在 每一个 边 .

四周都传来恐惧的低语声。

([wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl]) .
(**With** **mocking** **smile** **)** **.**
(和 嘲讽 微笑) .

（带着嘲讽的笑容）

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[naʊ] [hiː; hi] [kʌmz]
now **he** **comes**
现在 他 来

现在他来了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .
Within **the** **Forum** **.**
之内 这 论坛 .

论坛内部。

[['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'semvə] ['entərz] .
[**Even** **as** **he** **speaks** **the** **Chief** **of** **the** **Decemvirs** **enters** **.**
[甚至 作为 他 说话 这 首席 的 这 十环素 进入 .

[他话音未落，十人委员会主席就进来了。

[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] [sleɪvz] .

He	is	seated	in	a	chair	which	is	borne	by	four	slaves	.
他	是	坐着	在	一个	椅子	哪个	是	出生	经过	四	奴隶	.

他坐在由四个奴隶抬着的椅子上。

['æpiəs] (['fraʊnɪŋ] ['sɑːmbərli]) .

Appius	(	frowning	sombrely	)	.
阿皮尤斯	(	皱眉	忧郁地	)	.

阿庇乌斯（眉头紧锁，神情严肃）。

[wʌt] [bəʊdz] [ðɪs] ['tuːmʌlt] ?

What	bodes	this	tumult	?
什么	预兆	这	骚乱	?

这场动荡的预兆是什么?

[huː] , [jɑːn] ['lʌvli] [gɜːrl] ? [-]

Who	,	yon	lovely	girl	?	[	41	]
WHO	,	远	迷人的	女孩	?	[	-	]

谁，那位可爱的姑娘? [41]

['mʌltɪtuːd] .

Multitude	.
民众	.

民众。

['dʒʌstɪs] !

Justice	!
正义	!

正义!

[wiː; wi] [wʊd] [siː] ['dʒʌstɪs] , ['æpiəs] !

We	would	see	justice	,	Appius	!
我们	会	看	正义	,	阿皮尤斯	!

我们一定会看到正义的到来，阿庇乌斯!

['æpiəs] .

Appius	.
阿皮尤斯	.

阿庇乌斯。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [hɪr] [wʌn] [vɔɪs] [əˈloʊn] .

and	let	me	hear	one	voice	alone	.
和	让	我	听到	一	嗓音	独自的	.

让我只听到一个人的声音。

['mɑːrkəs] , [maɪ]['klaɪənt] , [spiːk] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Marcus	,	my	client	,	speak	,	for	I	would	have
马库斯	,	我的	客户	,	说话	,	为了	我	会	有

我的客户马库斯，请你说话，因为我本想.....

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'stɜːrbəns] .

An	explanation	of	this	strange	disturbance	.
一个	解释	的	这	奇怪的	干扰	.

对这种奇怪现象的解释。

[mɑːrk] .

Marc	.
马克	.

马克。

[moʊst]['noʊb(ə)l] ['æpiəs] , [aɪ] [oʊnd] [ðɪs] [gɜːrl] ,
Most noble Appius , I owned this girl ,
最多 高贵 阿皮尤斯 , 我 拥有 这 女孩 ,

最尊贵的阿庇乌斯，这女孩曾是我的。

[bɔːrn][ɪn][maɪ] [haʊs] [fʊl] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Born in my house full sixteen years ago ,
出生 在 我的 房子 满的 十六 年 前 ,

十六年前，我出生在我家。

[ʌv; əv][maɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] .
Of my slave - woman .
的 我的 奴隶 - 女士 .

我的女奴。

[kæm] . (['boʊldli]) .
Cam . (boldly) .
摄像头 . (大胆地) .

卡姆。(大胆地)。

['laɪər] !
Liar !
说谎者 !

说谎者!

[ɔːl] [men] [noʊ]
All men know
全部 男人 知道

所有男人都知道

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [friː] - [bɔːrn][ænd; ənd] ['wedɪd] [tuː; tə]
Her mother was free - born and wedded to
她 母亲 曾是 自由的 - 出生 和 已婚 到

她的母亲是自由人，嫁给了.....

[vər'dʒɪniəs] , [sen'tʃʊriən] [ænd; ənd] [pleb] .
Virginius , centurion and pleb .
维吉尼亚斯 , 百夫长 和 平民 .

维吉纽斯、百夫长和平民。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[gæg] ['jɑːndər] [hæg] , [ɔːr] [dræg] [hɜːr; hər] [hens] — [aɪl] [hæv; həv]
Gag yonder hag , or drag her hence — I'll have
插科打诨 远处 魔女 , 或者 拖 她 因此 — 患病的 有

堵住那老巫婆的嘴，或者把她拖走——我要.....

[noʊ] ['wɪðərd] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [spaɪt] [iks'kleimɪŋ] .
No withered woman's voice of spite exclaiming .
不 干枯 女性的 嗓音 的 尽管如此 惊呼 .

没有女人嘶哑而充满怨恨的叫喊声。

[kæm] .
Cam .
摄像头 .

摄像头。

[ðaɪ] ['lɪktər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] !
Thy lictor shall not lay his hands upon me !
你的 利克托 将 不是 躺 他的 双手 之上 我 !

你的刽子手必不能碰我!

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .
My place is here .
我的 地方 是 这里 .

我的地方就在这里。

[maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
My voice shall speak for her ,
我的 嗓音 将 说话 为了 她 ,

我将为她发声，

[nɔːr] [fɪr] [ðiː] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd] [dɪ'spɔɪlərz] !
Nor fear thee , king of tyrants and despoilers !
也不 害怕 你 , 国王 的 暴君 和 掠夺者 !

不要惧怕你，暴君和掠夺者之王!

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['ɪnwərdli] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [deɪ] ,
Long have I inwardly foreseen this day ,
长的 有 我 内心 预见 这 天 ,

我内心早已预料到这一天的到来，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] .
And prayed the gods to change the hand of Fate .
和 祈祷 这 神 到 改变 这 手 的 命运 .

于是他祈求神明改变命运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ] [prerz] [ɑːr; ər] ['væljuːləs] .
It seems my prayers are valueless .
它 似乎 我的 祈祷 是 无价值 .

看来我的祈祷毫无作用。

[bʌt; bət] [stɪl] ,
But still ,
但 仍然 ,

但是，

[stɪl] [ðer; ðər] [dʌz] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ] [kɜːrs] !
Still there does yet remain to me — my curse !
仍然 那里 做 然而 保持 到 我 — 我的 诅咒 !

然而，我心中仍然留有诅咒!

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪts]['poʊt(ə)nsi] [huː] [der]
And all shall feel its potency who dare
和 全部 将 感觉 它是 效力 WHO 敢

所有敢于冒险的人都将感受到它的威力。

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][vər'dʒɪniə] .
To lay a finger on Virginia .
到 躺 一个 手指 在 弗吉尼亚州 .

胆敢染指弗吉尼亚州。

[[ʃiː; ʃi]['feɪsɪz]['mɑːrkəs] ['kɔːldiəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər]
[She faces Marcus Claudius with her arm extended and her manner
[她 面孔 马库斯 克劳狄乌斯 和 她 手臂 扩展 和 她 方式
['menəsɪŋ] .
menacing .
威胁 .

她伸出手臂，面目狰狞地面对着马库斯·克劳狄乌斯。

[ðaʊ] , [fuːl] [ʌv; əv] [fuːlz] , [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pə'luːt]
Thou , fool of fools , who ventured to pollute
你 , 傻子 的 傻瓜 , WHO 冒险 到 污染

你这愚人中的愚人，竟敢玷污.....

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['vɜːrdʒɪn] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
The purest virgin breathing in this land ,
这 最纯净的 处女 呼吸 在 这 土地 ,

这片土地上最纯洁的处女，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [pleɪst] [ðaɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fleʃ] ,
Because thou placed thy hand upon her flesh ,
因为 你 放置 你的 手 之上 她 肉 ,

因为你把手放在了她的肉体上，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [soʊl] ,
Which is as perfect as her perfect soul ,
哪个 是 作为 完美的 作为 她 完美的 灵魂 ,

这和她完美的灵魂一样完美。

[aɪ] [kɜːrs] [ðiː] — [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɜːrs] ,
I curse thee — ay , and with a heavy curse ,
我 诅咒 你 — 哎 , 和 和 一个 重的 诅咒 ,

我诅咒你——是的，而且是带着强烈的诅咒，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] !
For that which thou hast done !
为了 那 哪个 你 哈斯特 完毕 !

因为你所做的一切！

[ðaɪ] ['mɪzəri]
Thy misery
你的 苦难

你的苦难

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɪk'siːd] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['trespəsiz] ,
Shall soon exceed even thy trespasses ,
将 很快 超过 甚至 你的 擅闯私人领地 ,

很快就会超过你的过犯，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] .
Which in themselves are countless as the stars .
哪个 在 他们自己 是 无数 作为 这 明星 .

它们本身就如同繁星一样数不胜数。

[biː; bi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'kɜːrsɪd] ! [-]
Be cursed , and live accursed and die accursed ! [42]
是 被诅咒的 , 和 居住 被诅咒的 和 死 被诅咒的 ! [-]

受诅咒吧，活着受诅咒，死去也受诅咒！[42]

[ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] ['witnisiz] , [oʊ] , [ɔːl] [jiː; ji] [gɔdz] !
And be my witnesses , O , all ye gods !
和 是 我的 证人 , 哦 , 全部 是的 神 !

诸神啊，请为我作证！

[[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tɔːrd] ['æpiəs] — [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [bɪ'kʌmz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] .
[She turns toward Appius — her attitude becomes calm , and majestic .
[她 转弯 朝向 阿皮尤斯 — 她 态度 变成 冷静的 , 和 雄伟 .

她转向阿庇乌斯——她的态度变得平静而威严。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðiː] — [aɪ] [fɪr] [ðiː] [nɑːt] .
And as for thee — I fear thee not .
和 作为 为了 你 — 我 害怕 你 不是 .

至于你——我并不怕你。

[maɪ] [kɜːrs]
My curse
我的 诅咒

我的诅咒

[ʃæl; ʃəl] [rest] [ɑːn] [ðiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪn] [ˈækʃnz] .

Shall	**rest**	**on**	**thee**	**according**	**to**	**thine**	**actions**	**.**
将	休息	在	你	根据	到	你的	行动	.

你的结局必将根据你的行为而定。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] — [ðaɪ] [ˈtɪrəni]

This	**much**	**I**	**have**	**to**	**say**	**—**	**thy**	**tyranny**
这	很多	我	有	到	说	—	你的	暴政

我必须说的是——你的暴政

[ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [weɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] .

And	**rule**	**of**	**blood**	**is**	**waning**	**to**	**its**	**close**	**.**
和	规则	的	血	是	减弱	到	它是	关闭	.

血缘统治正走向终结。

[bɪˈwer] , [nɔːr] [heɪst] [ðaɪ] [duːm] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] .

Beware	**,**	**nor**	**haste**	**thy**	**doom**	**before**	**its**	**time**	**.**
提防	,	也不	匆忙	你的	厄运	前	它是	时间	.

切记，不要在末日来临之前就加速它的到来。

[mɑːrk] .

Marc	**.**
马克	.

马克。

([ˈtremblɪŋ]) .

(	**trembling**	**)**	**.**
(	发抖	)	.

（发抖）。

[siːz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] .

Seize	**on**	**her**	**,**	**some**	**of**	**you**	**,**	**for**	**she**	**is**	**mad**	**.**
抢占	在	她	,	一些	的	你	,	为了	她	是	疯狂的	.

你们当中有些人要抓住她，因为她疯了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .

One	**of**	**the**	**multitude**	**.**
一	的	这	民众	.

芸芸众生之一。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈprɑːfəsi] .

Nay	**,**	**she**	**is**	**gifted**	**with**	**strange**	**prophecy**	**.**
不	,	她	是	天才	和	奇怪的	预言	.

不，她拥有奇异的预言天赋。

[ʃiː; ʃi] [ˈvɔɪsɪz] [dʒoʊv] .

She	**voices**	**Jove**	**.**
她	声音	朱庇特	.

她为朱庇特配音。

[[ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [naʊ] [ɝˈaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

[	**A**	**tumult**	**now**	**arises**	**in**	**the**	**background**	**.**
[	一个	骚乱	现在	出现	在	这	背景	.

背景中开始出现骚动。

- [sprɪŋz] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Icilius	**springs**	**forward**	**with**	**a**	**cry**	**.**
-	弹簧	向前	和	一个	哭	.

伊西利乌斯大喊一声，猛地向前跃去。

- .

Icilius	**.**
-	.

伊西利乌斯。

[vər'dʒɪniə] !
Virginia **!**
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚!

[tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Turn **to** **me** **!**
转动 到 我 !

转向我!

[[hiː; hi]['feɪsɪz]['mɑːrkəs] ['kɔːldiəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [straɪks] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðen] [klɑːsps]
[**He** **faces** **Marcus** **Claudius** **,** **and** **with** **one** **blow** **strikes** **him** **down** **,** **then** **clasps**
[他 面孔 马库斯 克劳狄乌斯 , 和 和 一 吹 罢工 他 向下 , 然后 扣环
[vər'dʒɪniə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Virginia **in** **his** **arms** **.**
弗吉尼亚州 在 他的 武器 .

他面对马库斯·克劳狄乌斯，一击将其击倒，然后抱起弗吉尼亚。

[vər'dʒɪniə] (['sɔbiŋ] ['waɪldli]) .
Virginia **(** **sobbing** **wildly** **)** **.**
弗吉尼亚州 (啜泣 疯狂地) .

弗吉尼亚（嚎啕大哭）。

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] ?
And **hast** **thou** **come** **at** **last** **?**
和 哈斯特 你 来 在 最后的 ?

你终于来了?

- (['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]) .
Icilius **(** **tenderly** **to** **her** **)** **.**
- (温柔地 到 她) .

伊西利乌斯（温柔地对她说）。

['kɜːrɪdʒ] , [dɪr] [hɑːrt] !
Courage **,** **dear** **heart** **!**
勇气 , 亲爱的 心 !

亲爱的，鼓起勇气!

[[tuː; tə] ['æpiəs] .
[**To** **Appius** **.**
[到 阿皮尤斯 .

[致阿庇乌斯。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn]['roʊmən] , [aɪ][dɪ'mænd]
Now **,** **as** **a** **free** **-** **born** **Roman** **,** **I** **demand**
现在 , 作为 一个 自由的 - 出生 罗马 , 我 要求

现在，作为一个生而自由的罗马人，我要求

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
An **explanation** **and** **a** **satisfaction** **!**
一个 解释 和 一个 满意 !

一个解释，一份满足!

[[tuː; tə]['mɑːrkəs] , [huː] ['eseɪz] [tuː; tə] [spiːk] .
[**To** **Marcus** **,** **who** **essays** **to** **speak** **.**
[到 马库斯 , WHO 散文 到 说话 .

[致马库斯，他试图发言。

['saɪləns] , [ðaʊ] [haʊnd] , [er] [aɪ][fər'get][maɪ'self]
Silence **,** **thou** **hound** **,** **ere** **I** **forget** **myself**
沉默 , 你 猎犬 , 埃雷 我 忘记 我

安静吧，你这猎犬，免得我忘记自己

[ænd; ənd]['mɜːrdər] [ðiː] !
And **murder** **thee** **!**
和 谋杀 你 !

杀了你!

[ðaɪn] ['ænsər] , ['æpiəs] ?
Thine **answer** **,** **Appius** **?**
瘦 回答 , 阿皮尤斯 ?

阿庇乌斯，你的答案是什么?

['æpiəs] .
Appius **.**
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['lɪktər] , [pɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [tweɪn] .
Lictor **,** **part** **thou** **the** **twain** **.**
利克托 , 部分 你 这 马克·吐温 .

利克托，你来分开这二人吧。

- .
Icilius **.**
- .

伊西利乌斯。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] , ['lɪktər] !
Thou **canst** **not** **,** **lictor** **!**
你 罐 不是 , 利克托 !

你不能，执政官!

[ɪn] ['kɑːmən] ['mænhʊd] [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,
In **common** **manhood** **and** **as** **her** **betrothed** **,**
在 常见的 男子气概 和 作为 她 未婚妻 ,

作为普通男子汉，作为她的未婚夫，

[ðʌs] [duː][aɪ][hoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .
Thus **do** **I** **hold** **to** **her** **against** **the** **world** **.**
因此 做 我 抓住 到 她 反对 这 世界 .

因此，我誓死捍卫她，对抗全世界。

['æpiəs] .
Appius **.**
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[ðen] , ['lɪktər] , [straɪk] !
Then **,** **lictor** **,** **strike** **!**
然后 , 利克托 , 罢工 !

然后，执政官，罢工!

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[naʊ] , [ˌɪntər'viːn] , [jiː; ji][gɔdz] ! [-]
Now **,** **intervene** **,** **ye** **gods** **!** **[** **43** **]**
现在 , 干预 , 是的 神 ! [-]

现在，诸神啊，请出手干预吧! [43]

- , [maɪ] [lʌv] !
Icilius **,** **my** **love** **!**
- , 我的 爱 !

伊西利乌斯，我的爱人!

[oʊ] ! [men][ʌv; əv] [roʊm] ,
Oh ! men of Rome ,
哦 ！ 男人 的 罗马 ，

哦！罗马人啊！

[hæv; həv][ji:; ji] [ɪn'di:d] [fər'gɑ:t] [lu:'kri:ʃiə] ?
Have ye indeed forgot Lucretia ?
有 是的 的确 忘了 卢克蕾蒂娅 ？

你们真的忘记了卢克丽霞吗?

[['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
[Swaying of the multitude .
[摇晃 的 这 民众 .

人群摇摆不定。

['æpiəs] ['kɔ:ldiəs] ['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
Appius Claudius rises in his car .
阿皮尤斯 克劳狄乌斯 上升 在 他的 车 .

阿皮乌斯·克劳狄斯在车里站起来。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[bi:; bi]['pru:d(ə)nt] , [ji:; ji] [hu:] [du:][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:]
Be prudent , ye who do desire to see
是 谨慎 ， 是的 WHO 做 欲望 到 看

你们这些渴望看见的人，要谨慎。

[fʊl] ['dʒʌstɪs] .
Full justice .
满的 正义 .

完全公正。

[wi:; wi][mʌst; məst][hɑ:rk][tu:; tə] ['evri] [pli:] ,
We must hark to every plea ,
我们 必须 听着 到 每一个 恳求 ，

我们必须认真对待每一份请求，

[ænd; ənd] [wɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] .
And will to - morrow judge the case .
和 将要 到 - 明天 法官 这 案件 .

明天将对此案进行判决。

[tɪl] [ðen] ,
Till then ,
直到 然后 ，

在此之前，

[ðaʊ] , ['mɑ:rkəs] , [gɑ:rd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði][mæn]
Thou , Marcus , guard the maiden , since the man
你 ， 马库斯 ， 警卫 这 少女 ， 自从 这 男人

马库斯，你当守护少女，因为那男人

[vər'dʒɪniəs][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
Virginius is absent from the town .
维吉尼亚斯 是 缺席的 从 这 镇 .

弗吉尼亚斯不在镇上。

[[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ['fɑ:loʊz]
[A hissing protest from the multitude and a cry from Virginia follows
[一个 嘶嘶声 反对 从 这 民众 和 一个 哭 从 弗吉尼亚州 跟随
[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
this announcement .
这 公告 .

[此消息公布后，人群中响起一片嘘声抗议，弗吉尼亚州传来一声呐喊。

- ['feɪsɪz][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [di'semvə(:)][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [vər'dʒɪniə]['kloʊzər] .
Icilius faces the Chief Decemvir with blazing eyes , and draws Virginia closer .
- 面孔 这 首席 十环素 和 炽烈 眼睛 , 和 平局 弗吉尼亚州 更近 .

伊西利乌斯目光如炬地盯着首席十人委员会成员，并将弗吉尼亚拉近。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

['oʊvər][maɪ]['bɑ:di]['oʊnli][ʃæl; ʃəl][jɑ:n] [haʊnd]
Over my body only shall yon hound
超过 我的 身体 仅有的 将 远 猎犬

那条猎犬只能在我身上游荡

[ʌv; əv] [hel] [si:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Of Hell seize on her .
的 地狱 抢占 在 她 .

地狱之子抓住她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ə; eɪ][mæn]
I am yet a man
我 是 然而 一个 男人

我依然是个男人

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ɔ:r][laɪf][tu:; tə]['sækrɪfaɪs]
With strength to shield or life to sacrifice
和 力量 到 盾 或者 生活 到 牺牲

以力量守护，或以生命牺牲

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] [oʊn] .
For that which is mine own .
为了 那 哪个 是 矿 自己的 .

为了我自己的东西。

[sli:p] - [ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] ?
Sleep ' neath his roof ?
睡觉 - 下方 他的 屋顶 ?

睡在他家屋檐下?

[aɪ'd] ['su:nər] [si:] [hɜ:r; hər][koʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪr] ,
I'd sooner see her cold upon her bier ,
ID 很快 看 她 寒冷的 之上 她 柩 ,

我宁愿看到她冰冷地躺在灵柩上。

[ɔ:r] [baʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [wi:l] [ʌv; əv]['ik'saiən] ,
Or bound upon the wheel of Ixion ,
或者 边界 之上 这 车轮 的 伊克西翁 ,

或者被束缚在伊克西翁之轮上，

[ɪn'dʊrɪŋ] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæmd] [ðəm'selvz] !
Enduring tortures of the damned themselves !
持久 酷刑 的 这 该死的 他们自己 !

忍受着地狱般的酷刑!

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
With **him** **?**
和 他 ?

和他一起?

[aɪ'd] ['ræðər] [kæst][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][wʊlf] ,
I'd **rather** **cast** **her** **to** **a** **wolf** **,**
ID 相当 投掷 她 到 一个 狼 ,

我宁愿把她扔给狼吃掉。

[hu:] , ['mɜ:rsɪf(ə)l] , [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ʃredz]
Who **,** **merciful** **,** **would** **tear** **her** **into** **shreds**
WHO , 仁慈 , 会 撕 她 进入 碎屑

谁会发慈悲，将她撕成碎片?

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər] [pjʊr] , [ɔ:r][ɔ:(r)] - [rɑ:k] ,
And **leave** **her** **pure** **,** **or** **o'er** **Tarpeia's** **Rock** **,**
和 离开 她 纯的 , 或者 超过 - 岩石 ,

让她保持纯洁，或者让她越过塔佩亚岩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] [bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər]['pɜ:rfɪkt][fɔ:rm]
And **with** **mine** **eyes** **behold** **her** **perfect** **form**
和 和 矿 眼睛 看哪 她 完美的 形式

我亲眼目睹了她完美的身姿

['ʃætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kaɪndli] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] ,
Shattered **upon** **the** **kindly** **stones** **below** **,**
破碎 之上 这 亲切地 石头 以下 ,

破碎在下方善良的石头上，

[er] ['mɑ:rkəs] ['kɔ:ldiəs] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Ere **Marcus** **Claudius** **lay** **hands** **on** **her** **.**
埃雷 马库斯 克劳狄乌斯 躺 双手 在 她 .

在马库斯·克劳狄乌斯对她动手之前。

['mɑ:riːəs] .
Marius **.**
马里乌斯 .

马里乌斯。

[eɪ] , [hi:; hi][ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [jet] [ɪz] [fri:] .
Ay **,** **he** **is** **right** **;** **the** **maiden** **yet** **is** **free** **.**
哎 , 他 是 正确的 ; 这 少女 然而 是 自由的 .

没错，他说得对；那位少女仍然是自由的。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] ['pru:vn] , ['æpiəs] !
The **charge** **hath** **not** **been** **proven** **,** **Appius** **!**
这 收费 有 不是 到过 已证实 , 阿皮尤斯 !

阿庇乌斯，指控尚未成立!

['æpiəs] .
Appius **.**
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
So **be** **it** **.**
所以 是 它 .

就这样吧。

[wi:; wi] [wɪl] [ˌækwi'es] [ðʌs] [fɑ:r] ,
We **will** **acquiesce** **thus** **far** **,**
我们 将要 默许 因此 远的 ,

我们将就此默许。

[bʌt; bət] ['lɪktər] [mʌst; məst][biː; bi] ['steɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd]
But **lictors** **must** **be** **stationed** **as** **a** **guard**
但 律师 必须 是 驻 作为 一个 警卫

但执法官必须驻守岗位。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][s'pendz][ðə; ði] [naɪt] ,
About **the** **house** **wherein** **she** **spends** **the** **night** **,**
关于 这 房子 其中 她 花费 这 夜晚 ,

关于她过夜的房子，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [lɔː] [biː; bi] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
Lest **she** **escape** **and** **law** **be** **unfulfilled** **.**
免得 她 逃脱 和 法律 是 未实现的 .

免得她逃脱，使法律无法得到执行。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

(['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]) .
(coming forward) .
(未来 向前) .

（上前）

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðɪs] [naɪt] [-]
I **will** **go** **thither** **and** **attend** **this** **night** **[** **44** **]**
我 将要 去 那里 和 出席 这 夜晚 [-]

我将前往那里参加今晚的活动[44]

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Upon **her** **.**
之上 她 .

在她身上。

[ðaʊ] , [tai'biːriəs] , [rɪ'tɜːrn]
Thou **,** **Tiberius** **,** **return**
你 , 提比略 , 返回

提比略，你回来吧

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] .
Home **with** **the** **slaves** **.**
家 和 这 奴隶 .

和奴隶们一起回家。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
To **-** **morrow** **meet** **me** **here** **.**
到 - 明天 见面 我 这里 .

明天在这里见。

[sleɪv] .
Slave **.**
奴隶 .

奴隶。

['leɪdi] , [ðaɪ][lɪps][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪl] .
Lady **,** **thy** **lips** **are** **white** **and** **thou** **art** **ill** **.**
女士 , 你的 嘴唇 是 白色的 和 你 艺术 患病的 .

女士，你的嘴唇发白，你生病了。

[siː] , [ðaʊ] [dʌst] ['tremb(ə)l] .
See **,** **thou** **dost** **tremble** **.**
看 , 你 朋友 颤抖 .

看，你也在颤抖。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

['wʊmən] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Woman , what of that ?
女士 , 什么 的 那 ?

女人，那又怎样?

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [weɪ] [maɪ]['pælər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪn] —
How canst thou weigh my pallor with her pain —
如何 罐 你 称重 我的 苍白 和 她 疼痛 —

你怎能将我的苍白与她的痛苦相提并论?

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ?
The anguish in her eyes ?
这 痛苦 在 她 眼睛 ?

她眼中的痛苦?

[wʌt] [ðoʊ] [aɪ] [ʃeɪk]
What though I shake
什么 尽管 我 摇

即使我颤抖

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː] ?
As with an ague ?
作为 和 一个 疟疾 ?

就像得了疟疾一样?

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] [tɜːrnd]
She herself is turned
她 她自己 是 转向

她自己也变了。

[tuː; tə][stoʊn][wɪð; wɪθ]['hɔːrər] [diːpər] [ðæn; ðən][maɪn] [oʊn] .
To stone with horror deeper than mine own .
到 石头 和 恐怖 更深 比 矿 自己的 .

恐惧如石般坚硬，远胜过我自身的恐惧。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɑːroʊ] [dʌθ; dəθ] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [ded] ;
A living sorrow doth exceed a dead ;
一个 活的 悲哀 确实 超过 一个 死的 ;

活着的人的悲伤胜过死去的人的悲伤;

[deθ] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] ['siːmɪθ] ['mɜːrsɪf(ə)l] .
Death to dishonor seemeth merciful .
死亡 到 羞辱 似乎 仁慈 .

以死抵耻辱，似乎是一种仁慈。

[hɜːr; hər] [bloʊ] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dred] ,
Her blow is heavy with the weight of dread ,
她 吹 是 重的 和 这 重量 的 恐惧 ,

她的打击沉重而充满恐惧，

[maɪn] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
Mine light with hope .
矿 光 和 希望 .

用希望之光照亮我的矿井。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['sʌkər] [ˌem 'iː] ?
Did she not succor me ?
做过 她 不是 救助 我 ?

她难道没有救过我吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][feɪl][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][taɪm][ʌv; əv] [niːd] ?
How can I fail her in her time of need ?
如何 能 我 失败 她 在 她 时间 的 需要 ?

我怎能在她最需要我的时候辜负她?

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['lɪktər] , [teɪk] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [jɑːn][mæn] .
Lictors , take into custody yon man .
律师 , 拿 进入 保管 远 男人 .

执法人员，逮捕那人。

[lest] [hiː; hi][duː] ['mɪstʃɪf] .
Lest he do mischief .
免得 他 做 恶作剧 .

免得他作恶。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɔdz] !
By the almighty gods !
经过 这 全能的 神 !

我的天哪!

[ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] !
Unhand me !
未手 我 !

放开我!

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
I will kill thee , as a man
我 将要 杀 你 , 作为 一个 男人

我会像杀人一样杀了你。

[wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [biːst] .
Would kill a beast .
会 杀 一个 兽 .

能杀死野兽。

[ɑː] ! ['faʊlɪst] [trɪk] [tuː; tə] [siːz]
Ah ! foulest trick to seize
啊 ! 最卑鄙的 诡计 到 抢占

啊! 最卑鄙的伎俩!

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
Upon me from the rear .
之上 我 从 这 后部 .

从后面袭击我。

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[[hiː; hi] [sɪŋks] ['helpləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət] [vɝ'dʒɪnjəz] [fiːt] , [tuː] ['lɪktər] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]

[	He	sinks	helpless	upon	the	stones	at	Virginia's	feet	,	two	lictors	binding	him
[	他	水槽	无助	之上	这	石头	在	弗吉尼亚州的	脚	,	二	律师	结合	他

['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] .

firmly	with	cords	.
牢牢	和	绳索	.

他无助地瘫倒在弗吉尼亚脚下的石头上，两个刽子手用绳子把他牢牢地绑了起来。

[ðə; ði][stɔːrm] [naʊ] [breɪks] , [ʃriːk] [ɪn] ['mædɪst] ['fjʊri] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

The	storm	now	breaks	,	shrieking	in	maddest	fury	,	the	lightning	playing	over	the	hills
这	风暴	现在	休息	,	尖叫	在	最疯狂的	愤怒	,	这	闪电	玩耍	超过	这	丘陵

[ʌv; əv] [roʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

暴风雨猛烈袭来，发出疯狂的怒吼，闪电划破罗马的山丘。

[siːn] [iː] — [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][vər'dʒɪniəs] . [-]

Scene	II	—	A	Chamber	in	the	Home	of	Virginius	.	[	45	]
场景	二	—	一个	商会	在	这	家	的	维吉尼亚斯	.	[	-	]

第二幕——维吉尼乌斯家中的一间房间。[45]

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃɪməz] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz]

Midnight	and	darkness	,	save	where	the	moonlight	shimmers	through	the	columns
午夜	和	黑暗	,	节省	在哪里	这	月光	闪烁	通过	这	列

[ɑːn][ðə; ði][left] .

on	the	left	.
在	这	左边	.

午夜时分，一片漆黑，只有左侧的柱子间透出月光。

[vər'dʒɪniə][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [prer] .

Virginia	is	discovered	kneeling	in	the	sea	of	radiance	as	though	in	prayer	.
弗吉尼亚州	是	发现	跪着	在	这	海	的	辐射	作为	尽管	在	祷告	.

人们发现弗吉尼亚跪在光芒四射的海洋中，仿佛在祈祷。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ; [ðen] , [loʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['laʊdər] ,

A	silence	follows	the	rise	of	the	curtain	;	then	,	low	at	first	,	but	louder	,
一个	沉默	跟随	这	上升	的	这	窗帘	;	然后	,	低的	在	第一的	,	但	更大声	,

幕布拉开后，一片寂静；然后，声音起初很低，但逐渐增大，

['klɪrər] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] , [ə; eɪ] [hɪm] [breɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi]

clearer	,	gradually	increasing	in	volume	,	a	hymn	breaks	from	her	lips	,	she
更清晰	,	逐步地	增加	在	体积	,	一个	圣歌	休息	从	她	嘴唇	,	她

['niːlɪŋ] [stɪl] .

kneeling	still	.
跪着	仍然	.

她跪着，声音越来越清晰，音量也逐渐增大，一首赞美诗从她唇间流淌而出。

[hɪm] [tuː; tə][daɪ'ænə] .

Hymn	to	Diana	.
圣歌	到	戴安娜	.

献给戴安娜的赞歌。

[oʊ] , [ðaʊ] ['vɜːrdʒɪn] - ['gɑːdəs] [fer] ,

O	,	thou	virgin	-	goddess	fair	,
哦	,	你	处女	-	女神	公平的	,

哦，美丽的处女神啊，

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] ;

Look	upon	me	in	my	sorrow	;
看	之上	我	在	我的	悲哀	;

请看看我这悲伤的模样；

[hɪr] , [oʊ] , [hɪr] [maɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] !
Hear , oh , hear mine earnest prayer !
听到 , 哦 , 听到 矿 认真 祷告 !

请听，请听我恳切的祈祷!

[gɑːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɔːroʊ] !
Guard me from the fatal morrow !
警卫 我 从 这 致命的 明天 !

保佑我免受那可怕的明天的侵袭!

['pjʊrəti][ɪz][ɪn][ðaɪ] [brest]
Purity is in thy breast
纯度 是 在 你的 胸部

纯洁在你心中

[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['sɪlvər] ['muːnbiːmz] [drest] .
With thy silver moonbeams drest .
和 你的 银 月光 睡衣 .

披上你银色的月光。

[stɪl] [maɪ] [tʃiːk] [ɪz][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
Still my cheek is hot with shame ,
仍然 我的 脸颊 是 热的 和 耻辱 ,

羞愧让我脸颊发烫。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ['kraɪɪŋ] ;
And my heart in anguish crying ;
和 我的 心 在 痛苦 哭泣 ;

我的心在痛苦中哭泣;

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] ['spɑːtləs] [neɪm] ,
Let me keep my spotless name ,
让 我 保持 我的 一尘不染 姓名 ,

让我保住我的清白名声。

['weɪkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , ['daɪɪŋ] !
Waking , sleeping , living , dying !
醒来 , 睡眠 , 活的 , 垂死 !

醒来，入睡，活着，死去!

[tʃeɪst] [daɪ'æn] , [ðaɪ] ['steɪnləs] ['glɔːri]
Chaste Dian , thy stainless glory
贞洁 迪安 , 你的 防锈的 荣耀

贞洁的黛安娜，你无瑕的荣耀

[stɪl] [rɪ'zaʊndz] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
Still resounds in song and story .
仍然 回响 在 歌曲 和 故事 .

至今仍在歌曲和故事中回响。

[maʊnt] [ðaɪ] [ɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bluː] ,
Mount thy ear within the blue ,
山 你的 耳朵 之内 这 蓝色的 ,

侧耳倾听，

[wɑːft; wæft][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] !
Waft a whisper to me only !
飘动 一个 耳语 到 我 仅有的 !

请只对我轻声细语!

[ðaʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [hæst] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] ,
Thou a heart hast , strong and true ,
你 一个 心 哈斯特 , 强的 和 真的 ,

你拥有一颗坚强而真诚的心，

[θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['loʊnli] .
Think upon the maiden lonely .
思考 之上 这 少女 孤独 .

想想那孤独的少女。

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] [siːm]
Without thee it now would seem
没有 你 它 现在 会 似乎

如果没有你，现在看来似乎

[lʌv] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
Love were nothing but a dream .
爱 是 没有什么 但 一个 梦 .

爱情不过是一场梦。

[[kɔːr'niːljə] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
[Cornelia suddenly appears from out the gloom behind and puts her arms
[科妮莉亚 突然 出现 从 出去 这 愁云 在后面 和 放置 她 武器
[ə'baʊt] [vɝˈdʒɪnjəz] [nek] .
about Virginia's neck .
关于 弗吉尼亚州的 脖子 .

[康妮莉亚突然从身后的黑暗中出现，双臂环住弗吉尼亚的脖子。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[lʌv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ?
Love but a dream ?
爱 但 一个 梦 ?

爱，只是一场梦?

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ðə; ði][gɔdz][fɔːr'fend] ! [-]
The gods forfend ! [46]
这 神 禁止 ! [-]

诸神保佑！[46]

[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðaʊ] !
Thou !
你 !

你!

[[tɜːrnz][ænd; ənd] [im'breisiz] [hɜːr; hər] .
[Turns and embraces her .
[转弯 和 拥抱 她 .

转身拥抱她。

[kɔːr] .

Cor	**.**
科尔	.

角

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['broʊkən] [hɑːrt] ;

No	**other**	**than**	**this**	**broken**	**heart**	**;**
不	其他	比	这	破碎的	心	;

除了这颗破碎的心，别无其他;

[jet] [ɪz][maɪ][soʊl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən][woʊ] ,

Yet	**is**	**my**	**soul**	**untouched**	**by**	**human**	**woe**	**,**
然而	是	我的	灵魂	未受触碰	经过	人类	悲哀	,

然而，我的灵魂是否未曾受到人类苦难的侵扰?

[æz; əz] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən][sɪn] .

As	**thine**	**shall**	**be**	**untouched**	**by**	**human**	**sin**	**.**
作为	你的	将	是	未受触碰	经过	人类	罪	.

因为你的灵魂将不受人类罪恶的玷污。

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	**.**
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ['faɪəri] ,

I	**see**	**the**	**face**	**,**	**with**	**passion**	**fiery**	**,**
我	看	这	脸	,	和	热情	火热	,

我看到那张脸，充满激情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems)
第5/7页

[ðə; ði] [fʊl] [və'lʌptʃuəs] [lɪps][ænd; ənd] ['griːdi] [aɪz] ,
The **full** **voluptuous** **lips** **and** **greedy** **eyes** **,**
这 满的 丰满的 嘴唇 和 贪婪的 眼睛 ,

丰满诱人的嘴唇和贪婪的眼神，

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] .
I **see** **and** **shudder** **.**
我 看 和 不寒而栗 .

我看了之后不寒而栗。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

['mɑːrkəs] ['kɔːldiəs] ?
Marcus **Claudius** **?**
马库斯 克劳狄乌斯 ?

马库斯·克劳狄乌斯?

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Nay **,** **but** **the** **other** **.**
不 , 但 这 其他 .

不，是另一个。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstəˌfaɪd] .
I **am** **mystified** **.**
我 是 困惑 .

我百思不得其解。

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[nʌn] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [sɔː] !
None **saw** **as** **I** **saw** **!**
没有任何 锯 作为 我 锯 !

没有人像我一样看到这一切!

[hiː; hi][ə'loʊn][aɪ] [fɪr] ,
He **alone** **I** **fear** **,**
他 独自的 我 害怕 ,

我只惧怕他。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] , [dɪr] [gɑːd] ! —
Who on the morrow will decide , dear God ! —
WHO 在 这 明天 将要 决定 , 亲爱的 上帝 ! —

天哪，明天谁来做决定呢!

[fɔːr; fər]['mɑːrkəs] — [jet] [nɑːt]['mɑːrkəs] — [bʌt; bət][hɪm'self] ;
For Marcus — yet not Marcus — but himself ;
为了 马库斯 — 然而 不是 马库斯 — 但 他自己 ;

为了马库斯——但又不是马库斯——而是他自己;

[ə'lɑːt][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Allot me as his own .
分配 我 作为 他的 自己的 .

把我当成他自己的。

(['waɪldli] .)
(Wildly .)
(疯狂地 .)

（疯狂地。）

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
I saw his look ,
我 锯 他的 看 ,

我看到了他的表情，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] !
And felt his power !
和 毛毡 他的 力量 !

我感受到了他的力量!

['mɑːrkəs][ɪz][ðə; ði] [pɔː]
Marcus is the paw
马库斯 是 这 爪子

马库斯是爪子

[hweə'wɪð] [greɪt] ['æpiəs] [wɪl] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Wherewith great Appius will seize his prey .
以及 伟大的 阿皮尤斯 将要 抢占 他的 猎物 .

伟大的阿庇乌斯将以此夺取他的猎物。

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

[vər'dʒɪniə] , [hɪz; ɪz] [preɪ] !
Virginia , his prey !
弗吉尼亚州 , 他的 猎物 !

弗吉尼亚，他的猎物!

[hiː; hi] [lɪəd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
He leered on me ,
他 斜视 在 我 ,

他色眯眯地盯着我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [hænd]
And in the whitening of his clenchéd hand
和 在 这 美白 的 他的 - 手

在他紧握的拳头泛白的程度上。

[aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
I marked the clash and clangor of his soul .
我 标记 这 冲突 和 铿锵 的 他的 灵魂 .

我感受到了他灵魂的碰撞与震颤。

[dɪr] [gɔdz] !
Dear gods !
亲爱的 神 !

我的天哪!

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] ['ledn] [ʃɑːd] ,
The feet of Night are leaden shod ,
这 脚 的 夜晚 是 铅灰色 鞋子 ,

夜的脚步沉重如铅鞋,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts] [spiːd] [tuː] [fæst] .
And yet the precious moments speed too fast .
和 然而 这 宝贵的 时刻 速度 也 快速地 .

然而，珍贵的时光总是转瞬即逝。

[oʊ] , [deθ] ! [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst]
Oh , Death ! had I the courage that thou dost
哦 , 死亡 ! 有 我 这 勇气 那 你 朋友

哦，死神！我多么希望自己也能拥有你那样的勇气!

[dɪ'mænd] , [aɪ'd] ['sʌmən] [ðiː] .
Demand , I'd summon thee .
要求 , ID 召唤 你 .

提出要求，我将召唤你。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr]
Methinks I hear
我觉得 我 听到

我想我听到了

[iːn] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .
E'en now the distant rustle of thy wings .
e'en 现在 这 遥远 沙沙 的 你的 翅膀 .

甚至现在还能听到你翅膀在远处沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] [jet] — [ðaʊ] ['tɑːri] — [ðaʊ] ['tɑːri] .
And yet — thou tarriest — thou tarriest .
和 然而 — 你 最滞留 — 你 最滞留 .

然而——你却迟迟不来——你却迟迟不来。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[wʊd] [deθ] [maɪt] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [preɪ] !
Would Death might choose me out as willing prey !
会 死亡 可能 选择 我 出去 作为 愿意的 猎物 !

死神会不会选择我作为心甘情愿的猎物呢!

[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[dɪr] [wʌn] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['wɪri] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Dear one , thy voice is weary like the world ,
亲爱的 一 , 你的 嗓音 是 厌倦 喜欢 这 世界 ,

亲爱的，你的声音像这个世界一样疲惫。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['jɪrz] ;
Which is so old and heavy with its years ;
哪个 是 所以 老的 和 重的 和 它是 年 ;

它年代久远，沉重不堪;

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ʌn'dimd] [baɪ] [terz] .

And	yet	thine	eyes	are	bright	,	undimmed	by	tears	.
和	然而	你的	眼睛	是	明亮的	,	未变暗	经过	眼泪	.

然而，你的双眼明亮，没有被泪水蒙蔽。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [kɪlz] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] .

Bright	with	the	pain	that	kills	by	slow	degrees	.
明亮的	和	这	疼痛	那	杀戮	经过	慢的	学位	.

灼热的疼痛缓慢而致命。

[ɑː] ! [fɔːr; fər][ə'pɑːloʊz][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][dɑːrt] ,

Ah	!	for	Apollo's	pestilential	dart	,
啊	!	为了	阿波罗的	瘟疫	镖	,

啊！为了阿波罗的瘟疫之箭！

[ɔːr][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ʌv; əv]['ætrəpɔs] [-]

Or	but	to	see	the	shears	of	Atropos	[	47	]
或者	但	到	看	这	剪	的	阿特洛波斯	[	-	]

或者，但要看看阿特洛波斯的剪刀[47]

[flæʃ] [ɪn][daɪ'ænəz] [biːmz] .

Flash	in	Diana's	beams	.
闪光	在	戴安娜的	光束	.

戴安娜光束中的闪光。

[vər'dʒɪniə] (['sɔːftli]) .

Virginia	(	softly	)	.
弗吉尼亚州	(	轻轻	)	.

弗吉尼亚（轻声）。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [laɪt] ,

We	loved	her	light	,
我们	喜爱	她	光	,

我们喜爱她身上的光芒，

[ðaʊ] — [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [wen] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][laɪf] ,

Thou	—	thou	and	I	,	when	love	was	all	in	life	,
你	—	你	和	我	,	什么时候	爱	曾是	全部	在	生活	,

你——你和我，当爱情是生命中的一切，

[ænd; ənd] [ðoʊz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðə; ði] [tweɪn] , -

And	those	,	our	own	,	the	twain	,	Icilius
和	那些	,	我们的	自己的	,	这	马克·吐温	,	-

还有那些，我们自己的，两人，伊西利厄斯

[ænd; ənd] [breɪv] [sɪsɪniːəs] — " [ɑː] , [gɑːd] !

And	brave	Sicinius	—	"	Ah	,	God	!
和	勇敢的	西西尼乌斯	—	"	啊	,	上帝	!

勇敢的西西尼乌斯——"啊，上帝！

[ɑː] , [gɑːd] !

Ah	,	God	!
啊	,	上帝	!

啊，上帝！

" [ðʌs] [kraɪd][hiː; hi] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]

"	Thus	cried	he	,	my	beloved	,	as	he	sank
"	因此	哭	他	,	我的	心爱	,	作为	他	沉没

"我的爱人，他沉入水底时，如此呼喊着。"

[proʊn][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ə; eɪ]['taɪrənts]['prɪz(ə)nər] .

Prone	**at**	**my**	**feet**	**,**	**a**	**tyrant's**	**prisoner**	**.**
易于	在	我的	脚	,	一个	暴君的	囚犯	.

匍匐在我脚下，暴君的囚徒。

[[breɪks] [frʌm; frəm] [kɔːr'niːliəz] [græsp][ænd; ənd] [glaidz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['dɔːrweɪ]

[	**Breaks**	**from**	**Cornelia's**	**grasp**	**and**	**glides**	**in**	**anguish**	**to**	**the**	**curtained**	**doorway**
[	休息	从	科妮莉亚的	抓牢	和	滑翔	在	痛苦	到	这	帘幕	门口

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

on	**the**	**right**	**.**
在	这	正确的	.

[挣脱科妮莉亚的束缚，痛苦地滑向右侧的帘幕门。

- !

Icilius	**!**
-	!

伊西利乌斯!

- !

Icilius	**!**
-	!

伊西利乌斯!

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	**to**	**me**	**!**
来	到	我	!

到我这里来!

[['entər][ə; eɪ]['lɪktər] — [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] [bæk] ['terəfaɪd] .

[	**Enter**	**a**	**lictor**	**—**	**she**	**shrinks**	**back**	**terrified**	**.**
[	进入	一个	利克托	—	她	收缩	后退	恐惧	.

一名执政官进来——她吓得缩了回去。

['lɪktər] .

Lictor	**.**
利克托	.

利克特。

['leɪdi] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zɔːrt] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] ;

Lady	**,**	**I**	**must**	**exhort**	**thee**	**to**	**be**	**prudent**	**;**
女士	,	我	必须	劝勉	你	到	是	谨慎	;

夫人，我必须劝告您要谨慎行事;

[sʌtʃ] [kraɪz] [wɪl] [bʌt; bət][kən'faɪn] [ðiː] [iːn] [mɔːr] [streɪt]

Such	**cries**	**will**	**but**	**confine**	**thee**	**e'en**	**more**	**strait**
这样的	哭泣	将要	但	局限	你	e'en	更多的	海峡

这样的呼喊只会让你更加囿于牢笼。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [kən'faɪnd] .

Than	**thou**	**art**	**now**	**confined**	**.**
比	你	艺术	现在	受限	.

你现在被囚禁了。

['saɪləns] [ɪz] [best] .

Silence	**is**	**best**	**.**
沉默	是	最好的	.

沉默是最好的。

[soʊ] ['ɔːrdərd] ['æpiəs] , ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [lɔːrd] .

So	**ordered**	**Appius**	**,**	**our**	**gracious**	**lord**	**.**
所以	订购	阿皮尤斯	,	我们的	亲切	主	.

仁慈的君主阿庇乌斯如此吩咐。

[['eksɪt]['lɪktər] .
[Exit lictor .
[出口 利克托 .

[退出 lictor。

[vər'dʒɪniə] (['sɔbiŋ] ['sɔ:ftli]) .
Virginia (sobbing softly) .
弗吉尼亚州 (啜泣 轻轻) .

弗吉尼亚（低声啜泣）。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] !
I will be still !
我 将要 是 仍然 !

我将保持安静!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] ,
But I am so afraid ,
但 我 是 所以 害怕的 ,

但我好害怕，

[aɪ] , ['ɪnəs(ə)nt] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
I , innocent , know nothing of the world .
我 , 清白的 , 知道 没有什么 的 这 世界 .

我天真无邪，对世事一无所知。

[laɪf] - ['bɑ:ndɪdʒ] ?
Life - bondage ?
生活 - 束缚 ?

终身束缚?

[neɪ] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][mæd] .
Nay , methinks I am but mad .
不 , 我觉得 我 是 但 疯狂的 .

不，我觉得我只是疯了。

['sɛvɚd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Severed from him !
切断 从 他 !

与他断绝关系!

[ɑ:] ! [leɪ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [greɪv] ,
Ah ! lay me in my grave ,
啊 ! 躺 我 在 我的 严重 ,

啊！让我入土为安吧。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [hɑ:rt] [tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] [brest] .
Rather than have my heart torn from my breast .
相当 比 有 我的 心 撕裂 从 我的 胸部 .

宁愿我的心被从胸膛里撕出来。

[['mju:zɪk][ɪz] ['dɪstəntli] [hɜ:rd] .
[Music is distantly heard .
[音乐 是 遥远地 听到 .

远处传来音乐声。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] ['mu:nbi:mz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf]
If to pass in moonbeams from this life
如果 到 经过 在 月光 从 这 生活

如果从今生的月光中消逝

[mɪd][ðə; ði] [pjʊr] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['stiːlɪŋ] [ɑːn]

Mid	the	pure	notes	of	music	stealing	on
中	这	纯的	笔记	的	音乐	偷窃	在

在纯净的音乐音符中悄然流逝

['ɪntuː][maɪ][breɪn][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ,

Into	my	brain	and	sinking	in	my	breast	,
进入	我的	脑	和	下沉	在	我的	胸部	,

渗入我的脑海，沉入我的胸膛，

[enˈveləpɪŋ] [maɪ][soʊl] ; [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

Enveloping	my	soul	;	or	to	the	sound
包围	我的	灵魂	; 或者		到	这	声音

笼罩我的灵魂；或者说，伴着声音

[ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] — [ðæt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

Of	rushing	wind	—	that	music	of	the	gods
的	匆忙	风	—	那	音乐	的	这	神

呼啸的风声——那是神灵的音乐

[swept] [baɪ][əˈpɑːloʊz][hænd] , [ɔːr] [hɑːkɪŋ] [tuː; tə]

Swept	by	Apollo's	hand	,	or	harking	to
扫荡	经过	阿波罗的	手	, 或者		倾听	到

被阿波罗之手扫过，或归于

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [siː] ,

The	distant	murmur	of	the	restless	sea	,
这	遥远	低语	的	这	不安	海	,

远处传来汹涌大海的低语声，

['straɪkɪŋ] [ɪts] ['pɜːrli] [hɑːrp][ʌv; əv] ['mɪstɪk] [saʊndz] ,

Striking	its	pearly	harp	of	mystic	sounds	,
引人注目	它是	珍珠般的	竖琴	的	神秘	声音	,

它奏出如珍珠般晶莹剔透的神秘乐章，

['ekəud] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keivz] [wer] ['meidnz] [dwel] ,

Echoed	within	the	caves	where	maidens	dwell	,
回声	之内	这	洞穴	在哪里	少女们	住	,

在少女们居住的洞穴中回荡，

[niˈriːədiːz] [ænd; ənd] [oʊʃənaɪdz] ,

Nereides	and	Oceanides	,
涅瑞伊得斯	和	海洋之神	,

涅瑞伊得斯和俄刻阿得斯

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][laɪk][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] , [fɔːrmz] [-]

With	faces	like	the	sheen	of	moonbeams	,	forms	[	48	]
和	面孔	喜欢	这	光泽	的	月光	,	表格	[	-	]

面容如同月光般闪耀，形体[48]

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm][ðer; ðər]['saɪər] , ['neptjuːn,ˈneptuːn] , [meɪks]

Like	the	white	foam	their	sire	,	Neptune	,	makes
喜欢	这	白色的	泡沫	他们的	父系	,	海王星	,	制作

就像他们的父亲海王星制造的白色泡沫一样

[wen] ['æŋgərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['traɪdnt] !

When	angered	,	with	his	trident	!
什么时候	愤怒	,	和	他的	三叉戟	!

愤怒时，他会挥舞他的三叉戟!

[ɪf] [tuː; tə] [sliːp] ,

If	to	sleep	,
如果	到	睡觉	,

如果要睡觉，

['sliːpɪŋ] , [tuː; tə] [driːm] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] , [lɪv; laɪv] [ə'gen]

Sleeping	,	to	dream	,	and	dreaming	,	live	again
睡眠	,	到	梦	,	和	做梦	,	居住	再次

睡眠，做梦，以及在梦中重生

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [naʊ] [laɪ] [waɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bɪr] .

The	years	that	now	lie	white	upon	their	bier	.
这	年	那	现在	说谎	白色的	之上	他们的	柩	.

岁月已然铺满他们的灵柩。

[[ðə; ði] [muːn] ['væniʃiz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .

[The	moon	vanishes	behind	a	cloud	.
[这	月亮	消失	在后面	一个	云	.

月亮消失在云层后面。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] !

I	am	so	utterly	alone	!
我	是	所以	完全地	独自的	!

我感到无比孤独！

[ðə; ði] [muːn] [hæθ] [veɪld] [hɜːr'self] , [ðə; ði] ['saɪləns] [drɪr]

The	moon	hath	veiled	herself	,	the	silence	drear
这	月亮	有	含蓄	她自己	,	这	沉默	凄凉

月亮隐去了光芒，一片寂静凄凉。

[nɔks] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ˌʌn'hidən] ['entərz] [ɪn] ,

Knocks	on	my	heart	,	unhidden	enters	in	,
敲门声	在	我的	心	,	未隐藏的	进入	在	,

敲击我的心，毫不掩饰地闯入，

[wer] [wʌns] [lʌv] [ænd; ənd] [swiːt] ['ɪnəsns] , [ɪn] [piːs]

Where	once	love	and	sweet	innocence	,	in	peace
在哪里	一次	爱	和	甜的	无辜	,	在	和平

曾经的爱与纯真，在和平中

[dwelt] , [ɔːl] [ʌn'skɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] - [hænd] .

Dwelt	,	all	unscarred	by	a	despoiler's	hand	.
居住	,	全部	无疤痕	经过	一个	-	手	.

居住于此，未曾遭受掠夺者的蹂躏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊn] [koʊld] !

It	is	grown	cold	!
它	是	生长	寒冷的	!

天气变冷了！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd] [aɪ] [hɜːrd] ?

What	was	that	sound	I	heard	?
什么	曾是	那	声音	我	听到	?

我刚才听到的是什么声音?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sʌŋk] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [soʊ] [ræpt]

I	am	so	sunk	in	solitude	,	so	wrapped
我	是	所以	沉没	在	孤独	,	所以	包装

我如此沉浸于孤独之中，如此被孤独包裹。

[ɪn]['veɪkənt] [speɪs] , [soʊ] [tʃɪld] , [aɪ][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,

In	vacant	space	,	so	chilled	,	I	gasp	for	breath	,
在	空缺	空间	,	所以	冷藏	,	我	喘气	为了	气息	,

空旷的空间里，寒气逼人，我喘不过气来。

[laɪk] ['draʊnɪŋ] ['mærɪnər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd]
Like drowning mariner ; but for a hand
喜欢 溺水 水手 ; 但 为了 一个 手

如同溺水的水手；但为了一只手

[wɔːrm] , ['lʌvɪŋ] , [tuː; tə]['ʌplɪft][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [deθ]
Warm , loving , to uplift me from this death
温暖的 , 爱 , 到 提升 我 从 这 死亡

温暖、充满爱意，将我从死亡中解脱出来

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] !
Among the living , life among the dead !
之中 这 活的 , 生活 之中 这 死的 !

在生者之中，在死者之中，亦有生命！

[kɔːr] . [vər'dʒɪniə] !
Cor . Virginia !
科尔 . 弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

[wiːp] [ɔːr] [preɪ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][soʊ] !
Weep or pray , but do not so !
哭泣 或者 祈祷 , 但 做 不是 所以 !

哭泣或祈祷，但千万不要这样做！

[ə'læs] , [vər'dʒɪniə] , [ɑːrt] [ðaʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] ?
Alas , Virginia , art thou turned to stone ?
唉 , 弗吉尼亚州 , 艺术 你 转向 到 石头 ?

唉，弗吉尼亚，你难道已经变成石头了吗?

[[vər'dʒɪniə] , [ɔːl] [ʌn'hɪrɪŋ] , [tɜːrnz][wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wer] [ðə; ði] [muːn] [ə'gen]
[Virginia , all unhearing , turns once more toward the columns where the moon again
[弗吉尼亚州 , 全部 听不见 , 转弯 一次 更多的 朝向 这 列 在哪里 这 月亮 再次
[ʃaɪnz] [θruː] .
shines through .
闪耀 通过 .

弗吉尼亚充耳不闻，再次转向月光再次穿透的石柱。

[vər'dʒɪniə] (['sɪŋɪŋ]) .
Virginia (singing) .
弗吉尼亚州 (歌唱) .

弗吉尼亚（唱歌）。

" [ɪn][ðə; ði] [diːp] [driːm] - [laɪt] [ðaɪ][bɑːrk] [ðaʊ] [ɑːrt] ['gaɪdɪŋ] ,
" In the deep dream - light thy bark thou art guiding ,
" 在 这 深的 梦 - 光 你的 吠 你 艺术 指导 ,

"在深邃的梦境之光中，你正引导着你的小船，

['ʃɪftɪŋ] [ðaɪ]['gɑːrmənts] , [ðə; ði][klaʊdz] , [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] .
Shifting thy garments , the clouds , as a sail .
转变 你的 服装 , 这 云 , 作为 一个 帆 .

拨动你的衣裳，云朵，如同风帆。

[rɔkt] [ɔː(r)][sə'lestʃ(ə)l] [weɪvz] [ðaʊ] [ɑːrt]['raɪdɪŋ] ,
Rocked o'er celestial waves thou art riding ,
摇滚 超过 天体 波浪 你 艺术 骑术 ,

你正乘着天上的巨浪摇曳，

['haɪdɪŋ] [ðaɪ] [fitʃər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] .
Hiding thy features behind a light veil .
隐藏 你的 特征 在后面 一个 光 面纱 .

用一层薄纱遮住你的容貌。

[daɪ'æn] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mjutˌnɪs] [kæst][ɔ:(r)][ˌem 'i:] .

Dian	**,**	**the**	**spell**	**of**	**thy**	**muteness**	**cast**	**o'er**	**me**	**.**
迪安	,	这	拼写	的	你的	失语	投掷	超过	我	.

黛安，你的沉默对我施了魔法。

[kɑ:m][ðə; ði][waɪld]['tu:mʌlt] [wɪtʃ] ['wɔrz][ɪn][maɪ][breɪn] ,

Calm	**the**	**wild**	**tumult**	**which**	**wars**	**in**	**my**	**brain**	**,**
冷静的	这	荒野	骚乱	哪个	战争	在	我的	脑	,

平息我脑海中翻腾的狂乱思绪，

[ɛə] [θru:] [maɪ][laɪf] [meɪ] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] , [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

E'er	**through**	**my**	**life**	**may**	**thine**	**image**	**,**	**before**	**me**	**.**
曾经	通过	我的	生活	可能	你的	图像	,	前	我	.

愿我的一生中，你的身影始终在我眼前。

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][æz; əz]['evər] [rɪ'meɪn] .

Shining	**and**	**constant**	**as**	**ever**	**remain**	**.**
灼灼	和	持续的	作为	曾经	保持	.

一如既往地光彩夺目，始终如一。

" [[ə; eɪ]['saɪləns] [fɔ:lz] .

"	**[**	**A**	**silence**	**falls**	**.**
"	[	一个	沉默	瀑布	.

一片寂静。

[vər'dʒɪniə] [sti:lz] [ʌp][tu:; tə][kɔ:r'ni:ljə] , [hu:] [stændz] ['wi:pɪŋ] [ə'loʊn] .

Virginia	**steals**	**up**	**to**	**Cornelia**	**,**	**who**	**stands**	**weeping**	**alone**	**.**
弗吉尼亚州	偷窃	向上	到	科妮莉亚	,	WHO	站立	哭泣	独自的	.

弗吉尼亚悄悄走到独自哭泣的科妮莉亚身边。

[maɪ] ['kʌmfərt] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] — [si:] ,

My	**comfort**	**hath**	**not**	**been**	**denied**	**me**	**—**	**see**	**,**
我的	舒适	有	不是	到过	否认	我	一	看	,

我的舒适并未被剥夺——你看，

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ber] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . [-]

The	**moonbeams**	**bear**	**the**	**message**	**from**	**the**	**sky**	**.**	**[**	**49**	**]**
这	月光	熊	这	信息	从	这	天空	.	[	-	]

月光传递着来自天空的信息。[49]

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] ,

I	**hear**	**a**	**song**	**which**	**issues**	**from**	**the**	**stars**	**,**
我	听到	一个	歌曲	哪个	问题	从	这	明星	,

我听到一首来自星辰的歌，

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌri:'ju:niən] ;

A	**song**	**of**	**love**	**and**	**hope**	**for**	**a**	**reunion**	**;**
一个	歌曲	的	爱	和	希望	为了	一个	团圆	;

一首充满爱与希望的重逢之歌；

[ˌɑ:r 'i:] - [bɔ:rn] , [wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔ:st] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

Re	**-**	**born**	**,**	**we**	**,**	**who**	**have**	**loved**	**and**	**lost**	**,**	**shall**	**live**
关于	-	出生	,	我们	,	WHO	有	喜爱	和	丢失的	,	将	居住

重生吧，我们这些爱过又失去过的人，将活着

[ə'fɑ:r][frʌm; frəm][sɪn][ə'mɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ailz] ,

Afar	**from**	**sin**	**amid**	**the**	**Blessed**	**Isles**	**,**
远方	从	罪	之中	这	蒙福	岛屿	,

远离罪恶，置身于福岛之中，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [tə'geðər] , [soʊl][wɪð; wɪθ][soʊl] , [ænd; ənd] [hɑ:rt]

And	**walk**	**together**	**,**	**soul**	**with**	**soul**	**,**	**and**	**heart**
和	走	一起	,	灵魂	和	灵魂	,	和	心

携手同行，灵魂相依，心心相印。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ; [noʊ][drɑːp][ʌv; əv] ['pæʃənət] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
With heart ; no drop of passionate blood shall be
和 心 ; 不 降低 的 热情的 血 将 是

用心；一滴激情之血也不会流淌

[lɔːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Lost in our death , but we shall throb with love ,
丢失的 在 我们的 死亡 , 但 我们 将 搏动 和 爱 ,

我们虽逝于死亡，但爱将永存。

[ænd; ənd] [læf] [ə'mɪd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] .
And laugh amid the light of suns to be .
和 笑 之中 这 光 的 太阳 到 是 .

在即将到来的阳光下欢笑吧。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

['sɔːftli] [ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [laɪt] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ; [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] .
Softly a dim gray light steals through the columns ; the moon is sinking slowly .
轻轻 一个 暗淡 灰色的 光 偷窃 通过 这 列 ; 这 月亮 是 下沉 缓慢地 .

昏暗的灰光透过柱子缓缓透进来；月亮正在缓缓沉入地下。

[kɔːr'niːljə] [tɜːrnz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
Cornelia turns in sudden terror .
科妮莉亚 转弯 在 突然 恐怖 .

科妮莉亚突然惊恐地转过身。

[ˌfer'wel] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [frend] , [goʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [rest] ;
Farewell , immortal friend , go to thy rest ;
告别 , 不朽 朋友 , 去 到 你的 休息 ;

永生的朋友，安息吧；

[ðaɪ] ['kaɪndli] [wɑːtʃ] [ɪz] [ɔː(r)] .
Thy kindly watch is o'er .
你的 亲切地 手表 是 超过 .

你慈悲的守望已结束。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

[vər'dʒɪniə] , [siː] !
Virginia , see !
弗吉尼亚州 , 看 !

弗吉尼亚，看到了吗！

[naʊ] [dɔːnz] [ðə; ði]['kruːəl] [deɪ] [wen] [ðaʊ] — [wen] [ðaʊ] —
Now dawns the cruel day when thou — when thou —
现在 黎明 这 残忍的 天 什么时候 你 — 什么时候 你 —

如今残酷的日子已至，当你——当你——

[jiː; ji][gɔdz][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] [tweɪn] [ðɪs] [deɪ] !
Ye gods have mercy on us twain this day !
叶 神 有 怜悯 在 我们 马克·吐温 这 天 !

诸神啊，请怜悯我们俩吧！

[['sɒbz]['waɪldli] .
[Sobs wildly .
[啜泣 疯狂地 .

[放声痛哭。

[vər'dʒɪniə] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]) .

Virginia	**(**	**pointing**	**to**	**the**	**east**	**)**	**.**
弗吉尼亚州	(	指向	到	这	东方	)	.

弗吉尼亚（指向东方）。

[ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] .

It	**steals**	**with**	**faltering**	**steps**	**and**	**blushing**	**cheeks**	**.**
它	偷窃	和	摇摇欲坠	步骤	和	脸红	脸颊	.

它踉跄着脚步，脸颊泛红，悄悄地偷走了东西。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['kru:əl] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [wept] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

Call	**it**	**not**	**cruel**	**;**	**it**	**has**	**wept**	**for**	**me**	**.**
称呼	它	不是	残忍的	;	它	有	哭泣	为了	我	.

不要说它残忍；它曾为我哭泣。

[ðə; ði] [du:] [ɪz] ['hevi] .

The	**dew**	**is**	**heavy**	**.**
这	露	是	重的	.

露水很重。

([vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪktər] [wɪ'ðaʊt] .)

(	**Voice**	**of**	**lictor**	**without**	**.**	**)**
(	嗓音	的	利克托	没有	.	)

（执政官的声音在外面传来。）

[si:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɑ:n] .

See	**,**	**it**	**is**	**the**	**dawn**	**.**
看	,	它	是	这	黎明	.

你看，天亮了。

[lʊk] , ['kɒmreɪdz] !

Look	**,**	**comrades**	**!**
看	,	同志们	!

同志们，看！

[vər'dʒɪniə] (['sta:tiŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [dri:m]) .

Virginia	**(**	**starting**	**as**	**from**	**out**	**a**	**dream**	**)**	**.**
弗吉尼亚州	(	开始	作为	从	出去	一个	梦	)	.

弗吉尼亚（始于一个梦境）。

[ɑ:] , [kɔ:r'ni:ljə] !

Ah	**,**	**Cornelia**	**!**
啊	,	科妮莉亚	!

啊，科妮莉亚！

[ʃʊr] , [aɪ] [sli:p] .

Sure	**,**	**I**	**sleep**	**.**
当然	,	我	睡觉	.

当然，我会睡觉。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ?

Is	**this**	**my**	**father's**	**house**	**?**
是	这	我的	父亲的	房子	?

这是我父亲的房子吗?

[ðɪs] [fɔ:r] - [wɔ:ld] [sel] ,

This	**four**	**-**	**walled**	**cell**	**,**
这	四	-	有围墙的	细胞	,

这种四壁细胞，

[ðɪs] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [vər'dʒɪniə] ?

This	**prison**	**,**	**and**	**am**	**I**	**Virginia**	**?**
这	监狱	,	和	是	我	弗吉尼亚州	?

这座监狱，而我，是弗吉尼亚人吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ][woʊk]
Could **it** **have** **been** **but** **yesterday** **I** **woke**
可以 它 有 到过 但 昨天 我 觉醒

会不会是那样？但我昨天醒来的时候……

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] .
Within **this** **chamber** **from** **a** **happy** **dream** **.**
之内 这 房间 从 一个 快乐的 梦 .

这间屋子源于一个美梦。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [lʌv] , - ,
I **dreamed** **of** **him** **,** **my** **love** **,** **Icilius** **,**
我 梦见 的 他 , 我的 爱 , - ,

我梦见了他，我的爱人，伊西利乌斯。

[ænd; ənd] [woʊk] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪs] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] .
And **woke** **still** **with** **his** **kiss** **upon** **my** **lips** **.**
和 觉醒 仍然 和 他的 吻 之上 我的 嘴唇 .

醒来时，唇上仍残留着他的吻。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
I **can** **recall** **the** **flood** **of** **morning** **light** **,**
我 能 记起 这 洪水 的 早晨 光 ,

我还能记得清晨的阳光洒满大地的情景。

[ə; eɪ] ['biləud] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
A **billowed** **sea** **of** **light** **upon** **the** **wall** **.**
一个 波涛汹涌 海 的 光 之上 这 墙 .

墙上波光粼粼，宛如一片光海。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [weɪvz] , [-]
I **watched** **the** **changing** **pools** **and** **shifting** **waves** **,** **[** **50** **]**
我 观看 这 变化 游泳池 和 转变 波浪 , [-]

我观察着不断变化的水池和变幻的波浪，[50]

[ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [wɪ'ðaʊt] ,
And **smiled** **;** **the** **music** **of** **the** **fount** **without** **,**
和 微笑 ; 这 音乐 的 这 喷泉 没有 ,

她笑了；窗外传来喷泉的音乐，

[ɪn]['raɪzɪŋ]['keɪd(ə)ns] , [pleɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪn] [ɪrz] ,
In **rising** **cadence** **,** **played** **within** **mine** **ears** **,**
在 上升 节奏 , 玩 之内 矿 耳朵 ,

节奏渐强，在我耳边响起，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz]
And **presently** **the** **stirring** **of** **the** **maids**
和 目前 这 搅拌 的 这 女佣

这时，女仆们开始躁动起来。

[ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][roʊz] ,
And **hum** **of** **spinning** **reached** **me** **and** **I** **rose** **,**
和 哼 的 旋转 达到 我 和 我 玫瑰 ,

纺车的嗡嗡声传来，我站了起来。

[glæd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .
Glad **,** **with** **the** **day** **.**
高兴的 , 和 这 天 .

很高兴今天过得这么愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] — [kɔːr'niːljə] , [tʌtʃ]
And **now** **—** **Cornelia** **,** **touch**
和 现在 — 科妮莉亚 , 触碰

现在——科妮莉亚，触摸

[maɪ] [tʃiːk] [lest] [aɪ] [biː; bi] ['vænɪʃɪŋ] [tuː; tə] [er] ;

My	cheek	lest	I	be	vanishing	to	air	;
我的	脸颊	免得	我	是	消失	到	空气	;

我的脸颊，唯恐我消失在空气中;

[fiːl] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [jet] [biːts] .

Feel	if	my	heart	yet	beats	.
感觉	如果	我的	心	然而	节拍	.

感受一下我的心脏是否还在跳动。

[mɪ'θɪŋks] [aɪm] [ded] ;

Methinks	I'm	dead	;
我觉得	我是	死的	;

我觉得我死定了;

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['moʊmənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [goʊst] .

Even	this	moment	but	a	roving	ghost	.
甚至	这	片刻	但	一个	漫游	鬼	.

即使是此刻，也只是游荡的幽灵。

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

['kɜːrɪdʒ] , [vər'dʒɪniə] .

Courage	,	Virginia	.
勇气	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚，勇气。

[waɪ] , [mʌtʃ] [hoʊp] [ɪz] [left] !

Why	,	much	hope	is	left	!
为什么	,	很多	希望	是	左边	!

还剩下很多希望!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

To	-	day	thy	father	will	return	,	and	he
到	-	天	你的	父亲	将要	返回	,	和	他

今天你父亲将回来，他

[wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['dʒepərdi] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Would	place	his	soul	in	jeopardy	for	thee	.
会	地方	他的	灵魂	在	危险边缘	为了	你	.

他愿为你置灵魂于危险之中。

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

['kɜːrɪdʒ] , [eɪ] , ['kɜːrɪdʒ] !

Courage	,	ay	,	courage	!
勇气	,	哎	,	勇气	!

勇气，没错，勇气!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [breɪv] [ə'gen] .

I	am	brave	again	.
我	是	勇敢的	再次	.

我又勇敢了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːn] .

It	is	the	dawn	.
它	是	这	黎明	.

黎明破晓。

[kɔːrˈniːljə] , [wiː; wi] [wɪl] [siːk]
Cornelia , we will seek
科妮莉亚 , 我们 将要 寻找

科妮莉亚，我们将寻求

[ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [terz] [ə'weɪ]
The outer court and wash our tears away
这 外 法庭 和 洗 我们的 眼泪 离开

外院，洗去我们的泪水

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['faʊnt(ə)n] .
In the cool fountain .
在 这 凉爽的 喷泉 .

在清凉的喷泉里。

[wʌns] [ə'gen] [maɪ] [tʃiːk]
Once again my cheek
一次 再次 我的 脸颊

我的脸颊又一次让我心动不已

[ɪz][hɑːt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːts] [swɪft]
Is hot with spirit and my heart beats swift
是 热的 和 精神 和 我的 心 节拍 迅速

精神亢奋，心跳加速。

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['nuːbɔːrn] [trʌst] [ɪn] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .
With hope and newborn trust in those I love .
和 希望 和 新生 相信 在 那些 我 爱 .

怀着希望和对所爱之人的新生信任。

[['eksiʌnt][ðə; ði] [tuː] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [wuːnd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kɔːr'niːliəz] [lɪps] [prest]
[Exeunt the two , their arms wound round each other and Cornelia's lips pressed
[退场 这 二 , 他们的 武器 伤口 圆形的 每个 其他 和 科妮莉亚的 嘴唇 按下
[tuː; tə][vɝˈdʒɪnjəz] [tʃiːk] .
to Virginia's cheek .
到 弗吉尼亚州的 脸颊 .

两人相拥而出，科妮莉亚的嘴唇贴在弗吉尼亚的脸颊上。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði]['fɔːrəm] .
Scene III — The Forum .
场景 三、 — 这 论坛 .

第三幕——广场。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [hæz; həz] ['gæðərd] .
A multitude has gathered .
一个 民众 有 聚集 .

许多人聚集于此。

['æpiəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs] ['kɔːldiəs] ['steɪʃənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Appius is in the judgment seat , with Marcus Claudius stationed beside him .
阿皮尤斯 是 在 这 判断 座位 , 和 马库斯 克劳狄乌斯 驻 旁 他 .

阿庇乌斯坐在审判席上，马库斯·克劳狄乌斯站在他旁边。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'pɪr] ['saɪlənt][ænd; ənd]['æŋgri] .
Many women are weeping and the men appear silent and angry .
许多 女性 是 哭泣 和 这 男人 出现 沉默的 和 生气的 .

许多妇女都在哭泣，而男人们则显得沉默而愤怒。

['æpiəs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['lɪktər] .
Appius is surrounded by a guard of lictors .
阿皮尤斯 是 包围 经过 一个 警卫 的 律师 .

阿庇乌斯周围簇拥着一群侍卫。

[kɔːr'niːljə][ænd; ənd][tai'biːriəs][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][left][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [sleɪvz] .

Cornelia	**and**	**Tiberius**	**are**	**seated**	**on**	**the**	**left**	**in**	**a**	**car**	**drawn**	**by**	**slaves**	**.**
科妮莉亚	和	提比略	是	坐着	在	这	左边	在	一个	车	绘制	经过	奴隶	.

科妮莉亚和提比略坐在左边，车里是奴隶拉的。

[nɪr] [ðə; ði]['sentər][ɑːr; ər] ['gæðərd] ['gælbə] , [hɔːr'tɛnʃəs] , [hə'reiʃiəs] , [ænd; ənd]['mɑːriːəs] .

Near	**the**	**center**	**are**	**gathered**	**Galba**	**,**	**Hortensius**	**,**	**Horatius**	**,**	**and**	**Marius**	**.**
靠近	这	中心	是	聚集	加尔巴	,	霍尔滕修斯	,	霍拉提乌斯	,	和	马里乌斯	.

中心附近聚集着加尔巴、霍滕修斯、霍雷修斯和马吕斯。

['mɑːriːəs] .

Marius	**.**
马里乌斯	.

马里乌斯。

[ðɪs] [væst] [sə'spens] [weɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ['hevɪli] ;

This	**vast**	**suspense**	**weighs**	**on**	**me**	**heavily**	**;**
这	广阔的	悬念	重量	在	我	重度	;

这种巨大的悬念让我感到压力巨大;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] [rɔːŋd]

I	**would**	**not**	**see**	**that**	**gentle**	**maiden**	**wronged**
我	会	不是	看	那	温和的	少女	冤枉

我绝不会眼睁睁地看着那位温柔的少女受委屈。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][wɜːrld] [pə'zeʃnz] !

For	**all**	**my**	**world**	**possessions**	**!**
为了	全部	我的	世界	财产	!

用我所有的财产!

[iːn] [ðə; ði][gɔdz] [-]

E'en	**the**	**gods**	**[**	**51**	**]**
e'en	这	神	[	-	]

甚至诸神[51]

[wʊd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪf] [jɑːn] [sleɪv] [ʌv; əv][dɪs] ,

Would	**shriek**	**with**	**horror**	**if**	**yon**	**slave**	**of**	**Dis**	**,**
会	尖叫	和	恐怖	如果	远	奴隶	的	迪斯	,

如果迪斯的奴隶是她，她会发出惊恐的尖叫。

[jʌŋ] ['mɑːrkəs] ['kɔːldiəs] , [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Young	**Marcus**	**Claudius**	**,**	**should**	**seize**	**on**	**her**	**.**
年轻的	马库斯	克劳狄乌斯	,	应该	抢占	在	她	.

年轻的马库斯·克劳狄乌斯应该抓住她。

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'pɪr] ?

Why	**doth**	**she**	**not**	**appear**	**?**
为什么	确实	她	不是	出现	?

她为什么不出现?

[hɔːrt] .

Hort	**.**
园艺	.

园艺

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	**and**	**her**	**father**	**,**
她	和	她	父亲	,

她和她的父亲，

[huː] [hæθ] [rɪ'tɜːrnd] , [hɑːt] - [fʊt] , [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Who	**hath**	**returned**	**,**	**hot**	**-**	**foot**	**,**	**from**	**camp**	**to**	**her**	**,**
WHO	有	返回	,	热的	-	脚	,	从	营	到	她	,

谁从营地匆匆赶回了她身边?

['tæri] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn]
Tarry about the town , and every man
塔里 关于 这 镇 , 和 每一个 男人

在城里闲逛，每个人都

[ðeɪ] [miːt] [ðeɪ] [duː] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]
They meet they do address with exhortations
他们 见面 他们 做 地址 和 劝勉

他们见面时会发表劝诫。

[ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['witnisiz] ,
And prayers for justice and for witnesses ,
和 祈祷 为了 正义 和 为了 证人 ,

为正义和证人祈祷。

[ðæt] [ðɪs] [groʊs] [teɪl] [wɪtʃ] [men] [duː] [noʊ] [ɪz] [fɔːls]
That this gross tale which men do know is false
那 这 总的 故事 哪个 男人 做 知道 是 错误的

那个男人都知道的粗俗故事是假的。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['pruːvn] .
Shall be so proven .
将 是 所以 已证实 .

这一点将得到证实。

[jet] [ɔːl] [roʊm] [ɪz] [proʊn]
Yet all Rome is prone
然而 全部 罗马 是 易于

然而，罗马的一切皆有弱点。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['æpiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn]
Beneath the foot of Appius and his nine
下面 这 脚 的 阿皮尤斯 和 他的 九

在阿庇乌斯及其九位将领的脚下

[vaɪl] ['kɑːliːgz] .
Vile colleagues .
卑鄙的 同事 .

卑鄙的同事。

[fɪr] [ɪz][moʊst][tə'rænɪk(ə)l] ,
Fear is most tyrannical ,
害怕 是 最多 强横 ,

恐惧是最残暴的。

['dʒʌstɪs][ɪz] ['daɪɪŋ] , ['mɜːrsi] [naʊ] [ɪz] [ded] .
Justice is dying , Mercy now is dead .
正义 是 垂死 , 怜悯 现在 是 死的 .

正义正在消亡，仁慈也已死去。

['mɑːriːəs] .
Marius .
马里乌斯 .

马里乌斯。

[ðen] [gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən][help][ðə; ði] ['retʃɪd] [meɪd] !
Then God alone can help the wretched maid !
然后 上帝 独自的 能 帮助 这 可怜 女佣 !

只有上帝才能帮助这个可怜的少女!

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

(['hɑːtli]) .
(hotly) .
(热) .

(热的)。

[neɪ] , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'faɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
Nay , shall she be defiled and made a slave ?
不 , 将 她 是 被玷污的 和 制成 一个 奴隶 ?

难道她要被玷污，沦为奴隶吗?

[nɑːt] [waɪl] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [friː] , [maɪ]['bɑːdi] [kwɪk]
Not while my hands are free , my body quick
不是 尽管 我的 双手 是 自由的 , 我的 身体 快的

只要我的双手空闲，我的身体就不会迅速行动。

[wɪð; wɪθ] ['laɪfblʌd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['mænz] .
With lifeblood , and my heart a man's .
和 命脉 , 和 我的 心 一个 男人的 .

我的血液里流淌着生命之水，而我的心，是一颗男人的心。

[waɪ] [ʃiː; ʃi]
Why she
为什么 她

她为什么

[ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][freɪl][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [snoʊ] .
Is pure and frail as is the mountain snow .
是 纯的 和 脆弱 作为 是 这 山 雪 .

纯净而脆弱，如同山上的积雪。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] .
Happy the man who stands her champion .
快乐的 这 男人 WHO 站立 她 冠军 .

能挺身而出维护她的男人，是幸福的。

['hæpi] - , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['trɪbjuːn] !
Happy Icilius , our young tribune !
快乐的 - , 我们的 年轻的 论坛 !

快乐的伊西利乌斯，我们年轻的护民官!

[['entər][vər'dʒɪniəs][ɪn] [miːn] , [plə'biːən] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['sɪmpli] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
[Enter Virginius in mean , plebeian garments and Virginia simply clothed in white ,
[进入 维吉尼亚斯 在 意思是 , 平民 服装 和 弗吉尼亚州 简单地 穿着衣服 在 白色的 ,
[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [luːs] .
her dark hair loose .
她 黑暗的 头发 松动的 .

[维吉尼乌斯身着卑微的平民服装上场，弗吉尼亚则身着简单的白色服装，黑色的头发披散着。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [griːt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , ['kwɪkli]
A murmur of sympathy and admiration greet their appearance , quickly
一个 低语 的 同情 和 钦佩 迎接 他们的 外貌 , 迅速地
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

他们出现时，周围响起一阵同情和钦佩的低语，但很快就被压制住了。

['entər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] - , ['veɪnli] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɑːrmərd]
Enter from the other side Icilius , vainly struggling in the hands of armored
进入 从 这 其他 边 - , 徒劳地 挣扎 在 这 双手 的 装甲
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

从另一侧进入，伊西利乌斯在全副武装的士兵手中徒劳地挣扎。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'ʃevld] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ]
His **hair** **is** **wild** **and** **greatly** **disheveled** **,** **his** **features** **white** **and** **drawn** **with**
他的 头发 是 荒野 和 非常 蓬头垢面 , 他的 特征 白色的 和 绘制 和
['ægəni] .
agony **.**
痛苦 .

他的头发蓬乱不堪，面色苍白，痛苦万分。

- .
Icilius **.**
- .

伊西利乌斯。

[vər'dʒɪniə] !
Virginia **!**
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚!

[ɑ:] , [maɪ][gɑ:d] !
Ah **,** **my** **God** **!**
啊 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[vər'dʒɪniə] ! [-]
Virginia **!** **[** **52** **]**
弗吉尼亚州 ! [-]

弗吉尼亚！[52]

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[maɪ] [lʌv] !
My **Love** **!**
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !
My **Love** **!**
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !
My **Love** **!**
我的 爱 !

亲爱的!

[[hi:; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][baʊnd][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
[**He** **stretches** **out** **his** **bound** **arms** **toward** **her** **,**
[他 伸展 出去 他的 边界 武器 朝向 她 ,

他伸出被绑住的双臂朝她伸去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **in** **a** **moment** **with** **a** **cry** **she** **runs** **to** **him** **,** **regardless** **of** **the**
和 在 一个 片刻 和 一个 哭 她 跑步 到 他 , 不管 的 这
[geɪzɪŋ] [wɜ:rld] ,
gazing **world** **,**
凝视 世界 ,

刹那间，她哭着跑向他，全然不顾周围人的注视。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər][ðə; ði][hændz][ɪn]['bɑːndɪdʒ][fɔːr; fər]

and	kneeling	at	his	feet	kisses	with	fervor	the	hands	in	bondage	for
和	跪着	在	他的	脚	吻	和	热情	这	双手	在	束缚	为了

[hɜːr; hər] [seɪk] .

her	sake	.
她	清酒	.

她跪在他脚下，为了她，热情地亲吻他被束缚的双手。

['məːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

Murmurs	from	the	multitude	.
低语	从	这	民众	.

人群中传来窃窃私语。

['æpiəs] (['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm]) .

Appius	(	rising	to	his	feet	,	his	face	aflame	)	.
阿皮尤斯	(	上升	到	他的	脚	,	他的	脸	燃烧	)	.

阿庇乌斯（站起身来，脸上燃起火焰）。

[bæk] , [gɜːrl] !

Back	,	girl	!
后退	,	女孩	!

回来了，女孩!

[bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

Back	from	him	!
后退	从	他	!

从他那里回来!

['lɪktər] , [pɑːrt][ðə; ði] [tweɪn] !

Lictor	,	part	the	twain	!
利克托	,	部分	这	马克·吐温	!

利克托，分开这两个人!

[['lɪktər] [ʌn'wɪlɪŋli] [əu'beiz] , [hwer'æt] [vər'dʒɪniə]['raɪzɪŋ] [slɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

[	Lictor	unwillingly	obeys	,	whereat	Virginia	rising	slips	away	from	him	to	her
[	利克托	不情愿地	服从	,	哪里	弗吉尼亚州	上升	滑倒	离开	从	他	到	她

['fɑːðɚz] [saɪd] .

father's	side	.
父亲的	边	.

[利克托不情愿地服从了，弗吉尼亚起身离开他，回到父亲身边。

[vər'dʒɪniəs] [əd'vænsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .

Virginius	advances	,	with	his	hand	uplifted	,	toward	the	judgment	seat	.
维吉尼亚斯	进展	,	和	他的	手	提升	,	朝向	这	判断	座位	.

维吉尼乌斯举起手，走向审判席。

[vər'dʒɪniəs] .

Virginius	.
维吉尼亚斯	.

弗吉尼亚斯。

[dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]

Delay	no	longer	in	the	trial	of
延迟	不	更长	在	这	审判	的

审判不再拖延

[ðɪs] ['mætər] .

This	matter	.
这	事情	.

这件事。

[wiː; wi] [dɪˈmænd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs]
We **demand** **in** **common** **justice**
我们 要求 在 常见的 正义

我们要求在共同正义中

[ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [oʊ] , [ˈæpiəs] !
A **hearing** **,** **and** **at** **once** **,** **O** **,** **Appius** **!**
一个 听力 , 和 在 一次 , 哦 , 阿皮尤斯 !

举行听证会，立刻，哦，阿庇乌斯！

[ˈgælbə] ([əˈsaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz]) .
Galba **(** **aside** **to** **his** **friends** **)** **.**
加尔巴 (旁边 到 他的 朋友们) .

加尔巴（对他的朋友们说）。

[mɑːrk] [ˈjɑːndər] [mæn] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] .
Mark **yonder** **man** **upon** **the** **judgment** **-** **seat** **.**
标记 远处 男人 之上 这 判断 - 座位 .

马克，那边那个人坐在审判台上。

[mɪˈθɪŋks] - [tɪz] [hiː; hi] [huː] [kʌvtɛθ] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] ,
Methinks **'** **tis** **he** **who** **coveteth** **the** **virgin** **,**
我觉得 - 的 他 WHO 贪婪 这 处女 ,

我认为是他觊觎了处女。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrkəs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] .
And **Marcus** **but** **his** **instrument** **.**
和 马库斯 但 他的 乐器 .

还有马库斯，但他的乐器。

[ɑː] , [siː] !
Ah **,** **see** **!**
啊 , 看 !

啊，看到了！

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [ˌækwiˈes] .
The **Chief** **is** **moved** **to** **acquiesce** **.**
这 首席 是 已搬 到 默许 .

酋长最终妥协了。

[mɪˈθɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[hiː; hi] [fɪrz] [ðɪs] [pleb] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [fɪrd] [sɪsɪniːəs] .
He **fears** **this** **pleb** **as** **he** **once** **feared** **Sicinius** **.**
他 恐惧 这 平民 作为 他 一次 害怕 西西尼乌斯 .

他惧怕这个平民，就像他曾经惧怕西西尼乌斯一样。

[ˈæpiəs] ([ˈhɔːtɪli]) .
Appius **(** **haughtily** **)** **.**
阿皮尤斯 (傲慢地) .

阿庇乌斯（傲慢地）。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgɪnz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
And **now** **begins** **the** **judgment** **.**
和 现在 开始 这 判断 .

现在开始审判。

[ˈsaɪləns] , [ɔːl] !
Silence **,** **all** **!**
沉默 , 全部 !

所有人安静！

[maɪ]['klaɪənt] , ['mɑːrkəs] ['kɔːldiəs] , [step] [fɔːrθ] .
My client , Marcus Claudius , step forth .
我的 客户 , 马库斯 克劳狄乌斯 , 步 前进 .

我的委托人马库斯·克劳狄乌斯，请上前。

[[ðə; ði][mæn][əu'beiz] .
[The man obeys .
[这 男人 服从 .

该男子服从了。

[vər'dʒɪniə] , ['ʃudərɪŋ] , [lʊks] ['oʊnli][æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
Virginia , shuddering , looks only at her father .
弗吉尼亚州 , 颤抖 , 看起来 仅有的 在 她 父亲 .

弗吉尼亚浑身颤抖，目光只落在父亲身上。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[rɪ'piːt] [ðaɪ] ['steɪtmənt] , ['kɔːldiəs] , [wiː; wi][weɪt] .
Repeat thy statement , Claudius , we wait .
重复 你的 陈述 , 克劳狄乌斯 , 我们 等待 .

克劳狄乌斯，请你再说一遍，我们等着。

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

[oʊ] , ['noʊb(ə)l] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji][men][ʌv; əv] [roʊm] ,
O , noble Chief , and all ye men of Rome ,
哦 , 高贵 首席 , 和 全部 是的 男人 的 罗马 ,

哦，尊贵的统帅，以及所有罗马的子民们，

[aɪ][bʌt; bət] [riˈɪtəreɪt] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə] - [deɪ]
I but reiterate my words to - day
我 但 重申 我的 字 到 - 天

但我今天重申我的话。

['spoʊkən][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kɔːrs] [-]
Spoken in explanation of my course [53]
说 在 解释 的 我的 课程 [-]

在我的课程解释中说道[53]

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ˌjestə'nʊn] .
Of action yesternoon .
的 行动 昨天 .

昨天下午的行动。

[ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm]
A woman came
一个 女士 来了

一个女人来了

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['æpiəs] , [wʌn] [muːn]
Unto the house of Appius , one moon
到 这 房子 的 阿皮尤斯 , 一 月亮

到阿庇乌斯的家，一月

[ə'goʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
Ago , and came to perish on our hands .
前 , 和 来了 到 沦 在 我们的 双手 .

很久以前，他们就死在我们手里了。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n]

But	ere	she	died	she	made	a	full	confession
但	埃雷	她	死亡	她	制成	一个	满的	忏悔

但她临终前做了完整的忏悔。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ðə; ði][waɪf]

Of	having	served	in	early	years	the	wife
的	拥有	服务	在	早期的	年	这	妻子

早年间曾担任妻子职务

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] , [vər'dʒɪniəs] ,

Of	this	our	citizen	,	Virginius	,
的	这	我们的	公民	,	维吉尼亚斯	,

我们的这位公民，弗吉尼亚斯，

[huː] ['ɪgnərəntli] [hæθ] [bɪn] ['faʊlli] [rɔːŋd] ,

Who	ignorantly	hath	been	foully	wronged	,
WHO	无知地	有	到过	肮脏的	冤枉	,

那些无知地遭受不公对待的人，

[fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] ,

For	whom	we	feel	the	deepest	sympathy	,
为了	谁	我们	感觉	这	最深处	同情	,

我们向他们致以最深切的同情，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [huːm] [aɪ] [naʊ] [ə'dres] [maɪ'self] .

And	unto	whom	I	now	address	myself	.
和	到	谁	我	现在	地址	我	.

而我现在要向你们讲话。

[[tɜːrnz][tuː; tə][vər'dʒɪniəs] .

[	Turns	to	Virginius	.
[	转弯	到	维吉尼亚斯	.

[转向维吉尼乌斯。

[oʊ] , [gʊd] [sen'tʃʊriən] , [ðɪs] [meɪd][ɪz][nɑːt]

O	,	good	centurion	,	this	maid	is	not
哦	,	好的	百夫长	,	这	女佣	是	不是

哦，好心的百夫长，这位侍女不是

[ðaɪ] [tʃaɪld][ɪn] [blʌd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz][bɔːrn]

Thy	child	in	blood	;	but	,	as	I	said	,	was	born
你的	孩子	在	血	;	但	,	作为	我	说	,	曾是	出生

你的孩子是用鲜血铸成的；但是，正如我所说，他已经出生了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['wʊmən][ɪn][maɪ] [haʊs] .

Of	a	slave	woman	in	my	house	.
的	一个	奴隶	女士	在	我的	房子	.

是我家的一位女奴。

[ðaɪ] [beɪb]

Thy	babe
你的	宝贝

你的宝贝

[daɪd][ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] .

Died	on	the	moment	of	its	birth	.
死亡	在	这	片刻	的	它是	出生	.

出生即死亡。

[ðaʊ] [wɜːrt]

Thou	wert
你	沃特

你曾是

[ə'weɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Away in service .
离开 在 服务 .

出差在外。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] ?
Dost thou not recall ?
多斯特 你 不是 记起 ?

你不记得了吗?

[vər'dʒɪniəs] ([ɪn][kɑːm] [ə'fɜːrmətɪv]) .
Virginius (in calm affirmative) .
维吉尼亚斯 (在 冷静的 肯定) .

维吉尼厄斯（平静地肯定)。

[jeɪ] , [ðæt] [aɪ][duː] [rɪ'kɔːl] .
Yea , that I do recall .
是的 , 那 我 做 记起 .

是的，我记得。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðaʊ] [fiːnd] [ʌv; əv] [hel] !
Thou fiend of hell !
你 恶魔 的 地狱 !

你这地狱恶魔!

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

([traɪ'ʌmfəntli]) .
(triumphantly) .
(凯旋而归) .

（得意洋洋地）

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [sed] ?
Has he not said ?
有 他 不是 说 ?

他难道没说过吗?

[ðɪs] [sleɪv] , [huː] [dɪd] [kən'fes]
This slave , who did confess
这 奴隶 , WHO 做过 承认

这个奴隶，他承认了

[tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [truːθ] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd]
To us the truth , declared that she had played
到 我们 这 真相 , 声明 那 她 有 玩

对我们而言，真相是，她宣称自己玩过。

[ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [krept] [moʊst]['slaɪli][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
The thief and crept most slyly to my house ,
这 贼 和 悄悄地爬 最多 狡猾地 到 我的 房子 ,

小偷鬼鬼祟祟地溜进了我家，

['stoʊlən][ðə; ði]['ɪnfənt][ʌv; əv][maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [slɪpt]
Stolen the infant of my nurse and slipped
被盗 这 婴儿 的 我的 护士 和 滑倒了

偷走了我护士的婴儿，然后溜走了

[aʊt] , - [mɪd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] , [wɪtʃ] , ['frendli] , [hɪd]
Out , ' mid the night and gloom , which , friendly , hid
出去 , - 中 这 夜晚 和 愁云 , 哪个 , 友好的 , 隐藏

夜深人静之时，黑暗笼罩着一切，友善地隐藏着

[hɜːr; hər]['dæstəd] [diːd] .
Her dastard deed .
她 卑鄙小人 契据 .

她卑鄙的行径。

[vər'dʒɪniə][ɪz][ðə; ði] [beɪb] ,
Virginia is the babe ,
弗吉尼亚州 是 这 宝贝 ,

弗吉尼亚真是个美人儿，

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['lɔːfəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And , therefore , lawfully belongs to me .
和 , 所以 , 合法地 属于 到 我 .

因此，它依法属于我。

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪!

['mʌltɪtuːd] .
Multitude .
民众 .

民众。

[noʊ] [pruːfs] ?
No proofs ?
不 证明 ?

没有证据?

[noʊ] ['evɪdəns] ?
No evidence ?
不 证据 ?

没有证据?

[mɑːrk] .
Marc .
马克 .

马克。

(['praʊdli]) .
(proudly) .
(自豪地) .

（自豪地）

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[[mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪsɪŋ] .
[Much laughter and some hissing .
[很多 笑声 和 一些 嘶嘶声 .

【一阵哄笑和几声嘘声。】

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

[vər'dʒɪniəs] , [spiːk] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [briːf]
Virginius **,** **speak** **,** **and** **be** **as** **brief**
维吉尼亚斯 , 说话 , 和 是 作为 简短的

弗吉尼亚斯，请发言，但要尽量简短。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [ə'laʊ] .
As **the** **occasion** **will** **allow** **.**
作为 这 场合 将要 允许 .

视情况而定。

[proʊ'siːd] .
Proceed **.**
继续 .

继续。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius **.**
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

[jiː; ji][men][ʌv; əv] [roʊm] !
Ye **men** **of** **Rome** **!**
叶 男人 的 罗马 !

罗马的男儿们!

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] ,
To **you** **,** **and** **you** **alone** **,**
到 你 , 和 你 独自的 ,

只属于你，也只属于你。

[aɪ] [spiːk] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər][loʊ] !
I **speak** **in** **my** **defense** **,** **for** **lo** **!**
我 说话 在 我的 防御 , 为了 洛 !

我为自己辩护，因为!

[ɪn][juː; jʊ]
in **you**
在 你

你

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] , [-]
I **see** **the** **qualities** **of** **common** **justice** **,** **[** **54** **]**
我 看 这 品质 的 常见的 正义 , [-]

我看到了普通正义的品质，[54]

[ɔːr] ['feɪntɪst] [sens] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [rer] —
Or **faintest** **sense** **of** **mercy** **,** **which** **is** **rare** **—**
或者 最微弱 感觉 的 怜悯 , 哪个 是 稀有的 —

或者哪怕是最微弱的怜悯之心，这都十分罕见——

[ænd; ənd] [les] , [ɪn'diːd] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hænd] .
And **less** **,** **indeed** **,** **unto** **the** **point** **in** **hand** **.**
和 较少的 , 的确 , 到 这 观点 在 手 .

而且，这与问题的关键关系不大。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [roʊm] ,

For	all	these	forty	years	I've	lived	in	Rome	,
为了	全部	这些	四十	年	我已经	居住地	在	罗马	,

我在罗马生活了整整四十年，

[ə; eɪ]['roʊmən] - [mʌŋst] [ðə; ðiː]['roʊmənz] , [breɪv] [ə'mʌŋst]

A	Roman	'	mongst	the	Romans	,	brave	amongst
一个	罗马	-	其中	这	罗马书	,	勇敢的	在

罗马人中的罗马人，勇敢者

[ðə; ðiː] [breɪv] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] , [er] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	brave	,	and	serving	,	ere	I	came	of	age	,
这	勇敢的	,	和	服务	,	埃雷	我	来了	的	年龄	,

在我成年之前，那些勇敢而又尽职尽责的人

[maɪ] ['mʌðər] ['sɪti] .

My	mother	city	.
我的	母亲	城市	.

我的母城。

[hæv; həv][aɪ] [ʃoʊn] [maɪ'self]

Have	I	shown	myself
有	我	所示	我

我是否已经向自己证明了自己

[ɪn] ['eni] ['mænər] [beɪs] , [kə'rʌptəbl] ,

In	any	manner	base	,	corruptible	,
在	任何	方式	根据	,	易腐烂的	,

以任何方式卑劣、易腐败的，

[ɔːr] ['laɪɪŋ] , ['iːðər] [baɪ][maɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ?

Or	lying	,	either	by	my	word	or	deed	?
或者	说谎	,	任何一个	经过	我的	单词	或者	契据	?

或者，我是否在说谎，无论是言语上还是行为上?

[jiː; jɪ][ɔːl][ɑːr; ər] ['witnisiz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [iːtʃ] [mæn]

Ye	all	are	witnesses	of	me	—	each	man
叶	全部	是	证人	的	我	—	每个	男人

你们都是我的见证人——每个人都是。

[kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] [æz; əz][gɑːd][kæn; kən] [siː] .

Can	see	and	know	the	truth	as	God	can	see	.
能	看	和	知道	这	真相	作为	上帝	能	看	.

能够像上帝一样看到并了解真相。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [beɪb] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'gɑːtn] , [bɔːrn]

This	is	my	babe	,	of	me	begotten	,	born
这	是	我的	宝贝	,	的	我	所生的	,	出生

这是我的孩子，我所生，我所生。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ][soʊ] [lʌvd] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Of	her	whom	I	so	loved	—	her	mother	.
的	她	谁	我	所以	喜爱	—	她	母亲	.

我深爱的她——她的母亲。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ðiː] ['veri] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ebən] [her]

The	very	luster	of	her	ebon	hair
这	非常	光泽	的	她	乌木	头发

她乌黑的头发散发着光泽。

[bɪ'spiːks] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪn]['ɑːnər] [bɔːr]

Bespeaks	**the**	**woman**	**who**	**in**	**honor**	**bore**
表明	这	女士	WHO	在	荣誉	钻孔

这说明那位为了荣誉而生育的女子

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	**.**
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði]['tremb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] .

The	**tremble**	**of**	**her**	**lip**	**.**
这	颤抖	的	她	唇	.

她的嘴唇微微颤抖。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [fleʃ]

I	**do**	**not**	**willingly**	**display**	**my**	**flesh**
我	做	不是	心甘情愿	展示	我的	肉

我并不愿意展示我的肉体。

[ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [geɪz] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] , [bʌt; bət] [ðæt]

And	**blood**	**to**	**gaze**	**of**	**multitudes**	**,**	**but**	**that**
和	血	到	目光	的	众多	,	但	那

鲜血映照着众人的目光，但那

[maɪ] [streɪts] [ɑːr; ər] ['despərət] .

My	**straits**	**are**	**desperate**	**.**
我的	海峡	是	绝望的	.

我的处境非常艰难。

[lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] —

Look	**upon**	**her**	**hand**	**—**
看	之上	她	手	—

看看她的手——

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [braʊn] ['fɪŋgərz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːpi] [truː]

The	**long**	**,**	**brown**	**fingers**	**are**	**a**	**copy**	**true**
这	长的	,	棕色的	手指	是	一个	复制	真的

那双修长的棕色手指是真的。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðoʊ] [maɪn][ɑːr; ər] ['nɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði][grɪp]

Of	**these**	**,**	**though**	**mine**	**are**	**knotted**	**by**	**the**	**grip**
的	这些	,	尽管	矿	是	打结的	经过	这	紧握

虽然我的这些都被握柄缠住了。

[ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] .

Of	**sword**	**and**	**the**	**guiding**	**of**	**the**	**plow**	**.**
的	剑	和	这	指导	的	这	犁	.

刀剑与犁铧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ɑː] , [noʊ] !

And	**now**	**her**	**eyes**	**—**	**Ah**	**,**	**no**	**!**
和	现在	她	眼睛	—	啊	,	不	!

现在她的眼睛——啊，不!

[aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	**say**	**too**	**much**	**.**
我	说	也	很多	.

我话太多了。

[jiː; ji][gɔdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] !
Ye gods of Heaven speak for me this day !
叶 神 的 天堂 说话 为了 我 这 天 !

天上的神明啊，今天请为我说话!

[[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][vɝ'dʒɪnjəz] ['ʃoʊldər] .
[He bows his head upon Virginia's shoulder .
[他 弓 他的 头 之上 弗吉尼亚州的 肩膀 .

他将头靠在弗吉尼亚的肩膀上。

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[hiː; hi] [feɪnts] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
He faints with sudden revelation from
他 晕倒 和 突然 启示 从

他突然领悟到什么，晕了过去。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['mænɪfestli] [truː] .
The gods of what is manifestly true .
这 神 的 什么 是 显然 真的 .

那些显而易见的真理之神。

[vər'dʒɪniəs] , [ðaʊ] [ɑːrt] [dɪ'luːdɪd] , [ɔːr]
Virginius , thou art deluded , or
维吉尼亚斯 , 你 艺术 妄想 , 或者

维吉尼乌斯，你被蒙蔽了，或者

[ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv][oʊld] , [dɪ'septɪv] .
A man , of old , deceptive .
一个 男人 , 的 老的 , 欺骗性的 .

一个老奸巨猾的人。

[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

- [tɪz] [ə; eɪ][laɪ] !
' Tis a lie !
- 的 一个 说谎 !

这是谎言!

[hiː; hi][ɪz][vər'dʒɪniəs] , [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] !
He is Virginius , no more , no less !
他 是 维吉尼亚斯 , 不 更多的 , 不 较少的 !

他就是维吉尼乌斯，不多不少!

[ænd; ənd] - [tɪz] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [roʊm] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [tuː; tə] .
And ' tis enough , as Rome can witness to .
和 - 的 足够的 , 作为 罗马 能 证人 到 .

这就足够了，罗马可以为此作证。

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Thou art not worthy to crawl on the ground
你 艺术 不是 值得 到 爬行 在 这 地面

你不配匍匐在地。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæθ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz]
And kiss the hand which hath these many years
和 吻 这 手 哪个 有 这些 许多 年

亲吻这只承载了多年岁月的手

['bætld] [fɔːr; fər] [roʊm] !
Battled **for** **Rome** **!**
战斗 为了 罗马 !

为罗马而战!

[ðaʊ] [kænst][bʌt; bət][hɑːrm]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] . [-]
Thou **canst** **but** **harm** **our** **flesh** **.** **[** **55** **]**
你 罐 但 伤害 我们的 肉 . [-]

你只能伤害我们的肉体。[55]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪn][ɑːr; ər] [ʌn'steɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm]
His **name** **and** **mine** **are** **unstained** **as** **the** **flame**
他的 姓名 和 矿 是 未染色 作为 这 火焰

他的名字和我的名字都像火焰一样纯洁无瑕。

[ɑːn] ['vɛstəz] ['ɔːltər] .
On **Vesta's** **altar** **.**
在 维斯塔的 坛 .

在维斯塔的祭坛上。

[[tɜːrnz][tuː; tə] [wer] - [ɪz] ['strʌglɪŋ] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
[**Turns** **to** **where** **Icilius** **is** **struggling** **vainly** **in** **the** **hands** **of** **the** **guard** **.**
[转弯 到 在哪里 - 是 挣扎 徒劳地 在 这 双手 的 这 警卫 .

[镜头转向伊西利乌斯，他正徒劳地在卫兵手中挣扎。

[piːs] , - !
Peace **,** **Icilius** **!**
和平 , - !

和平，伊西利乌斯!

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ?
Of **what** **avail** **is** **aught** **to** **such** **as** **these** **?**
的 什么 可用 是 零 到 这样的 作为 这些 ?

对这些人做什么又有什么用呢?

[smɔːl] [hoʊp][ɪz][left] — [ænd; ənd] [jet] , [oʊ] , ['æpiəs] ,
Small **hope** **is** **left** **—** **and** **yet** **,** **O** **,** **Appius** **,**
小的 希望 是 左边 — 和 然而 , 哦 , 阿皮尤斯 ,

一丝希望尚存——然而，哦，阿庇乌斯，

[wɜːrt] [ðaʊ] [nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv]['wʊmən] ?
Wert **thou** **not** **born** **of** **woman** **?**
沃特 你 不是 出生 的 女士 ?

你不是由女人所生的吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]
For **the** **one**
为了 这 一

为那一个

[huː] [geɪv] [ðiː] [laɪf] , [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [naʊ] .
Who **gave** **thee** **life** **,** **respect** **her** **sisters** **now** **.**
WHO 给予 你 生活 , 尊重 她 姐妹 现在 .

谁赋予你生命，现在请尊重她的姐妹们。

[let] ['mɜːrsi] [dɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['hɑrdnd] [brest] ,
Let **mercy** **dawn** **within** **thy** **hardened** **breast** **,**
让 怜悯 黎明 之内 你的 硬化 胸部 ,

愿怜悯之光在你坚硬的胸膛中闪耀。

[spiːk] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] — [wʌn][wɜːrd] — [ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz]
Speak **but** **one** **word** **—** **one** **word** **—** **and** **many** **lives**
说话 但 一 单词 — 一 单词 — 和 许多 生活

只需说一个字——一个字——就能改变许多人的生命

[wɪl] [liːp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Will leap and live again .
将要 飞跃 和 居住 再次 .

将会跃起，重获新生。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]
Look down upon
看 向下 之上

俯视

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðɪs] [greɪ] [hed] , [naʊ] [boʊd] [soʊ] [loʊ] ;
And honor this grey head , now bowed so low ;
和 荣誉 这 灰色的 头 , 现在 鞠躬 所以 低的 ;

请尊重这颗低垂着的白发头颅;

[ðə; ði]['oʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
The only stay and comfort in his age
这 仅有的 停留 和 舒适 在 他的 年龄

在他年老时，这是他唯一的栖身之所和慰藉。

[wʊdst] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Wouldst tear from him ?
会 撕 从 他 ?

会从他身上撕下来吗?

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn]['sɑːlətuːd]
His years in solitude
他的 年 在 孤独

他独居的那些年

[wɪl] [roʊl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [taɪd] .
Will roll away , a never - ending tide .
将要 卷 离开 , 一个 绝不 - 结束 潮 .

终将退去，如永不停息的潮水。

[jiː; ji]['roʊmənz] , [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɪtəznz] ,
Ye Romans , look upon your citizens ,
叶 罗马书 , 看 之上 你的 公民 ,

罗马人啊，看看你们的子民吧!

[prə'tekt] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] — [lest] [ɪn'dɪgnənt] [dʒoʊv]
Protect your women — lest indignant Jove
保护 你的 女性 — 免得 愤怒 朱庇特

保护你的女人——免得激怒朱庇特

['laɪtnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃiːld]
Lightnings shall send upon you , or the shield
闪电 将 发送 之上 你 , 或者 这 盾

闪电或盾牌将降临于你。

[ʌv; əv][mɑːrz][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts]['sæŋktʃueri] .
Of Mars be taken from its sanctuary .
的 火星 是 已采取 从 它是 避难所 .

将火星从其圣地带走。

[- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [liːps]
[Icilius at this moment breaks from the grasp of the soldiers and leaps
[- 在 这 片刻 休息 从 这 抓牢 的 这 士兵 和 跳跃
[tuː; tə][vɝ'dʒɪnjəz][saɪd] .
to Virginia's side .
到 弗吉尼亚州的 边 .

[此时，伊西利乌斯挣脱了士兵们的束缚，跳到弗吉尼亚身边。

[ðə; ði][gɜːrl][lɪfts][hɪz; ɪz][baʊnd][hændz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][ə'genst][hɜːr; hər][brest] , ['reɪzɪŋ]
The girl lifts his bound hands and places them against her breast , raising
这 女孩 电梯 他的 边界 双手 和 地方 他们 反对 她 胸部 , 提高
[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
her eyes to his .
她 眼睛 到 他的 .

女孩抬起他被绑住的双手，放在自己的胸前，抬眼望着他。

- !
Icilius !
- !

伊西利乌斯！

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] ,
I heard a ringing laugh ,
我 听到 一个 铃声 笑 ,

我听到一声清脆的笑声，

[ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] —
And saw , as in a vision , a young child —
和 锯 , 作为 在 一个 想象 , 一个 年轻的 孩子 —

他仿佛在异象中看见一个小孩——

['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — ['aʊər; ɑːr][soʊlz] - [ɪn'herɪtər] .
Our flesh and blood — our souls ' inheritor .
我们的 肉 和 血 — 我们的 灵魂 - 继承人 .

我们的骨肉——我们灵魂的继承者。

[aɪ] [sɔː] [ə'dɔrnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [driːm] ,
I saw adorning me , in the strange dream ,
我 锯 装饰 我 , 在 这 奇怪的 梦 ,

在那个奇异的梦中，我看到了装饰着我的.....

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːrlənd] [freʃ] , [nɑːt] ['klæŋɪŋ] [tʃeɪnz] .
A wedding garland fresh , not clanging chains .
一个 婚礼 花环 新鲜的 , 不是 叮当声 链条 .

婚礼花环清新自然，没有叮当作响的铁链。

[oʊ] , [ɪf] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] !
O , if to die within thine arms !
哦 , 如果 到 死 之内 你的 武器 !

哦，如果能死在你的怀里！

[bʌt; bət] [steɪ] !
But stay !
但 停留 !

但是请留下！

[maɪ]['fɑːðər] — [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] !
My father — see the workings of his face !
我的 父亲 — 看 这 运作 的 他的 脸 !

我父亲——看看他脸上的表情！

[hiː; hi] ['sʌfəz] .
He suffers .
他 遭受 .

他很痛苦。

['fɑːðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [-]
Father , we shall meet again [56]
父亲 , 我们 将 见面 再次 [-]

父亲，我们还会再见面[56]

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !
In the Elysian fields , when I am free !
在 这 极乐世界 字段 , 什么时候 我 是 自由的 !

在极乐世界，当我自由的时候!

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[siːs] [jʊr; jər] ['mɔːdlɪn] ['trædʒədi] !
Cease your maudlin tragedy !
停止 你的 感伤 悲剧 !

别再自怨自艾了!

[dɪ'spɜːrs] !
Disperse !
分散 !

分散!

[kʌm] ['fɔːrwərd] , [sleɪv] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hæθ] [bɪn] [pæst] .
Come forward , slave , the judgment hath been passed .
来 向前 , 奴隶 , 这 判断 有 到过 通过了 .

奴隶，上前来，审判已经结束了。

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

(['staːtiŋ]) .
(starting) .
(开始) .

(开始)。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [suːn] !
The judgment , and so soon !
这 判断 , 和 所以 很快 !

判决结果这么快就出来了!

[taɪ'biːriəs] (['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr]) .
Tiberius (leaping from the car) .
提比略 (跳跃 从 这 车) .

提比略（从车里跳出来)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] !
It is not so !
它 是 不是 所以 !

并非如此!

[vər'dʒɪniə] , [steɪ] [ə'waɪl] !
Virginia , stay awhile !
弗吉尼亚州 , 停留 一会儿 !

弗吉尼亚，多待一会儿吧!

- ([ə'saɪd]) .
Icilius (aside) .
- (旁边) .

伊西利乌斯（旁白)。

[ʌn'baɪnd][maɪ][hændz] , [vər'dʒɪniə] !
Unbind **my** **hands** **,** **Virginia** **!**
解绑 我的 双手 ， 弗吉尼亚州 ！

弗吉尼亚，解开我的双手!

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [nɑːt] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [deɪzd] .
The **knot** **is** **hard** **and** **I** **am** **dazed** **.**
这 结 是 难的 和 我 是 茫然 .

这个结很难打，我晕头转向。

[aɪ]['tremb(ə)l] .
I **tremble** **.**
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

[lʌv] , [wɪlt] [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs][ðaɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Love **,** **wilt** **thou** **sacrifice** **thy** **life** **for** **me** **?**
爱 ， 枯萎 你 牺牲 你的 生活 为了 我 ?

亲爱的，你愿意为我牺牲生命吗?

- .
Icilius **.**
- .

伊西利乌斯。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[sʌm; səm][wʌn] [luːs] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][bɑːndz] !
some **one** **loose** **me** **of** **these** **cursed** **bonds** **!**
一些 一 松动的 我 的 这些 被诅咒的 债券 !

谁来帮我解开这些该死的束缚!

[[hiː; hi][ɪz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][saɪd] .
[**He** **is** **seized** **by** **the** **soldiers** **and** **again** **forced** **from** **the** **young** **girl's** **side** **.**
[他 是 查获 经过 这 士兵 和 再次 强制 从 这 年轻的 女孩们 边 .

他被士兵抓住，再次被迫离开小女孩身边。

[kɔːr'niːljə] [steps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːr] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
Cornelia **steps** **from** **her** **car** **,** **and** **coming** **forward** **kneels** **at** **the** **feet** **of**
科妮莉亚 步骤 从 她 车 ， 和 未来 向前 跪着 在 这 脚 的
['æpiəs] .
Appius **.**
阿皮尤斯 .

科妮莉亚从车里出来，走到阿庇乌斯脚下跪下。

[kɔːr] .
Cor **.**
科尔 .

角

[lɔːrd] ['æpiəs] , [bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,
Lord **Appius** **,** **behold** **a** **broken** **heart** **,**
主 阿皮尤斯 ， 看哪 一个 破碎的 心 ，

阿庇乌斯大人，请看，这是一颗破碎的心。

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [blʌd] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l][veɪnz]

But	one	with	gentle	blood	from	noble	veins
但	一	和	温和的	血	从	高贵	静脉

但一个拥有高贵血统的温柔血统的人

[fər'evər] [fed] .

Forever	fed	.
永远	美联储	.

永远吃饱。

[ðoʊ] [praʊd] , [aɪ] [ni:l] [tu:; tə] [ði:] .

Though	proud	,	I	kneel	to	thee	.
尽管	自豪的	,	我	下跪	到	你	.

虽然骄傲，但我仍向你跪拜。

[oʊ] , [lu:s] [hɜ:r; hər][bɑ:ndz] — [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] —

O	,	loose	her	bonds	—	restore	her	liberty	—
哦	,	松动的	她	债券	—	恢复	她	自由	—

哦，解开她的束缚——恢复她的自由——

[ænd; ənd][aɪ][maɪ] [welθ] , [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [i:n] [maɪ][laɪf]

And	I	my	wealth	,	my	house	,	and	e'en	my	life
和	我	我的	财富	,	我的	房子	,	和	e'en	我的	生活

我失去了我的财富、我的房屋，甚至我的生命

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:r] [ðɪs] [ðaɪ]['sɜ:rvənt] [hɪr] .

Shall	give	to	thee	or	this	thy	servant	here	.
将	给	到	你	或者	这	你的	仆人	这里	.

给你，或者给你的这位仆人。

[di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [aɪ][du:][ɪn'klaɪn]

Deep	down	into	the	dust	I	do	incline
深的	向下	进入	这	灰尘	我	做	倾斜

深深地，我倾向于深入尘埃之中。

[maɪ'self] , [hu:] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][best]

Myself	,	who	am	a	lady	of	the	best
我	,	WHO	是	一个	女士	的	这	最好的

我本人，是一位最优秀的女士。

[ænd; ənd]['nəublist][laɪn][ɪn] [roʊm] .

And	noblest	line	in	Rome	.
和	最高贵	线	在	罗马	.

罗马最高贵的血统。

[aɪ]['ɔ:fər] [ði:]

I	offer	thee
我	提供	你

我向你献上

[maɪ]['sɜ:rvɪsɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fri:] [ðə; ði][meɪd]

My	services	,	if	thou	wilt	free	the	maid
我的	服务	,	如果	你	枯萎	自由的	这	女佣

如果你愿意释放那位少女，我愿效劳。

[hu:] [dɪd] [bɪ'frend] [ˌem 'i:][ɪn][maɪn]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] .

Who	did	befriend	me	in	mine	hour	of	need	.
WHO	做过	交朋友	我	在	矿	小时	的	需要	.

在我需要帮助的时候，是谁伸出了援手?

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[kɔːr'niːljə] !
Cornelia **!**
科妮莉亚 !

科妮莉亚!

[tuː; tə][ˌem 'iː] !
To **me** **!**
到 我 !

大部头书!

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !
Nay **,** **it** **shall** **not** **be** **!**
不 , 它 将 不是 是 !

不，绝不可能!

[ðaʊ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] , [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][ɪz][veɪn] .
Thou **friend** **of** **friends** **,** **such** **sacrifice** **is** **vain** **.**
你 朋友 的 朋友们 , 这样的 牺牲 是 徒劳 .

朋友的朋友啊，这样的牺牲是徒劳的。

[wʌn] [kɪs] [ə'loʊn][aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] — [wʌn] [kɪs] —
One **kiss** **alone** **I** **ask** **of** **thee** **—** **one** **kiss** **—**
一 吻 独自的 我 问 的 你 — 一 吻 —

我只求你一个吻——一个吻——

[ðen] ['saɪləns] !
Then **silence** **!**
然后 沉默 !

然后一片寂静!

[siː] , [tai'biːriəs] [wiːps] [fɔːr; fər] [ðiː] .
See **,** **Tiberius** **weeps** **for** **thee** **.**
看 , 提比略 哭泣 为了 你 .

看，提比略为你哭泣。

[[tai'biːriəs] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ]['ɪntuː] [kɔːr'niːliəz] [ɑːrmz] .
[**Tiberius** **springs** **with** **a** **cry** **into** **Cornelia's** **arms** **.**
[提比略 弹簧 和 一个 哭 进入 科妮莉亚的 武器 .

提比略大喊一声，扑进了科尔内莉亚的怀里。

[ðə; ði] [tuː] [drɔː] [ɔːf] [tə'geðər] .
The **two** **draw** **off** **together** **.**
这 二 画 离开 一起 .

两人同时拔枪。

[ðə; ði] [fɔːr] ['sɪtəznz] [kʌm] ['fɔːrwərd] .
The **four** **citizens** **come** **forward** **.**
这 四 公民 来 向前 .

四位市民站了出来。

['gælbə] .
Galba **.**
加尔巴 .

加尔巴。

[oʊ] , ['æpiəs] , [wiː; wi]['ɔːfər] [ðiː] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [-]
O **,** **Appius** **,** **we** **offer** **thee** **our** **lives** **[** **57** **]**
哦 , 阿皮尤斯 , 我们 提供 你 我们的 生活 [-]

哦，阿庇乌斯，我们献上我们的生命[57]

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] — [bʌt; bət] [luːs] [ðə; ði][meɪd] !
To **do** **with** **as** **thou** **wilt** **—** **but** **loose** **the** **maid** **!**
到 做 和 作为 你 枯萎 — 但 松动的 这 女佣 !

随你处置——但放了那个少女!

['æpiəs] .
Appius .
阿皮尤斯 .

阿庇乌斯。

[pə'tɪʃənə(r)] , [ji:; ji][gɔdz] , [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ?
Petitioners , **ye** **gods** , **from** **every** **side** ?
请愿者 , 是的 神 , 从 每一个 边 ?

诸神啊，四面八方的祈求者们?

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz]['mɑ:rkəs] - [sleɪv] .
It **shall** **not** **be** , **for** **she** **is** **Marcus** ' **slave** .
它 将 不是 是 , 为了 她 是 马库斯 - 奴隶 .

不可能，因为她是马库斯的奴隶。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] !
The **judgment** **has** **been** **passed** , **and** **I** **have** **spoken** !
这 判断 有 到过 通过了 , 和 我 有 说 !

判决已下，我已经发言完毕!

[[ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] .
[**A** **murmuring** .
[一个 淙淙 .

[一阵低语声。

[meɪk] [wei] !
Make **way** !
制作 方式 !

让路!

[ðə; ði]['mæstər] [kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪv] !
The **master** **comes** **to** **take** **his** **slave** !
这 掌握 来 到 拿 他的 奴隶 !

主人来带走他的奴隶!

[[kən'fju:ʒ(ə)n] .
[**Confusion** .
[困惑 .

[困惑。

['æpiəs] ['raɪzɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
Appius **rises** , **his** **face** **ablaze** **with** **passion** .
阿皮尤斯 上升 , 他的 脸 燃烧 和 热情 .

阿庇乌斯站起身来，脸上满是激情。

[meɪk] [wei] , [ji:; ji] [fu:lz] !
Make **way** , **ye** **fools** !
制作 方式 , 是的 傻瓜 !

让开，你们这些傻瓜!

[aɪl] [kɔ:l][maɪ] ['kɑ:li:gz] [hɪr]
I'll **call** **my** **colleagues** **here**
患病的 称呼 我的 同事 这里

我会给这里的同事打电话。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['lɪktər] .
With **all** **their** **lictors** .
和 全部 他们的 律师 .

以及他们所有的律师。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['blʌdʃed] !
There **will** **be** **bloodshed** !
那里 将要 是 流血事件 !

将会有流血事件发生!

[meɪk] [wei] !
Make way !
制作 方式 !

让路!

- .
Icilius .
- .

伊西利乌斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz][ə'baʊt]
but to have my hands about
但 到 有 我的 双手 关于

但要亲手.....

[hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] ;
His throat , though for a moment , for a breath ;
他的 喉 , 尽管 为了 一个 片刻 , 为了 一个 气息 ;

他的喉咙，虽然只有一瞬间，却像要喘口气一样;

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , [hel] !
Though for a heart - beat and , beyond me , Hell !
尽管 为了 一个 心 - 打 和 , 超过 我 , 地狱 !

虽然只是一瞬间，而且，对我来说，简直是地狱!

[vər'dʒɪniə] ([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægəni]) .
Virginia (in a voice of agony) .
弗吉尼亚州 (在 一个 嗓音 的 痛苦) .

弗吉尼亚（痛苦地）

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[maɪ]['fɑːðər] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲!

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Quiet , little girl !
安静的 , 小的 女孩 !

安静点，小姑娘!

[oʊ] , ['æpiəs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃred] [ʌv; əv][hoʊp] ,
O , Appius , the final shred of hope ,
哦 , 阿皮尤斯 , 这 最终的 撕碎 的 希望 ,

哦，阿庇乌斯，最后的希望!

[ðə; ði] ['wiːkənd] [fleɪm] , [ɪz] [gɔːn] — [fər'evər] [gɔːn] .
The weakened flame , is gone — forever gone .
这 减弱 火焰 , 是 已消失 — 永远 已消失 .

那微弱的火焰，已经熄灭了——永远地熄灭了。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn]['moʊmənt][grænt]

Before	**we**	**part**	**,**	**indeed**	**,**	**one**	**moment**	**grant**
前	我们	部分	,	的确	,	一	片刻	授予

在我们分别之前，请允许我再停留片刻。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][əˈsaɪd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

To	**us**	**aside**	**,**	**that**	**I**	**may**	**speak**	**with**	**her**	**.**
到	我们	旁边	,	那	我	可能	说话	和	她	.

撇开我们，我可以和她谈谈。

['æpiəs] .

Appius	**.**
阿皮尤斯	.

阿庇乌斯。

[heɪst] , [ðen] , [oʊld][pleb] !

Haste	**,**	**then**	**,**	**old**	**pleb**	**!**
匆忙	,	然后	,	老的	平民	!

那你快点，老家伙!

[nɔːr] ['tæri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [terz] .

Nor	**tarry**	**long**	**for**	**tears**	**.**
也不	焦油	长的	为了	眼泪	.

不要让眼泪停留太久。

[vərˈdʒɪniəs] .

Virginius	**.**
维吉尼亚斯	.

弗吉尼亚斯。

[terz] ?

Tears	**?**
眼泪	?

眼泪?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	**are**	**they**	**?**
什么	是	他们	?

这些是什么?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['bærən] ,

My	**heart**	**is**	**dead**	**and**	**barren**	**,**
我的	心	是	死的	和	荒芜	,

我的心已死寂，一片荒芜。

[maɪ][soʊl][əˈθɜːrst][fɔːr; fər] [deθ] .

My	**soul**	**athirst**	**for**	**death**	**.**
我的	灵魂	口渴	为了	死亡	.

我的灵魂渴望死亡。

[terz] [miːn] [noʊ] [mɔːr]

Tears	**mean**	**no**	**more**
眼泪	意思是	不	更多的

眼泪不再有意义

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][reɪn][əˈpɑːn][ə; eɪ]['broʊkən][stoʊn] .

To	**me**	**than**	**rain**	**upon**	**a**	**broken**	**stone**	**.**
到	我	比	雨	之上	一个	破碎的	石头	.

对我来说，这比雨水落在碎石上还要糟糕。

[[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði][gɜːrl][əˈsaɪd] .

[	**He**	**leads**	**the**	**girl**	**aside**	**.**
[	他	线索	这	女孩	旁边	.

他把女孩带到一边。

[ɔːl] [wɑːtʃ] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .
All watch in breathless silence .
全部 手表 在 喘不过气 沉默 .

所有人都屏息凝神，沉默不语。

[vər'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[oʊ] , ['hev(ə)nli] ['paʊɚz] [ə'bʌv] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] ,
O , Heavenly Powers above , deliver me ,
哦 , 天上 权力 多于 , 递送 我 ,

天上的神灵啊，请救救我！

[baɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ɔːr][baɪ] [sɔːrd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [dred] [pleɪs] !
By whirlwind or by sword , from this dread place !
经过 旋风 或者 经过 剑 , 从 这 恐惧 地方 !

无论是用旋风还是用剑，都要离开这个可怕的地方！

['fɑːðər] , [ˌfer'wel] !
Father , farewell !
父亲 , 告别 !

父亲，再见！

[['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
[Presses his hand to her lips .
[出版社 他的 手 到 她 嘴唇 .

他将手按在她的嘴唇上。

[vər'dʒɪniəs] .
Virginius .
维吉尼亚斯 .

弗吉尼亚斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] !
Touch it not !
触碰 它 不是 !

别碰它!

[['snætʃɪz] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
[Snatches a knife from a butcher .
[抢夺 一个 刀 从 一个 屠夫 .

从屠夫手中夺过一把刀。

[ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðiː] [friː] , [maɪ] ['dɔːtər] ! [-]
Thus only can I make thee free , my daughter ! [58]
因此 仅有的 能 我 制作 你 自由的 , 我的 女儿 ! [-]

只有这样我才能使你获得自由，我的女儿! [58]

[[hiː; hi] [plʌndʒz] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] -
[He plunges it into her bosom and she falls back into the arms of Icilius
[他 暴跌 它 进入 她 怀 和 她 瀑布 后退 进入 这 武器 的 -
,
,
,

他将阴茎插入她的胸膛，她便倒回了伊西利乌斯的怀抱。

[huː] [hæz; həz] [friːd] [hɪm'self][ænd; ənd] [liːps] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
who has freed himself and leaps to her side with a cry .
WHO 有 自由 他自己 和 跳跃 到 她 边 和 一个 哭 .

他挣脱束缚，大叫一声跳到她身边。

['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Tumult and swaying of the crowd .
骚乱 和 摇晃 的 这 人群 .

人群喧闹摇晃。

(['brændɪʃɪŋ] [naɪf] .)
(Brandishing knife .)
(挥舞 刀 .)

（挥舞着刀。）

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blʌd] , ['æpiəs] !
With this blood , Appius !
和 这 血 , 阿皮尤斯 !

用这鲜血，阿庇乌斯!

[ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ðiː]
thy life and thee
你的 生活 和 你

你的生命和你

[dɪ'voʊt] [aɪ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] !
Devote I to perdition !
奉献 我 到 毁灭 !

我甘愿堕入地狱!

[[meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
[Makes his way with the knife through the multitude .
[制作 他的 方式 和 这 刀 通过 这 民众 .

他手持利刃，穿过人群。

- [leiz] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [daʊn] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [vər'dʒɪniə] , [baɪ][ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [roʊm] [biː; bi]
Icilius lays her body down , murmuring , " Virginia , by thy blood shall Rome be
- 躺下 她 身体 向下 , 淙淙 , " 弗吉尼亚州 , 经过 你的 血 将 罗马 是
[friː] !
free !
自由的 !

伊西利乌斯放下她的尸体，喃喃自语道："弗吉尼亚，罗马将因你的鲜血而获得自由！"

" [['eksɪt] .
" [Exit .
" [出口 .

"[出口。

[[kə'milə] [niːl] [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] .
[Camilla kneels as though stunned beside the prostrate body .
[卡米拉 跪着 作为 尽管 目瞪口呆 旁 这 前列腺 身体 .

卡米拉跪在倒地的尸体旁，仿佛惊呆了一般。

[tai'biːriəs] .
Tiberius .
提比略 .

提比略。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[vər'dʒɪniə] !
Virginia !
弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚！

[[sɪŋks] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
[Sinks beside her .
[水槽 旁 她 .

[沉入她身旁。

(['kɜːrt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniəs][ænd; ənd] - [æt; ət]
It rises again to show the collected army , with Virginius and Icilius at
它 上升 再次 到 展示 这 集 军队 , 和 维吉尼亚斯 和 - 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

它再次升起，展现出集结的军队，维吉尼乌斯和伊西利乌斯走在最前面。

['æpiəs] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:t] , [hɪz; ɪz][kloʊk] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] .

Appius	**is**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**seat**	**,**	**his**	**cloak**	**around**	**his**	**head**	**.**
阿皮尤斯	是	关于	到	离开	这	座位	,	他的	披风	大约	他的	头	.

阿庇乌斯正要离开座位，他的斗篷裹在头上。

['sevrəl] ['lɪktər] [hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Several	**lictors**	**have**	**fallen**	**to**	**the**	**ground**	**.**
一些	律师	有	倒下	到	这	地面	.

几名执勤人员倒在了地上。

[kə'milə] [stɪl] [ni:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

Camilla	**still**	**kneels**	**beside**	**the**	**body**	**,**	**gazing**	**vacantly**	**before**	**her**	**.**
卡米拉	仍然	跪着	旁	这	身体	,	凝视	空洞地	前	她	.

卡米拉仍然跪在尸体旁，目光空洞地望着前方。

[vɜ'dʒɪnjəz][dɑ:rk] [her] [fɔ:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Virginia's	**dark**	**hair**	**falls**	**like**	**a**	**shroud**	**around**	**her**	**.**
弗吉尼亚州的	黑暗的	头发	瀑布	喜欢	一个	裹尸布	大约	她	.

弗吉尼亚的黑发像裹尸布一样垂落在她周围。

(['kɜ:rt(ə)n] .) [-]

(	**Curtain**	**.**	**)**	**[**	**59**	**]**
(	窗帘	.	)	[	-	]

（窗帘。）[59]

['poʊəmz] [-] [-]

POEMS	**[**	**60**	**]**	**[**	**61**	**]**
诗歌	[	-	]	[	-	]

诗歌[60][61]

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

['stu:ərdʃɪp] .

STEWARDSHIP	**.**
管家职权	.

管理。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər] [ði:] , [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**Thee**	**,**	**Almighty**	**God**	**,**
什么	能	我	做	为了	汝	,	全能者	上帝	,

全能的上帝，我能为您做些什么?

[hu:z] [breθ] [kæn; kən] [weɪk] , [hu:z] [vɔɪs] [kæn; kən][kɑ:m] , [ðə; ði] [si:] ?

Whose	**breath**	**can**	**wake**	**,**	**whose**	**voice**	**can**	**calm**	**,**	**the**	**sea**	**?**
谁	气息	能	唤醒	,	谁	嗓音	能	冷静的	,	这	海	?

谁的呼吸能唤醒大海，谁的声音能平静大海?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪn'devər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] [breɪn] ,

Should	**I**	**endeavor**	**,**	**with**	**this**	**striving**	**brain**	**,**
应该	我	努力	,	和	这	努力	脑	,

我是否应该努力，凭借我这颗好胜的头脑?

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['straɪvɪŋ] , [ə:z] , [ænd; ənd] , ['ɜ:rɪŋ] , [tɜ:rnz] ,

Which	**,**	**in**	**its**	**striving**	**,**	**errs**	**,**	**and**	**,**	**erring**	**,**	**turns**	**,**
哪个	,	在	它是	努力	,	错误	,	和	,	犯错	,	转弯	,

它在奋斗中犯错，并且因为犯错而转向，

[ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] , [flaɪz][frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [fi:ld] —

And	**,**	**fearful**	**,**	**flies**	**from**	**its**	**appointed**	**field**	**—**
和	,	可怕	,	苍蝇	从	它是	任命	场地	—

于是，它惊恐地飞离了它预定的领地——

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiːk] [hændz] , [ðæt] ['blaɪndli] [groʊp] [ə'lɔːŋ]
With these weak hands , that blindly grope along
和 这些 虚弱的 双手 , 那 盲目地 摸索 沿着

用这双无力的手，盲目地摸索着

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] , ['ʌplɪft]
The road of Truth to higher things , uplift
这 路 的 真相 到 更高 事物 , 提升

通往更高境界、提升自我的真理之路

[ðoʊz] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [neɪm]
Those fallen by the way , whom Thou didst name
那些 倒下 经过 这 方式 , 谁 你 迪斯特 姓名

那些在路上倒下的人，你所命名的

[maɪ] ['brʌðərz] ?
My brothers ?
我的 兄弟 ?

我的兄弟们?

[aɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] , ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,
I , to the sad , ancient world ,
我 , 到 这 伤心 , 古老的 世界 ,

我，致这悲伤而古老的世界，

[spiːk] , [ɪn] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['æksənts] , [ʌv; əv] [maɪ] [soʊlz]
Speak , in unfaltering accents , of my soul's
说话 , 在 坚定不移 口音 , 的 我的 灵魂的

用毫不含糊的语调，诉说我灵魂的

[ɪn'stɪŋktɪv] ['jɜːrnɪŋ] , ['lɔːftɪɪst] [aɪ'diːlz] ,
Instinctive yearnings , loftiest ideals ,
本能 渴望 , 最高 理想 ,

本能的渴望，崇高的理想，

[ænd; ənd] ['hoʊliːɪst] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['destəni]
And holiest hopes of the fair destiny
和 最神圣的 希望 的 这 公平的 命运

以及对美好命运最神圣的希望

[ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['feloʊ] - [soʊlz] , [huː] [tred] [ðə; ði] [weɪ] ?
Of all my fellow - souls , who tread the way ?
的 全部 我的 同伴 - 灵魂 , WHO 踏 这 方式 ?

在我所有同行的灵魂中，谁走上了这条道路?

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [swiːt] , [dɪ'vaɪn] ,
When One has left a message , sweet , divine ,
什么时候 一 有 左边 一个 信息 , 甜的 , 神圣的 ,

当有人留下信息时，甜蜜而神圣，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [wɜːrld] [tuː; tə] [riːd] ,
Eternal , for the fainting world to read ,
永恒 , 为了 这 昏厥 世界 到 读 ,

永恒，供昏厥的世界阅读。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [kraɪ] , [æn; ən] ['ekoʊ] [feɪnt] ,
Should I arise and cry , an echo faint ,
应该 我 出现 和 哭 , 一个 回声 头晕的 ,

我若起身哭泣，回声也微弱无力。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Of His all - satisfying tones of Love ,
的 他的 全部 - 令人满意 音调 的 爱 ,

他那令人心满意足的爱的音调，

[ænd; ənd] [lɪsp] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [truːθ] ?
And lisp my dreams of Truth ?
和 口齿不清 我的 梦境 的 真相 ?

而我梦见的真理呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !

恐怕!

[jet] , ['tremblɪŋ] , [stɪl] [aɪ] [der] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] .
Yet , trembling , still I dare not to be mute .
然而 , 发抖 , 仍然 我 敢 不是 到 是 沉默的 .

然而，即便颤抖，我仍然不敢保持沉默。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][væst] [lʌv] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tʃuːz]
Remembering His vast Love , I can not choose
记住 他的 广阔的 爱 , 我 能 不是 选择

忆起祂浩瀚的爱，我无法选择

[bʌt; bət] ['hʌmbli] [seɪ] [ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
But humbly say the lessons I have learned .
但 谦卑地 说 这 课程 我 有 学习 .

但我会谦虚地分享我所学到的经验教训。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] , [tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ] ['saɪlənsiz] ,
Teach me , O God , to feel Thy silences ,
教 我 , 哦 上帝 , 到 感觉 你的 沉默 ,

上帝啊，请教我感受你的沉默。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'raɪt] , [ɪn][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ;
And hear Thy voice aright , in wind and wave ;
和 听到 你的 嗓音 好的 , 在 风 和 海浪 ;

在风浪中，清晰地聆听你的声音;

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌpwərd] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
Teach me the upward look of Faith and Hope ,
教 我 这 向上 看 的 信仰 和 希望 ,

请教我那充满信心和希望的向上仰望。

[wɪtʃ] [lɪfts] , [nɔːr]['evər][drægz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [daʊn] ;
Which lifts , nor ever drags the spirit down ;
哪个 电梯 , 也不 曾经 拖拽 这 精神 向下 ;

它能提升精神，而不是使精神低落;

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['tendər] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːrm] [smaɪl]
Teach me the tender touch and the warm smile
教 我 这 投标 触碰 和 这 温暖的 微笑

请教我温柔的抚摸和温暖的微笑

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [hɑːrt] , [huːz] [laɪt]
Of a deep , all - embracing heart , whose light
的 一个 深的 , 全部 - 拥抱 心 , 谁 光

一颗深邃而包容一切的心，它的光芒

[ɪz][ðə; ðɪ] [swiːt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [truː] ['tʃærəti] ! [-]
Is the sweet essence of true Charity ! [62]
是 这 甜的 本质 的 真的 慈善 ! [-]

这就是真正慈善的甜蜜本质！[62]

[ðə; ðɪ] [siː] [gʌl] .
THE SEA GULL .
这 海 鸥 .

海鸥。

[strɔːŋ] - [wɪŋd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [siː] ,

Strong	**-**	**winged**	**soul**	**of**	**the**	**lifting**	**sea**	**,**
强的	-	有翅膀的	灵魂	的	这	举重	海	,

翱翔大海的强健灵魂，

[bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,

Bird	**of**	**the**	**gale**	**,**
鸟	的	这	大风	,

狂风之鸟

[lɔːntʃ] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krægz] , [ænd; ənd] [flai]

Launch	**thyself**	**from**	**the**	**crags**	**,**	**and**	**fly**
发射	你自己	从	这	峭壁	,	和	飞

从峭壁上纵身跃下，飞翔吧！

['oʊvər] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] , [nɔːr] [saɪ]

Over	**the**	**crested**	**waves**	**,**	**nor**	**sigh**
超过	这	冠状	波浪	,	也不	叹

越过波涛汹涌的海面，也无叹息

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['glædli] [heɪl]

For	**the**	**sheltered**	**home**	**,**	**but**	**gladly**	**hail**
为了	这	避难所	家	,	但	乐意	冰雹

对于庇护所而言，但欣然接受欢呼

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] !

The	**sea**	**and**	**the**	**open**	**sky**	**!**
这	海	和	这	打开	天空	!

大海和广阔的天空！

[haɪ] , [loʊ] , [haɪ] , [loʊ] ,

High	**,**	**low**	**,**	**high**	**,**	**low**	**,**
高的	,	低的	,	高的	,	低的	,

高，低，高，低，

['oʊvər] [ðə; ði] [foʊm] ,

Over	**the**	**foam**	**,**
超过	这	泡沫	,

在泡沫之上，

['glaɪdɪŋ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæst] ,

Gliding	**level**	**with**	**the**	**mast**	**,**
滑翔	等级	和	这	桅杆	,

与桅杆保持水平滑翔，

[dɑːtɪŋ] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [væst]

Darting	**close**	**above**	**the**	**vast**
飞镖	关闭	多于	这	广阔的

掠过广阔的上空

[roʊl] [ʌv; əv] ['biləuz] — [ðen] [kʌm] [hoʊm] ,

Roll	**of**	**billows**	**—**	**then**	**come**	**home**	**,**
卷	的	波澜	—	然后	来	家	,

波涛翻滚——然后回家，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæst] .

And	**hide**	**thee**	**from**	**the**	**blast**	**.**
和	隐藏	你	从	这	爆炸	.

躲避爆炸。

[wʌns] [ə'gen] , [ðaɪ] ['pɪnjənz] [friː]

Once	**again**	**,**	**thy**	**pinions**	**free**
一次	再次	,	你的	小齿轮	自由的

你的羽翼再次自由

[spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [briːz] !
Spread to the speaking breeze !
传播 到 这 请讲 微风 !

传播到说话的微风中!

['fɔːrwərd] , [laɪk][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [laɪt] ,
Forward , like a mermaid light ,
向前 , 喜欢 一个 美人鱼 光 ,

向前，像美人鱼的光芒，

['ɑːnwərd] , [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][æz; əz] [waɪt]
Onward , like to a soul as white
向前 , 喜欢 到 一个 灵魂 作为 白色的

向前，如同一个洁白的灵魂

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːz] ,
As the curling foam of the singing seas ,
作为 这 冰壶 泡沫 的 这 歌唱 海域 ,

如同歌唱的大海翻滚的泡沫，

[nɔːr] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
Nor shrink from the coming night .
也不 收缩 从 这 未来 夜晚 .

不要畏惧即将到来的黑夜。

['roʊlɪŋ] [fɑːg] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
Rolling fog and fading light ,
滚动 多雾路段 和 褪色 光 ,

雾气弥漫，光线渐暗。

[spred] [ænd; ənd][seɪl] !
Spread and sail !
传播 和 帆 !

扬帆起航!

[foʊld][ðaɪ] ['pɪnjənz] , [brest] [ðə; ði] [diːp] ,
Fold thy pinions , breast the deep ,
折叠 你的 小齿轮 , 胸部 这 深的 ,

收拢你的羽翼，胸怀深渊，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['spɪrɪt] , [sliːp] ,
In the darkness , Spirit , sleep ,
在 这 黑暗 , 精神 , 睡觉 ,

在黑暗中，灵魂，沉睡，

[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ! [-]
Soul of the gale ! [63]
灵魂 的 这 大风 ! [-]

狂风之魂! [63]

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] .
MT . VERNON .
公吨 . 弗农 .

弗农山。

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
Home of the Dead !
家 的 这 死的 !

亡灵之家!

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [lʌv]
One glance of lingering love
一 瞥一眼 的 挥之不去的 爱

一眼，满溢的爱意

[wiː; wi][kæst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['vɛsəlz] [weɪk]

We	cast	behind	us	,	where	our	vessel's	wake
我们	投掷	在后面	我们	,	在哪里	我们的	船的	唤醒

我们向后望去，看到我们船尾的尾迹。

['waɪndz] , ['foʊmɪŋ] , ['bækwərd] [tuː; tə][və'dʒinjən] [hɪlz] .

Winds	,	foaming	,	backward	to	Virginian	hills	.
风	,	起泡	,	落后	到	弗吉尼亚人	丘陵	.

狂风怒号，向弗吉尼亚的山丘袭来。

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

Home	of	the	Dead	!
家	的	这	死的	!

亡灵之家!

[rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ʃɔːz]

Retreating	from	thy	shores
撤退	从	你的	海岸

从你的海岸撤退

[wiː; wi] [briːð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [saɪ] , [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .

We	breathe	a	final	sigh	,	a	last	farewell	.
我们	呼吸	一个	最终的	叹	,	一个	最后的	告别	.

我们长叹一声，作最后的告别。

[ðə; ði] ['pɪlərd] ['mænʃ(ə)n] [gliːmz] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] ,

The	pillared	mansion	gleams	amid	the	green	,
这	柱状	大厦	闪光	之中	这	绿色的	,

绿树掩映下，柱廊环绕的豪宅熠熠生辉。

[ðə; ði]['sɑːmbər] [tuːm] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [stændz][ə'loʊn] ;

The	sombre	tomb	,	deserted	,	stands	alone	;
这	阴沉	墓	,	荒凉的	,	站立	独自的	;

阴森的坟墓孤零零地矗立着，空无一人；

[waɪl] , ['oʊvər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['biːkənz] [bɜːrn] .

While	,	over	all	,	a	thousand	beacons	burn	.
尽管	,	超过	全部	,	一个	千	信标	烧伤	.

与此同时，总共有上千座灯塔在燃烧。

[ðə; ði] [west] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv][skaɪ] ,

The	West	displays	a	canopy	of	sky	,
这	西方	显示器	一个	树冠	的	天空	,

西方展现出一片苍穹，

['woʊv(ə)n][baɪ]['eɪndʒəlz] , [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Woven	by	angels	,	flung	across	the	hills	,
编织	经过	天使	,	扔	穿过	这	丘陵	,

由天使编织，抛洒于群山之上，

[wer] [sliːps] [ðə; ði]['saɪlənt] [dʌst] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

Where	sleeps	the	silent	dust	of	Washington	.
在哪里	睡觉	这	沉默的	灰尘	的	华盛顿	.

华盛顿的寂静尘埃沉睡在哪里?

[bliːk] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [liːps] [laɪk] [bleɪd] ['ʌn'ʃiːðd]

Bleak	is	the	wind	that	leaps	like	blade	unsheathed
苍凉	是	这	风	那	跳跃	喜欢	刀刃	出鞘

凛冽的风，如同出鞘的利刃般跳跃。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['sɪlvər] ['skæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] !

From	out	the	silver	scabbard	of	the	East	!
从	出去	这	银	刀鞘	的	这	东方	!

从东方的银鞘中走出!

[æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌfld] [weɪvz] ,
At **hide** **and** **seek** **,** **among** **the** **ruffled** **waves** **,**
在 隐藏 和 寻找 , 之中 这 褶皱的 波浪 ,

在波光粼粼的海面上玩捉迷藏，

[ðə; ði] ['ɪri] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ] [ɪn] ['elvɪʃ] [gliː] .
The **eerie** **shadows** **play** **in** **elvish** **glee** **.**
这 怪异 阴影 玩 在 精灵语 高兴 .

诡异的影子在精灵的欢愉中嬉戏。

[ə; eɪ] [θiːf] , [naɪt] [stiːlz] [ðə; ði]['goʊldən] ['glɔːriz] [braɪt]
A **thief** **,** **Night** **steals** **the** **golden** **glories** **bright**
一个 贼 , 夜晚 偷窃 这 金的 荣耀 明亮的

黑夜如窃贼，偷走了耀眼的金色荣光

[ʌv; əv] [deɪ] .
Of **Day** **.**
的 天 .

白天。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [roʊz]
But **still** **a** **flush** **of** **silken** **rose**
但 仍然 一个 冲洗 的 丝 玫瑰

但依然泛着丝滑玫瑰的红晕

['kʌlɚz] [ðə; ði] [west] , [steɪnz] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvɚz] [brest] ,
Colors **the** **West** **,** **stains** **the** **broad** **river's** **breast** **,**
颜色 这 西方 , 污渍 这 广阔 河流的 胸部 ,

为西部染上色彩，为宽阔的河流胸膛染上污渍，

[ænd; ənd]['kæsts][ə; eɪ]['gɑːrlənd] - [krɔːs] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .
And **casts** **a** **garland** **'** **cross** **the** **Eastern** **sky** **.**
和 演员 一个 花环 - 叉 这 东 天空 .

并将花环洒向东方的天空。

[bɪ'hoʊld] , [ɑːn] ['iːðər] [ʃɔːr] , [rɪ'flektɪd] [griːn] ,
Behold **,** **on** **either** **shore** **,** **reflected** **green** **,**
看哪 , 在 任何一个 支撑 , 反映 绿色的 ,

瞧，两岸都倒映着绿色，

[dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Dim **in** **the** **dying** **lustre** **of** **the** **sun** **,**
暗淡 在 这 垂死 光泽 的 这 太阳 ,

在夕阳余晖的映照下，显得黯淡无光。

[waɪl] [tɪps] [ʌv; əv] [roʊz] , [laɪk] ['daɪədem] , [ə'dɔːrn]
While **tips** **of** **rose** **,** **like** **diadems** **,** **adorn**
尽管 尖端 的 玫瑰 , 喜欢 头饰 , 装饰

玫瑰花瓣的尖端，如同冠冕，装饰着

[ænd; ənd] [riːð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [braʊz] [ʌv; əv] ['draʊzi] [hɪlz] .
And **wreathe** **the** **gracious** **brows** **of** **drowsy** **hills** **.**
和 盘绕 这 亲切 眉毛 的 昏昏欲睡 丘陵 .

并为慵懒山峦的优美轮廓披上花环。

[bɪ'hoʊld][ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] !
Behold **and** **marvel** **!**
看哪 和 奇迹 !

看啊，惊叹吧!

[siː] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] !
See **and** **comprehend** **!**
看 和 理解 !

看清并理解!

[ə'mɪd] [ðɪs] ['bjuːti] [laɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dʌst]
Amid this beauty lies the sacred dust
之中 这 美丽 谎言 这 神圣 灰尘

在这片美景之中，掩埋着神圣的尘埃。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
Of one who was a hero and a man ,
的 一 WHO 曾是 一个 英雄 和 一个 男人 ,

他是一位英雄，也是一位真正的男子汉。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sliːp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tuːm]
While all the hills that sleep about his tomb
尽管 全部 这 丘陵 那 睡觉 关于 他的 墓

而他墓周围的所有山丘都沉睡着

[ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli] [laɪt] . [-]
Shine with the glory of God's holy light . [64]
闪耀 和 这 荣耀 的 神的 圣 光 . [-]

闪耀着上帝圣光的光辉。[64]

[maɪ] ['mʌðər] .
MY MOTHER .
我的 母亲 .

我的母亲。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ][skaɪz] [fə,revə'mɔː] ,
Has she faded from my skies forevermore ,
有 她 褪色 从 我的 天空 永远 ,

她是否已永远从我的天空中消失?

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [slaɪdz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Like a star that slides adown the arch of Night ,
喜欢 一个 星星 那 幻灯片 向下 这 拱 的 夜晚 ,

如同星辰滑过夜空的弧线，

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['swɪftli] ['peɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
Or the sunlight , swiftly paling on the shore
或者 这 阳光 , 迅速地 苍白 在 这 支撑

或是阳光，在岸边迅速黯淡下来

[ʌv; əv][maɪ] ['baʊndləs] [siː] [ʌv; əv][hoʊps] , [ðæt] ['glitəd] [braɪt]
Of my boundless sea of hopes , that glittered bright
的 我的 无边无际 海 的 希望 , 那 闪闪发光 明亮的

我那无边无际的希望之海，闪耀着明亮的光芒

[ɪn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] ?
In the lustre of her smile ?
在 这 光泽 的 她 微笑 ?

在她灿烂的笑容中?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [fə,revə'mɔː] ?
Is she gone forevermore ?
是 她 已消失 永远 ?

她永远离开了吗?

[ɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
Or has she but departed for a while ?
或者 有 她 但 已离开 为了 一个 尽管 ?

或者她只是暂时离开了?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [fiːl] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] ?
Shall I never feel her hand upon my brow ?
将 我 绝不 感觉 她 手 之上 我的 眉头 ?

我是否永远都无法感受到她抚摸我额头的手?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [miːt] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn] ['kɪsɪz] [swiːt] ?

Shall	I	never	meet	her	lips	in	kisses	sweet	?
将	我	绝不	见面	她	嘴唇	在	吻	甜的	?

我是否永远无法与她深情拥吻?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

Or	is	it	that	I	am	denied	her	now	,
或者	是	它	那	我	是	否认	她	现在	,

还是说我现在被剥夺了拥有她的权利?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

And	some	day	shall	hear	the	music	of	her	feet	,
和	一些	天	将	听到	这	音乐	的	她	脚	,

总有一天，我会听到她脚步的乐章。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['prɔsəpain] , [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,

And	,	like	Proserpine	,	will	come	,	with	the	happy	winds	that	blow	,
和	,	喜欢	普罗塞平	,	将要	来	,	和	这	快乐的	风	那	吹	,

就像珀耳塞福涅一样，她将伴着和煦的微风而来。

[liːp] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪn][hɜːr; hər] , [maɪ]['faɪn(ə)l][hoʊm] ?

Leap	the	years	,	and	find	,	in	her	,	my	final	home	?
飞跃	这	年	,	和	寻找	,	在	她	,	我的	最终的	家	?

时光飞逝，我是否会在她身上找到我最终的归宿?

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] .

THE	CRADLE	SONG	.
这	摇篮	歌曲	.

摇篮曲。

[ə'daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Adown	the	vista	of	the	years	,
向下	这	景色	的	这	年	,

纵观岁月，

[aɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][soʊl] ,

I	turn	and	look	with	silent	soul	,
我	转动	和	看	和	沉默的	灵魂	,

我转身，默默地望着，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] [streɪn]

As	though	to	catch	a	muted	strain
作为	尽管	到	抓住	一个	静音	拉紧

仿佛要捕捉到一种低沉的旋律

[ʌv; əv] ['melədi] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][roʊl]

Of	melody	,	that	seems	to	roll
的	旋律	,	那	似乎	到	卷

旋律，似乎在滚动

[ɪn] ['tendər] ['keɪd(ə)ns][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

In	tender	cadence	to	my	ear	.
在	投标	节奏	到	我的	耳朵	.

在我耳中，语调温柔。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][weɪt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lɔːŋ]

But	,	as	I	wait	with	eyes	that	long
但	,	作为	我	等待	和	眼睛	那	长的

但是，当我睁大眼睛等待那么久的时候

[ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] ,

The	singer	to	behold	—	it	fades	,
这	歌手	到	看哪	—	它	淡出	,

这位令人瞩目的歌手——渐渐淡出人们的视线，

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['ɛndz] [ðə; ðɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] .

And	silence	ends	the	Cradle	Song	.
和	沉默	结束	这	摇篮	歌曲	.

摇篮曲在寂静中结束。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jɪrz]

But	when	the	shadows	of	the	years
但	什么时候	这	阴影	的	这	年

但当岁月的阴影消散

[hæv; həv] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] ,

Have	lengthened	slowly	to	the	West	,
有	加长	缓慢地	到	这	西方	,

已缓慢向西延伸，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn]

And	once	again	I	lay	me	down
和	一次	再次	我	躺	我	向下

我又一次躺了下来

[tuː; tə] [sliːp] , [ə'pɑːn] [maɪ] ['mʌðɚz] [brest] ,

To	sleep	,	upon	my	mother's	breast	,
到	睡觉	,	之上	我的	母亲的	胸部	,

睡在母亲的胸膛上，

[ðen] [wel] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [nɛə] [ə'gen]

Then	well	I	know	I	ne'er	again
然后	出色地	我	知道	我	从未	再次

那么，我知道我再也不会

[ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [tuː; tə] [gɑːd] , " [haʊ] [lɔːŋ] ?

Shall	cry	to	God	,	"	How	long	?
将	哭	到	上帝	,	"	如何	长的	?

向上帝呼喊："还要多久？"

[haʊ] [lɔːŋ] ?

How	long	?
如何	长的	?

多久？

" [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪl] [sɪŋ]

"	For	,	to	my	soul	,	her	voice	will	sing
"	为了	,	到	我的	灵魂	,	她	嗓音	将要	唱歌

"因为，她的声音将永远萦绕在我的灵魂深处。"

[ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] . [-]

A	never	-	ending	Cradle	Song	.	[	65	]
一个	绝不	-	结束	摇篮	歌曲	.	[	-	]

一首永无止境的摇篮曲。[65]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] .

OUT	OF	THE	DARK	.
出去	的	这	黑暗的	.

走出黑暗。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðiː] , [maɪ] [lɔːrd] ,

Out	of	the	Dark	that	shrouded	Thee	,	my	Lord	,
出去	的	这	黑暗的	那	被遮蔽的	汝	,	我的	主	,

主啊，请从笼罩你的黑暗中走出来，

[ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Upon	that	day	of	Passion	and	of	Pain	,
之上	那	天	的	热情	和	的	疼痛	,

在那充满激情与痛苦的一天，

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ðiː] [wɪtʃ] [rent][ðə; ði][skaɪ] ,

There	rose	a	cry	from	Thee	which	rent	the	sky	,
那里	玫瑰	一个	哭	从	汝	哪个	租	这	天空	,

你发出了一声撕裂苍穹的呐喊，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [gluːm]

Piercing	the	shadows	of	the	noontide	gloom
冲孔	这	阴影	的	这	正午	愁云

刺破正午阴霾的阴影

[ɪn]['vaɪbrənt][toʊnz] [ðæt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni]

In	vibrant	tones	that	rang	with	agony
在	充满活力	音调	那	响铃	和	痛苦

用充满痛苦的鲜明音调

[suˈpriːm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['hoʊli] [griːf] ,

Supreme	,	and	,	with	the	strength	of	holy	grief	,
最高	,	和	,	和	这	力量	的	圣	悲伤	,

至高无上，并且，带着神圣悲痛的力量，

[dɪ'vaɪn] [dɪˈsper] , [roʊld] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

Divine	despair	,	rolled	upward	on	the	wings
神圣的	绝望	,	滚动	向上	在	这	翅膀

神圣的绝望，在翅膀上向上翻滚

[ʌv; əv] ['mɪstəri] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn] —

Of	Mystery	unto	the	eternal	Throne	—
的	神秘	到	这	永恒	王座	—

从神秘到永恒宝座——

" ['iːlaɪ] ! ['iːlaɪ] ! ['lɑːmə] - !

"	Eli	!	Eli	!	Lama	Sabacthani	!
"	伊莱	!	伊莱	!	喇嘛	-	!

“以利！以利！喇嘛撒巴克塔尼！”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [laɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [soʊl] ,

"	Out	of	the	dark	that	lies	about	my	soul	,
"	出去	的	这	黑暗的	那	谎言	关于	我的	灵魂	,

“从笼罩我灵魂的黑暗中，

[əˈpɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] ,

Upon	this	day	of	sorrow	and	of	pain	,
之上	这	天	的	悲哀	和	的	疼痛	,

在这充满悲伤和痛苦的日子里，

[aɪ] [lɪft] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['prerfəl] [hɑːrt]

I	lift	mine	eyes	and	gaze	with	prayerful	heart
我	举起	矿	眼睛	和	目光	和	虔诚的	心

我抬起双眼，怀着虔诚的心凝视着。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ,

Upon	the	tortured	image	of	my	Lord	,
之上	这	受折磨	图像	的	我的	主	,

在我主的受难像上，

[ðen] [loʊ] !

Then	lo	!
然后	洛	!

然后，瞧!

[ðə; ði]['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz] [melt] [əˈweɪ] ,

the	sombre	shadows	melt	away	,
这	阴沉	阴影	熔化	离开	,

阴沉的阴影渐渐消散。

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] ['spɪrɪt] [gləuz] [ə; eɪ] ['wʌndərəs] [laɪt] ,

And	round	my	spirit	glows	a	wonderous	light	,
和	圆形的	我的	精神	发光	一个	奇妙的	光	,

我的灵魂周围闪耀着奇妙的光芒，

[baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [krɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , ['blesɪd; blest] [lɔːrd] ,

By	thine	own	Cross	and	Passion	,	blessed	Lord	,
经过	你的	自己的	叉	和	热情	,	蒙福	主	,

因祢的十字架和苦难，蒙福的主，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['mɪstɪk] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

And	by	that	mystic	moment	of	despair	,
和	经过	那	神秘	片刻	的	绝望	,

而到了那神秘的绝望时刻，

[ðaɪ] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] [woʊ] ,

Thy	world	shall	never	know	Thine	awful	Woe	,
你的	世界	将	绝不	知道	瘦	可怕	悲哀	,

你的世人将永远不会知晓你所遭受的可怕苦难，

[nɔːr] [kraɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] ['ægəni] [su'priːm] —

Nor	cry	to	God	in	agony	supreme	—
也不	哭	到	上帝	在	痛苦	最高	—

也不要向上帝发出极度痛苦的呼求——

" ['iːlaɪ] ! ['iːlaɪ] ! ['lɑːmə] - ! " [-]

"	Eli	!	Eli	!	Lama	Sabacthani	!	"	[	66	]
"	伊莱	!	伊莱	!	喇嘛	-	!	"	[	-	]

"以利！以利！喇嘛撒巴克塔尼！"[66]

['naiəubi] .

NIOBE	.
尼俄柏	.

尼奥贝。

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['naiəubi] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʊˌfɪtsiː] ['pæləs] , ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .)

(	Dedicated	to	the	statue	of	Niobe	,	in	the	Uffizi	Palace	,	Florence	,	Italy	.	)
(	投入的	到	这	雕像	的	尼俄柏	,	在	这	乌菲齐	宫殿	,	佛罗伦萨	,	意大利	.	)

（谨以此献给位于意大利佛罗伦萨乌菲齐美术馆的尼俄柏雕像。）

[oʊ] ! [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [woʊ] , [ɪn] [griːf] [ʌn'endɪŋ] !

Oh	!	form	of	perfect	woe	,	in	grief	unending	!
哦	!	形式	的	完美的	悲哀	,	在	悲伤	无尽的	!

哦！真是完美的悲痛，无尽的悲伤！

[soʊl] - ['æŋgwɪʃ] , ['mɔːrt(ə)l] [pæŋz] , [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] ['məʊldɪd] !

Soul	-	anguish	,	mortal	pangs	,	in	marble	moulded	!
灵魂	-	痛苦	,	凡人	疼痛	,	在	大理石	模制	!

灵魂的痛苦，凡人的煎熬，都镌刻在大理石模具中！

[oʊ] , ['sɒbz] !

Oh	,	sobs	!
哦	,	啜泣	!

呜呜呜！

[baɪ] [juː 'es] [ʌn'hɜːrd] , [ðæt] ['bʊzəm] ['rendɪŋ] !

by	us	unheard	,	that	bosom	rending	!
经过	我们	闻所未闻	,	那	怀	渲染	!

我们无人知晓，那撕裂胸膛的痛苦！

[oʊ] , ['tendər] [fɔːrm] !

Oh	,	tender	form	!
哦	,	投标	形式	!

哦，柔嫩的形态！

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ɑ:rmz][en'fəʊldid] !
within **those** **arms** **enfolded** **!**
之内 那些 武器 包裹 !

被那双臂膀环抱着!

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌðər] ['strɪvn]
With **heart** **undaunted** **,** **has** **the** **Mother** **striven**
和 心 无所畏惧 , 有 这 母亲 努力

母亲怀着无畏的决心，努力奋斗。

[ə'genst] ['dɛθs] ['vendʒəns] , [i:n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɔ:rtl] ;
Against **Death's** **vengeance** **,** **e'en** **within** **its** **portal** **;**
反对 死亡人数 复仇 , e'en 之内 它是门户网站 ;

即使身处死神的大门之内，也要对抗死神的复仇;

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][soʊl][wɪð; wɪθ]['hɔ:rər][moʊst][ɪz] ['rɪvn] ,
And **when** **her** **soul** **with** **horror** **most** **is** **riven** **,**
和 什么时候 她 灵魂 和 恐怖 最多 是 裂隙 ,

当她的灵魂因恐惧而极度痛苦时，

['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ræθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
Woman **,** **she** **dares** **to** **face** **the** **wrath** **immortal** **.**
女士 , 她 敢于 到 脸 这 愤怒 不朽 .

女人，她敢于直面不朽的愤怒。

[soʊ] , [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [si:] [ðoʊz] [fɔ:rmz][ju'naɪtɪd]
So **,** **through** **the** **ages** **,** **see** **those** **forms** **united**
所以 , 通过 这 年龄 , 看 那些 表格 团结的

所以，纵观历史，我们看到这些形式是如何融合的。

[ɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][klæsp] .
In **an** **eternal** **clasp** **.**
在 一个 永恒 搭扣 .

永恒的扣合。

[ɑ:] , [woʊ] [træn'sendənt] !
Ah **,** **woe** **transcendent** **!**
啊 , 悲哀 超凡脱俗 !

啊，真是悲惨至极!

[ə'pɑ:n] [ðæt] [feɪs] , [ɪts] ['bju:ti] [ɔ:l] [ˌʌn'blaɪtɪd] ,
Upon **that** **face** **,** **its** **beauty** **all** **unblighted** **,**
之上 那 脸 , 它是 美丽 全部 未受侵扰的 ,

那张脸上，美丽丝毫未损。

[wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['mʌðər] - [lʌv] , [su'pri:m] , [rɪ'splendənt] !
We **read** **the** **Mother** **-** **love** **,** **supreme** **,** **resplendent** **!**
我们 读 这 母亲 - 爱 , 最高 , 灿烂 !

我们读到的是至高无上的、光辉灿烂的母爱!

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [deθ] , [baɪ][kɑ:'noʊvə] .
TO **THE** **GENIUS** **OF** **DEATH** **,** **BY** **CANOVA** **.**
到 这 天才 的 死亡 , 经过 卡诺瓦 .

致死亡的天才，作者：卡诺瓦。

['dʒi:niəs][ʌv; əv] [deθ] !
Genius **of** **Death** **!**
天才 的 死亡 !

死亡天才!

[ðaʊ] [fɔ:rm][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][slɪm]
Thou **form** **as** **white** **and** **slim**
你 形式 作为 白色的 和 苗条的

你的身形洁白纤细

[æz; əz] ['muːnbiːmz] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [doʊm]
As moonbeams , falling through the awful dome
作为 月光 , 坠落 通过 这 可怕 穹顶

如同月光，穿过可怕的穹顶落下

[ə'bʌv] [ðiː] [wen] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] [naɪt] [drɔːz] [daʊn] ;
Above thee when the deathlike night draws down ;
多于 你 什么时候 这 死气沉沉 夜晚 平局 向下 ;

当死寂般的黑夜降临在你头顶时；

[spiːk] , [θruː] [ðoʊz] [swiːt] , [stɪl] [lɪps] , [huːz] ['sɑːləm] [kɜːrv]
Speak , through those sweet , still lips , whose solemn curve
说话 , 通过 那些 甜的 , 仍然 嘴唇 , 谁 庄严 曲线

透过那甜美、静谧的嘴唇，诉说吧，那庄严的弧度

[ə'loʊn] ['gɪvz] ['toʊkən][ʌv; əv] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] , [dred]
Alone gives token of thine ancient , dread
独自的 给予 令牌 的 你的 古老的 , 恐惧

唯有它才能揭示你古老而令人恐惧的本质。

[suː'preməsi] !
Supremacy !
霸权 !

霸权！

[seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [deθ] ,
Say that thou art not Death ,
说 那 你 艺术 不是 死亡 ,

说你不是死神，

[bʌt; bət]['hoʊli][kɑːm][ɔːr]['saɪlənt] [hʌʃt] [rɪ'poʊz] .
But holy Calm or silent hushed Repose .
但 圣 冷静的 或者 沉默的 静静地 休息 .

但那是神圣的平静，或是寂静无声的安宁。

[stɪl] [ɑːr; ər][ðaɪ][stɜːrn][lɪps] [dʌm] , [noʊ]['hoʊpf(ə)l] [breθ]
Still are thy stern lips dumb , no hopeful breath
仍然 是 你的 船尾 嘴唇 哑的 , 不 充满希望 气息

你那严厉的嘴唇依然紧闭，没有一丝希望的气息。

[eks'heɪlɪŋ] !
Exhaling !
呼气 !

呼气！

[ðen] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [duː][aɪ] [ə'piːl]
Then , from them , do I appeal
然后 , 从 他们 , 做 我 上诉

那么，我该向他们上诉吗?

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] .
To something more divine .
到 某物 更多的 神圣的 .

通往更神圣的境界。

[ɔː(r)] [ðæt] [kɑːm] [braʊ]
O'er that calm brow
超过 那 冷静的 眉头

在那平静的眉宇之上

[ænd; ənd]['kɑːvən] [feɪs] , [ʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm]
And carven face , uplifted from the tomb
和 卡文 脸 , 提升 从 这 墓

还有那张从墓穴中取出的雕刻面孔

[ɪn] ['spiːtʃləs] [feɪθ] , [ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [laɪt]
In speechless faith , there shines a wondrous light
在 无言 信仰 , 那里 闪耀 一个 奇妙的 光

在无言的信仰中，闪耀着奇妙的光芒

[ðæt] [mɔks] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðer; ðər] .
That mocks the awful declaration there .
那 模拟 这 可怕 宣言 那里 .

那简直是在嘲讽那份糟糕的声明。

['dʒiːniəs][ʌv; əv] [deθ] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][loʊ] !
Genius of Death thou canst not be , for lo !
天才 的 死亡 你 罐 不是 是 , 为了 洛 !

你不可能成为死亡的天才，因为!

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ! [-]
Thou art the Soul of Immortality ! [67]
你 艺术 这 灵魂 的 不朽 ! [-]

你是永生的灵魂！[67]

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['sæməθreis] .
TO THE WINGED VICTORY OF SAMOTHRACE .
到 这 有翅膀的 胜利 的 萨莫色雷斯 .

致萨摩色雷斯的胜利女神。

" [wɪŋd] ['vɪktəri] ?
" Winged Victory ?
" 有翅膀的 胜利 ?

"带翼的胜利？"

" [ʌnˈwɜːrði] [ɪz] [ðæt] [neɪm] ,
" Unworthy is that name ,
" 不配 是 那 姓名 ,

"这个名字不配拥有它。"

[ðaʊ] ['mɑːrb(ə)l]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['endləs] [taɪm] !
Thou marble miracle of endless Time !
你 大理石 奇迹 的 无尽的 时间 !

永恒时间的奇迹之大理石啊!

[aɪ] [siː] [ðiː] ['stændɪŋ] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
I see thee standing yonder in the light ,
我 看 你 常设 远处 在 这 光 ,

我看到你站在那边的光亮中，

[əˈpɑːn][ðaɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['pedɪst(ə)l] ,
Upon thy rude and lonely pedestal ,
之上 你的 粗鲁的 和 孤独 座 ,

在你那简陋而孤寂的基座上，

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
A shape as strange as it is beautiful .
一个 形状 作为 奇怪的 作为 它 是 美丽的 .

形状奇特，却又美丽。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] - ['mɪstəri] ,
To me , thou art a wingéd mystery ,
到 我 , 你 艺术 一个 - 神秘 ,

对我而言，你是一个长着翅膀的谜。

[fɔːr; fər] [wer] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
For where , in all the ages of the past ,
为了 在哪里 , 在 全部 这 年龄 的 这 过去的 ,

在过去的所有时代，哪里，

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['sentʃəriz] [tu:; tə] [kʌm] ,
Years of the present , centuries to come ,
年 的 这 展示 , 几个世纪 到 来 ,

现在的岁月，以及未来的几个世纪，

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [faʊnd] [kri'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [tu:; tə] [ði:] ,
Can there be found creation like to thee ,
能 那里 是 成立 创建 喜欢 到 你 ,

世间可有能与你媲美的造物吗?

[kən'si:vd] [baɪ][gɑ:d][ɔ:r][mæn] ?
Conceived by God or Man ?
构思 经过 上帝 或者 男人 ?

是神所构想还是人所构想?

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;
A miracle ;
一个 奇迹 ;

一个奇迹;

['mɑ:rb(ə)l][ɪn]['moʊʃ(ə)n] — [jet] [dɪ'vaɪnli] [stɪl] ,
Marble in motion — yet divinely still ,
大理石 在 运动 — 然而 神圣地 仍然 ,

大理石在运动——却又神圣地静止着，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ɪts] [oʊn] [loʊ] [breθ] —
As though it paused to hear its own low breath —
作为 尽管 它 暂停 到 听到 它是 自己的 低的 气息 —

仿佛停下来倾听自己轻微的呼吸——

[jet] [bri:ðz] [nɑ:t] ; ['peɪsɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['loʊnli] [haɪt] —
Yet breathes not ; pacing on its lonely height —
然而 呼吸 不是 ; 踱步 在 它是 孤独 高度 —

然而它却一动不动；在它孤独的高处踱步——

[jet] [stə:z][nɑ:t] ; ['hev(ə)nli] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst]
Yet stirs not ; heavenly wings outspread , with chaste
然而 搅拌 不是 ; 天上 翅膀 扩张 , 和 贞洁

然而它却不动；天上的翅膀展开，带着纯洁

[æn'dʒelɪk] [kɜ:rv] — [jet] [nɑ:t][ɪn] [flaɪt] [ɪk'stendɪd] .
Angelic curve — yet not in flight extended .
天使般的 曲线 — 然而 不是 在 航班 扩展 .

天使般的曲线——但飞行时并未伸展。

[ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] [ded] .
Thou art not of the living nor the dead .
你 艺术 不是 的 这 活的 也不 这 死的 .

你既不属于生者，也不属于死者。

[ðaɪ] [wɪŋz] [du:] [bri:ð] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,
Thy wings do breathe of immortality ,
你的 翅膀 做 呼吸 的 不朽 ,

你的双翼呼吸着永生的气息，

[ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['prez(ə)ns] , [jet] [ðaɪ] ['hedləs] [fɔ:rm] ,
Of Heavenly Presence , yet thy headless form ,
的 天上 在场 , 然而 你的 无头 形式 ,

你拥有天上的光辉，却只有无头的身躯。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['mɑ:rd] [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] [greɪs] ,
In all its marred and mutilated grace ,
在 全部 它是 受损 和 残缺 优雅 ,

尽管它残缺不全，却依然美丽动人。

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] .

Points	**to**	**the**	**clay**	**.**
积分	到	这	黏土	.

指向黏土。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [sɑːlv] [ðiː] , [ðen] ?

How	**can**	**we**	**solve**	**thee**	**,**	**then**	**?**
如何	能	我们	解决	你	,	然后	?

那么，我们该如何解决你呢?

[ɪ'nɪgmə] [soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn]

Enigma	**so**	**profound**	**was**	**never**	**known**
谜	所以	深刻的	曾是	绝不	已知

如此深奥的谜团，从未有人知晓。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kaʊntləs] [wɜːrks][ʌv; əv][mæn] .

Among	**the**	**many**	**countless**	**works**	**of**	**Man**	**.**
之中	这	许多	无数	作品	的	男人	.

在人类众多数不胜数的作品中。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'kɑːrnət] ['mɪstəri] [ɪt'self] ,

Thou	**art**	**incarnate**	**Mystery**	**itself**	**,**
你	艺术	体现	神秘	本身	,

你是奥秘本身的化身，

['bruːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

Brooding	**above**	**the**	**world**	**;**	**the**	**Universe**
沉思	多于	这	世界	;	这	宇宙

俯瞰世界；宇宙

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] —

Lies	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**thine**	**outspread**	**wings**	**—**
谎言	在	这	阴影	的	你的	扩张	翅膀	—

躺在你展开的双翼的荫蔽之下——

[ðaʊ] ['saɪlənt]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ! [-]

Thou	**silent**	**Spirit**	**of**	**the**	**Infinite**	**!**	**[**	**68**	**]**
你	沉默的	精神	的	这	无限	!	[	-	]

无限的寂静之灵啊！[68]

['bitrɪs] [traɪ'ʌmfənt] .

BEATRICE	**TRIUMPHANT**	**.**
贝娅特丽丝	凯	.

贝娅特丽丝凯旋而归。

([tuː; tə] ['bitrɪs] ['tʃɛntʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [di'piktid] [ɪn]['^aidəj] [riːniːs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]

(	**To**	**Beatrice**	**Cenci**	**,**	**as**	**she**	**is**	**depicted**	**in**	**Guido**	**Reni's**	**painting**	**of**	**St**	**.**	**Michael**
(	到	贝娅特丽丝	岑西	,	作为	她	是	描绘	在	圭多	雷尼的	绘画	的	英石	.	迈克尔

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .)

and	**the**	**Dragon**	**.**	**)**
和	这	龙	.	)

（献给贝娅特丽丝·琴奇，正如圭多·雷尼的画作《圣米迦勒与龙》中所描绘的那样。）

[goʊld] [her] , [bloʊn] [bæk] [frʌm; frəm]['reɪdiənt] [braʊ] ,

Gold	**hair**	**,**	**blown**	**back**	**from**	**radiant**	**brow**	**,**
金子	头发	,	吹	后退	从	辐射状	眉头	,

金色的头发，从闪亮的眉毛处向后飘扬，

['kraʊnɪŋ] , [laɪk] [laɪt] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , ['mɑːrtərd] [hed] ,

Crowning	**,**	**like**	**light**	**,**	**a**	**maiden**	**,**	**martyred**	**head**	**,**
加冕	,	喜欢	光	,	一个	少女	,	殉道者	头	,

如同光芒般加冕，一位殉道少女的头颅，

[fiːt] [plaːntid][ɑːn][ðə; ði] " ['drægən] , " [proʊn] ,
Feet planted on the " Dragon , " prone ,
脚 已种植 在 这 " 龙 , " 易于 ,

双脚踩在"龙"上，俯卧着，

[ænd; ənd] ['maɪti] [wɪŋz] [ɪn] ['vɪktəri] [ˌaʊt'spred] .
And mighty wings in victory outspread .
和 强大的 翅膀 在 胜利 扩张 .

胜利的双翼舒展而出。

[ɪn] [ðiː] [wʌt] [tʃeɪndʒ] , [dɪ'vaɪnli] [rɔːt] !
In thee what change , divinely wrought !
在 你 什么 改变 , 神圣地 锻 !

你身上发生了何等巨大的变化，这是神所创造的!

[wʌt] ['wʌndrəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] !
What wondrous resurrection from the dead !
什么 奇妙的 复活 从 这 死的 !

死而复生，何等奇妙!

[hiː; hi][laɪz] , [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] [fiːt] ,
He lies , beneath thy righteous feet ,
他 谎言 , 下面 你的 正义 脚 ,

他躺在你正义的脚下，

[huː] , ['kruːəl]['kreɪv(ə)n] , [kɔːzd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ;
Who , cruel craven , caused thee to be slain ;
WHO , 残忍的 懦夫 , 导致 你 到 是 被杀 ;

残忍懦弱之人，竟害你丧命;

[hiː; hi] [raɪðz] [huː] [let] [ðiː] ['ægənaɪz] ,
He writhes who let thee agonize ,
他 扭动 WHO 让 你 烦恼 ,

让你痛苦的人必将痛苦挣扎。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ɪn] - [peɪn] ,
A captive and in undeservéd pain ,
一个 俘虏 和 在 - 疼痛 ,

一个被囚禁且遭受不应有痛苦的人，

[ænd; ənd] [krɔːlz] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
And crawls , in sight of all the world ,
和 爬行 , 在 视线 的 全部 这 世界 ,

在全世界的注视下，它匍匐前进。

[fər'evər] ['rendərd] ['loʊðsəm] [baɪ] [ðæt] [steɪn] !
Forever rendered loathsome by that stain !
永远 渲染 令人厌恶的 经过 那 弄脏 !

那污点让我永远厌恶至极!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [braɪt] [driːm] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [laɪt] ,
And thou , bright dream of brooding light ,
和 你 , 明亮的 梦 的 沉思 光 ,

而你，那幽暗光芒中明亮的梦境，

[wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ['stætʃər] , [ðaʊ]
With woman's face and angel's stature , thou
和 女性的 脸 和 天使的 身材 , 你

你拥有女人的脸庞和天使的身姿。

[ɪk'skwɪzɪt] ['serəf] , [freʃ] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
Exquisite seraph , fresh from God ,
精美的 炽天使 , 新鲜的 从 上帝 ,

精美绝伦的炽天使，来自上帝的恩赐，

[tel] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [weiks] [noʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvendʒəns] [naʊ]
Tell me , why wakes no awful vengeance now
告诉 我 ，为什么 醒来 不 可怕 复仇 现在

告诉我，为何此刻没有唤醒可怕的复仇?

[ɑːn] [ðaɪ] [greɪv] [lɪps] ?
On thy grave lips ?
在 你的 严重 嘴唇 ?

在你那冰冷的嘴唇上?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈwʊmən] , [rɔːŋd] ,
Woman , wronged ,
女士 , 冤枉 ,

受委屈的女人

[ʌnˈfoʊld] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] [braʊ] !
Unfold the mystery of that calm brow !
展开 这 神秘 的 那 冷静的 眉头 !

揭开那平静眉宇的神秘面纱!

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] .
THE CALL OF THE IRISH SEA .
这 称呼 的 这 爱尔兰 海 .

爱尔兰海的召唤。

[greɪ] [ˈaɪrɪʃ] [siː] , [waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [siː] ,
Gray Irish Sea , wild Irish Sea ,
灰色的 爱尔兰 海 , 荒野 爱尔兰 海 ,

灰色的爱尔兰海，狂野的爱尔兰海

[ðæt] [spredz] [soʊ] [friː] , [greɪ] [ˈaɪrɪʃ] [siː] —
That spreads so free , gray Irish Sea —
那 传播 所以 自由的 , 灰色的 爱尔兰 海 —

那片灰色的爱尔兰海自由蔓延——

[jʊr; jər] [ˈfriːdəm] [mɔks] [ðə; ði] [ʃɔːz] [juː; jʊ] [biːt]
Your freedom mocks the shores you beat
你的 自由 模拟 这 海岸 你 打

你的自由嘲弄着你所征服的海岸

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [tred] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈæŋgri] [fiːt] ;
With the booming tread of your angry feet ;
和 这 蓬勃发展 踏 的 你的 生气的 脚 ;

伴随着你愤怒的脚步声;

[ðə; ði] [ˈkeltɪk] [hɑːrt] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɪŋz]
The Celtic heart no longer sings
这 凯尔特人 心 不 更长 唱歌

凯尔特人的心不再歌唱

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəmz] [wɪŋz] !
To the rhythmic rush of Freedom's wings !
到 这 节奏 匆忙 的 自由的 翅膀 !

伴着自由之翼有节奏的振翅!

[waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [siː] , [greɪ] [ˈaɪrɪʃ] [siː] ,
Wild Irish Sea , gray Irish Sea ,
荒野 爱尔兰 海 , 灰色的 爱尔兰 海 ,

狂野的爱尔兰海，灰蒙蒙的爱尔兰海

[tʃænt] ['friːdəmz] [dɜːrdʒ] , [waɪld] ['aɪrɪʃ] [siː] !
Chant Freedom's dirge , wild Irish Sea !
呗 自由的 挽歌 , 荒野 爱尔兰 海 !

吟唱自由的挽歌，狂野的爱尔兰海!

[greɪ] ['aɪrɪʃ] [siː] , [waɪld] ['aɪrɪʃ] [siː] , [-]
Gray Irish Sea , wild Irish Sea , [69]
灰色的 爱尔兰 海 , 荒野 爱尔兰 海 , [-]

灰色的爱尔兰海，狂野的爱尔兰海[69]

[juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [greɪ] ['aɪrɪʃ] [siː] ,
You call to me , gray Irish Sea ,
你 称呼 到 我 , 灰色的 爱尔兰 海 ,

你呼唤着我，灰色的爱尔兰海，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrp] - [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
I hear the harp - strings of the North ,
我 听到 这 竖琴 - 字符串 的 这 北 ,

我听见了北方竖琴的琴弦声，

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['bægpaɪps] ['θrɪlɪŋ] [fɔːrθ] ;
And stirring bagpipes thrilling forth ;
和 搅拌 风笛 惊险 前进 ;

还有激动人心的风笛声;

[aɪ] [driːm] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['oʊldən] [deɪz] ,
I dream the dreams of olden days ,
我 梦 这 梦境 的 古老的 天 ,

我梦见了往昔的梦境，

[aɪ] [hɪr] [boʊld] ['ɔsiən] [tʃænt] [hɪz; ɪz] [leiz] !
I hear bold Ossian chant his lays !
我 听到 大胆的 奥西安 呗 他的 躺下 !

我听到大胆的奥西安在吟唱他的歌谣!

[waɪld] ['aɪrɪʃ] [siː] , [greɪ] ['aɪrɪʃ] [siː] ,
Wild Irish Sea , gray Irish Sea ,
荒野 爱尔兰 海 , 灰色的 爱尔兰 海 ,

狂野的爱尔兰海，灰蒙蒙的爱尔兰海

[juː; jʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [waɪld] ['aɪrɪʃ] [siː] !
You call to me , wild Irish Sea !
你 称呼 到 我 , 荒野 爱尔兰 海 !

狂野的爱尔兰海，你在呼唤我!

[ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] .
THE LION OF LUCERNE .
这 狮子 的 苜蓿 .

卢塞恩之狮。

[hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [rɪ'triːt] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [del] ,
Hid in a hushed retreat , a lovely dell ,
隐藏 在 一个 静静地 撤退 , 一个 迷人的 戴尔 ,

隐藏在静谧的幽静之处，一个美丽的山谷，

[wer] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [sɪŋz] [loʊ] ['lʌlə,baɪz] ,
Where Mother Nature sings low lullabies ,
在哪里 母亲 自然 唱歌 低的 摇篮曲 ,

在大自然母亲轻声吟唱摇篮曲的地方，

[ænd; ənd] [wiːvz] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [spel] ,
And weaves her silence like a sacred spell ,
和 编织 她 沉默 喜欢 一个 神圣 拼写 ,

她的沉默如同神圣的咒语般编织着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] [skaɪz] ,

Beneath	the	light	of	deep	and	tender	skies	,
下面	这	光	的	深的	和	投标	天空	,

在深邃而温柔的天空光芒下，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [loʊn] ['ægəni] [ðə; ði] ['laɪən] [laɪz] .

In	his	lone	agony	the	Lion	lies	.
在	他的	孤独	痛苦	这	狮子	谎言	.

狮子独自承受着痛苦。

[kə'lɑːs(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌlptərz] [breɪn] ,

Colossal	creature	of	a	sculptor's	brain	,
庞大	生物	的	一个	雕塑家的	脑	,

雕塑家脑海中构想的庞然大物

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ?

Are	you	the	marble	that	you	seem	to	be	?
是	你	这	大理石	那	你	似乎	到	是	?

你真的是你表面看起来那样的大理石吗?

[ɪn'ænɪmət] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['mɔːrt(ə)l] [peɪn] ?

Inanimate	,	untouched	by	mortal	pain	?
无生命	,	未受触碰	经过	凡人	疼痛	?

无生命，不受凡人痛苦的影响?

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,

Within	that	form	,	and	yearning	to	be	free	,
之内	那	形式	,	和	渴望	到	是	自由的	,

在这种形式之内，渴望获得自由，

[jʊr; jər] [soʊl] [mʌst; məst] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɛθs] ['mɪstəri] !

Your	soul	must	wrestle	with	Death's	mystery	!
你的	灵魂	必须	搏斗	和	死亡人数	神秘	!

你的灵魂必须与死亡的奥秘搏斗!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs] [meɪ] [klaɪm] ,

There	is	a	height	Self	-	sacrifice	may	climb	,
那里	是	一个	高度	自己	-	牺牲	可能	爬	,

自我牺牲可以攀登到很高的高度，

['nɪrər] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæn; ðən] ['eni] [stɑːr] ,

Nearer	the	throne	of	God	than	any	star	,
更近	这	王座	的	上帝	比	任何	星星	,

比任何星辰都更接近上帝的宝座，

[ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

A	height	above	the	wasting	tide	of	Time	,
一个	高度	多于	这	浪费	潮	的	时间	,

凌驾于流逝的时间洪流之上，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [dɪs'kɔːrdənt] [dʒɑːr] —

Beyond	the	din	of	Earth's	discordant	jar	—
超过	这	din	的	地球的	不和谐的	罐	—

在地球不和谐的喧嚣之外——

[ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌʌn'traɪd] [soʊlz] [skers] [siː] [ə'fɑːr] .

A	height	that	untried	souls	scarce	see	afar	.
一个	高度	那	未经尝试	灵魂	稀少	看	远方	.

未经考验的灵魂难以企及的高度。

[ɑːn] [ðæt] [greɪt] [haɪt] [ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] ,

On	that	great	height	the	Lion	of	Lucerne	,
在	那	伟大的	高度	这	狮子	的	卢塞恩	,

在那高耸的山巅，矗立着卢塞恩雄狮。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [hæf] - ['hju:mən] , [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [braʊ] ,
With face half - human , with majestic brow ,
和 脸 一半 - 人类 , 和 雄伟 眉头 ,

半人半兽的脸庞，高耸的眉宇，

[laɪz] [stretʃt] .
Lies stretched .
谎言 拉伸 .

谎言被夸大了。

[oʊ] , [lʌv] !
Oh , Love !
哦 , 爱 !

哦，爱情！

[ðæt] [wɪl] [fər'evər] [bɜ:rn]
that will forever burn
那 将要 永远 烧伤

它将永远燃烧

[ɑ:n] [peɪnz] [dred] ['ɔ:ltər] , [ju:; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [noʊ]
On Pain's dread altar , you alone can know
在 疼痛的 恐惧 坛 , 你 独自的 能 知道

在痛苦的恐怖祭坛上，只有你才能知晓

[ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][woʊ] ! [-]
The glory and the recompense for Woe ! [70]
这 荣耀 和 这 补偿 为了 悲哀 ! [-]

荣耀和报应，祸哉！[70]

['sɑ:nɪt] [tu:; tə] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .
SONNET TO NIAGARA FALLS .
十四行诗 到 尼亚加拉 瀑布 .

致尼亚加拉大瀑布的十四行诗。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [men][kɔ:l] [deθ] ,
As on the brink of that which men call Death ,
作为 在 这 边缘 的 那 哪个 男人 称呼 死亡 ,

如同濒临人们所称的死亡边缘，

['stændɪŋ] - [twɪkst][taɪm][ænd; ənd] [dred] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
Standing ' twixt Time and dread Eternity ,
常设 - 中间 时间 和 恐惧 永恒 ,

伫立于时间与永恒的恐惧之间，

[wi:; wi] [pɔ:z] [tu:; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [sə'spendɪd] [breθ]
We pause to gaze with fear - suspended breath
我们 暂停 到 目光 和 害怕 - 暂停 气息

我们停下脚步，屏住呼吸，恐惧地凝视着。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'bɪs] , [hu:z] [depθs] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [si:] ,
On that abyss , whose depths we can not see ,
在 那 深渊 , 谁 深度 我们 能 不是 看 ,

在那深不见底的深渊上，我们无法窥见其深处。

[soʊ] [naʊ] , [aɪ][stænd] , [ə'bʌv] [ðaɪ] ['θʌndərɪŋ] [fɔ:l] ,
So now , I stand , above thy thundering fall ,
所以 现在 , 我 站立 , 多于 你的 雷鸣 落下 ,

所以现在，我屹立于你雷霆般的坠落之上，

[ðaʊ] ['mɪrək(ə)l] , [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [moʊst] [su'pri:m] ,
Thou Miracle , of marvels most supreme ,
你 奇迹 , 的 奇迹 最多 最高 ,

你是奇迹，至高无上的奇迹，

[huː] ['sʌmənz] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ,
Who summons all the world , with trumpet call ,
WHO 传票 全部 这 世界 , 和 喇叭 称呼 ,

谁以号角召集全世界?

[tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðaɪ] [striːm] !
To adore the heavenly genius of thy stream !
到 崇拜 这 天上 天才 的 你的 溪流 !

赞美你溪流的绝妙天赋!

[ɪn] - ['waɪldərɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [mæd][dɪs'deɪn]
In ' wildering confusion , mad disdain
在 - 狂野 困惑 , 疯狂的 蔑视

在"狂乱的混乱，疯狂的蔑视"中

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [t'ræməlz] , ['ɜːrθli] ['tɪrəni] ,
Of earthly trammels , earthly tyrannies ,
的 尘世的 束缚 , 尘世的 暴政 ,

尘世的束缚，尘世的暴政，

[ʃriːk] , [laɪk]['liːdʒənz][ʌv; əv] [dæmd] [soʊlz][ɪn][peɪn] ,
Shrieking , like legions of damned souls in pain ,
尖叫 , 喜欢 军团 的 该死的 灵魂 在 疼痛 ,

如同无数受诅咒的灵魂在痛苦中尖叫，

['rɔːrɪŋ] [rɪ'beljən] - [niːθ] [ðə; ðɪ]['saɪlənt][skaɪz] ,
Roaring rebellion ' neath the silent skies ,
咆哮 叛乱 - 下方 这 沉默的 天空 ,

寂静的天空下，爆发着咆哮的反抗。

['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [deθ] , [stɪl] [ðaʊ] [dʌst] [siːm] [tuː; tə][kraɪ] ,
Fearful as Death , still thou dost seem to cry ,
可怕 作为 死亡 , 仍然 你 朋友 似乎 到 哭 ,

你恐惧如死，却似乎仍在哭泣，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] !
" I am the symbol of Eternity !
" 我 是 这 象征 的 永恒 !

"我是永恒的象征！"

" [ðə; ðɪ] [lɔːst] [hɑːrt] .
" THE LOST HEART .
" 这 丢失的 心 .

《迷失的心》。

([ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] .)
(A Rondeau .)
(一个 朗多 .)

（回旋曲）

[wer] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?

我的心在哪里?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lʌv] , [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] ,
Love , I dare not say ,
爱 , 我 敢 不是 说 ,

爱，我不敢说。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd] [ə'weɪ] ,
I only know that it is hid away ,
我 仅有的 知道 那 它 是 隐藏 离开 ,

我只知道它被藏起来了。

['sʌmhaʊ] , — ['sʌmwer] , — [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['restləs] [ðer; ðər] .
Somehow , — somewhere , — and somewhat restless there .
不知何故 , — 某处 , — 和 有些 不安 那里 .

不知何故，——在某个地方——并且在那里有些躁动不安。

[bʌt; bət] ['seɪfli] [hɪd] [ə'weɪ] , — [pʊr] [hɑːrt] , ['sʌmwer] .
But safely hid away , — poor heart , somewhere .
但 安全 隐藏 离开 , — 贫穷的 心 , 某处 .

但它却被安全地藏在某个地方——可怜的心脏。

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [neɪ] , —
I strive to call it back to me , but nay , —
我 努力 到 称呼 它 后退 到 我 , 但 不 , —

我努力想把它叫回来，但是不行，——

[ðæt] ['wɪlf(ə)l] [hɑːrt] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
That willful heart refuses to obey .
那 任性的 心 拒绝 到 服从 .

那颗任性的心拒绝服从。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [æsk] , [ðʌs] , [ɪn] [jʊr; jər] [sæd] , [swiːt] [weɪ] —
And do you ask , thus , in your sad , sweet way —
和 做 你 问 , 因此 , 在 你的 伤心 , 甜的 方式 —

你就这样，用你那悲伤而又甜蜜的方式问道——

[juː; jʊ] , [lʌv] , [huː] [noʊ] [soʊ] [wel] [ɪts] ['siːkrət] [ler] ,
You , Love , who know so well its secret lair ,
你 , 爱 , WHO 知道 所以 出色地 它是 秘密 巢穴 ,

你，爱，如此了解它的秘密巢穴，

[wer] [ɪz] [maɪ] [hɑːrt] ?
Where is my heart ?
在哪里 是 我的 心 ?

我的心在哪里?

[əˈloʊn] , [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Alone , I wait and wonder , day by day ,
独自的 , 我 等待 和 想知道 , 天 经过 天 ,

我独自一人，日复一日地等待和思索。

[æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] , ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [went] [ə'streɪ] ,
At the poor , pulsing heart , that went astray ,
在 这 贫穷的 , 脉动 心 , 那 去 误入歧途 ,

在那颗迷失方向、可怜的、跳动的心脏旁，

[wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] .
Once , in the mazes of a woman's hair .
一次 , 在 这 迷宫 的 一个 女性的 头发 .

曾经，在女人的秀发迷宫里。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [fər'seɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [soʊ] [fer] ?
Could it forsake a labyrinth so fair ?
可以 它 背叛 一个 迷宫 所以 公平的 ?

它怎会舍弃如此美丽的迷宫?

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] —
No need for you to ask , for me to say —
不 需要 为了 你 到 问 , 为了 我 到 说 —

你无需问，我也无需说——

[wer] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] ? [-]
Where is my heart ? [71]
在哪里 是 我的 心 ? [-]

我的心在哪里？[71]

[ɪz][hiː; hi] [nɑːt] [maɪn] ?
IS HE NOT MINE ?
是 他 不是 矿 ?

他难道不是我的吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] , [maɪn] ?
Is he not , mine ?
是 他 不是 , 矿 ?

他难道不是我的吗?

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [drɪft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
Although he drift from me
虽然 他 漂移 从 我

虽然他渐渐疏远了我

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Into the Ocean of the Far Away ,
进入 这 海洋 的 这 远的 离开 ,

进入遥远的海洋，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['taɪdlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siː]
Across the tideless and the awful sea
穿过 这 无潮汐 和 这 可怕 海

穿过无潮无潮且可怕的大海

[ʌv; əv] [taɪm] , [waɪl] [aɪ][ə'loʊn][mʌst; məst] ['mjuːtli] [steɪ]
Of Time , while I alone must mutely stay
的 时间 , 尽管 我 独自的 必须 默默地 停留

时间啊，我只能独自默默伫立。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daːkənd] [deɪ] ;
Within the doorway of a darkened Day ;
之内 这 门口 的 一个 变暗 天 ;

在黑暗之日的门口；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪt] [fiːt] ,
Although he shake the dust from his light feet ,
虽然 他 摇 这 灰尘 从 他的 光 脚 ,

尽管他轻盈的脚步扬起了尘土，

[dʌst] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrm] ['hɑːrts] ['gɑːrdn] , [jet] [aɪ][hoʊld] ,
Dust of my warm Heart's Garden , yet I hold ,
灰尘 的 我的 温暖的 心脏的 花园 , 然而 我 抓住 ,

尘埃已从我温暖的心之花园中散去，但我依然珍藏。

[maɪ] [lʌv] [fər'evər] , ['reɪdiənt] , [kəm'pliːt] .
My Love forever , radiant , complete .
我的 爱 永远 , 辐射状 , 完全的 .

我的爱永恒、光彩照人、完美无缺。

[hiː; hi] [briːðz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [sprɪŋ] [bʌdz] [ʌn'foʊld] ,
He breathes upon me when spring buds unfold ,
他 呼吸 之上 我 什么时候 春天 花蕾 展开 ,

当春芽绽放时，他向我吹气。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊziz] - [goʊld] ;
He smiles upon me from the roses ' gold ;
他 微笑 之上 我 从 这 玫瑰 - 金子 ;

他从玫瑰的金色光芒中向我微笑；

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['tendər] ['meləɗi]
I hear him in the tender melody
我 听到 他 在 这 投标 旋律

我在温柔的旋律中听见了他的声音

[ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [bɜ:rd] ; [hɪz; ɪz] [læf] [rɪŋz] , [glæd][ænd; ənd] [fri:] ,
Of mating bird ; his laugh rings , glad and free ,
的 交配 鸟 ; 他的 笑 戒指 , 高兴的 和 自由的 ,

求偶的鸟儿；它的笑声响亮，快乐而自由，

[ɪn] ['evri] [bri:z] ; [laɪk][stɑ:rz][hɪz; ɪz] [dɪr] [aɪz] [ʃaɪn] ;
In every breeze ; like stars his dear eyes shine ;
在 每一个 微风 ; 喜欢 明星 他的 亲爱的 眼睛 闪耀 ;

微风拂过，他那双可爱的眼睛如同繁星般闪耀；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)ns] , [hæf] - [dɪ'vaɪn] ,
His spirit is a presence , half - divine ,
他的 精神 是 一个 在场 , 一半 - 神圣的 ,

他的灵魂是一种存在，半神半人。

[wɪtʃ] [klɑ:sps] , [en'fəʊldz][maɪ] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [si:] !
Which clasps , enfolds my being like a sea !
哪个 扣环 , 包含 我的 存在 喜欢 一个 海 !

它紧紧地拥抱着我，如同海洋一般!

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][maɪn] ?
Is he not mine ?
是 他 不是 矿 ?

他不是我的吗?

[tu:] [gɪfts] .
TWO GIFTS .
二 礼物 .

两份礼物。

[ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][roʊz] , [wʌn] [deɪ] ,
She laughingly gave me a rose , one day ,
她 笑着 给予 我 一个 玫瑰 , 一 天 ,

有一天，她笑着送给我一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rnz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] , — [bʌt; bət][ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] [red] ,
And the thorns were sharp , — but the rose was red ,
和 这 荆棘 是 锋利的 , — 但 这 玫瑰 曾是 红色的 ,

荆棘很尖，但玫瑰却是红色的。

[ænd; ənd]['freɪgrənt][ænd; ənd][wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [reɪ] ,
And fragrant and warm from the sun's bright ray ,
和 香 和 温暖的 从 这 太阳的 明亮的 射线 ,

阳光明媚，空气中弥漫着芬芳和温暖。

[soʊ][aɪ] [klɑ:spt] [ðə; ði][roʊz] , [ðoʊ] [maɪ]['fɪŋgərz][bled] , —
So I clasped the rose , though my fingers bled , —
所以 我 紧握 这 玫瑰 , 尽管 我的 手指 出血 , —

于是我紧紧握住那朵玫瑰，尽管我的手指已经流血了——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd] [ɪn] [petlz] [ə'weɪ] .
And it fluttered in petals away .
和 它 飘动 在 花瓣 离开 .

它飘落成一片花瓣。

[ʃi:; ʃi] ['mɑ:kɪŋli] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wʌn] [deɪ] ,
She mockingly offered her heart , one day ,
她 嘲讽地 提供 她 心 , 一 天 ,

有一天，她嘲讽地献出了自己的真心。

[ænd; ənd][aɪ] [klɑ:spt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] , [ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [bled] ,
And **I** **clasped** **what** **she** **gave** **,** **though** **my** **own** **heart** **bled** **,**
和 我 紧握 什么 她 给予 , 尽管 我的 自己的 心 出血 ,

我紧紧抓住她给予的一切，尽管我自己的心在滴血。

[aɪ] [geɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [her] [leɪ]
I **gazed** **in** **her** **eyes** **,** **and** **her** **soft** **hair** **lay**
我 凝视 在 她 眼睛 , 和 她 柔软的 头发 躺

我凝视着她的双眼，她柔软的头发垂落下来。

[ɑ:n][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] , — [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ded] ,
On **my** **lips** **,** **and** **I** **laughed** **,** **—** **though** **the** **heart** **was** **dead** **,**
在 我的 嘴唇 , 和 我 笑了 , — 尽管 这 心 曾是 死的 ,

我的嘴唇贴着嘴唇，我笑了，——尽管我的心早已死去。

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [tu:; tə] [dʌst] [ə'weɪ] ! [-]
And **crumbled** **to** **dust** **away** **!** **[** **72** **]**
和 崩溃了 到 灰尘 离开 ! [-]

然后化为尘埃！[72]

[ðə; ði] ['mu:nflaʊər] .
THE **MOONFLOWER** **.**
这 月光花 .

月光花。

[ɜ:rθ] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [fʊl] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Earth **star** **of** **the** **evening** **,** **full** **moon** **of** **the** **twilight** **,**
地球 星星 的 这 晚上 , 满的 月亮 的 这 暮 ,

傍晚的地球之星，暮色中的满月，

[peɪl] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] , [laɪk][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn][ɪn] [waɪt] ,
Pale **soul** **of** **the** **dusk** **,** **like** **a** **virgin** **in** **white** **,**
苍白 灵魂 的 这 黄昏 , 喜欢 一个 处女 在 白色的 ,

暮色中苍白的灵魂，如同身着白衣的处女，

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['greɪsf(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [soʊ] ['stelθi] , [soʊ]['saɪlənt] ,
With **slow** **graceful** **motion** **,** **so** **stealthy** **,** **so** **silent** **,**
和 慢的 优美 运动 , 所以 隐秘的 , 所以 沉默的 ,

动作缓慢而优雅，如此隐秘，如此无声，

[ʃi:; ʃi]['əupənz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [naɪt] .
She **opens** **her** **heart** **to** **the** **kisses** **of** **night** **.**
她 打开 她 心 到 这 吻 的 夜晚 .

她敞开心扉，迎接夜晚的亲吻。

[tʃeɪst] ['blɑ:səm] , [ɑ:] !
Chaste **blossom** **,** **ah** **!**
贞洁 开花 , 啊 !

圣洁之花，啊！

[ðʌs] , [wen] [maɪ] [oʊn] [lʌv] [ə'proʊtʃɪz] ,
thus **,** **when** **my** **own** **Love** **approaches** **,**
因此 , 什么时候 我的 自己的 爱 方法 ,

因此，当我的爱人临近时，

[ænd; ənd] [bendz] [ɔ:(r)] [maɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]['fɜ:rvər][dɪ'vaɪn] ,
And **bends** **o'er** **my** **spirit** **with** **fervor** **divine** **,**
和 弯曲 超过 我的 精神 和 热情 神圣的 ,

它以神圣的热忱俯身抚慰我的灵魂，

[ðʌs] [wʊd] [aɪ] [leɪ] [ber] , [ɪn] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Thus **would** **I** **lay** **bare** **,** **in** **unbounded** **devotion** **,**
因此 会 我 躺 裸 , 在 无界 虔诚 ,

因此，我将以无限的虔诚，毫无保留地袒露自己。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [æz; əz] [ðaɪn] !

A	heart	pure	and	tender	and	fragrant	as	thine	!
一个	心	纯的	和	投标	和	香	作为	你的	!

一颗像你一样纯洁、温柔、芬芳的心!

[θriː] ['kɪsɪz] .

THREE	KISSES	.
三	吻	.

三个吻。

[ə; eɪ] ['ræmpənt] [wɪnd] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [deɪ] ,

A	rampant	wind	,	on	a	golden	day	,
一个	猖獗	风	,	在	一个	金的	天	,

阳光灿烂的日子里，狂风呼啸。

['spɔrtɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] , [waɪld] [roʊz] ,

Sported	and	played	with	a	wild	,	wild	rose	,
运动	和	玩	和	一个	荒野	,	荒野	玫瑰	,

嬉戏玩耍，身边摆弄着一朵野生的玫瑰，

[hiː; hi] [woʊk] [hɜːr; hər] [soʊl] [frʌm; frəm] [ɪts] [mjuːt] [rɪ'poʊz] ,

He	woke	her	soul	from	its	mute	repose	,
他	觉醒	她	灵魂	从	它是	沉默的	休息	,

他唤醒了她沉睡的灵魂。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] , [waɪld] [roʊz] ,

He	kissed	the	heart	of	the	wild	,	wild	rose	,
他	亲吻	这	心	的	这	荒野	,	荒野	玫瑰	,

他亲吻了那朵野生玫瑰的花心，

[ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] , — [kɪst] [hɜːr; hər] [liːvz] [ə'weɪ] , —

And	,	kissing	,	—	kissed	her	leaves	away	,	—
和	,	接吻	,	—	亲吻	她	树叶	离开	,	—

然后，吻别——吻去她的落叶——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] ['saɪɪŋ] .

And	now	the	wind	goes	sighing	.
和	现在	这	风	去	叹息	.

现在，风开始叹息了。

[lʌv] [wʌn] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [deɪ] ,

Love	won	me	,	on	a	golden	day	,
爱	韩元	我	,	在	一个	金的	天	,

在阳光灿烂的日子里，爱情赢得了我。

[hiː; hi] [woʊk] [maɪ] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [sə'blaɪm] ,

He	woke	my	soul	,	with	a	kiss	sublime	,
他	觉醒	我的	灵魂	,	和	一个	吻	升华	,

他用一个绝妙的吻唤醒了我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [taɪm]

And	the	whole	world	vanished	,	and	Death	and	Time
和	这	所有的	世界	消失了	,	和	死亡	和	时间

于是整个世界消失了，死亡和时间也消失了。

[siːmd] [nɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪs] [sə'blaɪm] !

Seemed	nought	at	the	touch	of	that	kiss	sublime	!
似乎	零	在	这	触碰	的	那	吻	升华	!

那美妙的吻，让我感觉一切都变得微不足道!

[lʌv] , ['kɪsɪŋ] , — [kɪst] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,

Love	,	kissing	,	—	kissed	my	heart	away	,
爱	,	接吻	,	—	亲吻	我的	心	离开	,

爱，亲吻，——吻走了我的心，

[ænd; ənd] [naʊ] [lʌv] [goʊz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
And **now** **Love** **goes** **rejoicing** **.**
和 现在 爱 去 欢欣鼓舞 .

现在，爱欢欣雀跃。

[æn; ən][ˈeɪndʒl] [keɪm] , [ɑːn] [ˈpɪnjənz] [greɪ] ,
An **Angel** **came** **,** **on** **pinions** **gray** **,**
一个 天使 来了 , 在 小齿轮 灰色的 ,

一位天使降临，乘着灰色的翅膀，

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] , [waɪt] [ɑːrmz][hiː; hi] [klɑːspt] [maɪ] [lʌv] !
In **his** **cold** **,** **white** **arms** **he** **clasped** **my** **Love** **!**
在 他的 寒冷的 , 白色的 武器 他 紧握 我的 爱 !

他用冰冷苍白的双臂紧紧拥抱了我的爱人!

[ɜːrθ] [riːld] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] [əˈbʌv] .
Earth **reeled** **,** **the** **sun** **went** **out** **above** **.**
地球 卷曲 , 这 太阳 去 出去 多于 .

地球摇晃，太阳落山了。

[oʊ] ! [gɑːd] !
Oh **!** **God** **!**
哦 ! 上帝 !

我的天哪!

[aɪ] [sɔː] [deθ] [kɪs] [maɪ] [lʌv] ,
I **saw** **Death** **kiss** **my** **Love** **,**
我 锯 死亡 吻 我的 爱 ,

我看见死神吻了我的爱人，

[ænd; ənd] , [ˈkɪsɪŋ] , — [kɪs] [hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈweɪ] —
And **,** **kissing** **,** **—** **kiss** **his** **soul** **away** **—**
和 , 接吻 , — 吻 他的 灵魂 离开 —

然后，亲吻——吻走他的灵魂——

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [soʊl] [goʊz] [ˈweɪlɪŋ] ! [-]
And **now** **my** **soul** **goes** **wailing** **!** **[** **73** **]**
和 现在 我的 灵魂 去 哀嚎 ! [-]

现在我的灵魂在哀嚎! [73]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
A **SONG** **OF** **THE** **WEST** **.**
一个 歌曲 的 这 西方 .

西部之歌。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [west] !
Into **the** **glowing** **West** **!**
进入 这 发光 西方 !

向着光芒四射的西方进发!

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈsʌnbɜːrnt] [pleɪnz] [ʌnˈfoʊld] ,
the **vast** **and** **sunburnt** **plains** **unfold** **,**
这 广阔的 和 晒伤 平原 展开 ,

广袤无垠、烈日炙烤的平原展现在眼前，

[æn; ən] [ˈendləs] , [ˈrɪplɪŋ] , [ˈtaɪdlɪs] [siː] [ʌv; əv][goʊld] ,
An **endless** **,** **rippling** **,** **tideless** **sea** **of** **gold** **,**
一个 无尽的 , 涟漪 , 无潮汐 海 的 金子 ,

一片无边无际、波光粼粼、永不停息的金色海洋，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['mʌðɚz] [brest] ;
Our **own** **dear** **Mother's** **breast** **;**
我们的 自己的 亲爱的 母亲的 胸部 ;

我们亲爱的母亲的乳房;

[ðə; ði] [gɔːnt] , [ðə; ði]['saɪlənt] [ɜːrθ] ,
The **gaunt** **,** **the** **silent** **earth** **,**
这 瘦削 , 这 沉默的 地球 ,

荒凉寂静的大地

[ðə; ði] [ber] , [braʊn] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː]
The **bare** **,** **brown** **land** **without** **a** **single** **tree**
这 裸 , 棕色的 土地 没有 一个 单身的 树

光秃秃的棕色土地，没有一棵树。

[ɔːr] ['blɑːsəm] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][bɜːrd][ɔːr] [biː] ,
Or **blossom** **as** **a** **home** **for** **bird** **or** **bee** **,**
或者 开花 作为 一个 家 为了 鸟 或者 蜜蜂 ,

或者开花后成为鸟类或蜜蜂的家，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [in'djuəz] [ðə; ði] [dɜːrθ] ,
It **lies** **,** **endures** **the** **dearth** **,**
它 谎言 , 持续 这 匮乏 ,

它躺着，忍受着匮乏，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θɜːrst]
And **smiles** **in** **spite** **of** **thirst**
和 微笑 在 尽管如此 的 口渴

即使口渴，脸上依然带着笑容

[ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [lɪps] .
And **parched** **and** **craving** **lips** **.**
和 干渴 和 渴望 嘴唇 .

干裂的嘴唇，渴望着滋润。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
This **is** **the** **best** **,**
这 是 这 最好的 ,

这是最好的，

[ðə; ði] ['betər] [lænd] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [west] .
The **better** **land** **,** **my** **own** **,** **my** **noble** **West** **.**
这 更好的 土地 , 我的 自己的 , 我的 高贵 西方 .

那片更美好的土地，属于我自己的，我高贵的西部。

['ɪntuː][ðə; ði] [west] !
Into **the** **West** **!**
进入 这 西方 !

向西进发!

[griːn] , ['vɜːrd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['endləs] [laɪt] ,
Green **,** **verdant** **with** **the** **strength** **of** **endless** **light** **,**
绿色的 , 葱茏 和 这 力量 的 无尽的 光 ,

绿色，郁郁葱葱，充满无尽的光芒，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sʌnlaɪt] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [braɪt] !
Immortal **sunlight** **,** **radiant** **and** **bright** **!**
不朽 阳光 , 辐射状 和 明亮的 !

永恒的阳光，灿烂明亮!

[wer] [mæn] [meɪ] [wɜːrk] , [meɪ] [rest] :
Where **man** **may** **work** **,** **may** **rest** **:**
在哪里 男人 可能 工作 , 可能 休息 :

人既可以工作，也可以休息:

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['pærədaɪs] ,
This **is** **my** **paradise** **,**
这 是 我的 天堂 ,

这是我的天堂，

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['si:z] ,
A **land** **of** **flowers** **and** **of** **singing** **seas** **,**
一个 土地 的 花朵 和 的 歌唱 海域 ,

鲜花盛开、大海歌唱的国度，

[ʌv; əv] ['hɔ:ri] ['maʊnt(ə)n][tɑ:ps][ænd; ənd]['dʒaɪənt] [tri:z] ,
Of **hoary** **mountain** **tops** **and** **giant** **trees** **,**
的 苍老 山 最高额 和 巨大的 树木 ,

苍翠的山峰和参天大树，

[bɪ'ni:θ] [væst] ['ɑ:rtʃɪŋ] [skaɪz] ,
Beneath **vast** **arching** **skies** **,**
下面 广阔的 拱形 天空 ,

在广袤无垠的穹顶之下，

[skaɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['eləkwənt]
Skies **that** **are** **eloquent**
天空 那 是 雄辩

会说话的天空

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [tru:] ,
With **sympathy** **and** **soft** **,** **and** **deep** **and** **true** **,**
和 同情 和 柔软的 , 和 深的 和 真的 ,

带着同情和温柔，深沉而真诚，

[greɪ] ['oʊnli] [wen] [wi:; wi] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ,
Gray **only** **when** **we** **weary** **of** **the** **blue** **,**
灰色的 仅有的 什么时候 我们 厌倦 的 这 蓝色的 ,

只有当我们厌倦了蓝色，才会感到灰色。

['klaʊdləs] [ænd; ənd][ɔ:l]['kɑ:ntent] .
Cloudless **and** **all** **content** **.**
无云 和 全部 内容 .

无云且包含所有内容。

['ɪntu:][ðə; ði] [west] !
Into **the** **West** **!**
进入 这 西方 !

向西进发！

[ðæt] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [hu:] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] ,
That **mother** **of** **great** **men** **who** **sing** **her** **praise** **,**
那 母亲 的 伟大的 男人 WHO 唱歌 她 称赞 ,

那位孕育了无数伟人的母亲，人们歌颂她的丰功伟绩。

[hu:] ['mɑ:rv(ə)l][ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
Who **marvel** **o'er** **her** **miracles** **and** **ways** **,**
WHO 奇迹 超过 她 奇迹 和 方式 ,

谁惊叹于她的奇迹和行事方式，

[æz; əz] [fri:] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'prest]
As **free** **and** **unsuppressed**
作为 自由的 和 未抑制

自由且不受压制

[æz; əz] ['oʊʃənz] [roʊl] .
As **ocean's** **roll** **.**
作为 海洋的 卷 .

随着海浪翻滚。

[seɪ] , [oʊ] , [jiː; ji] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [siː] ,
Say , O , ye creatures of the further sea ,
说 , 哦 , 是的 生物 的 这 更远 海 ,

远海的生灵啊，请说：

[wʌt] [noʊ] [jiː; ji][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['meləd i] ,
What know ye of her grace and melody ,
什么 知道 是的 的 她 优雅 和 旋律 ,

你们对她的优雅和歌声又了解多少呢?

[ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ? [-]
The grandeur of her soul ? [74]
这 宏伟 的 她 灵魂 ? [-]

她灵魂的伟大之处？[74]

[tuː; tə] ['estər] .
TO ESTHER .
到 埃丝特 .

致以斯帖。

[æz; əz] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
As Night , before the dawn ,
作为 夜晚 , 前 这 黎明 ,

如同黑夜，黎明之前，

[ɪn] ['staːri] ['splendər] , [siːmz] [tuː; tə] [bruːd]
In starry splendor , seems to brood
在 繁星 辉煌 , 似乎 到 幼虫

在繁星点点的壮丽中，似乎在沉思

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [weɪts] [ðə; ði][mɔːrn] ,
Above the world , which waits the morn ,
多于 这 世界 , 哪个 等待 这 早晨 ,

在等待黎明的这片土地之上，

[jet] ['wəːʃips] [naɪt] [ɪn] ['melənkɑːli] [muːd] ,
Yet worships Night in melancholy mood ,
然而 崇拜 夜晚 在 忧郁 情绪 ,

然而，他却以忧郁的心情崇拜黑夜。

[æz; əz] [naɪt] , [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['pæʃ(ə)n] [laɪz] ,
As Night , in whom a solemn passion lies ,
作为 夜晚 , 在 谁 一个 庄严 热情 谎言 ,

如同夜晚，其中蕴含着庄严的激情，

[soʊ] [bruːd] [ænd; ənd] [biːm] [maɪ] ['ɛstərz] ['mɪdnaɪt] [aɪz] .
So brood and beam my Esther's midnight eyes .
所以 幼虫 和 光束 我的 埃丝特的 午夜 眼睛 .

所以，请你凝视我埃丝特午夜般深邃而闪亮的眼睛。

[æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ][roʊz]
As sunlight on a rose
作为 阳光 在 一个 玫瑰

如同阳光洒在玫瑰上

[ɪn] ['flæʃɪŋ] ['reɪdiəns] [siːmz] [tuː; tə] [gloʊ] ,
In flashing radiance seems to glow ,
在 闪烁 辐射 似乎 到 辉光 ,

在闪烁的光芒中似乎在发光，

['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['tendər] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] ,
Warming the tender heart within ,
变暖 这 投标 心 之内 ,

温暖内心深处

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ; [æz; əz] ['ɜːrli] [biːmz] [bɪ'stoʊ]
To life and love ; as early beams bestow
到 生活 和 爱 ; 作为 早期的 光束 赐给

献给生命和爱；如同清晨的阳光赋予

[ə'pɑːn] [ðæt] [roʊz][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'gaɪl]
Upon that rose a soul which can beguile
之上 那 玫瑰 一个 灵魂 哪个 能 欺骗

那朵玫瑰上生长着一个能迷惑人的灵魂

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɑːrts] , [soʊ] [biːmz] [maɪ] ['ɛstərz] [smaɪl] .
A hundred hearts , so beams my Esther's smile .
一个 百 心 , 所以 光束 我的 埃丝特的 微笑 .

埃丝特的笑容灿烂无比，仿佛能照亮一百颗心。

[æz; əz] [lʌv] - [bɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
As love - birds , in the Spring ,
作为 爱 - 鸟类 , 在 这 春天 ,

如同爱情鸟一般，在春天，

[sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvən] [baʊz] [æt; ət] [nuːn] ,
Sing on the sylvan boughs at noon ,
唱歌 在 这 森林 树枝 在 中午 ,

正午时分，在林间枝头歌唱，

[ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] - [kɔːlz] [ɪn] ['ekoʊz] [rɪŋ] ,
And mating - calls in echoes ring ,
和 交配 - 呼叫 在 回声 戒指 ,

求偶的叫声在回声中响起，

[ɔːr][ɔːft][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;
Or oft at night they whisper to the moon ;
或者 经常 在 夜晚 他们 耳语 到 这 月亮 ;

或者他们常常在夜里对着月亮低语；

[æz; əz] [striːm] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [striːm] [wɪð; wɪθ]['tendər][ɑːrt] ,
As stream responds to stream with tender art ,
作为 溪流 回应 到 溪流 和 投标 艺术 ,

当溪流以温柔的艺术回应溪流时，

[soʊ] , [tuː; tə][maɪn] [oʊn] , [rɪplaɪθ] ['ɛstərz] [hɑːrt] .
So , to mine own , replieth Esther's heart .
所以 , 到 矿 自己的 , 回复 埃丝特的 心 .

所以，我也一样，以斯帖的心回答道。

[æz; əz] [siː] [tuː; tə]['dɪstənt] [siː] ,
As sea to distant sea ,
作为 海 到 遥远 海 ,

从大海到遥远的大海，

[ɪn][grænd] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['pæʃənz] [kraɪ] ,
In grand response to Passion's cry ,
在 盛大 回复 到 激情 哭 ,

为了回应耶稣的呼喊，

[di'klɛəz] [ɪts] [oʊn] [væst] ['mɪstəri] ,
Declares its own vast mystery ,
声明 它是 自己的 广阔的 神秘 ,

它宣称自身蕴藏着巨大的奥秘，

[ænd; ənd] ['ænsər] [waɪld] [en'triːtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
And answers wild entreaties with a sigh ;
和 答案 荒野 恳求 和 一个 叹 ;

对于种种恳求，他只是叹了口气；

[æz; əz] [weɪvz] [tu:; tə] [weɪvz] [mə'loʊdiəsli] [roʊl] ,

As	waves	to	waves	melodiously	roll	,
作为	波浪	到	波浪	悦耳地	卷	,

一波又一波，悦耳动听地翻滚着，

[soʊ] [sɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:][fər'evər] — ['ɛstərz] [soʊl] . [-]

So	sings	to	me	forever	—	Esther's	soul	.	[	75	]
所以	唱歌	到	我	永远	—	埃丝特的	灵魂	.	[	-	]

以斯帖的灵魂将永远歌唱。[75]

[ðə; ði] [θrʌʃ] .

THE	THRUSH	.
这	画眉	.

画眉鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θrʌʃ] , — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θrʌʃ] ,

It	was	the	Thrush	,	—	it	was	the	joyous	Thrush	,
它	曾是	这	画眉	,	—	它	曾是	这	欢乐	画眉	,

那是画眉鸟——那是欢快的画眉鸟。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wʊdz] [ə'drest] !

Who	,	with	his	beauteous	voice	,	the	woods	addressed	!
WHO	,	和	他的	美丽的	嗓音	,	这	树林	已解决	!

谁用他那美妙的嗓音，向森林倾诉!

[hi:; hi][sæŋk][frʌm; frəm] ['hevəns] [ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ]

He	sank	from	heavens	unseen	,	and	in	the	hush
他	沉没	从	天	看不见	,	和	在	这	嘘

他悄无声息地从天而降，在寂静中

[ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][sɔ:ft] - ['slʌmbɚɪŋ] ['flaʊərz] ,

Of	floating	fragrance	and	soft	-	slumbering	flowers	,
的	漂浮的	香味	和	柔软的	-	沉睡	花朵	,

飘渺的香气和轻柔沉睡的花朵，

['doʊzɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sʌn] - [braɪt] ['aʊərz] ,

Dozing	beneath	the	spell	of	sun	-	bright	hours	,
打盹	下面	这	拼写	的	太阳	-	明亮的	小时	,

在阳光明媚的夜晚，我昏昏欲睡。

[hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] - [di:p] [hɑ:rt] [kə'rest] .

His	summer	shower	of	song	the	glade's	deep	heart	caressed	.
他的	夏天	淋浴	的	歌曲	这	-	深的	心	被爱抚	.

他如夏日细雨般的歌声，温柔地抚慰着林间空地的深处。

[braɪt] , ['spek(ə)l] - ['brestid] , ['eɪndʒl] - ['θroʊtɪd] [bɜ:rd] !

Bright	,	speckle	-	breasted	,	angel	-	throated	bird	!
明亮的	,	斑点	-	胸部	,	天使	-	喉咙	鸟	!

羽毛鲜艳、胸前有斑点、喉音悦耳的鸟儿!

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [paɪpt] [ænd; ənd] [wu:d] ;

He	tilted	on	the	hedge	,	and	piped	and	wooed	;
他	斜	在	这	对冲	,	和	管道	和	追求	;

他倚靠在树篱上，吹奏着笛子，发出求爱的声音;

[naʊ] [hɪr] [ə; eɪ][noʊt] , [naʊ] [ðer; ðər] , [soʊ] [loʊ] - [twʌz] [hɜ:rd] ,

Now	here	a	note	,	now	there	,	so	low	'	twas	heard	,
现在	这里	一个	笔记	,	现在	那里	,	所以	低的	-	那是	听到	,

这里一个音符，那里一个音符，声音很低，几乎听不见。

['ɔ:ftˌtaɪmz] , [baɪ][wʌn] [di:p] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] , [wʌn]['oʊnli] ,

Ofttimes	,	by	one	deep	listening	ear	,	one	only	,
经常	,	经过	一	深的	聆听	耳朵	,	一	仅有的	,

很多时候，只有一只耳朵，深深地倾听，

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['saɪləns] ; [hiː; hi] , [hɜːr; hər] ['mɪnstrəl] ['loʊnli] .

The	ear	of	Silence	;	he	,	her	minstrel	lonely	.
这	耳朵	的	沉默	;	他	,	她	吟游诗人	孤独	.

寂静之耳；他，她孤独的吟游诗人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] [mjuːt] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['suːd] ?

Was	it	for	her	divine	mute	blessing	that	he	sued	?
曾是	它	为了	她	神圣的	沉默的	祝福	那	他	被起诉	?

他起诉她，是因为她那无声的神圣祝福吗?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

How	often	I	have	watched	him	in	the	grass	,
如何	经常	我	有	观看	他	在	这	草	,

我曾无数次在草地上看到他，

[fə'mɪliər] , [smɔːl] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [drest]

Familiar	,	small	,	erect	,	and	bravely	dressed
熟悉的	,	小的	,	直立	,	和	勇敢地	穿着

熟悉的、矮小的、挺拔的、穿着勇敢的

[ɪn] ['spɑːtɪd] ['goʊldən] - [braʊn] ; [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs]

In	spotted	golden	-	brown	;	have	seen	him	pass
在	斑	金的	-	棕色的	;	有	已见	他	经过

身披金棕色斑点；曾见过他经过

[ə'lɜːrtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɔːl] ['blaɪðli] ['sprɪŋɪŋ] ,

Alertly	to	and	fro	,	all	blithely	springing	,
警觉地	到	和	弗	,	全部兴高采烈地		弹簧	,

警觉地来回奔跑，轻快地跳跃着，

[wɪð; wɪθ]['elfɪn] [baʊndz] ; [noʊ][lɔːŋgər]['waɪldli] ['wɪŋɪŋ] ;

With	elfin	bounds	;	no	longer	wildly	winging	;
和	精灵	界限	;	不	更长	疯狂地	翅膀	;

身姿轻盈如精灵，不再狂野飞翔;

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [brest] .

Content	with	Mother	Earth	,	as	though	he	loved	her	breast	.
内容	和	母亲	地球	,	作为	尽管	他	喜爱	她	胸部	.

他心满意足地爱着大地母亲，仿佛爱着她的乳房。

[ɜːrθ] [bɔːrn] , [skaɪ] ['destɪnd] , ['lɪvɪŋ] [hɑːrp][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

Earth	born	,	sky	destined	,	living	harp	of	song	,
地球	出生	,	天空	注定	,	活的	竖琴	的	歌曲	,

生于大地，归于天空，歌唱的活竖琴

[bɪ'lʌvɪd] [θrʌʃ] , [pɔːr] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [noʊts] [dɪ'vaɪn] !

Beloved	Thrush	,	pour	forth	your	notes	divine	!
心爱	画眉	,	倒	前进	你的	笔记	神圣的	!

亲爱的画眉鸟，尽情吟唱你神圣的乐章吧!

['weðər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][moʊst] [bɪ'lɔːŋ] ,

Whether	to	earth	or	heaven	you	most	belong	,
无论	到	地球	或者	天堂	你	最多	属于	,

无论你最属于人间还是天堂，

[wʌt] [ðə; ði][væst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['melədi] ,

What	the	vast	purpose	of	your	melody	,
什么	这	广阔的	目的	的	你的	旋律	,

你这旋律蕴含着怎样的宏大意义?

[jʊr; jər] ['mɪstɪk] ['glɔːri] , [jʊr; jər] [braɪt] ['ekstəsi] ,

Your	mystic	glory	,	your	bright	ecstasy	,
你的	神秘	荣耀	,	你的	明亮的	狂喜	,

你神秘的光辉，你灿烂的狂喜，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , — ['oʊnli] [ðɪs] , [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [maɪn] . [-]

I	know	not	,	—	only	this	,	your	soul	is	sweet	to	mine	.	[	76	]
我	知道	不是	,	—	仅有的	这	,	你的	灵魂	是	甜的	到	矿	.	[	-	]

我不知道，——只知道，你的灵魂对我来说是甜蜜的。[76]

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] .

THE	LIGHT	OF	THE	STAR	.
这	光	的	这	星星	.

星光。

[dæŋk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['^ruːsəm] ['æliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Dank	were	the	grewsome	alleys	of	the	town	,
dank	是	这	生长	小巷	的	这	镇	,

镇上阴暗潮湿的小巷令人毛骨悚然。

['dɪndʒi] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪri] [striːt] ;

Dingy	the	houses	of	the	dreary	street	;
昏暗的	这	房屋	的	这	凄凉	街道	;

阴暗街道上的房子昏暗破旧;

[ðə; ði] ['veri] [dɔːgz] [rɪ'flektɪd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

The	very	dogs	reflected	degradation	,
这	非常	狗	反映	降解	,

这些狗本身就反映了堕落的本质。

[gɔːnt] , ['wʊlfɪʃ] ; [waɪl] ['gɑːdz] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Gaunt	,	wolfish	;	while	God's	flowers	of	creation	,
高特	,	狼	;	尽管	神的	花朵	的	创建	,

瘦削，狼一般；而上帝创造的花朵，

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['lækɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [swiːt] ,

Young	children	,	lacking	all	that	makes	life	sweet	,
年轻的	孩子们	,	缺乏	全部	那	制作	生活	甜的	,

年幼的孩子，缺乏所有让生活美好的事物，

[θruː] [ðə; ði] [faʊl] - [smelɪŋ] [naɪt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Through	the	foul	-	smelling	night	ran	up	and	down	.
通过	这	犯规	-	闻起来	夜晚	跑	向上	和	向下	.

在恶臭的夜里上上下下地跑。

['ʌndər] [ə; eɪ] [dʌl] [striːt] [laɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pleɪ] ,

Under	a	dull	street	light	I	watched	them	play	,
在下面	一个	乏味的	街道	光	我	观看	他们	玩	,

在昏暗的路灯下，我看着他们玩耍。

[ʃrɪlɪŋ] [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [toʊnz] ,

Shrilling	in	high	-	pitched	and	unchildlike	tones	,
尖锐的	在	高的	-	投球	和	不像孩子	音调	,

发出尖锐刺耳、毫无童趣的声音，

['derɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['sɪti] .

Daring	the	perils	of	the	tainted	city	.
大胆	这	危险	的	这	受污染的	城市	.

勇闯这座污秽之城的重重险阻。

[ðen] , [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪti]

Then	,	in	my	heart	,	the	horror	and	the	pity
然后	,	在	我的	心	,	这	恐怖	和	这	遗憾

然后，在我心中，恐惧和怜悯涌上心头。

[fɔːr; fər] ['hjuːmən] [kaɪnd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['blæknəs] [grəunz]

For	human	kind	that	in	such	blackness	groans
为了	人类	种类	那	在	这样的	黑	呻吟

在如此黑暗中呻吟的人类

[roʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv][ðə; ði][pɔːl] [ə'weɪ] .

Rose	,	and	I	could	not	drive	the	pall	away	.
玫瑰	,	和	我	可以	不是	驾驶	这	灵柩	离开	.

罗斯，我无法驱散那份阴霾。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] ['kɑːnkriːt] ['iːvəlz] , [ˌɪn'bred][sɪn] ,

Amid	such	concrete	evils	,	inbred	sin	,
之中	这样的	具体的	罪恶	,	近亲繁殖	罪	,

在如此具体的罪恶和根深蒂固的罪孽之中，

[aɪ] , ['groʊpɪŋ] , ['kwestʃənd] , [kʊd; kəd] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

I	,	groping	,	questioned	,	could	Christ's	kingdom	come	,
我	,	摸索	,	被质问	,	可以	基督的	王国	来	,

我摸索着，问道：基督的国度能否降临?

[baɪ] ['eni] [miːnz] ?

By	any	means	?
经过	任何	方法	?

任何方式?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər]['entər]

How	could	he	ever	enter
如何	可以	他	曾经	进入

他怎么可能进入

[æt; ət] ['welθi] ['pɔːrtlz] [strɔːŋ] , [wer] [self][ɪz]['sentər] ,

At	wealthy	portals	strong	,	where	self	is	center	,
在	富裕	门户	强的	,	在哪里	自己	是	中心	,

在富裕的门户网站中，自我处于中心地位，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['daːkənd] [dɔːz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [dʌm] ,

Or	at	the	darkened	doors	of	spirits	dumb	,
或者	在	这	变暗	门	的	烈酒	哑的	,

或者在沉默幽灵的黑暗大门前，

[dʌld] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [slʌmz] - [ʌn'siːsɪŋ] [dɪn] ?

Dulled	by	the	ancient	slums	'	unceasing	din	?
迟钝	经过	这	古老的	贫民窟	-	不断	din	?

被古老贫民窟永不停歇的喧嚣麻木了吗?

[bʌt; bət] , ['glænsɪŋ] ['ʌpwərd] , [ɪn][maɪ] [diːp] [dɪ'stres] —

But	,	glancing	upward	,	in	my	deep	distress	—
但	,	瞥了一眼	向上	,	在	我的	深的	痛苦	—

但是，我抬头望去，心中充满深深的痛苦——

[maɪ'self][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] —

Myself	so	small	an	atom	of	my	race	—
我	所以	小的	一个	原子	的	我的	种族	—

我不过是我族群中微不足道的一粒原子——

[aɪ] [sɔː] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hʌvl] ['ʃaɪnɪŋ] ,

I	saw	,	above	the	dreadful	hovels	shining	,
我	锯	,	多于	这	可怕	茅屋	灼灼	,

我看到，在那些可怕的棚屋上方，闪闪发光，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗吉尼亚：一出悲剧及其他诗歌(Virginia A Tragedy, and Other Poems)
第7/7页

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑ:r] .
A single star .
一个 单身的 星星 .

一颗星星。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [maɪ][peɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] ,
It seemed , my pain divining ,
它 似乎 , 我的 疼痛 占卜 ,

似乎，我的痛苦预示着什么

[tu:; tə] ['ænsər] [frʌm; frəm] [i'limitəbl] [speɪs] ,
To answer from illimitable space ,
到 回答 从 无限的 空间 ,

从无限的空间回答这个问题，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪz] [tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd] [bles] .
And with its rays to sanctify and bless .
和 和 它是 射线 到 圣化 和 保佑 .

并以其光芒带来圣化和祝福。

['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ʌv; əv] [lɔ:] [baɪ] [wɪʃ] [wɜ:rld] [mu:v] ,
Witness it bore of Law by which worlds move ,
证人 它 钻孔 的 法律 经过 哪个 世界 移动 ,

它见证了世界运转所遵循的法则，

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [maɪnd] ,
Light of the Soul , the Everlasting Mind ,
光 的 这 灵魂 , 这 永恒 头脑 ,

灵魂之光，永恒之心

[wɪtʃ] — [ɪn][ɪts] ['kʌmpəs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['hoʊldɪŋ] —
Which — in its compass Earth and Heaven holding —
哪个 — 在 它是 罗盘 地球 和 天堂 保持 —

它——在其涵盖天地范围内——

[ɪz]['evər] [laɪk][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [skroʊl] [ʌn'foʊldɪŋ] ,
Is ever like some shining scroll unfolding ,
是 曾经 喜欢 一些 灼灼 滚动 展开 ,

就像一幅闪闪发光的卷轴缓缓展开，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'foʊld][wɪð; wɪθ] [taɪm] , [tɪl] [ɔ:l][mæn'kaɪnd]
And will unfold with Time , till all mankind
和 将要 展开 和 时间 , 直到 全部 人类

随着时间的推移，这一切终将展开，直至全人类。

[ʃæl; ʃəl] [ri:d] ['laɪfs] [wʌn][sə'lu:ʃ(ə)n] , ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] . [-]
Shall read Life's one solution , perfect Love . [77]
将 读 生活的 一 解决方案 , 完美的 爱 . [-]

将会读到人生唯一的答案，完美的爱。[77]

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
THE MESSAGE OF THE PINES .
这 信息 的 这 松树 .

松树的讯息。

[tɔːl] ['sʌðərn] [paɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [θrɑːbɪŋ] ,

Tall	Southern	pines	,	with	hearts	of	mystic	throbbing	,
高的	南方	松树	,	和	心	的	神秘	悸动	,

高耸的南方松树，仿佛拥有神秘跳动的心脏，

[stretʃ] [jʊr; jər] ['restləs] , ['wɪri] [baʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,

Stretch	your	restless	,	weary	boughs	across	the	sunset	sky	,
拉紧	你的	不安	,	厌倦	树枝	穿过	这	日落	天空	,

将你躁动不安、疲惫不堪的枝条伸展到落日余晖中，

[dɑːrk] ['sʌðərn] [paɪnz] , [huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['evər] ['sɔbiŋ] ,

Dark	Southern	pines	,	whose	souls	are	ever	sobbing	,
黑暗的	南方	松树	,	谁	灵魂	是	曾经	啜泣	,

南方苍劲的松树，它们的灵魂仿佛永远在哭泣。

[aɪ] [wʊd] [roʊm] [θruː] [ðiːz] [dɪm] [aɪlz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪ] .

I	would	roam	through	these	dim	aisles	and	learn	the	music	of	your	sigh	.
我	会	漫游	通过	这些	暗淡	过道	和	学习	这	音乐	的	你的	叹	.

我会漫步于这些昏暗的走廊，聆听你叹息的乐章。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [wiːp] !

the	wail	of	hearts	that	can	not	weep	!
这	哀号	的	心	那	能	不是	哭泣	!

无法哭泣的心的哀嚎！

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sliːp] !

the	sigh	of	souls	that	long	to	sleep	!
这	叹	的	灵魂	那	长的	到	睡觉	!

那是渴望安眠的灵魂的叹息！

[tɔːl] ['sʌðərn] [paɪnz] , [aɪ] [siːk] [ðiːz] ['saɪlənt] ['pleɪsɪz]

Tall	Southern	pines	,	I	seek	these	silent	places
高的	南方	松树	,	我	寻找	这些	沉默的	地方

高大的南方松树，我寻觅这些静谧之地

['oʊnli] [ɪn] [maɪ] ['meməri] — [ə; eɪ] ['meməri] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [muːvz] .

Only	in	my	memory	—	a	memory	beside	me	moves	.
仅有的	在	我的	记忆	—	一个	记忆	旁	我	移动	.

只存在于我的记忆中——我身边的记忆在流动。

[dɑːrk] ['sʌðərn] [paɪnz] , [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['sɑːləm] ['speɪsɪz] ,

Dark	Southern	pines	,	I	love	your	solemn	spaces	,
黑暗的	南方	松树	,	我	爱	你的	庄严	空间	,

南方松树的深色枝叶，我喜欢你那庄严肃穆的空间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] ['spɪrɪt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [siːk] [ðə; ði] ['kwaɪət] [groʊvz] .

And	there	in	spirit	walk	,	and	with	her	spirit	seek	the	quiet	groves	.
和	那里	在	精神	走	,	和	和	她	精神	寻找	这	安静的	小树林	.

于是，她的灵魂漫步于此，与她的灵魂一同寻觅那静谧的树林。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [ðæt] [jɜ:rn] !
the **moan** **of** **human** **hearts** **that** **yearn** **!**
这 呻吟 的 人类 心 那 向往 !

那是人类心灵渴望的呻吟!

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv] [dri:mz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] !
the **plaint** **of** **dreams** **that** **would** **return** **!**
这 感叹 的 梦境 那 会 返回 !

梦想终将回归的哀叹!

[tɔ:l] ['sʌðərn] [paɪnz] , [aɪ] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['sɑ:roʊ] .
Tall **Southern** **pines** **,** **I** **wrong** **you** **in** **my** **sorrow** **.**
高的 南方 松树 , 我 错误的 你 在 我的 悲哀 .

高大的南方松树啊，我的悲伤让我亏待了你们。

[hɑ:ps] [dɪ'vaɪn] , [ju:; jʊ] [tʃænt] [ə; eɪ] [dri:m] [nɑ:t] [pæst] , [bʌt; bət] [jet] [tu:; tə] [kʌm] !
Harps **divine** **,** **you** **chant** **a** **dream** **not** **passed** **,** **but** **yet** **to** **come** **!**
竖琴 神圣的 , 你 呗 一个 梦 不是 通过了 , 但 然而 到 来 !

神圣的竖琴，你吟唱着尚未实现、却即将到来之梦!

['aʊər; ɑ:r] [tu:] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [tə'geðər] , [ɑ:n] [sʌm; səm] ['pɜ:rfɪkt] ['mɔ:roʊ] ,
Our **two** **souls** **shall** **walk** **together** **,** **on** **some** **perfect** **morrow** **,**
我们的 二 灵魂 将 走 一起 , 在 一些 完美的 明天 ,

在某个美好的明天，我们的灵魂将携手同行。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , [wen] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [dʌm] .
And **through** **the** **years** **remain** **together** **,** **when** **your** **voices** **all** **are** **dumb** **.**
和 通过 这 年 保持 一起 , 什么时候 你的 声音 全部 是 哑的 .

多年以后，即使你们的声音都已哑然，也要继续在一起。

[hɑ:rk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] ['hwispəz] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] !
her **spirit** **whispers** **in** **the** **grove** **!**
她 精神 低语 在 这 树林 !

她的灵魂在树林中低语!

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ! [-]
I **feel** **the** **presence** **of** **my** **Love** **!** **[** **78** **]**
我 感觉 这 在场 的 我的 爱 ! [-]

我感受到了我的爱人的存在! [78]

[ðə; ði] [lɔ:st] ['sʌnbi:m] .
THE **LOST** **SUNBEAM** **.**
这 丢失的 阳光 .

失落的阳光。

[θru:] ['feri] [gri:n] [ʌv; əv] ['wiləuz] [oʊld] ,
Through **fairy** **green** **of** **willows** **old** **,**
通过 仙女 绿色的 的 柳树 老的 ,

穿过苍翠如仙的古老柳树，

[ə'slænt][ðə; ði] ['steɪtli] , ['vɜːrdʒɪn] , [koʊld]
Aslant **the** **stately** **,** **virgin** **,** **cold**
斜体 这 庄严 , 处女 , 寒冷的

倾斜庄严、纯洁、寒冷

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,
Form **of** **the** **sycamore** **,**
形式 的 这 梧桐树 ,

悬铃木的形态

[wer] ['pɑːplər] [læf] , [wer] [biːtʃiz] [preɪ] ,
Where **poplars** **laugh** **,** **where** **beeches** **pray** **,**
在哪里 白杨树 笑 , 在哪里 山毛榉 祈祷 ,

白杨树欢笑的地方，山毛榉祈祷的地方，

[wer] ['briːzɪz] [saɪ] , [wer] ['striːmləts] [sɪŋ] ,
Where **breezes** **sigh** **,** **where** **streamlets** **sing** **,**
在哪里 微风 叹 , 在哪里 细流 唱歌 ,

微风叹息之处，溪流吟唱之处，

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər]['evər] ['kærəlɪŋ] ,
And **birds** **are** **ever** **caroling** **,**
和 鸟类 是 曾经 圣诞颂歌 ,

鸟儿们一直在歌唱，

[wʌn][mɔːrn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [streɪ] ;
One **morn** **,** **I** **saw** **a** **sunbeam** **stray** **;**
一 早晨 , 我 锯 一个 阳光 流浪 ;

一天早晨，我看到一束阳光飘过；

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] , ['hoʊli] , ['reɪdiənt] [reɪ]
This **single** **,** **holy** **,** **radiant** **ray**
这 单身的 , 圣 , 辐射状 射线

这道单一、神圣、耀眼的光芒

[ɑːn][ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] [weɪ] ,
On **the** **wide** **earth** **had** **lost** **its** **way** **,**
在 这 宽的 地球 有 丢失的 它是 方式 ,

广袤的大地迷失了方向，

[ɪ'skeɪpt] [θruː] ['hɛvənz] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .
Escaped **through** **Heaven's** **half** **-** **open** **door** **.**
逃脱 通过 天 一半 - 打开 门 .

从半开的天堂之门逃脱。

" [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [faɪnd][ɪts][hoʊm] ?
" **Where** **will** **the** **sunbeam** **find** **its** **home** **?**
" 在哪里 将要 这 阳光 寻找 它是 家 ?

阳光将在哪里找到它的归宿?

" [aɪ]['aɪdli] ['wʌndɚd] .
" **I** **idly** **wondered** **.**
" 我 闲散地 想知道 .

我漫不经心地想。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][roʊm]
" **Will** **it** **roam**
" 将要 它 漫游

它会漫游吗?

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [nest]
Until **it** **makes** **its** **nest**
直到 它 制作 它是 巢

直到它筑巢为止

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [dɪr] ['beɪbiːz] [her] ?
Perhaps **in** **some** **dear** **baby's** **hair** **?**
也许 在 一些 亲爱的 婴儿的 头发 ?

或许是在某个可爱婴儿的头发里?

" [bʌt; bət][noʊ] !
" **But** **no** **!**
" 但 不 !

但是不!

[ə; eɪ]['beɪbiːz] ['tresɪz] [ʃaɪn]
a **baby's** **tresses** **shine**
一个 婴儿的 头发 闪耀

婴儿的头发闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['reɪdiəns] [dɪ'vaɪn] —
With **their** **own** **radiance** **divine** **—**
和 他们的 自己的 辐射 神圣的 —

他们自身散发着神圣的光辉——

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .
The **sun** **of** **Heaven** **is** **always** **there** **.**
这 太阳 的 天堂 是 总是 那里 .

天上的太阳永远都在那里。

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ə; eɪ]['siːkrət] [ler]
Or **would** **it** **find** **a** **secret** **lair**
或者 会 它 寻找 一个 秘密 巢穴

或者它会找到一个秘密巢穴

[ɪn] ['flaʊəri] [hɑːrt] ?
In **flowery** **heart** **?**
在 如花 心 ?

在花之心中?

[neɪ] , [ɪn] [ðæt] [rer] ,
Nay **,** **in** **that** **rare** **,**
不 , 在 那 稀有的 ,

不，在那种罕见的情况下，

[diːp] [sel] , ['gɑːdz] [sʌn] [lɔːŋ] [faʊnd] [ɪts] [rest] .
Deep **cell** **,** **God's** **sun** **long** **found** **its** **rest** **.**
深的 细胞 , 神的 太阳 长的 成立 它是 休息 .

深邃的细胞，上帝的太阳早已找到了它的安息之地。

[soʊ][ðə; ði][loʊn] ['sʌnbiːm] [streɪz] [æt; ət] [wɪl] ,
So **the** **lone** **sunbeam** **strays** **at** **will** **,**
所以 这 孤独 阳光 流浪者 在 将要 ,

所以，那缕孤阳随意地飘荡着。

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [rest] , [ʌn'tɪl]
And **longs** **for** **Heaven** **and** **rest** **,** **until**
和 长 为了 天堂 和 休息 , 直到

并渴望天堂和安息，直到

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt][groʊv] ,
Into **the** **silent** **grove** **,**
进入 这 沉默的 树林 ,

走进寂静的树林，

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['krɪpld] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
An **old** **man** **,** **crippled** **by** **disease** **,**
一个 老的 男人 , 残疾的 经过 疾病 ,

一位因疾病而瘫痪的老人

[kriːps] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [aɪz] .

Creeps	down	the	path	,	with	weary	eyes	.
令人毛骨悚然	向下	这	小路	,	和	厌倦	眼睛	.

他拖着疲惫的身躯，沿着小路缓缓走去。

[ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [wɔːrn][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [skaɪz] ,

That	are	too	worn	to	seek	the	skies	,
那	是	也	磨损	到	寻找	这	天空	,

它们太过疲惫，无法再仰望天空。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːlzid] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] ,

With	palsied	limbs	and	shaking	knees	,
和	麻痹症	四肢	和	摇晃	膝盖	,

四肢麻痹，膝盖发抖，

[ænd; ənd] [fɪkst] , [dʌl] [ster] , [ðæt] ['oʊnli] [siːz]

And	fixed	,	dull	stare	,	that	only	sees
和	固定的	,	乏味的	盯	,	那	仅有的	看到

还有那呆滞、茫然的眼神，眼里只有……

[ðə; ði]['stoʊni] [greɪnd] .

The	stony	ground	.
这	石质的	地面	.

布满碎石的地面。

[oʊ] ! ['steɪtli] [triːz] !

Oh	!	stately	trees	!
哦	!	庄严	树木	!

哦！高大的树木！

[ʃeɪd] [ðɪs] [drɪr] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] !

Shade	this	drear	form	with	arms	of	love	!
阴影	这	凄凉	形式	和	武器	的	爱	!

用爱的臂膀为这黯淡的身影带来一丝荫凉！

[æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [weɪ] [-]

As	he	pursues	his	lonely	way	[	79	]
作为	他	追寻	他的	孤独	方式	[	-	]

当他独自一人走上这条路[79]

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪ]

Through	the	green	wood	,	the	shining	ray
通过	这	绿色的	木头	,	这	灼灼	射线

透过绿树，一道明亮的光线

['streɪtˌweɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][dɑːrt]

Straightway	appears	to	dart
立刻	出现	到	镖

直线似乎在快速移动

[tuː; tə] [ðæt] [bent] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [laɪt]

To	that	bent	form	,	and	seems	to	light
到	那	弯曲	形式	,	和	似乎	到	光

弯曲的身形，似乎在发光

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [her] ;

A	glory	in	the	thin	white	hair	;
一个	荣耀	在	这	薄的	白色的	头发	;

稀疏的白发中透着光彩；

[ðen] , ['restləs] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [ler]

Then	,	restless	still	,	it	makes	its	lair
然后	,	不安	仍然	,	它	制作	它是	巢穴

然后，它依然躁动不安，于是筑巢栖息。

[ɪn][ðə; ði][sæd] [aɪz] , [soʊ][dɪm][ʌv; əv] [saɪt] ,
In the sad eyes , so dim of sight ,
在 这 伤心 眼睛 , 所以 暗淡 的 视线 ,

在悲伤的眼神中，视力如此黯淡，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:mbər] [naɪt] ,
And , smiling through the sombre night ,
和 , 微笑 通过 这 阴沉 夜晚 ,

在阴沉的夜里，她露出了微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [di:pər] [sɪŋks] , [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [braɪt] ,
It deeper sinks , a radiance bright ,
它 更深 水槽 , 一个 辐射 明亮的 ,

它沉得更深，发出耀眼的光芒，

[ænd; ənd] ['nesəlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑ:rt] .
And nestles in the old man's heart .
和 雀巢 在 这 老的 男人的 心 .

并深深地印在了老人的心里。

['herɪtɪdʒ] .
HERITAGE .
遗产 .

遗产。

([tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .)
(To my Mother .)
(到 我的 母亲 .)

（致我的母亲。）

['evriθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sentərd] [ɪn][ju:; jʊ] !
Everything beautiful centered in you !
一切 美丽的 居中 在 你 !

一切美好都以你为中心！

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [fer] , [ɪn][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [maɪ] [swi:t] ,
All that is fair , in your spirit , my Sweet ,
全部 那 是 公平的 , 在 你的 精神 , 我的 甜的 ,

一切如你所愿，我的爱人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ,
From the depths of the sea to the height of the blue ,
从 这 深度 的 这 海 到 这 高度 的 这 蓝色的 ,

从深海到蔚蓝的天空，

[laɪz] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
Lies now at my feet .
谎言 现在 在 我的 脚 .

现在它躺在我的脚边。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒɛmz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒɛmz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['skætərd] [soʊ] [fri:] ,
They are gems , they are gems you have scattered so free ,
他们 是 宝石 , 他们 是 宝石 你 有 疏散 所以 自由的 ,

它们是宝石，是你随意散落的宝石。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən] [laɪk] [reɪn] ,
From your zenith of thought they have fallen like rain ,
从 你的 天顶 的 想法 他们 有 倒下 喜欢 雨 ,

它们从你思想的巅峰跌落，如同雨点般落下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
From the height of your love they descended to me ,
从 这 高度 的 你的 爱 他们 下降 到 我 ,

它们从你爱的巅峰降临到我身上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] !

In	**the**	**midst**	**of**	**my**	**pain**	**!**
在	这	中间	的	我的	疼痛	！

在我痛苦万分之时！

[θɔːts] [laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [driːmz] [laɪk][ðə; ði][mɔːrn] ,

Thoughts	**like**	**the**	**ocean**	**and**	**dreams**	**like**	**the**	**morn**	**,**
想法	喜欢	这	海洋	和	梦境	喜欢	这	早晨	，

思绪如海洋，梦境如晨曦。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] , [moʊst]['hoʊli][ænd; ənd] [truː] ;

Pure	**and**	**unsullied**	**,**	**most**	**holy**	**and**	**true**	**;**
纯的	和	纯洁无瑕的	，	最多	圣	和	真的	；

纯洁无瑕，至圣至真；

[dɪr] [lʌv] , [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] ,

Dear	**Love**	**,**	**in**	**my**	**being**	**there**	**shines**	**a**	**new**	**dawn**	**,**
亲爱的	爱	，	在	我的	存在	那里	闪耀	一个	新的	黎明	，

亲爱的，我的存在带来了新的曙光。

[huːz] [laɪt] [ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] !

Whose	**light**	**is**	**from**	**you**	**!**
谁	光	是	从	你	！

谁的光芒来自你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神